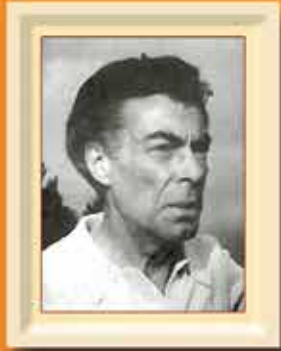
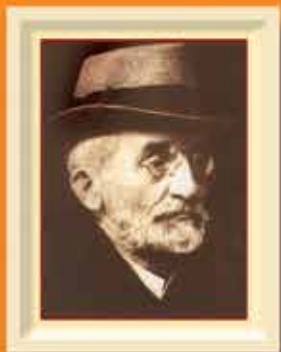
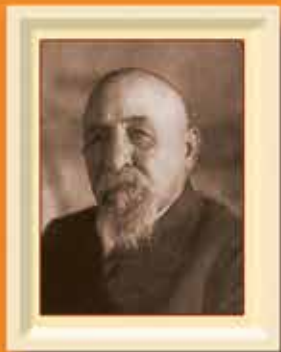


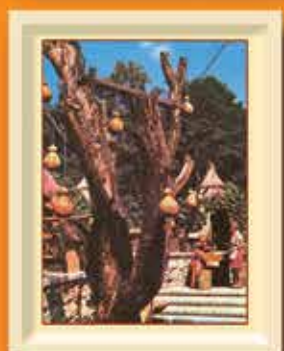
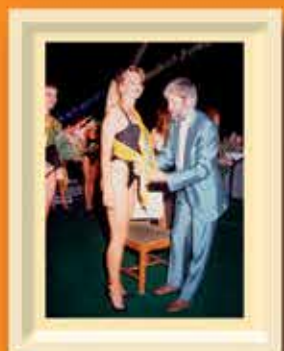
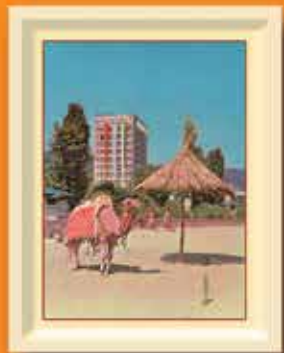
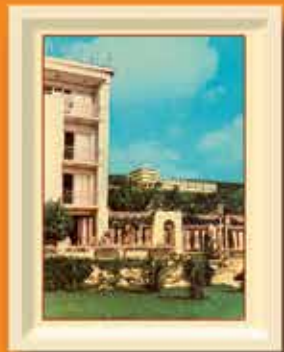
GOLDEN SANDS  
GOLDSTRAND  
SABLES D'OR  
ЗОЛОТЫЕ ПЕСКИ



# Златни пясъци

Boris Kalinkov • Peter Doychev







# Златни Пясъци



Dear Ladies and Gentlemen,

For 60 years the Golden Sands resort guarantees a reserved place of Varna and Bulgaria on the world tourist map!

With its beautiful scenery and modern facilities it is a symbol for a perfect seaside holiday! This is a merit to hundreds of people who with a lot of hard work and high professionalism, turned the resort into a favorite tourist destination for generations of Bulgarians and foreign guests!

Varna Municipality is a good partner of the private business in the resort and proof of this is the efforts we make for the development of the infrastructure and the protection of the environment. We have also tackled the biggest challenge - the European project for the modernization of the WWTP and the deep-water discharge. This ensures a clean sea and a sustainable tourism development.

“Golden Sands” is part of Varna’s advertising on all international tourist exhibitions! Because it is a successful added value!

To all who today and through the years have linked their professional development with Golden Sands resort, I wish health and happiness!

Happy Holiday to all!

Уважаеми дами и господа,

Впродължение на 60 години курортният комплекс „Златни пясъци“ гарантира запазено място на Варна и на България на световната туристическа карта!

С прекрасната природа и модерна база, той е символ на перфектната морска почивка! Заслуга затова имат стотици хора, които с много труд и висок професионализъм превърнаха курорта в любима туристическа дестинация за поколения българи и за чуждестранни гости!

Община Варна е добър партньор на частния бизнес в курорта и доказателство за това са усилията, които полагаме за развитие на инфраструктурата и опазване на околната среда. Справихме се и с най-голямото предизвикателство - европейският проект за модернизиране на пречиствателната станция и изграждане на дълбоководно заустване. Така гарантираме чисто море и устойчиво развитие на туризма.

“Златни пясъци” е част от рекламата на Варна на всички международни туристически борси! Защото е успешна добавена стойност!

На всички, които днес и през годините са свързали своето професионално развитие със “Златни пясъци”, пожелавам здраве и сполука!

Честит празник!

**IVAN PORTNIH**  
**MAYOR OF VARNA MUNICIPALITY**

ИВАН ПОРТНИХ  
 КМЕТ НА ОБЩИНА ВАРНА

## РЕЗЮМЕ



От древността до наши дни хората пътуват. Някога това са били най-смелите, най-непокойните. Днес пътуват милиони. И всички те са водени от благородната страст да опознаят света. А днес по-лесно и по-бързо можеш да видиш този свят. Самолетите съкратиха разстоянията, автомобилите пренесоха нашите домове в къмпинга край морето, в мотела, хотела или в тихата планинска хижа. Корабите събраха на своите палуби туристи от цял свят.

Така събира в своите хотели туристи от цял свят и международния курортен комплекс “Златни пясъци”. Той се намира само на 17 км северно от гр. Варна по Черноморското крайбрежие.

Град Варна - наречен в древността “Одесос” е с богата история и културни забележителности. Тук е открито най-старото обработено злато в света в уникален халколитен некропол от V-VI хил. пр. Хр. Това е една великолепна възможност за културен туризъм на почиващите в к.к. “Златни пясъци”. Курортът е открит на 30 юни 1957 г. Плажът - дълъг 3.5 км и широк от 80 м до 120 м е разположен по крайбрежието на Черно море, наречено в древността “Понтос евксинос” (гостоприемно море). Уникалното съчетание между море, плаж и гора, го прави изключително привлекателна дестинация за туристите от цял свят. Територията на к.к. “Златни пясъци” е крайморската част от природен парк “Златни пясъци”. С правителствено решение к.к. “Златни пясъци” е отделен в самостоятелна територия. Обикновено, курортният сезон тук е от м. май до м. октомври, но чрез конферентен, балнео, спортен и културен туризъм “крилата” на сезона се разширяват с цел да се постигне целогодишна заетост. Средната температура през лятото е 27°C, а средната температура на спокойната и чиста морска вода е 24-25°C. Над 90 модернизиранни луксозни хотела с първокласни ресторанти и плувни басейни очакват своите гости всяко лято. Атракционните заведения с типична българска кухня и оригинална фолклорна програма предоставят незабравими мигове за своите посетители в к.к. “Златни пясъци”. Нощни барове с вариететна програма, игрални казина, боулинг-зали, сърф, яхтено пристанище, водни ски, делтапланери, подводно плуване, екскурзии, концерти, фестивали, морски празници, конкурси за “Мис Златни пясъци” и много други са възможностите, които предлага курорта за приятната почивка на туристите.

## РЕЗЮМЕ



С древности и до наших дней люди путешествуют. Когда-то это были самые отважные, самые беспокойные. Сегодня путешествуют миллионы. И всеми ими движет благородная страсть узнать мир. А сегодня легче и быстрее можешь увидеть этот мир. Самолеты сократили расстояния, автомобили перевезли наши дома на кемпинги у моря, в мотель, отель или в тихую горную базу. Лайнеры собирают на своих палубах туристы со всех концов мира.

Именно так собирает в своих отелях туристов со всех концов мира и международный курортный комплекс “Золотые пески”. Он находится всего в 17 км к северу от г. Варна на Черноморском побережье.

Город Варна – называемый в древности “Одесос”, имеет богатую историю и культурные достопримечательности. Здесь найдено старейшее обработанное золото в мире в уникальном некрополе периода энеолита V-VI тыс. до Хр. Это великолепная возможность для культурного туризма отдыхающих на к.к. “Золотые пески”. Курорт открылся 30 июня 1957 г. Плаж - протяженностью 3.5 км и шириной от 80 м до 120 м расположен вдоль побережья Черного моря, называемого в древности “Понтос эвксинос” (гостеприимное море). Уникальное сочетание моря, пляжа и леса делает его исключительно привлекательным местом для туристов со всех концов мира. Территория к.к. “Золотые пески” это приморская часть природного парка “Золотые пески”. Решением правительства к.к. “Золотые пески” выделен в самостоятельную территорию. Обычно курортный сезон здесь с мая по октябрь, однако проведением конгрессного, бальнеологического, спортивного и культурного туризма “крылья” сезона расширяются с целью достижения загрузки круглый год. Средняя температура летом 27°C, а средняя температура спокойной и чистой морской воды - 24-25°C. Свыше 90 модернизированных шикарных отелей с первоклассными ресторанами и плавательными бассейнами ожидают своих гостей каждое лето. Развлекательные заведения с типичной болгарской кухней и оригинальной фольклорной программой предоставляют незабываемые мгновения своим посетителям в к.к. “Золотые пески”. Ночные бары с программой варьете, игорные казино, боулинг залы, серф, яхтенный причал, водные лыжи, дельтапланеры, дайвинг, экскурсии, концерты, фестивали, морские праздники, конкурсы “Мисс Золотые пески” и много еще других возможностей предлагает курорт для приятного отдыха туристов.

## SUMMARY



Since ancient times until nowadays people travel. Then it was the bravest, the most eager people. Today millions travel. And they are led by the noble passion to get to know the world. Today it is much easier and quicker to see this world. Airplanes shortened distances, cars transferred our homes to the campsite at the seaside, in the motel, hotel or in a quiet mountain hut. Shops gathered on their decks tourists from all over the world.

Thus in its hotels it gathers tourists from all over the world the international resort "Golden sands". It is located only 17 km North of Varna on the Black-sea coast.

The city of Varna – called in ancient times Odessos is one of rich history and cultural sights. Here they found the oldest processed gold in the world in a unique halcolite necropolis dated back to V-VI BC. In the Golden sands resort there is a unique opportunity for cultural tourism of holidaymakers. The resort was established on June 30th 1957. The beach – 3.5 km long and 80-120 m wide is located on the coast of the Black sea which the ancient called "Pontos euxinos" (hospitable sea). The unique combination of sea beach and forest makes it an exceptionally attractive destination for tourists from all over the world. The territory of Golden sands resort is actually the seaside part from the Golden sands natural reserve. With a governmental decision the Golden sands resort was separated as an independent territory. Usually the tourist season here is from May through October, yet through conference, balneological, sport and cultural tourism "the wings" of the season are broadened with the aim to achieve all year round occupancy. The average summer temperature is 27°C and the average temperature of the calm and clear sea water is 24-25°C. More than 90 modernized luxury hotels with first-class restaurants and swimming pools expect their visitors every summer. Entertainment outlets with typical Bulgarian cuisine and unique folk floor-shows offer unforgettable moments for its guests in the Golden sands resort. Night-bars with floor-shows, casinos, bowling-rooms, surf, yacht port, water skiing, paragliding, snorkeling, excursions, concerts, festivals, sea feasts, contests for "Miss Golden sands" and many others are opportunities which the resort offers to tourists so that they can have their pleasant holiday.

## RESÜMEE (ZUSAMMENFASSUNG)



Seit dem Altertum bis zu den heutigen Tagen reisen die Menschen. Einst sind es die Mutigsten, die unruhigsten Geister gewesen. Heutzutage reisen Millionen, getrieben von der wohlgesinnten Leidenschaft, die Welt kennenzulernen. Außerdem kann man heute viel einfacher und schneller in der modernen Welt herumkommen. Die Flugzeuge haben die Entfernungen reduziert, die Autos - unsere Häuser auf den Campingplatz am Meer, ins Motel, Hotel oder in die ruhige Berghütte hintransportiert. Die Schiffe haben auf ihren Decks Touristen aus ganzer Welt versammelt.

Genauso werden Touristen aus ganzer Welt auch in die Hotels der internationalen Ferienanlage "Goldstrand" zusammengebracht, die sich nur 17 km nördlich von Varna an der Bulgarischen Schwarzmeerküste befindet.

Die Stadt Varna, im Altertum Odessos genannt, hat eine reiche Geschichte und zahlreiche kulturelle Sehenswürdigkeiten. Hier wurde in einer halkolythen Nekropole aus dem V.-VI. Jh.v.u.Z. das älteste bearbeitete Gold weltweit entdeckt. Diese Sammlung bietet den Gästen von Goldstrand die hervorragende Gelegenheit für Kulturtourismus an.

Das Seebad wurde am 30. Juni 1957 eröffnet. Der Strand, 3,5 km lang und 80-120 m breit, ist an der Küste des Schwarzen Meeres (im Altertum "Pontos Euxinos" – "gastfreundliches Meer" genannt) entlang gelegen. Die einmalige Kombination aus Meer, Strand und Wald macht die Anlage zu einer besonders attraktiven Destination für Touristen aus der ganzen Welt. Das Territorium des Ferienkomplexes stellt den am Meer gelegenen Teil des Naturparks "Goldstrand" dar. Mit einem Regierungsbeschluss ist die Ferienanlage Goldstrand als selbständiges Territorium abgesondert.

Die touristische Saison dauert hier gewöhnlich von Mai bis September, aber durch Kongress-, Balneo-, Sport- und Kulturtourismus wird sie erweitert, um maximale ganzjährige Belegung zu erreichen. Die mittlere Lufttemperatur im Sommer beträgt 27°C, und die mittlere Temperatur des ruhigen und reinen Meeres - 24-25°C. Über 90 modernisierten Luxushotels mit erstklassigen Restaurants und Schwimmbekken erwarten jeden Sommer ihre Gäste. Attraktionsstätten mit typischer bulgarischer Küche und originalem Folkloreprogramm bieten den Besuchern unvergessliche Stunden an. Nachtbars mit Varietéprogramm, Spielkasinos, Bowlingsäle, Surf, Jachthafen, Wasserski, Deltaplane, Tauchen, Exkursionen, Konzerte, Festivals, Meeresfeste, "Miss Goldstrand" - Wettbewerb und viele andere verschaffen alle Voraussetzungen für den angenehmen und erholsamen Urlaub der Touristen.

## RESUME



De l'antiquité à nos jours les gens ont toujours voyagé. A l'époque c'étaient les plus courageux, les esprits les plus aventureux. De nos jours il y a des millions de personnes qui voyagent motivés par le noble désir de connaître le monde. A présent on peut le faire plus facilement et plus rapidement. Les avions ont raccourci les distances, les voitures ont transporté nos foyers dans les campings au bord de la mer, dans les motels, les hôtels ou les chalets de montagne. Les bateaux ont abrité à leur bord des touristes du monde entier.

Pareille à eux, la station touristique Zlatni piassatzi a hébergé dans ses hôtels des touristes du monde entier. Elle est située au bord de la Mer Noire, à 17 km au nord de la ville de Varna.

La ville de Varna, appelée Odessos dans l'antiquité, a une riche histoire et de remarquables monuments de la culture. Le Trésor d'or de Varna, découvert dans une nécropole chalcolithique du V – VI millénaire avant J.-C. est l'attestation du travail du métal la plus ancienne au monde. La ville propose des opportunités de tourisme culturel à tous les estivants de la station touristique Zlatni piassatzi dont le début a été donné le 30 juin 1957. Sa plage, large de 80 à 120 m, s'étend sur plus de 3,5 km au bord de la mer qu'on appelait dans l'antiquité Pontos Euxinos – « mer hospitalière ». Le mariage unique entre la mer et la forêt rend cette station une destination privilégiée pour les vacanciers du monde entier. La station touristique Zlatni piassatzi fait partie du parc naturel Zlatni piassatzi. Par une décision du gouvernement la station est déclarée territoire autonome. La saison touristique s'étend de mai à octobre mais on essaie de l'élargir à l'aide du tourisme d'affaires et de congrès, le tourisme de santé, les vacances actives et le tourisme culturel afin d'éviter le caractère saisonnier. Les températures moyennes en été y sont de 27 degrés, et la température de l'eau limpide de la mer est 24 – 25 degrés. Plus de 90 hôtels modernes et luxueux, des restaurants et des piscines accueillent chaque été plusieurs hôtes. Les restaurants typiques font connaître la cuisine bulgare et présentent de beaux spectacles folkloriques. Nombreux sont les divertissements qu'on propose aux touristes dans la station Zlatni piassatzi : bar-variétés, casinos, salles de bowling, planche à voile, ski nautique, port de plaisance, deltaplane, plongée, excursions, concerts, festivals, fêtes de la mer, concours « Miss Zlatni piassatzi » .





**I. PREHISTORY OF GOLDEN SANDS • I.1. THE FORMER PLACE OF THE GOLDEN SANDS CASINO HAS BEEN KNOWN AS A SEA LODGE SINCE THE TIMES OF TSAR (KING) ASEN II**
**I. ПРЕДИСТОРИЯ НА “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ” • I.1. МЯСТОТО, КЪДЕТО Е БИЛО КАЗИНОТО В “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ”, Е ИЗВЕСТНО ОТ ВРЕМЕТО НА ЦАР АСЕН II КАТО МОРСКИ КАНТОН**

The location of Golden Sands has been known since ancient times. Here, there was a road winding from Constantinople to Tomis. Traces of the Thracian civilisation can be found too. The former place of the Golden Sands casino has been known as a sea lodge since the times of Tsar (King) Asen II. Resorts are never built at randomly picked-up sites. The meaning of the word resort in German is a place offering treatment, recreation and entertainment. All this suggests that such a place has favourable climatic conditions. Such a place is marked by nature. It is at such a location that the Golden Sands resort was built. Back in the year of 1230, the Bulgarian Tsar (King) Ivan Asen II signed the Dubrovnik Charter which granted the free commercial relations of Bulgaria with the republics of Dubrovnik, Venice and Genoa. At the present site of the Casino restaurant in Golden Sands there used to be a sea lodge where ships loaded water on board according to this treaty.

Местността, в която е разположен курортът Златни пясъци, е известна от дълбока древност. Тук е минавал римски път от Константинопол до Томис. Има следи от тракийска цивилизация. Мястото, където е било Морското казино в Златни пясъци е известно от времето на цар Асен II като морски кантон.

Курортите не се създават на случайно място. В превод от немски думата “курорт” означава място за лечение, място за отдих и развлечения. Всичко това предполага, че мястото, на което е изграден един курорт, е с много благоприятни климатични условия. Това е едно белязано от природата място. На такова “белязано” място е изграден и курортният комплекс “Златни пясъци”. Известно е, че още от времето на българския цар Иван Асен II, който през 1230 г. подписва Дубровнишката грамота за свободна търговия по българските земи с републиките Дубровник, Венеция и Генуа, на мястото на р-т “Казино” в Златни пясъци е имало морски кантон, където корабите зареждали с вода по силата на този договор.



*A graffiti image of a ship from the Aladzha Monastery serves as evidence that such ships sailed along the coast of Golden Sands and that during the Middle Ages there was a lively sea trade.*

*Графит на кораб от параклиса на Аладжа манастир, който свидетелства, че по крайбрежието на Златни пясъци са пътували такъв тип кораби, а през Средновековието се е водила оживена търговия по море.*

*The municipal commission with Chief engineer of Varna Municipality Lyuben Dimov and the members of the Shkorpil Brothers Archaeological Society at the restaurant in Golden Sands after an inspection of the terrain of the future resort complex.*

*Общинската комисия с главния инженер на Община Варна Любен Димов и членовете на Археологическото дружество братя Шкорпил в ресторанта на Златни пясъци, след оглед на терена на бъдещия курортен комплекс!*



*Golden sands area view • Изглед от местността Златни пясъци*

## I.2. THE SHKORPIL BROTHERS HAD THE IDEA THAT THE AREA OF UZUN KUM (LONG SANDS) WAS AN IDEAL PLACE FOR A SEA SANATORIUM AND SUMMER HOUSES – 1915.

### I.2. ИДЕЯТА НА БРАТЯТА ХЕРМАН И КАРЕЛ ШКОРПИЛ, ЧЕ МЕСТНОСТТА “УЗУН КУМ” (ДЪЛЪГ ПЯСЪК) Е ИДЕАЛНО МЯСТО ЗА МОРСКИ САНАТОРИУМ И ЛЕТНИ ЖИЛИЩА – 1915 г.

The founder of Bulgarian archaeology – the brothers Herman and Carrel Shkorpil were the first to start discussing the possibility of building a sea resort in the area of Uzun kum. As early as 1915 they carried their idea of building a sea sanatorium and summer houses at this place.

In the Newsletter of the Varna Archaeological Society, issue №7 from 1921, Herman and Carrel Shkorpil state that:

“Uzun kum (Long sands) is located in close proximity to the Aladzha Monastery. It is an ideal place to erect a sea sanatorium and summer houses. In order for the society to raise funds for the construction of a museum in Varna as well as some other cultural needs of our Black Sea region, we asked the Parliament to give up this particular place to the public. Indeed, Decree № 35 of April 15th, 1915, issue 92 sanctioned the act of the Parliament’s granting the right of the Varna municipality (because the society is not a legal entity) to termlessly use the state forest along Uzun kum in order to meet the needs of the Varna Archaeological Society. The condition was that the Society would cultivate the forest, turning it into a people’s park preserving at the same time the existing antiquities.”

“An act of June 7th, 1915 gives the forest to the financial chief at the municipality of Varna for the needs of the Archaeological Society. Apart from the forest in Uzun kum, there were some 160 decares of sea sand and 5 decares of small lakes.

After visiting the area of Uzun kum the Supreme Medical Council in Sofia unanimously decided that this was the right place to build a children’s sanatorium. Despite the Shkorpil brothers’ utmost efforts, this project was unsuccessful because Tsaritsa (Queen) Eleonora built the children’s sanatorium at St Konstantin. However, this fact did not stop the Shkorpil brothers and they continued to persist in their idea to turn Uzun kum into a resort.

In 1924, Carrel Shkorpil succeeded in convincing the Morski sgovor commission whose chairman was Peter Stoyanov – mayor of Varna - that Uzun kum was the most suitable location for a children’s colony. To defend his position in front of the committee, Carrel Shkorpil bent down, took a handful of sand and said, “Look at this clean and yellow sand. This is in fact “golden sand”. The weeds can be removed in a day or two.” Thus he managed to convince the representative of Pleven that the place was a wonderful beach. On the following day, a troop of marine soldiers cleared a certain area, put up some tents and the guests from Pleven were the first to inhabit this beach, named by Carrel Shkorpil “Golden Sands”.

Първи за курорт в местността Узун Кум заговарят основателите на българската археологическа наука – братята Херман и Карел Шкорпил. Още през 1915 г. те прокарват своята идея за изграждане на морски санаториум и летни жилища в тази местност.

В “Известия на варненското археологическо дружество” №7 от 1921 г. Херман и Карел Шкорпил казват:

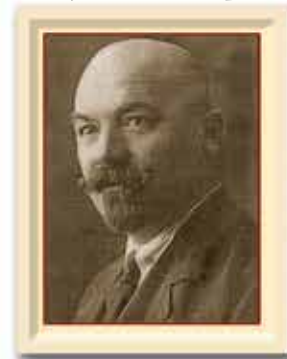
“Узун Кум” (Дълъг пясък) се намира в съседство на Аладжа Манастир. Идеално място на нашия Черноморски бряг за морски санаториум и летни жилища. За да създаде дружеството средства за фонда за постройка на варненския музей и за други културни нужди на нашия Черноморски край, помолихме Народното събрание да отстъпи това място на дружеството. С указ №35 от 13 април 1915 г., бр. 92, Народното събрание отстъпва на Варненската община (тъй като дружеството не е юридическо лице) за нуждите на Варненското археологическо дружество на безсрочно ползване държавната гора край “Узун Кум”, която дружеството да култивира, украси и превърне в народен парк, като запази съществуващите в нея старини.”

“С акт от 7 юни 1915 г. гората е предоставена от финансовия началник на варненската община за нуждите на Археологическото дружество. Освен гората в местността Узун Кум влизат и 160 дка морски пясък и 5 дка езерца.

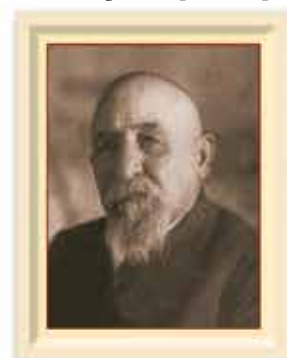
Едногласно е решението на комисия от Върховния медицински съвет в София посетила през 1915 г. местността Узун Кум – тук да се построи детски санаториум. Въпреки големите усилия на братя Шкорпил този проект не се осъществява, тъй като царица Елеонора построява детския санаториум в Св. Константин. Това обаче не спира братята Шкорпил и те продължават упорито да отстояват своята идея Узун Кум да стане курорт.

През 1924 г. Карел Шкорпил успява да убеди комисията на “Морски сговор”, чийто председател е Петър Стоянов - кмет на Варна, че Узун Кум е най-подходящото място за детска колония. Пред комисията Карел Шкорпил се навежда, грабва шепа пясък и казва: “Вижте колко чист и жълт е пясъкът. Та това е “златен пясък”. Буренакът може да се очисти за два-три дни”. Така той успява да убеди плевенския представител, че това място е прекрасен плаж. Още на другия ден команда от моряци разчиства един район, построява палатки и гостите от Плевен първи населили този плаж, който Карел Шкорпил нарича “златен пясък”.

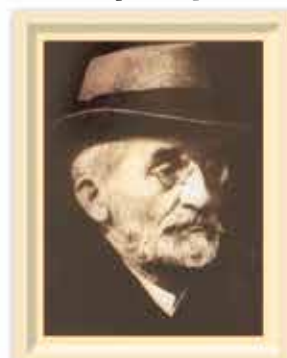
*Petar Stoyanov • Петър Стоянов*



*Carrel Shkorpil • Карел Шкорпил*



*Herman Shkorpil • Херман Шкорпил*



**I.3. 1934 – OPENING OF THE FIRST SMALL RESTAURANT (BUFFET) AT UZUN KUM**  
**I.3. 1934 г. - ОТКРИВАНЕ НА ПЪРВИЯ МАЛЪК РЕСТОРАНТ (БЮФЕТ) В МЕСТНОСТТА УЗУН КУМ**

*David's restaurant at Uzun Kum, 1934.*  
*Ресторантът на Давид в Узун Кум - 1934 г.*



*Young people from Varna on an outing in Uzun Kum – David's restaurant – May 1st, 1936.*  
*Младежи от Варна на излет в Узун Кум – ресторантът на Давид, 1 май 1936 г.*

In 1934, a small restaurant (whose owner was called David) was built in the area of Uzun Kum. A narrow road wound past it leading up to the Aladzha Monastery. There was a glorious view over the sea and a small bridge at the end of the golden beach. At this very place later appeared the Casino Restaurant in Golden Sands.

През 1934 г. в местността “Узун Кум” е построен малък ресторант (собственик Давид). Край него през дивната гора е минавал тесен път, водещ до Аладжа манастир. От ресторанта се откривала величествена гледка към морето и малкото мостче в края на златистия плаж. На мястото на този малък ресторант по-късно е построен ресторант “Казино” в “Златни пясъци”.

*Vineyards in Uzun Kum, 1938.*  
*Лозови масиви в Узун Кум, 1938 г.*



*The Uzun Kum restaurant with its view over the sea and the bridge, 1938.*  
*Ресторантът в Узун Кум с изглед към плажа и моста, 1938 г.*

#### I.4. IN 1937 THE AREA OF UZUN KUM WAS RENAMED TO GOLDEN SANDS BY THE BROTHERS HERMAN AND CAREL SHKORPIL.

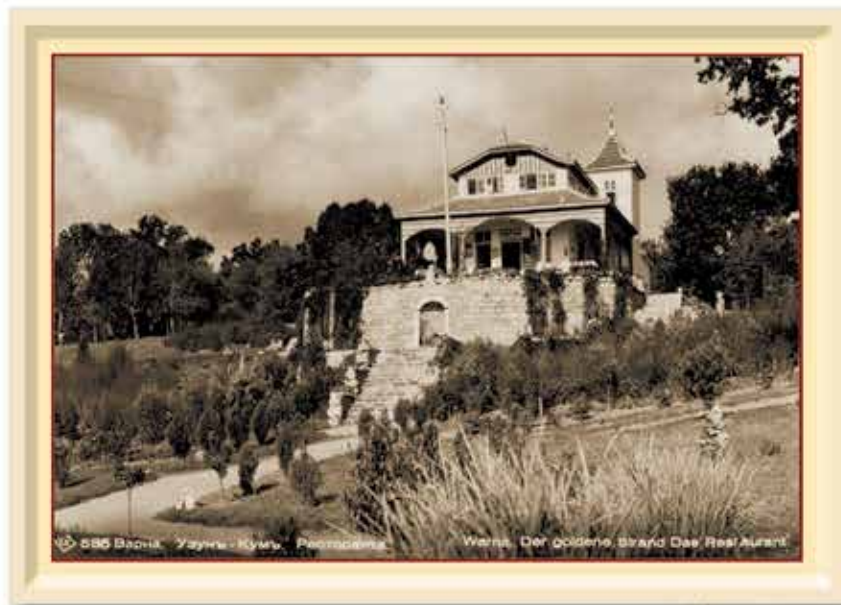
#### I.4. ПРЕЗ 1937 Г. МЕСТНОСТТА УЗУН КУМ Е ПРЕИМЕНУВАНА НА “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ” ОТ БРАТЯТА ХЕРМАН И КАРЕЛ ШКОРПИЛ.

The above happened after a series of renaming places which had foreign names. For example, in the Resort Administration Newsletter from 1938 we can read that “the biggest beach at the Black Sea coast, a worldwide rarity, The Long Sands (Uzun Kum) popular also by the name of Golden Sands, lying only 17 km away from the town, is still unused. With its perfectly clean, really golden sand, uniquely beautiful surroundings, close proximity to the forest, this invaluable natural gift possesses all qualities necessary to shadow even the famous resort of Lido Venice.

Това става след едно преименуване на местности с чуждоезични названия. В изданието на курортна дирекция – Варна от 1938 г. четем: “Неизползван стои най-големият плаж на Черно море, световна рядкост – “Дългият пясък” (“Узун Кум”), известен и с името “Златният пясък”, на около 17 км от града. Със своя съвършено чист, наистина златист пясък, необикновено красива обстановка, в близост с гората, този неоценим дар притежава всички качества, за да засенчи и прословутото летище “Лидо Венеция”.

*David's restaurant in Uzun Kum, 1938.*

*Ресторантът на Давид в Узун Кум, 1938 г.*



*Explanatory text to the postcard: “Varna, Uzun Kum, Golden Sands/ Varna Der Goldene Strand”*

*Обяснителен текст на картичката: “Варна, Узунъ Кумъ, Златни пясъци / Varna Der goldene Strand”*

*Rare postcards from 1938 and 1939 belonging to the famous photographer G. Paskov showing views of the restaurant and the beach at Uzun Kum. Explanatory text to the postcard: “Varna, Uzun Kum Restaurant / Varna Der Goldene Strand Das Restourant”.*

*Редки пощенски картички от 1938 и 1939 г. на известния варненски фотограф Г. Пасков с изгледи от ресторанта и плажа в Узун Кум. Обяснителен текст на картичката: – “Варна, Узунъ-Кумъ Ресторантъ / Varna Der goldene Strand Das Restourant”*



### 1.5. AN IDEA BORN OUT OF THE KEEN INTEREST IN OUR BLACK SEA COAST

### 1.5. ИДЕЯ, ПОРОДЕНА ОТ ГОЛЕМИЯ ИНТЕРЕС КЪМ НАШЕТО ЧЕРНОМОРИЕ

Peter Doychev

“Your dream, Petyo, will come true!”

The interest in our Black Sea coast grew keener and keener, more and more Western companies desired to conclude contracts with Balkantourist. This persuaded the government to take a decision aimed at the construction of a new tourist complex not anywhere else but in the area of Uzun Kum. Below is how I came to learn about it.

One day, the Director General of Balkantourist state economic enterprise, Vlado Kostov, came to Druzhba. When we met at Druzhba he told me that he wanted to take me to a special place for a couple of hours. I remember the time of day exactly – 11 a.m. – when he took me down the village road to what was going to become Golden Sands – a fascinating spot of stunning natural beauty, a wonderful combination of sea and jungle-like woods. The golden sand, the crystal-clear air and the chirruping of birds enchant a person at first sight. To tell you the truth, up to that moment I had looked upon Long Sands only as upon sea and beach, where I took the tourists to gather sea shells. Never before had I entered the wonderful forest. There was only a narrow road leading up to the Aladzha Monastery, which wound right behind a small restaurant built in 1934 on even older remains and very familiar to Varna residents. It was until recently that there was a small cold drinking water spring behind the casino built on the site of the old restaurant. During the excavation work at the site of the small restaurant, when today's Golden Sands Casino was being built, some old slates bearing the relief of a horseman piecing a dragon with his spear, just like St George's iconic image were discovered. I did not know which epoch these slates belonged to but I insisted on their being embedded in the casino's tiling. The managing board agreed to it and two of these slates were embedded in the casino's tiling. These finds serve as evidence that even in ancient times this place was inhabited by people who appreciated its natural beauty. As I have already mentioned, just next to the small restaurant and the casino, there was the only road leading up to the famous Aladzha Monastery (parti-coloured stone – in Turkish) which was known as the dwelling place of the Bogomils.

The most interesting experience I had that day was the moment when Vlado Kostov took me to the quay despite my warnings that it was not safe enough. Nevertheless, he took me to its end and made me turn to the beach. The picture before my eyes was indeed stunningly beautiful. He told me to cover my eyes and to imagine what was going to be seen here within a year or so – next to the wonderful nature there were to be soaring hotels, din of holiday-makers, and lots of umbrellas along the beach... “Your dream, Petyo, is going to come true, we will have a big international resort here! Yesterday I got the resolution, and the task to prepare the layouts was assigned to a group of architects under the supervision of architect Georgi Ganev. Balkantourist is to do the construction.” I knew that the new complex marked the start of Bulgaria's first steps towards big tourism, which was going to have a considerable effect on the country's economy. That was the beginning of a new industry – the tourist one.

Петър Дойчев:

“Мечтата ти, Петьо , ще се изпълни! “

Интересът към нашето Черноморие непрекъснато растеше и все повече западни фирми желаеха да сключат договори с “Балкантурист”. Това принуди правителството да вземе решение за изграждане на нов туристически комплекс именно в месността Узун Кум. Ето как научих за това.

Един ден в “Дружба” дойде новият генерален директор на ДСП “Балкантурист” Вlado Костов.

Когато се срещнахме в “Дружба”, ми каза, че иска да ме заведе за два часа на едно място. Помня и часа – 11 преди обяд, когато ме поведе по селския път към бъдещите “Златни пясъци” – това дивно място с изключителна природа, щастливо съчетание на море с гора, подобна на джунгла. Златистият пясък, кристалният въздух и чуруликането на птичките завладяват човека от пръв поглед. Да призная, дотогава този “Дълъг пясък” беше за мен само море и плаж, където водех туристите да си събират мидички. Не бях влизал в дивната гора. Там имаше само тесен път, водещ към Аладжа манастир, който минаваше точно зад едно ресторантче, построено през 1934 г. върху още по-стари останки и добре познато на варненци. Доскоро зад казиното, построено на мястото на стария ресторант, имаше изворче със студена вода за пиене. При разкопките на мястото на ресторантчето при изграждане на днешното казино на “Златни пясъци” бяха намерени стари плочи с релефно изображение на конник, пробощащ с копието си змей, също като иконата на св. Георги. Не зная от коя епоха са тези плочи, но по мое настояване и със съгласие на ръководството две от тях бяха вградени в облицовката на казиното. Тези плочки свидетелстват, че по тези места са пребивавали хора, които още в далечни времена са оценявали тяхната красота. Както вече споменах, край малкото ресторантче и днешното казино е минавал единственият път за известния Аладжа манастир (пъстър камък – на турски), за който се знае, че е бил обител на богомилите.

Най-интересното беше, когато г-н Вlado Костов ме заведе на пристана, аз няколко пъти го предупреждавах, че пристанът не е стабилен. Но той все пак ме заведе до неговия край и ме накара да се обърна към брега. Картината беше наистина вълшебна. Каза ми да сложа ръка на очите и да си представя тук, сред прекрасната природа, до година – година и половина изградени хотели, глъч на леговници, чадъри по плажа... “Мечтата ти, Петьо, ще се изпълни, ще имаме голям международен курорт! Вчера получих решението и вече проектирането е възложено на колектив под ръководството на арх. Георги Ганев. “Балкантурист” ще извърши строителството. “ Знаех, че с новия комплекс се правеха първите крачки към големия туризъм, с определен икономически ефект за страната. Започваше нова индустрия – туристическата.

## II. A COUNCIL OF MINISTERS DECREE OF DECEMBER 1ST, 1955 AND ORDINANCE № 470 OF DECEMBER 12TH, 1956 GIVE A GREEN LIGHT TO THE CONSTRUCTION OF THE INTERNATIONAL RESORT GOLDEN SANDS

### II. ПОСТАНОВЛЕНИЕ ОТ 01.12.1955 Г. НА МИНИСТЕРСКИ СЪВЕТ И УКАЗ №470 ОТ 11.12.1956 Г. ДАВАТ ЗЕЛЕНА УЛИЦА ЗА СТРОИТЕЛСТВОТО НА МЕЖДУНАРОДНИЯ КУРОРТ “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ”

An ordinance of the Council of Ministers of 01.12.1955 assigns the important task to build two resort complexes near the town of Varna: Druzhiba – with 1000 beds and Golden Sands – with 2000 beds.

A competition for the design of the new resort – Golden Sands – was announced in the State Gazette.

The competition was won by a panel authors under the supervision of architect Georgi Ganev. The panel authors consisted of arch. Georgi Ganev, arch. Racho Stoyanov, arch. Dorian Morozov and arch. Milko Mateev.

By Ordinance № 470 of December 12th, 1956 the Presidium of the National Assembly endorsed the town plan for Varna and the town plan for the Varna coastline from the area of Trakata to the area of Golden Sands.

Architect Georgi Ganev, chief designer of the Golden Sands resort invested a lot of talent and responsibility, mastery and precision in order to find the optimum place for every single building and to preserve the natural peculiarities of the terrain.

С постановление на Министерския съвет от 01.12.1955 г. се поставя отговорната задача да бъдат изградени през следващите две години два курортни комплекса край Варна: “Дружба” – с 1000 легла, и “Златни пясъци” – с 2000 легла.

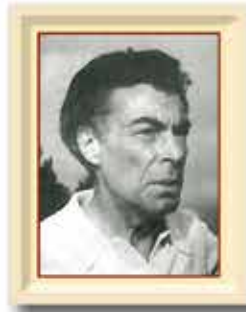
В Държавен вестник е обявен конкурс за авторски колектив, който да проектира новия курорт “Златни пясъци”.

Конкурсът е спечелен от колектив начело с арх. Георги Ганев. Ето и състава на първия проектантски колектив на к.к. “Златни пясъци”: арх. Георги Ганев, арх. Рачо Стоянов, арх. Дориян Морозов и арх. Милко Матеев.

С Указ № 470 от 11.12.1956 г. Президиумът на Народното събрание утвърждава общия градоустройствен план на град Варна и общия градоустройствен план на крайбрежието на град Варна от местността Траката до местността Златни пясъци.

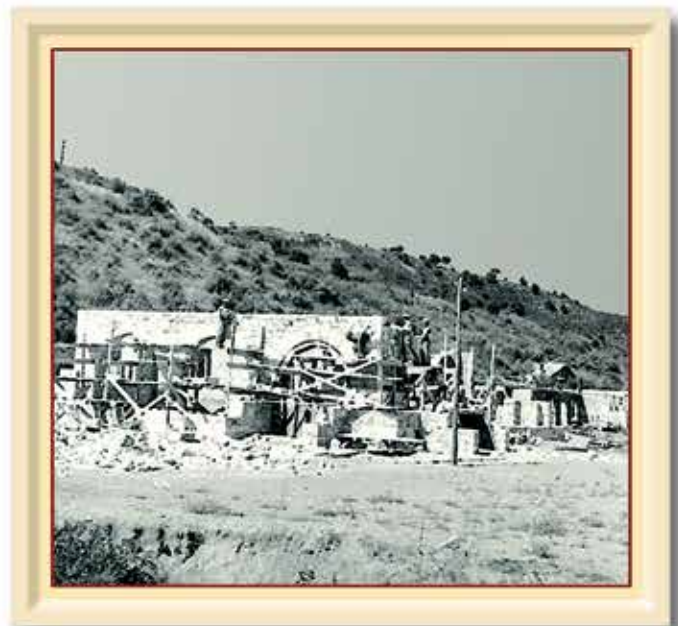
Арх. Георги Ганев, главен проектант на Златни пясъци, влага много талант и отговорност, голяма вещина и прецизност, за да впише оптимално всяка сграда и да запази природната даденост на терена.

*Arch. Georgi Ganev, Chief designer of the Golden Sands resort.  
Арх. Георги Ганев, Главен проектант на к.к. “Златни пясъци”*



*The Izgrev Hotel under construction, 1956.  
Хотел “Изгрев” в строеж, 1956 г.*

*Building the Zlatna Ribka Restaurant, 1956.  
Строеж на р-т “Златна рибка”, 1956 г.*



### III. STAGE ONE OF BUILDING GOLDEN SANDS • III.1. TURNING THE FIRST SOD – AUGUST, 11TH 1956

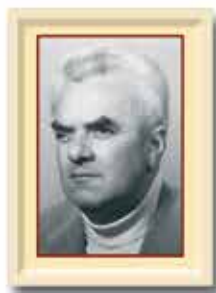
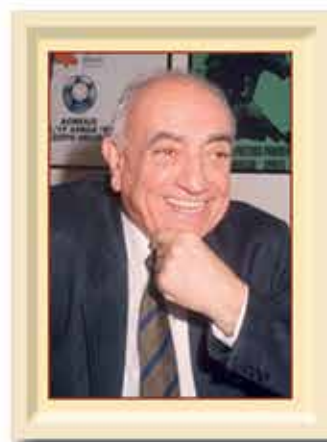
### III. ПЪРВИ ЕТАП ОТ ИЗГРАЖДАНЕТО НА ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ • III.1. ПЪРВА КОПКА – 11 АВГУСТ 1956 г.

“On August 11th, 1956 the first sod of the new international resort Golden Sands was turned – remembers the doyen Bulgarian tourism Peter Doychev. “The first sod of the new international resort was turned on the site of today’s Liliya Hotel. But I would like to go back and say that along with the unpleasant guests – the snakes, there were some pleasant ones in the area – there were turtles in the swamps which were not rare here. We had some difficulty coping with the snakes. We even turned to the zoo at the Institute dealing with extracting snake serum for medicines. The Institute sent us some specialists and I have personally watched them while they were skilfully catching snakes and lizards barehanded... However, even they could not find out all the hiding places of the snakes. That’s why during the construction work, when the limestone was being taken to pieces whole coils of snakes were discovered. We had to use hedgehogs which were said to have been specially imported from Albania. Whether the latter was true – I don’t know, but we received between 200 and 300 hedgehogs which were very effective – the reptiles disappeared soon after that. Anyway, there is one more thing to mention. Together with the snakes and the turtles, the whole area of Golden Sands, its whole forest was like a true music hall – there were hundreds of birds here. To prevent them from getting too frightened by the noisy construction machines, which had begun to drive them away, we made bird houses in different trees in the forest.

“На 11 август 1956 г. бе направена първата копка на новия международен курорт “Златни пясъци” – си спомня доайенът в туризма Петър Дойчев - Първата копка в новия международен курорт бе направена на мястото на днешния хотел “Лилия”. Но искам да се върна и съобщя, че наред с неприятните гостенки – змиите, в района имаше и приятни-водни костенурки в блатистите места, които не липсваха тук.

Съзмиите не се справихме лесно. Прибягнахме дори до помощта на зоологическата градина на института, извличащ серум от влечугите за медикаменти. Изпратиха ни специалисти, които сам съм виждал как ловко откриваха и ловяха с голи ръце змии и гущери... Но и те не успяха да открият всички сборни места на змиите. Защото, когато при строителството се разбиваха варовъчните камъни, се откриваха цели кълба навити змии. Наложих се да прибегнем към таралежи, за които се говореше, че са внесени специално от Албания. Дали това е вярно, не зная, но ни докараха 200–300 таралежа, които с пускането им из района дадоха добър резултат – влечугите скоро изчезнаха. Едно обаче трябва да се напомним. Заедно с водните костенурки и змиите цялата местност Златни пясъци, цялата нейна гора беше истинска музикална зала – тук имаше стотици видове птици. За да предотвратим улахата им от строителните машини, която започна да ги прокужда, ние направихме за запазването на песнопойните птици малки дървени къщички по дърветата из гората.”

Peter Doychev • Петър Дойчев



*Tsonyo Andreev was the first director of the Balkantourist state economic enterprise from 1952 to 1962 with three affiliated branches: the city, Druzha and Golden Sands*

*Цоньо Андреев е директор на ДСП “Балкантурист” от 1956 до 1962 г. с три филиала: града, “Дружба” и “Златни пясъци”*



*From left to right:*

- 1. Iliya Boev – the first director of the affiliated branch of Golden Sands from 1957 to 1961.*
- 2. Georgi Germanov – the first head of the Capital Building department at the Golden Sands affiliated branch in 1957.*
- 6. Dobrinka Germanova – the first head of the Human Resources Department at the Golden Sands affiliated branch in 1957.*

*От дясно на ляво:*

- 1. Илия Боев – първият директор на филиал “Златни пясъци” от 1957 до 1961 г.*
- 2. Георги Германов – първият началник на отдел “Капитално строителство” към филиал “Златни пясъци” от 1957 г.*
- 6. Добринка Германова – първият завеждащ “Личен състав” на филиал “Златни пясъци” от 1957 г.*

### III.2. OPENING THE FIRST HOTEL AT GOLDEN SANDS – JUNE 30TH, 1957

### III.2. ОТКРИВАНЕ НА ПЪРВИЯ ХОТЕЛ В ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ – 30 ЮНИ 1957 Г.

“On June 30th, 1957 the first hotel – the Rodina Hotel – was opened,” says Peter Doychev. “On this date we did not think about having a ceremony. There were no fanfares and speeches nor cheer girls and shows, there were no rich meals, nor champagne, there were even no journalists to cover the event. However, receiving the first foreign guests made all of us – builders, technical and administrative staff – felt the thrills of satisfaction with the beginning of the new complex, which we all had invested ourselves in. Finally, the cherished dream of two bright personalities – the Czech brothers Herman and Carrel Shkorpil who, back in the year 1915, had begun speaking about a resort at the wonderful area of Uzun Kum – Long Sand, renamed by them to Golden Sands in 1937– had come true.

I remember what tremendous efforts we invested in opening the hotel. We were told by some people in Sofia that a group of 100 Soviet tourists – fans of basketball (at that time the European basketball championship was held in the capital) – would visit our Black Sea coast and stay the night here. The Druzhba resort was completely full and we had to open the first hotel at Golden Sands. There was no water, nor enough electricity, the road was not completely finished yet, the plumbing and the sewage had not yet been tested to the full. To clean the hotel we used an ancient method of carrying water – women in Indian file filled buckets with sea water and passed them on to the third floor of the building in order to get the windows and toilets cleaned. The window glasses turned white with the salt and had to be cleaned again – this time they were wiped with a dry cloth. Nevertheless, we managed to meet the first group of tourists and that was the beginning of the new resort.”

Ganev was the first manager of the Rodina Hotel, which was later renamed to Obzor. The first administrators of the Rodina Hotel (the Obzor Hotel) were Kokoni Dimova, Lilie Nencheva and Tanya Ganeva.

“На 30 юни 1957 г. открихме първия хотел “Родина” – казва Петър Дойчев. – “На тази дата не мислехме за церемония. Нямахме фанфари, речи, мажоретки и шоу програми, нито пицини трапези и шампанско, нямаше журналисти да отразят събитието. Но с приемането на първите гости от чужбина, всички ние, строители, технически и административен персонал, изпитахме тръпката на удовлетвореност от това, че тръгна новият комплекс, в който всички бяхме вградили и част от себе си. Сбъдна се заветната мечта на две светли личности, братята чехи Херман и Карел Шкорпил, които още през 1915 г. заговориха за курорт в дивната местност Узун Кум – “Дългият пясък”, преименуван от тях през 1937 г. на “Златни пясъци”.

Спомням си какъв труд положихме за откриването на хотела. От София ни бяха съобщили, че група от 100 съветски туристи, любители на баскетболната игра – тогава в нашата столица се провеждаше европейското баскетболно първенство – ще посетят с ношувка нашето Черноморие. Курортът “Дружба” бе напълно зает и ни се възложи да открием първия хотел на “Златни пясъци”. Нямахме вода и достатъчно електричество, пътят още неоформен, водопроводната инсталация и канализацията неизпробвани докрай. При почистването на хотела използвахме древен начин за пренасяне на вода – наредени в индийска нишка жени гребяха с кофи морска вода и ги предаваха до третия етаж за измиване на стъклата и санитарните възли. Стъклата побеляваха от солта и трябваше повторно да се трият със суха кърпа. Въпреки всичко успяхме да посрещнем първата група туристи и така бе даден старт на новия курорт.”

Ганев е първият управител на х-л “Родина”, преименуван след това на х-л “Обзор”. Първите администратори на х-л “Родина” (х-л “Обзор”) са: Кокони Димова, Лили Ненчева и Таня Ганева.



*Kokoni Dimova – the first administrator of the Rodina (Obzor) Hotel June 30th, 1957*

*Кокони Димова – първи администратор на х-л “Родина” (Обзор) 30.VI.1957 г.*



*The Rodina (Obzor) Hotel – the first hotel to be opened in Golden Sands on June 30th, 1957*  
*Хотел “Родина” (“Обзор”) – първият хотел, открит в к.к “Златни пясъци” на 30 юни 1957 г.*





### III.3. THE HOTELS OPENED IN 1957: RODINA (OBZOR), IZGREV, SERDIKA (LILIYA), HORIZONT (BISER), YALTA (LAZUR), DRUZHBA (MORSKA ZVEZDA), SAVOYA (LUNA) AND DUNAV (SIRENA)

### III.3. ХОТЕЛИ, ОТКРИТИ ПРЕЗ 1957 Г.: “РОДИНА” (“ОБЗОР”), “ИЗГРЕВ”, “СЕРДИКА” (“ЛИЛИЯ”), “ХОРИЗОНТ” (“БИСЕР”), “ЯЛТА” (“ЛАЗУР”), “ДРУЖБА” (“МОРСКА ЗВЕЗДА”), “САВОЯ” (“ЛУНА”) И “ДУНАВ” (“СИРЕНА”)

“Within a year – until the season of 1957 – eight hotels and five sectors with wooden houses were built and launched. These were the following hotels Rodina (Obzor), Izgrev, Serdika (Liliya), Horizont (Biser), Yalta (Lazur), Druzhba, (Morska Zvezda), Savoya (Luna) and Dunav (Sirena). They were all situated near the coastline. The restaurants Kariakra, Morsko Oko, Casino, Stariat Dab, Zlatna Ribka as well as the Domino bar-confectioner’s managed by D. Moshlev were opened.

The servicing staff were accommodated at the Rila and Zora hostels which later hosted the Administration of the Balkantourist - Golden Sands resort. It is a pity that the unique beauty of this area was not photographed in order to remind us today of that charming place – a combination of a sea with crystal-clear water, fine golden sand, and a forest, a true jungle full of song birds. I won’t be mistaken if I liken the Golden Sands resort to a concert hall in the forest, in which the leading artists and musicians were the birds.

That was a short version of the story about the Golden Sands resort in the summer of 1957. The construction work continued.

I shall never forget the French journalist’s admiration of Golden Sands – “I have heard both bad and good things about your country, even that it is considered to be the powder keg of the Balkans. Now, when I am being told about Bulgaria, I will remember the hospitality of your people and the wonderful Black Sea Riviera,” Peter Doychev continues his story.

“The first Bulgarian registered at Golden Sands was Bogomil Nonev – it happened on September 14th, 1957 at the Sirena Hotel,” says Peter Doychev.

“За една година – до сезона през 1957 г., бяха изградени и влязоха в експлоатация осем хотела и пет сектора с дървени къщички. Това са хотелите “Родина” (“Обзор”), “Изгрев”, “Сердика” (“Лилия”), “Хоризонт” (“Бисер”), “Ялта” (“Лазур”), “Дружба” (“Морска звезда”), “Савоя” (“Луна”) и “Дунав” (“Сирена”), разположени близо до бреговата линия. Открити бяха ресторантите “Калиакра”, “Морско око”, “Казино”, “Старият дъб”, “Златна рибка” и бар-сладкарница “Домино” с управител Д. Мошлев.

Обслужващият персонал се настани в общежитията “Рила” и “Зора”, които впоследствие зае дирекцията на курортния комплекс “Балкантурист – Златни пясъци”. Наистина трябва да се съжالياва, че неповторимата природа на тази местност не бе заснета, за да напомни днес тази прелест – съчетание на море с кристално чиста вода, фин златист пясък и гора, истинска джунгла, пълна с пойни птици. Няма да сгреша, ако оприлича курортен комплекс “Златни пясъци” тогава на концертна зала в гората, в която главните артисти и музиканти бяха птиците.

Това беше накратко курортен комплекс “Златни пясъци” – лято 1957 година – строежите продължаваха.

Няма да забравя възхищението, което френският журналист изрази през онези дни от курортен комплекс “Златни пясъци”: – “Слушал съм добри и лоши неща за вашата страна, дори, че я считат за барутен погреб на Балканите. Сега, когато ми заговорят за България, ще си спомня за гостоприемството и прекрасната Ривиера на Черно море”.

Първият българин, регистриран в “Златни пясъци”, е Богомил Нонев, на 14.IX.1957 г. в хотел “Сирена” – разказва Петър Дойчев.

*The Biser Hotel • Хотел “Бисер”*

*In front of the Lazur Hotel opened in 1957 • Прег Хотел “Лазур”, открит през 1957 г.*

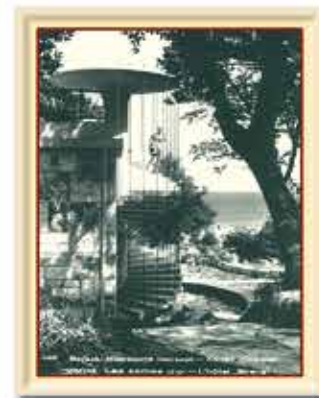
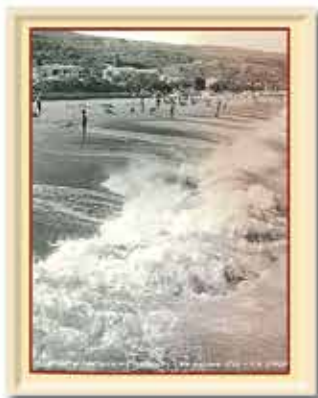
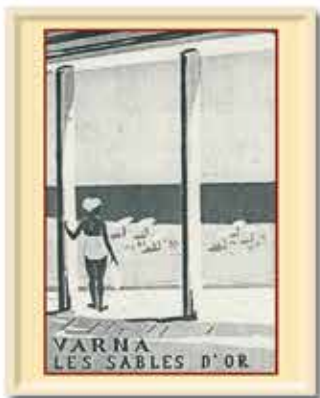


*The first advertising photo album in French about the first hotels opened in 1957.*

*Първият рекламен фотоалбум на френски език за първите хотели, открити през 1957 г.*

*The Sirena (Dunav) Hotel.*

*Хотел “Сирена” (“Дунав”)*



### III.3. THE HOTELS OPENED IN 1957: RODINA (OBZOR), IZGREV, SERDIKA (LILIYA), HORIZONT (BISER), YALTA (LAZUR), DRUZHBA (MORSKA ZVEZDA), SAVOYA (LUNA) AND DUNAV (SIRENA)

### III.3. ХОТЕЛИ, ОТКРИТИ ПРЕЗ 1957 Г.: “РОДИНА” (“ОБЗОР”), “ИЗГРЕВ”, “СЕРДИКА” (“ЛИЛИЯ”), “ХОРИЗОНТ” (“БИСЕР”), “ЯЛТА” (“ЛАЗУР”), “ДРУЖБА” (“МОРСКА ЗВЕЗДА”), “САВОЯ” (“ЛУНА”) И “ДУНАВ” (“СИРЕНА”)

“Later, on July 31st, 1957, we opened the Izgrev Hotel, which was to accommodate Czech tourists and every ten days after that we opened a new hotel.

I have to mention that it was during the process of constructing Golden Sands that we used an all-the-year-round building process under winter conditions for the first time. We were, indeed, assisted by the mild winter, but there were some serious construction impediments and installation faults as well. I wouldn't like to omit mentioning the selflessness of our architects and builders, among whom there were lots of women.

They went through all difficulties with the utmost desire to finish the building project within the deadlines set. They were all selfless people who triumphed like children at the opening of each new project. They were the pioneers of this first Bulgarian up-to-date and nature-blessed sea resort – Golden Sands,” Peter Doychev.

“След това на 31.VII.1957 г. открихме хотел “Изгрев” за чехословашки туристи и на всеки следващи десет дни – друг нов хотел.

Трябва да спомена, че за първи път именно в изграждането на “Златни пясъци” се приложи целогодишно строителство при зимни условия. Меката зима ни помогна, но не закъсняха да се проявят и големи неудачи в строителството, повреди в инсталациите. Не бих искал да отмина обаче себеотрицанието на нашите архитекти и строители, голяма част от които бяха жени. Те изживяваха всички несгоди с желание да се завърши обектът в определения срок. Себеотрицателни хора, които като деца се радваха на всеки новооткрит обект. Те са пионерите на този наш първи модерен и природонадарен морски курорт “Златни пясъци” – Петър Дойчев.

*The Izgrev Hotel opened in 1957 • Хотел “Изгрев”, открит през 1957 г.*



*Mary Dimitrova – the first receptionist of the Izgrev Hotel.*

*Мери Димитрова – първият администратор на х-л “Изгрев”*

*Later Mary Dimitrova became the head of the France Department.*

*Мери Димитрова по-късно става ръководител на сектор “Франция”*

*Beba Stavreva worked together with Mary Dimitrova as receptionist at the Izgrev Hotel.*

*Заедно с Мери Димитрова като администратор в х-л “Изгрев” е работила и Беба Ставрева*



*The Lazur and Luna Hotels opened in 1957. Откритите през 1957 г. хотели “Лазур” и “Луна”*

*The first hotel opened at Golden Sands – the Rodina (Obzor) Hotel. On the right is the Izgrev Hotel – 1957.*

*Първият открит хотел на “Златни пясъци” – “Родина” (“Обзор”). Вдясно е хотел “Изгрев”, 1957 г.*



### III.3. THE HOTELS OPENED IN 1957: RODINA (OBZOR), IZGREV, SERDIKA (LILIYA), HORIZONT (BISER), YALTA (LAZUR), DRUZHBA (MORSKA ZVEZDA), SAVOYA (LUNA) AND DUNAV (SIRENA)

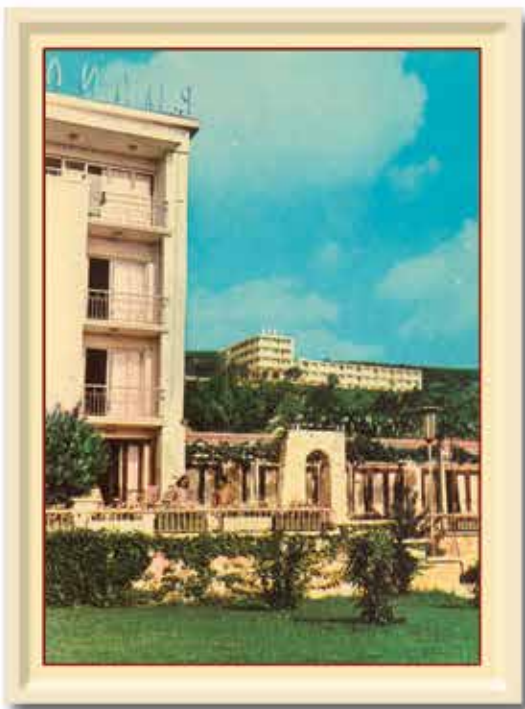
### III.3. ХОТЕЛИ, ОТКРИТИ ПРЕЗ 1957 Г.: “РОДИНА” (“ОБЗОР”), “ИЗГРЕВ”, “СЕРДИКА” (“ЛИЛИЯ”), “ХОРИЗОНТ” (“БИСЕР”), “ЯЛТА” (“ЛАЗУР”), “ДРУЖБА” (“МОРСКА ЗВЕЗДА”), “САВОЯ” (“ЛУНА”) И “ДУНАВ” (“СИРЕНА”)

“The first stage of building the Golden Sands resort includes hotels and restaurants along the coastal alley in the North of the complex. In June 1957, the construction company under the supervision of Atanas Karagyozov launched one by one the hotels whose project numbers were 15 and 16 – the Izgrev and Obzor Hotels (the latter was called the Rodina Hotel at that time) as well as the Zlatna Ribka Restaurant. In June, the builders continued launching the Liliya (Sredets), Morska Zvezda (now Druzhba), Lazur, Luna and Biser Hotels as well as the Morsko Oko, Kaliakra, Casino, Stariat Dab Restaurants, the Zlatna Kotva sweetshop and five sectors with wooden bungalows. The first group of Russian tourists whose guide was V. Bulgakov were accommodated at the Obzor Hotel. The other group of Russian tourists were brought to the Izgrev Hotel by the guide Zinaida Kuzmanova. At the beginning of July, Czech tourists sent by the Chedok tourist agency, represented by Mr Vladimir Hoffmann started coming. The Morska Zvezda Hotel was given to Intourist.

“Първият етап от изграждането на к.к. “Златни пясъци” включва хотели и ресторанти по крайбрежната алея в северната част на комплекса. През месец юни 1957 г. строителната организация с директор Атанас Карагъзов последователно предаде в експлоатация хотелите с проектни номера 15 и 16 – “Изгрев” и “Обзор” (тогава той се наричаше “Родина”), и ресторант “Златна рибка”. През месец юли продължи предаването на хотелите “Лилия” (“Средец”), “Морска звезда” (“Дружба”), “Лазур”, “Луна”, “Бисер”, ресторантите “Морско око”, “Калиакра”, “Казино”, “Старият дъб”, сладкарница “Златна котва” и пет сектора дървени бунгала.

В хотел “Обзор” бе настанена първата група руски туристи, които пристигнаха в курорта с водач В. Булгаков. Екскурзоводката Зинаида Кузманова довежда и другата руска група в хотел “Изгрев”. От началото на месец юли започват да пристигат и туристи от Чехословакия чрез туристическа фирма “Чедок” с представител г-н Владимир Хофман. Хотел “Морска звезда” бе предоставен на “Интурист”.

*The Lilia Hotel • Хотел “Лилия”*



*The Morska Zvezda Hotel • Хотел “Морска звезда”*



*On the right: Hristo Boshnakov – the first manager of the Liliya and the Morska Zvezda Hotels.  
The third person on the left: Peter Doychev – economist - responsible for the opening of the first hotels.*

*Вдясно: Христо Бошнаков – първият управител на хотелите “Лилия” и “Морска звезда”.  
Третият от ляво: Петър Дойчев – икономист, отговарящ за откриване на първите хотели.*



**STANKO STOYANOV VALCHANOV – FOUNDER OF THE HOTEL AND RESTAURANT OWNERS' GUILD IN VARNA,  
THE FIRST HEAD OF THE HOTELS DEPARTMENT AT GOLDEN SANDS – 1957.**
**СТАНКО СТОЯНОВ ВЪЛЧАНОВ – УЧРЕДИТЕЛ НА ХОТЕЛО-РЕСТОРАНТЪОРСКАТА ГИЛДИЯ ВЪВ ВАРНА,  
ПЪРВИЯТ НАЧАЛНИК ОТДЕЛ “ХОТЕЛИ”, 1957 г., ЗА “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ”**

*Stanko Valchnov  
Станко Вълчанов*



*Certificate from 1937 issued by  
the VCCI for hotel-keeping.  
Удостоверение от 1937 г. на  
ВТИК за хотелиерство*



Stanko Stoyanov Valchanov was born on January 13th, 1909 in the village of Goren Bliznak, Varna district. After founding the Hotel and Restaurant Owners' Guild in Varna, he organised a scientific excursion to Budapest, Prague and Belgrade in 1936. The aim of the excursion was to exchange experience in hotel and restaurant-keeping. On June 15th, 1937 he obtained Certificate № 12045 from the Varna Commercial and industrial chamber as the owner of the Boris Hotel in 46 Tsaribrod str. The document certified that Valchanov could lawfully perform the profession of “Hotel-keeper”. The Hotel and Restaurant Guild in Varna participated in the First congress of restaurant, hotel, bar and entertainment places owners which took place on September 22nd – 24th 1938 in Rome, Italy. In his memories, Dimitar Ivanov Dimitrov – manager of the Casino Restaurant and later – deputy manager of Golden Sands – tells the story of his being Stanko Valchanov's disciple in the sphere of hotel-keeping and Valerian Gavrikov's (former owner of the Bulgaria Hotel in Sofia) disciple in the sphere of restaurant-keeping. Dimitar I. Dimitrov also describes Stanko Valchnova as an exceptionally experienced hotel keeper of and extreme tactfulness towards his clients. He used to meet his guests at the railway station. He inquired about his guests' birthdays and left a bouquet in their rooms on the exact date. Stanko Valchanov was the head of the Hotels Department in 1957 at the time when Tsonyo Andreev was the director of Balkantourist state economic enterprise. Later Stanko Valchanov passes on his position of head of the Hotels Department to Nikolay Dimitrov.

Станко Стоянов Вълчанов е роден на 13 януари 1909 г. в с. Горен Близнак, Варненско. След учредяването на хотелиеро-ресторантърската гилдия във Варна, организира научна екскурзия през март 1936 г. до Будапеща, Виена, Прага и Белград с цел обмяна на опит в областта на хотелиерството и ресторантърството. На 15 юни 1937 г. получава удостоверение №12045 от Варненската търговско-индустриална камара като собственик на хотел “Борис” на ул. “Цариброд” №46 за законно упражняване на професията “Хотелиерство”. Варненската хотелиеро-ресторантърска гилдия участва на Първия международен конгрес на стопаните на ресторанти, хотели, питейнопровадци, кафенета и увеселителни заведения, проведен от 22–24 септември 1938 г. в Рим, Италия. В своите спомени Димитър Иванов Димитров – управител на ресторант “Казино”, а по-късно и зам.-директор на “Златни пясъци” разказва, че се е учил на хотелиерство от Станко Вълчанов и на ресторантърство от Валериан Гавриков (бивш собственик на хотел “България” в София). Димитър И. Димитров разказва още, че Станко Вълчанов е бил хотелиер с изключителен опит и такт към клиентите. Осигурявал е посрещане на гостите още на гарата. Предварително се интересувал от рождените дати на гостите, оставял букет в стаята им в точния ден. Станко Вълчанов е началник отдел “Хотели” през 1957 г., когато директор на ДСП “Балкантурист” е Цоньо Андреев. След това Станко Вълчанов предава поста началник отдел “Хотели” на Николай Димитров.

*Vienna, March 1936 g.  
Виена, март 1936 г.*



*Stanko Valchnov  
(in the middle)  
and Peter Doychev  
(on the right)*

*Станко Вълчанов  
(в средата) и  
Петър Дойчев  
(вдясно)*



*Хотел “Борис”  
Хотел “Борис”*



*Stanko Stoyanov Valchanov's record of service № 18578  
bearing the stamps of Balkantourist state economic  
enterprise – hotels and restaurants, Varna*

*Трудова книжка №18578 на Станко Стоянов  
Вълчанов с печати на ДСП “Балкантурист” -  
хотели и ресторанти, Варна*



*The Hotel and Restaurant Owners' Guild in Varna.  
In the upper row, the forth on the left is Stanko  
Valchnov.*

*Варненската хотелиеро-ресторантърска  
гилдия. На горния ред четвъртият от ляво е  
Станко Вълчанов*



### III.3. THE HOTELS OPENED IN 1957: RODINA (OBZOR), IZGREV, SERDIKA (LILIYA), HORIZONT (BISER), YALTA (LAZUR), DRUZHBA (MORSKA ZVEZDA), SAVOYA (LUNA) AND DUNAV (SIRENA)

### III.3. ХОТЕЛИ ОТКРИТИ ПРЕЗ 1957 г.: “РОДИНА” (“ОБЗОР”), “ИЗГРЕВ”, “СЕРДИКА” (“ЛИЛИЯ”), “ХОРИЗОНТ” (“БИСЕР”), “ЯЛТА” (“ЛАЗУР”), “ДРУЖБА” (“МОРСКА ЗВЕЗДА”), “САВОЯ” (“ЛУНА”) И “ДУНАВ” (“СИРЕНА”)

Less than two months after the opening of the first hotel in Golden Sands on August 10th and 11th, 1957, an Austrian journalist visits the newly-opened resort with its eight hotels and on August 25th, 1957, he published an article in the Voelkischer Beobachter newspaper in Vienna. The article described the young Bulgarian resort in the most gratifying terms. This was the first article about Golden Sands published in a foreign newspaper. Below is part of the translated text containing the Austrian journalist's positive evaluation of the resort.

“You will search in vain the map of Bulgaria to find Golden Sands. The place is not marked even on the specialised Black Sea coast map. Nevertheless, there are such “golden sands”. If you reach for the sun's rays with a hand full of this sand, you will see it glittering like gold. The whole Black Sea beach is covered with fine sand. Golden Sands – this town of hotels is more than anything known, it is a wonder in itself... The place is not marked on any map, so what? Bulgarian people know where to find it. Millions of sun's rays are reflected in the sea, the human eye gradually gets accustomed to the strong light. According to the map, at this place there should be forests and inaccessible sea shores. Instead, here you can see eight ultra modern hotels soaring to the sky, competing each other's beauty; you can see several restaurants, a big sweet shop and a fish restaurant.

“We changed the map of Bulgaria a bit,” said a 33-year-old beaming guide who works for the bureau of the Balkantourist state tourist company. Then he asked: “Do you like it here?” I haven't been around the whole world but I happen to know the Italian and Adriatic coasts – and I have never before seen such a place. A town of hotels, embedded in the beautiful scenery, a town enjoying foreign public – it is rare to find so many different nationalities at one place: French people stretched on chaise-longues under blue-and-white umbrellas, Bulgarians, Hungarians and Germans resting on the balconies of their hotel rooms.

A couple of English people go out of the hotel foyer. Two dozens of Russians seated at two tables at the fish restaurant, relish the delicacies offered by the sea.”

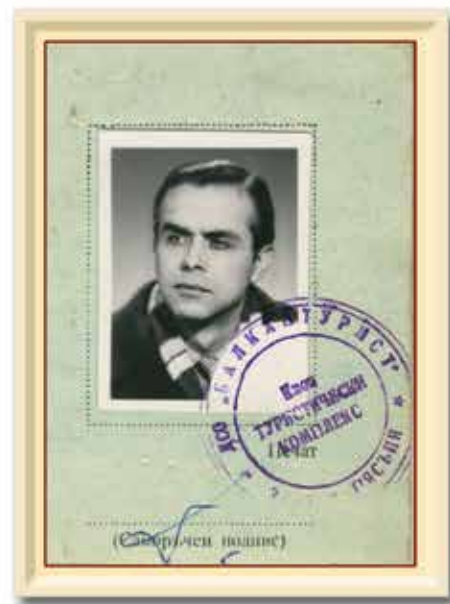
По-малко от два месеца след откриването на първия хотел в “Златни пясъци”, на 10 и 11 август 1957 г. австрийски журналист посещава новооткрития курорт с неговите осем хотела и на 25 август 1957 г. излиза негова статия във вестник “Фьолкишер Beobachter”, Виена, със суперлативи за нашия млад курорт. Това е първата публикувана статия в чуждестранен вестник за к.к. “Златни пясъци”. Ето и част от превода с положителните оценки на австрийския журналист:

“Напразно ще търсите “Златни пясъци” на картата на България. Мястото не е отбелязано дори на специалната карта на Черноморското крайбрежие. И въпреки това има такива “златни” пясъци. Ако протегнеш шепа от тях към слънцето, те блещат и искрят като злато. С фин пясък е покрит целият черноморски бряг. “Златни пясъци” – този хотелски град е нещо повече, сам по себе си е едно чудо... Какво значи, че мястото не е отбелязано на нито една карта – българите знаят къде да го намерят. В морето се отразяват милиони слънчеви лъчи, окото свиква постепенно със силната светлина. Според картата на това място би трябвало да има гори и недостъпен бряг. На тяхно място обаче се издигат осем супермодерни хотела, един от друг по-хубави, няколко ресторанта, голяма сладкарница и рибен ресторант.

“Малко променихме картата на България” – ни каза със сияещо лице 33-годишният екскурзовод от бюро на държавната туристическа фирма “Балкантурист”. И после попита: “Харесва ли ви тук?”

Не съм обиколил целия свят, но познавам италианското и югославското Адриатическо крайбрежие – никъде не съм виждал подобно кътче. Един хотелски град, вписан в красивия ландшафт и с интернационална публика – не се срещат често толкова националности, събрани на едно място: французи, лежащи в шезлонги на плажа, се крият от слънцето под синьо-бели чадъри, българи, унгарци и германци си почиват по балконите на своите хотелски стаи.

Няколко англичани излизат от фойето на хотела. Две дузини руснаци, разположени на четири маси в рибния ресторант, се наслаждават на деликатесите, които предлага морето.”



*Dimitar Kostov – who worked for the Balkan-tourist state economic enterprise, Golden Sands from 1956 to September 30th, 1974 as chief controller at the Hotels Department, senior economist, tourist organiser.*

*Lecturer at the Institute of International Tourism (at the Sofia Hotel, Golden Sands) in 1964.*

*Димитър Костов – служител на ДСП “Балкантурист”-“Златни пясъци” от 1956 г. до 30.XII.1974 г. като: главен диспечер “Хотели”; старши икономист; организатор по туризма.*

*Преподавател в Института по международен туризъм (в х-л “София”, “Златни пясъци”) през 1964 г.*

### III.3. THE HOTELS OPENED IN 1957: RODINA (OBZOR), IZGREV, SERDIKA (LILIYA), HORIZONT (BISER), YALTA (LAZUR), DRUZHBA (MORSKA ZVEZDA), SAVOYA (LUNA) AND DUNAV (SIRENA)

### III.3. ХОТЕЛИ ОТКРИТИ ПРЕЗ 1957 г.: “РОДИНА” (“ОБЗОР”), “ИЗГРЕВ”, “СЕРДИКА” (“ЛИЛИЯ”), “ХОРИЗОНТ” (“БИСЕР”), ЯЛТА (“ЛАЗУР”), “ДРУЖБА” (“МОРСКА ЗВЕЗДА”), “САВОЯ” (“ЛУНА”) И “ДУНАВ” (“СИРЕНА”)

The Veolkischer Beobachter newspaper – Vienna:

“Until a year ago, there was nothing else but forests here”, says the Blakantourist representative Dimitar Kostov. “All the eight hotels were built here last year and this spring. Within a year there will be nine more hotels. Then the beds available will be more than 2000 and not 993 as they are now.”

I visited all the eight hotels because I didn't want to miss this pleasure! Big, bright foyers, rest halls, reading-rooms, libraries, radio. Each hotel has its own sunny terraces and shades, and all the rooms have a sea view. All the rooms go, of course, with their own bathroom, tub or shower and toilet, fitted wardrobe and modern furniture. Oh, the furniture! Never before had I thought of any hotel furniture: “This is the furniture I'd like to have at home.” But now I am charmed. Modern lathed tables and chairs, sofas covered in floral upholstery, low-lying beds. All the wooden surfaces are varnished in cherry-red. They are more modern and more tasteful than the ones I have seen at furniture exhibitions. “All this was made in Bulgaria”, says Dimitar Kostov.

The curtains on the balcony door and the ones on the window make the room colourfully jovial. Everything is flawlessly clean, in each room there is a thick Bulgarian carpet, and the parquet looks as if changed every three hours. Besides, you can't hear what the next-door guests are talking about...

“How much is this room”, I ask. In fact, at the moment we are standing at an apartment with an ante-room, a bathroom a room with a modern writing table and a low dresser with a show-case, the bedroom is in a separate room. Dimitar Kostov looks at one of his folders and says: “28 leva per night.” This represents 40 to 45 shillings of a worker's salary. The food at the restaurant costs between 10 and 12 leva. A person can choose out of 70 different dishes, described in the menu in five different languages...”

В. “Фьолкишер Беобахтер”, Виена:

“Допреди година тук нямаше нищо друго, освен гора – разказва представителят на “Балкантурист” Д. Костов. – Всичките осем хотела бяха построени миналата година и през тази пролет. За период от една година ще бъдат издигнати още девет хотела. Тогава леглата ще бъдат не 993 както сега, а повече от 2000.”

Бях във всичките осем хотела, защото не исках да пропусна това удоволствие. Големи, светли фойетета, зали за отдих, читални, библиотеки, радио. Всеки хотел разполага със слънчеви тераси и сенници, всяка стая с изглед към морето и с балкон. Във всички стаи има, естествено, баня с вана или душ, тоалет, вграден гардероб и модерни мебели. А мебелите! Никога в живота си досега не ми е идвало да кажа относно хотелско обзавеждане: “С такива мебели искам да обзаведа жилището си. “Но сега съм очарован. Модерни струговани маси и столове, мека мебел с тапицерия на цветя, ниски легла. Всички гладки дървени повърхности са покрити с вишневочервена политура. Направени са по-модерно и с повече вкус от онези, които съм виждал по изложбите за мебели. “Всичко това е произведено в България” – казва Димитър Костов.

Завесите на балконската врата и пердето на прозорците придават същата пъстроцветна веселост. Всичко е безупречно чисто, всяка стая е застлана с дебел български килим, паркетът изглежда така, сякаш се подменя на всеки три часа. И през стените не се чува какво си говорят гостите в съседната стая...

“Колко струва тази стая?” – питам аз. Всъщност в момента сме в апартамент с преддверие, баня, помещение с модерна писалищна маса и ниска витринка – барче, отделно е спалнята. Димитър Костов поглежда в една от своите папки: “28 лева на вечер.” Изчислено спрямо заплатата на един работник, това са около 40 до 45 шилинга. Храната в ресторанта струва 10 до 12 лв. При това човек може да избира от 70 ястия, написани в менюто на 5 езика...”



*Dimitar Kostov – Tourist organiser*  
 Димитър Костов – организатор по туризма

### III.3. THE HOTELS OPENED IN 1957: RODINA (OBZOR), IZGREV, SERDIKA (LILIYA), HORIZONT (BISER), YALTA (LAZUR), DRUZHBA (MORSKA ZVEZDA), SAVOYA (LUNA) AND DUNAV (SIRENA)

### III.3. ХОТЕЛИ, ОТКРИТИ ПРЕЗ 1957 г.: "РОДИНА" ("ОБЗОР"), "ИЗГРЕВ", "СЕРДИКА" ("ЛИЛИЯ"), "ХОРИЗОНТ" ("БИСЕР"), "ЯЛТА" ("ЛАЗУР"), "ДРУЖБА" ("МОРСКА ЗВЕЗДА"), "САВОЯ" ("ЛУНА") И "ДУНАВ" ("СИРЕНА")

A copy of the original article about Golden Sands written by the Austrian journalist published in the Volkischer Beobachter newspaper, Vienna, of August 25th, 1957. The hotel shown is the Liliya Hotel and not the Danube.

Копие от оригиналната статия на австрийския журналист във в. "Фолкшиер Беобахтер", Виена, от 25 август 1957 г. за "Златни пясъци". Показаният хотел е "Лилия", а не "Дунав".

## 1 „Goldenen Sand“ des Schwarzen Meeres

Unser id-Berichterstatter flog übers Wochenende mit der TABSO nach Varna

„Goldenen Sand“ des Schwarzen Meeres  
Auf der Landkarte vergeblich, nicht in Spezialkarte der Schwarzmeeresküste zu finden. Und doch gibt es die halbe „Goldenen Sand“, der — hält nur eine Handvoll gegen die Sonne golden glitzert und flimmert. Mit Sand ist der ganze Schwarzmeeresküsten Varna und Bulgarien bedeckt. Die „Goldenen Sand“, die Hotelstadt Varna ist noch viel mehr, ist ein Ort für sich... Was schadet es, dort noch auf keiner Landkarte zu sein — die Bulgaren wissen, wie sie das Auge gewöhnt sich nur langsam an das starke Licht — man glaubt sich an Land; Nach der Landkarte mößten sie sein, ungewisse Meerestüste, die den direkt ins Meer abfallen. Stütten sich hier acht supermoderne Häuser schöner als das andere, mehrere, eine große Konditorei, ein Fisch-...  
ben die Landkarte etwas korrigiert“, nachdem Gesicht der 33jährige Dübelsigen Zweigstelle des staatlichen dros Balkanortiert. Und er stellt Gefühl es Ihnen hier?  
bin kein Weltreisender. Aber ich bin italienischen und an der jugoslawischen — so etwas wie hier aber habe gefunden. Eine Hotelstadt, behutsam Landschaft eingefügt, mit einem italienischen Publikum, wie es woanders emotionaler sein kann; Franzosen suchen in vorstellbaren Liegestühlen, suchen am Strand unter blau-weißen Sonnenschirmen Schutz vor der Sonne, Bulgaren, Ungarn und Deutsche sich auf den Balkonen ihrer Zimmer macht, einige Engländer kommen jedoch aus der Hall des Hotel und im Fischrestaurant Neptun ein Dutzend Russen vier Tische zusehen und deklarierten sich an den die das Meer bietet, während ein zher Jazzsänger im Restaurant neben Klängen amerikanischer Schlager...  
Jahr war hier nichts außer Wald und... erzählt Balkanortier-Direktor... „Alle acht Hotels sind vorigen Jahr im Frühjahr gebaut worden, in einem Jahr werden hier noch fünf Hotels stehen. Dann werden wir wie jetzt nur 993 Plätze haben, sondern als 2000...“

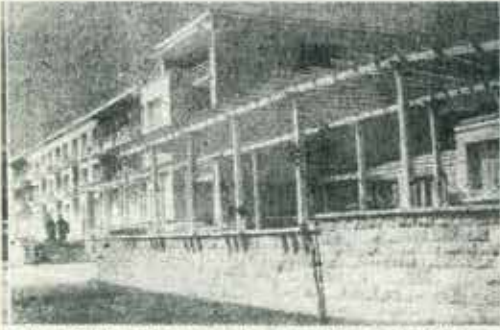

**Wie es „drinnen“ aussieht**  
In allen acht Hotels gewesen; ich würde mir das Vergnügen nicht

entgegen lassen. Große, helle Hallen, Gesellschaftliche Lesezimmer, Bibliotheken, große und kleine Radten. Jedes Hotel hat Sonnen- und Schattenveranden, jeden Sommer eine gelegene Zimmer einen eigenen Balkon. Und selbstverständlich hat jedes Zimmer Bad oder Dusche, WC, eingebaute Küsten und moderne Möbel.  
Diese Möbel! Noch nie in meinem Leben habe ich die Idee gehabt, über Hotelmöbel zu sagen: Damit möchte ich meine Wohnung einrichten. Hier schön, Modern geschwungene Tische und Stühle, Sessel mit gebundenen Polstermatratzen, einfache, niedrige Betten, alle glatten Flächen mit einfarbigen, kirschroten Platten ausgelegt — moderner und geschmackvoller, als ich es je in einer Möbelausstellung gesehen habe. „Das erzeugen wir alles in Bulgarien“, sagt Direktor Kostoff.  
Die Vorhänge vor den Balkontüren und Fenstern sind in hellen, anmutigen Farben leuchtend gelblich, alle hellgelblich sauer, in jedem Zimmer liegt ein dicker, bulgarischer Teppich, der Parkettboden sieht aus, als ob er als drei Stunden gewechselt würde. Und durch die Wände hört man nicht, was die Leute im Nebenzimmer reden...  
„Was kostet dieses Zimmer?“ frage ich. Es ist mehr als ein Zimmer, ein Appartement mit Vorraum, Bad, einem Aufenthaltsraum mit modernem Schreibtisch und einer ebensolchen niedrigen Vitrine. Direktor Kostoff sieht in einer seiner Mappen nach. „25 Lewa pro Nacht“, gibt er Auskunft. Das sind, nach dem Verdienst eines Arbeiters gerechnet, etwa 40 bis 45 Schilling. Das Essen im Restaurant kostet dann weitere zehn bis zwölf Lewa pro Tag — je nachdem, was man von der 70 Speisen umfassenden Karte wählt, die in fünf Sprachen vorliegt.

**Eine einfache Rechnung**

Hinter den Hotels bestiegen die Berge anzu- steigen. Aber was ist das dort oben? Es sieht aus, als ob hier hunderte Eisenhäuschen nebeneinanderstünden. „Das sind kleine Holzhäuschen für je zwei Personen“, klärt Direktor Kostoff auf. „Für Varna und den Goldenen Sand haben wir schon im März und April so viele Anmeldungen, daß wir jetzt auch solche Nebensteden errichtet haben...“ Die „Eisenhäuschen“ sehen bei näherer Betrachtung wie stabil gebaute Wochenendhäuser aus; ihre Ausstattung ist einfach: Zwei Betten, ein Kasten, ein Nachtschrank, Kissen; acht Lewa pro Bett, einschließlich Aufräumerin und aller Abgaben. Von hier ist es vier oder fünf Minuten bis zum Strand...  
515 solcher Wochenendhütten stehen hier, macht 1030 Plätze. Dazu kommen die 993 Hotelbetten des „Goldenen Sand“, zusammen

also 2000 Plätze. Saison ist über vom 15. Mai bis 31. Oktober, das sind elf Turusse zu je vierzehn Tagen. Das heißt, daß bevor, gegen Ende Oktober schon mehr als 22.000 Menschen haben werden. Im nächsten Jahr sind es dann fast doppelt soviel...  
**Der Großpapa aus der Nachbarschaft**  
Sieben Kilometer vom „Goldenen Sand“ entfernt liegt der Kurort Varna, weitere zehn Kilometer die alte Hafenstadt Varna. Und überall das gleiche Bild: Neue Hotels für Urlauber aus dem In- und Ausland, daneben noch unzählige Erholungsheime der einzelnen Gewerkschaften, Kurhäuser von Betrieben für ihre Arbeiter und Angestellten. In diesen Heimen bezahlt man für vierzehn Tage Pension 80 Lewa. Das ist kein Druckfehlerr...  
Das hier ist das erste Hotel des Balkanortiers. „Neu Kurort Varna gebaut hat“, sagt Direktor Kostoff und weist auf ein Gebäude, dessen erster Stock aus Holz ist und auf einen Mauersockel aufgesetzt wurde. „Es ist der Großpapa unserer Hotels. Nächstes Jahr bekommt er wieder drei Enkelkinder...“  
Großpapa und seine Enkelkinder beherbergen jetzt im Kurort Varna 1105 Gäste und obwohl der alte Herr mit dem Holzaufsatz wirklich noch „gut erhalten“ ist, muß er wahrscheinlich übermüdetes Jahr eine Generalreparatur über sich ergehen lassen, wie jetzt das Hotel Praha sie eben hinter sich gebracht hat.  
Die Dolmetscherin, die mich begleitet, ist auf das Hotel Praha schon sehr gespannt. Voriges Jahr hat sie hier ihren Urlaub verbracht. Als wir davor stehen und Direktor Kostoff eine einladende Bewegung macht, glaubt sie es erst gar nicht, sieht sich unsicher um. „Das hat doch ganz anders ausgesehen“, sagt sie.  
Man glaubt es ihr, wenn man erfährt, daß das Hotel, das einzige überigene, das vor 1944 hier bestand — schon dreißig Jahre alt war — und wenn man es heute sieht: Es gleicht nämlich den übrigen modernen Hotels auf Haar, die Einrichtung ist modern, die Fassaden hell, zwei Terrassen laden ein, ein Aufenthaltsraum mit Fließspeiler... „Unsere Architekten haben es so verändert, daß auch wir es kaum wiedererkennen“, sagt Direktor Kostoff.  
Diese Veränderungen kann nur beobachten, wer ständig in Varna oder am „Goldenen Sand“ ist. Wer einmal im Jahr hinkommt, wird immer aufs neue überrascht sein.  
„Kommen Sie doch wieder einmal zu uns. Ich wäre neugierig, ob Sie dann den „Großpapa“ wiedererkennen...“

modernen Hotels stehen, war noch vorigen Jahr nur Wald und ungewisse Meerestüste. — Bild Mitte: Das Hotel „Danub“, — Rechts: Eine halbe Minute von den Hotels der herrliche Sandstrand, der dem neuen Ort seinen Namen gegeben. Unter blau-weiß gestreiften Sonnenschirmen räkeln sich hunderte Urlauber.

GOLDEN SANDS • GOLDSTRAND • SABLES D'OR • ЗОЛОТЫЕ ПЕСКИ

23

GOLDEN SANDS • GOLDSTRAND • SABLES D'OR • ЗОЛОТЫЕ ПЕСКИ

III.3. THE HOTELS OPENED IN 1957: RODINA (OBZOR), IZGREV, SERDIKA (LILIYA), HORIZONT (BISER), YALTA (LAZUR), DRUZHBA (MORSKA ZVEZDA), SAVOYA (LUNA) AND DUNAV (SIRENA)

III.3. ХОТЕЛИ, ОТКРИТИ ПРЕЗ 1957 г.: “РОДИНА” (“ОБЗОР”), “ИЗГРЕВ”, “СЕРДИКА” (“ЛИЛИЯ”), “ХОРИЗОНТ” (“БИСЕР”), “ЯЛТА” (“ЛАЗУР”), “ДРУЖБА” (“МОРСКА ЗВЕЗДА”), “САВОЯ” (“ЛУНА”) И “ДУНАВ” (“СИРЕНА”)

Katya Papazova – guide at the Balkantourist state economic enterprise, Golden Sands, 1958.  
Катя Папазова - екскурзовод в ДСП “Балкантурист”, “Златни пясъци” 1958 г.

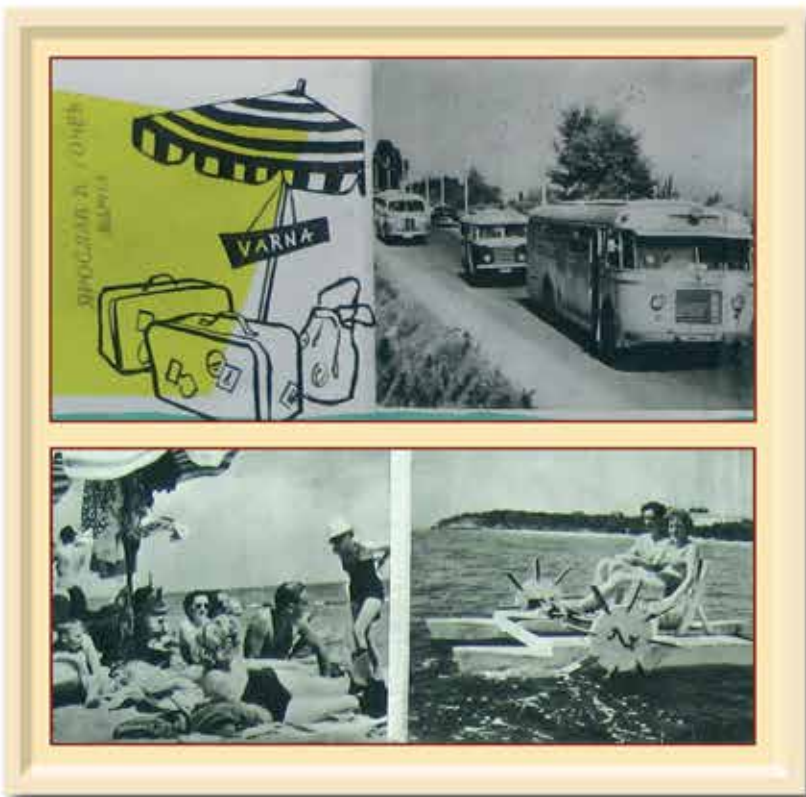
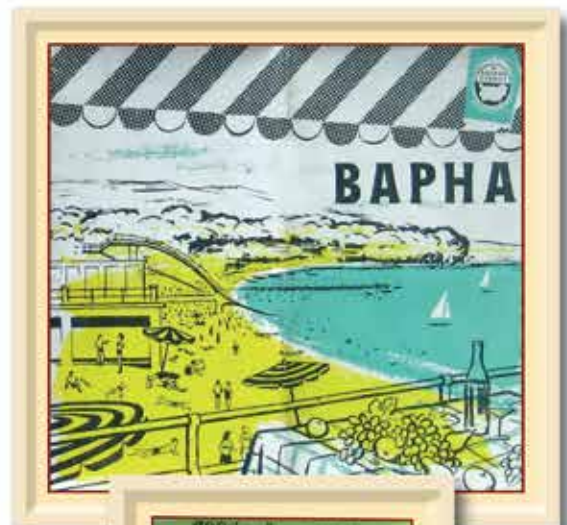


With a Russian group in front of the Morska Zvezda Hotel, 1958.  
С руска група пред хотел “Морска звезда” на “Златни пясъци”



Katya Papazova with a Russian tourist in front of the Morska Zvezda Hotel, 1958.  
Катя Папазова с руска туристка пред хотел “Морска звезда”, 1958 г.

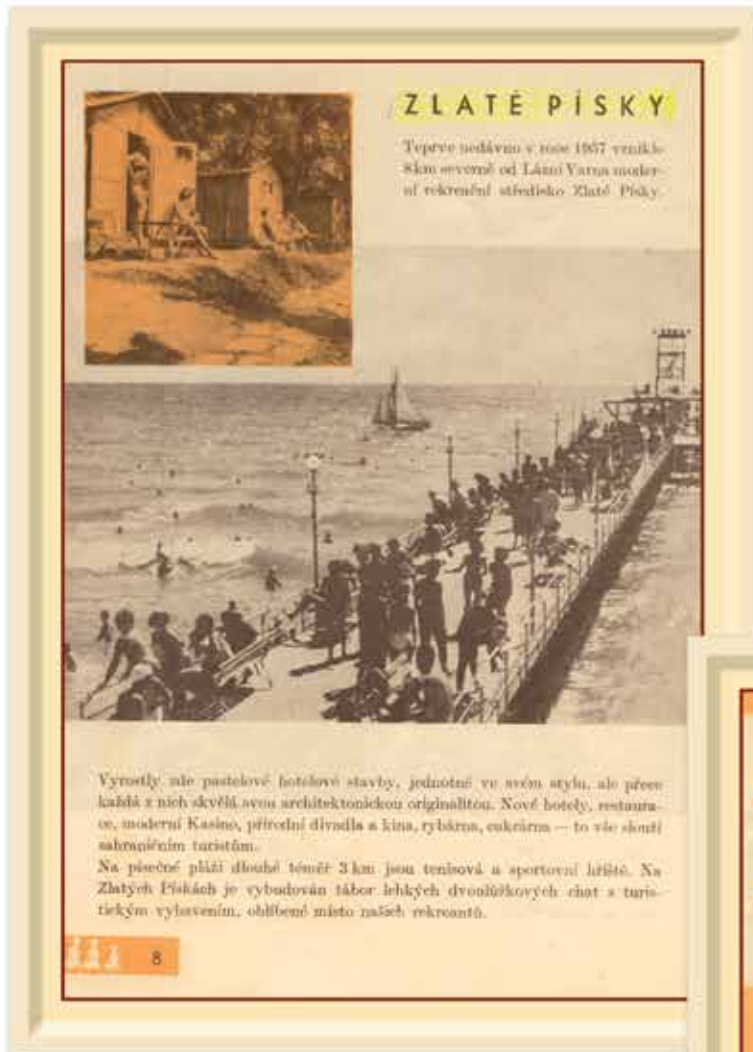
The first catalogue of the Balkantourist state economic enterprise,  
Golden Sands, 1957  
Първият проспект на руски език на ДСП “Балкантурист”,  
“Златни пясъци”, 1957 г.





**III.3. THE HOTELS OPENED IN 1957: RODINA (OBZOR), IZGREV, SERDIKA (LILIYA), HORIZONT (BISER), YALTA (LAZUR), DRUZHBA (MORSKA ZVEZDA), SAVOYA (LUNA) AND DUNAV (SIRENA)**

**III.3. ХОТЕЛИ, ОТКРИТИ ПРЕЗ 1957 г.: "РОДИНА" ("ОБЗОР"), "ИЗГРЕВ", "СЕРДИКА" ("ЛИЛИЯ"), "ХОРИЗОНТ" ("БИСЕР"), "ЯЛТА" ("ЛАЗУР"), "ДРУЖБА" ("МОРСКА ЗВЕЗДА"), "САВОЯ" ("ЛУНА") И "ДУНАВ" ("СИРЕНА")**



All-illustrated advertising brochure about Golden Sands published by the Czechoslovakian tourist company Chedok, 1959.

Илюстрирано рекламно издание на чехословайската туристическа фирма "Чедок" за "Златни пясъци", 1959 г.



Vladimir Hoffmann – representative of the Czechoslovakian tourist company Chedok and Dimitar Kostov.

Владимир Хофман – представител на чехословайската туристическа фирма "Чедок", и Димитър Костов



### III.3. THE HOTELS OPENED IN 1957: RODINA (OBZOR), IZGREV, SERDIKA (LILIYA), HORIZONT (BISER), YALTA (LAZUR), DRUZHBA (MORSKA ZVEZDA), SAVOYA (LUNA) AND DUNAV (SIRENA)

### III.3. ХОТЕЛИ, ОТКРИТИ ПРЕЗ 1957 г.: “РОДИНА” (“ОБЗОР”), “ИЗГРЕВ”, “СЕРДИКА” (“ЛИЛИЯ”), “ХОРИЗОНТ” (“БИСЕР”), “ЯЛТА” (“ЛАЗУР”), “ДРУЖБА” (“МОРСКА ЗВЕЗДА”), “САВОЯ” (“ЛУНА”) И “ДУНАВ” (“СИРЕНА”)



Meeting German tourists in the Golden Sands season of 1959 who had arrived at Varna Airport on board an Interflug plane. In the middle we can see Tsonyo Andreev, Manager of Balkantourist state economic enterprise – Varna with three affiliated branches: the town, Druzhba and Golden Sands. Next to him, on the right, is Peter Doychev – economist, responsible for opening the first hotels at Golden Sands.

Посрещане на немски туристи през сезон 1959 г. за “Златни пясъци”, пристигнали на летище Варна със самолет на “Интерфлуг”. В средата е Цоньо Андреев, директор на ДСП “Балкантурист” – Варна, с три филиала: града, “Дружба” и “Златни пясъци”. Вдясно от него е Петър Дойчев – икономист, отговарящ за откриване на първите хотели в к.к. “Златни пясъци”



One of the first advertising brochures Balkantourist published in German, in which we can find an advertisement about Golden Sands.

Едно от първите рекламни издания на “Балкантурист” на немски език, включващо и реклама за “Златни пясъци”



### III.3. THE HOTELS OPENED IN 1957: RODINA (OBZOR), IZGREV, SERDIKA (LILIYA), HORIZONT (BISER), YALTA (LAZUR), DRUZHBA (MORSKA ZVEZDA), SAVOYA (LUNA) AND DUNAV (SIRENA)

### III.3. ХОТЕЛИ, ОТКРИТИ ПРЕЗ 1957 Г.: “РОДИНА” (“ОБЗОР”), “ИЗГРЕВ”, “СЕРДИКА” (“ЛИЛИЯ”), “ХОРИЗОНТ” (“БИСЕР”), “ЯЛТА” (“ЛАЗУР”), “ДРУЖБА” (“МОРСКА ЗВЕЗДА”), “САВОЯ” (“ЛУНА”) И “ДУНАВ” (“СИРЕНА”)

Dimitar Kostov – controller at the Accommodation Department of Balkantourist state economic enterprise – Varna for the affiliated branch at Golden Sands.

“I had to make tours and visits around Golden Sands on an almost daily basis. I made a layout of the coastline and marked on it all the numbers of the hotels, which were being built at that stage of the construction work: 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15 and 16. I made eight sketches and numbered the rooms using the way I numbered the rooms in the already-built Varna hotels according to floor and sea – park exposure.

In my opinion a hotel room number had to indicate not only how many rooms there were in a hotel but also to indicate what type of room it was, on which floor it was situated, what view and how many rooms it had, whether it was an apartment or not. Thus the first digit of the number corresponded to the respective floor; the odd numbers corresponded to a sea view and the even ones – to a park view and so on. If the number ended in one, it meant a room, if it ended in two digits, the first of which designated the floor, the odd numbers – a sea view and the even ones – a park view and so on. To keep record of the occupied beds, I prepared special schedule notebooks in which we were to register the occupied beds. However primitive these notebooks and schedules may seem today, they played a significant role in offering a flawless booking process, the accommodation of tourists, as well as the correct exploitation of the beds available at Golden Sands. Besides the above described notebooks, I made a calendar and later – booking cards, prepared g of all group and individual reservations to be entered in card-index by date. To make things clear I must point out that the hotels were built in reverse order (starting from the biggest number in the plan).”

Dimitar Kostov says: “It is interesting to note that Anton Yugov – Bulgaria’s Prime Minister in 1958, ordered the management to change the names of the hotels bearing the numbers from 9 to 15 and it was done.

Hotel № 15, called Rodina, became Obzor in 1958, Hotel № 14 – Horizont became Bisser, hotel № 13 Savoya – became Luna, hotel № 12 Yalta – became Lazur, hotel № 11 – Serdika – became Liliya, hotel № 10 – Druzhba – became Morska Zvezda and hotel № 9 – Dunav – became Sirena. Hotel № 16 – Izgrev did not have its name changed while the name Rodina was given to the one which was being built next to the Sirena Hotel at that time.

Спомени на Димитър Костов – диспечер в отдел “Настаняване” на ДСП “Балкантурист” – Варна, за филиала на предприятието – “Златни пясъци”:

“Наложиха ми се почти ежедневни обиколки и посещения в “Златни пясъци”. Начертах една визуална скица на бреговата плажна ивица и отразих строителните номера на строящите се нови хотели с номера: 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15 и 16 от този първи етап на строителството. Начертах осем скици и номерирах стаите, както следва, ползвайки номерацията, която въведох в построените вече хотели в курорта Варна по етажи и изложение – море-парк.

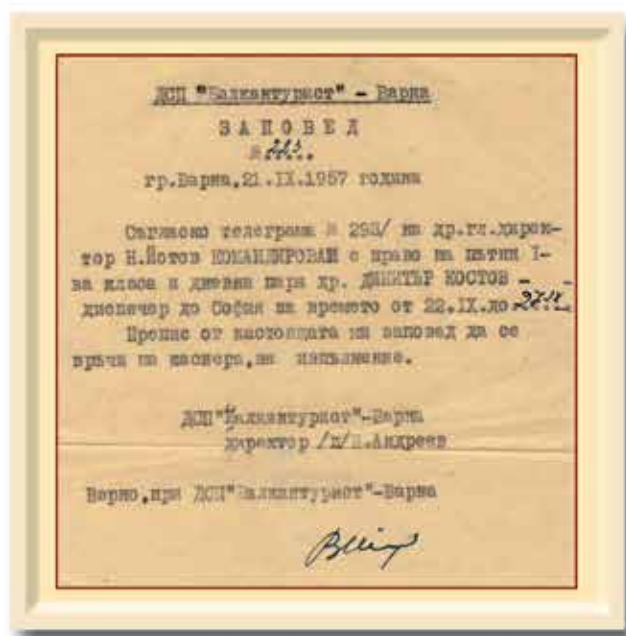
Реших, че номерацията на хотелските стаи трябва да показва не само колко са стаите в даден хотел, а от номера да се разбере каква е стаята, на кой етаж е, какво изложение има, с колко легла е и дали е апартамент. Така първата цифра на числото означаваше етаж, ако е нечетно, това е изглед към морето, а четно – към парка, окончавашо на единица – то е единична стая, апартаментите бяха с две числа, като първото означаваше пак етаж, ако е нечетно – изглед към морето, четно – парк, и т.н.

За отразяване заетостта на тази леглова база изготвих специални графични тетрадки, в които следваше да отразяваме получената заетост на легловата база. Колкото и примитивни да изглеждат тези тетрадки и графици сега, те изиграха важна роля за безпогрешността на резервирането, настаняването и правилната експлоатация на тази леглова база в “Златни пясъци”. Освен тези графични-оперативни тетрадки си създадох и календар, а впоследствие – резервационни карти, изготвих картотекиране по дати на всички групови и индивидуални ангажименти. За сведение ще посоча, че хотелите се строяха отзад-напред на строителните им номера.”

Димитър Костов разказва: “Интересно е да се знае, че при посещенията си Антон Югов – министър-председател на България през 1958 г., нареди ръководството веднага да промени наименованията на хотелите от №9 до №15, което бе и направено. Хотел №15, наименован “Родина”, през 1958 г. стана “Обзор”. Хотел №14 – “Хоризонт”, стана “Бисер”, хотел №13 – “Савоя”, стана “Луна”, хотел № 12 – “Ялта”, стана “Лазур”, хотел №11 – “Сердика”, стана “Лилия”, хотел №10 – “Дружба”, стана “Морска звезда”, и хотел №9 – “Дунав”, стана “Сирена”. Хотел №16 – наименован “Изгрев” остана без промяна, а името “Родина” получи новостроящият се хотел до хотел “Сирена”.

*Ordinance № 223 of September 21st, 1957 of the manager of the Balkantourist – Varna state economic enterprise – Tsonyo Andreev*

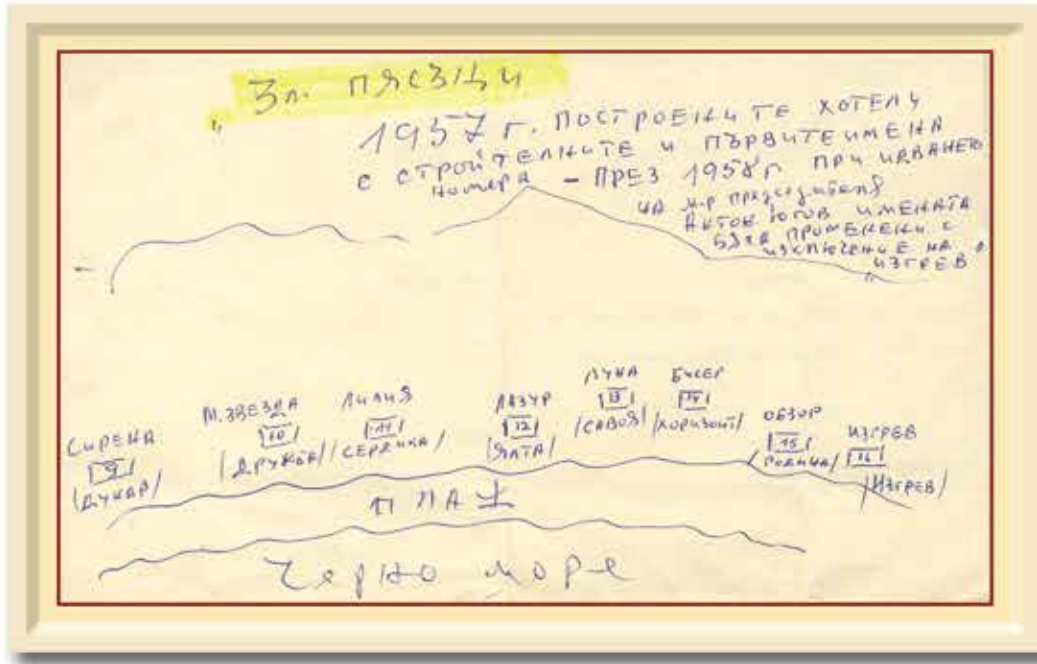
*Заповед № 223/21.IX.1957 г. на директора на ДСП “Балкантурист” – Варна – Цоньо Андреев*



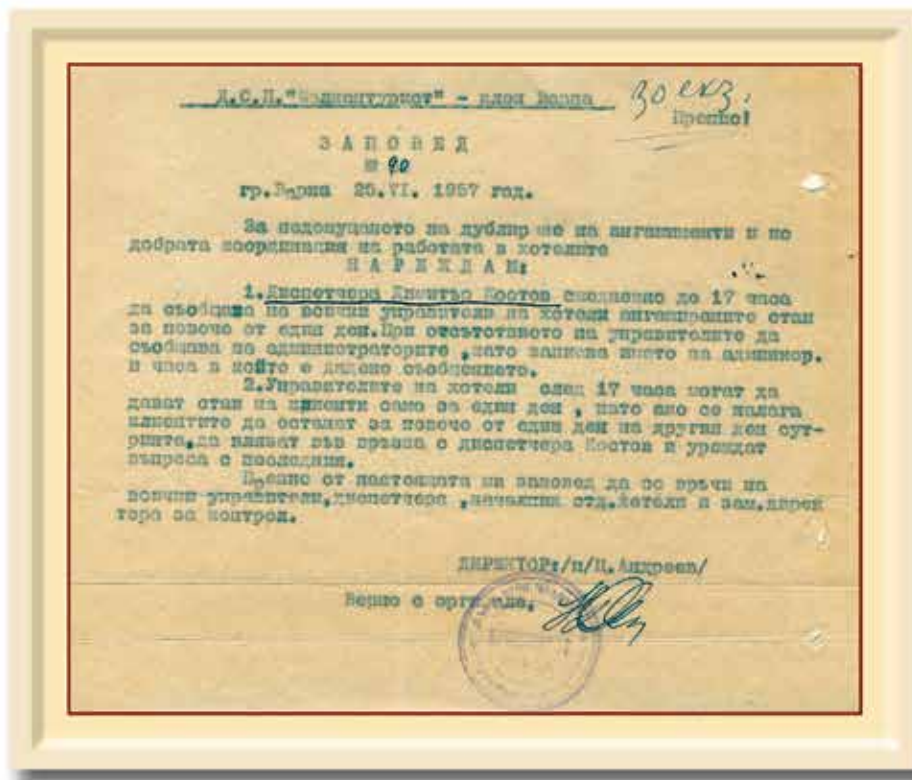
**III.3. THE HOTELS OPENED IN 1957: RODINA (OBZOR), IZGREV, SERDIKA (LILIYA), HORIZONT (BISER), YALTA (LAZUR), DRUZHBA (MORSKA ZVEZDA), SAVOYA (LUNA) AND DUNAV (SIRENA)**

**III.3. ХОТЕЛИ, ОТКРИТИ ПРЕЗ 1957 Г.: "РОДИНА" ("ОБЗОР"), "ИЗГРЕВ", "СЕРДИКА" ("ЛИЛИЯ"), "ХОРИЗОНТ" ("БИСЕР"), "ЯЛТА" ("ЛАЗУР"), "ДРУЖБА" ("МОРСКА ЗВЕЗДА"), "САВОЯ" ("ЛУНА") И "ДУНАВ" ("СИРЕНА")**

The hand-drawn layout of the first hotels opened at Golden Sands in 1957 with the hotels' old and new names. The layout was made by Dimitar Kostov. Ръчната скица на първите хотели, открити в "Златни пясъци" през 1957 г., с техните стари и нови имена, направена от Димитър Костов



Ordinance № 90 of June 25th, 1957 of the manager Tsonyo Andreev, issued five days before the opening of the first hotel at Golden Sands. Заповед №90/25.VI.1957 г. на директора Цоньо Андреев, издадена 5 дни преди откриването на първия хотел в "Златни пясъци"



### III.3. THE HOTELS OPENED IN 1957: RODINA (OBZOR), IZGREV, SERDIKA (LILIYA), HORIZONT (BISER), YALTA (LAZUR), DRUZHBA (MORSKA ZVEZDA), SAVOYA (LUNA) AND DUNAV (SIRENA)

### III.3. ХОТЕЛИ, ОТКРИТИ ПРЕЗ 1957 Г.: “РОДИНА” (“ОБЗОР”), “ИЗГРЕВ”, “СЕРДИКА” (“ЛИЛИЯ”), “ХОРИЗОНТ” (“БИСЕР”), “ЯЛТА” (“ЛАЗУР”), “ДРУЖБА” (“МОРСКА ЗВЕЗДА”), “САВОЯ” (“ЛУНА”) И “ДУНАВ” (“СИРЕНА”)

Dimitar Kostov:

“The Czechoslovakian tourist company Chedok’s representative, engineer Vladimir Hoffmann took part in the preliminary organisation and information about the groups which were to be accommodated at the hotels. What was necessary were advertising leaflets, sign boards and orientation materials aimed at the expected groups of tourists.

I prepared schematic maps of the complex and later some leaflets with the hotels and restaurants marked on them were printed.

Apart from taking care of the building process I was responsible for demonstrating to the hotels’ receptionists how exactly they had to deal with the bookings correctly. Indeed, to exploit the beds available in the resort in an orderly fashion, mistakes had to be avoided. The above made it necessary for me as the organiser and coordinator to be in constant contact with the receptionists on duty.”

Димитър Костов:

“Представителят на чехословашката туристическа фирма “Чедок”, инженер Владимир Хофман, участваше в предварителната организация и информация за групите, които щяха да бъдат настанявани в хотелите. Нужни бяха и рекламни проспекти, и указателни табла, и материали за ориентация на очакваните туристически групи.

Направих схематични карти на комплекса и впоследствие бяха отпечатани и проспекти с обозначенията на хотелите и ресторантите.

Наред със строителството моята задача беше и да се постарая да запозная по-специално администраторите на хотелите с резервациите, които следваше да изпълняват така, както им беше възложено. Действително, за да има ред в правилната експлоатация на хотелската леглова база, грешки не биваше да се допускат. Това налагаше и двустранна връзка между мен като организатор и координатор и дежурните администратори.”

As long ago as the first years after its opening, Golden Sands received recognition. Here is a postcard sent to Dimitar Kostov – manager of Balkantourist – Varna by the famous Bulgarian writer Valery Petrov. The text goes like this: “Tananarif – Madagascar, 14.III.1963. Greetings from Madagascar, whose beaches are not worse than ours but where there are no holiday organisers-combinators-dispatchers as there are in Varna”, signed by Valery Petrov.



Още в първите години след своето откриване “Златни пясъци” получава признание. Ето и една пощенска картичка, изпратена до Димитър Костов, “Балкантурист” – Варна от известния майстор на перото Валери Петров, с текст: “Тананарив – Мадагаскар, 14.III.1963 г. Поздравя от Мадагаскар, който има плажове, не по-лоши от нашите, но пък няма летищни организатори-комбинатори-разпределители като варненските” – подписа Валери Петров

### III.3. THE HOTELS OPENED IN 1957: RODINA (OBZOR), IZGREV, SERDIKA (LILIYA), HORIZONT (BISER), YALTA (LAZUR), DRUZHBA (MORSKA ZVEZDA), SAVOYA (LUNA) AND DUNAV (SIRENA)

### III.3. ХОТЕЛИ, ОТКРИТИ ПРЕЗ 1957 Г.: “РОДИНА” (“ОБЗОР”), “ИЗГРЕВ”, “СЕРДИКА” (“ЛИЛИЯ”), “ХОРИЗОНТ” (“БИСЕР”), “ЯЛТА” (“ЛАЗУР”), “ДРУЖБА” (“МОРСКА ЗВЕЗДА”), “САВОЯ” (“ЛУНА”) И “ДУНАВ” (“СИРЕНА”)

Dimitar Kostov:

Building hotels at Golden Sands went hand in hand with building hotels at the Varna resort. The room where I had to perform the role of organiser of the exploitation of the available beds was on the second floor at 2 Dragoman str., which was hired by Balkantourist from the Pinzovs. Mrs Claudiya Ivanova was appointed my assistant. Besides us, the lawyer Cyril Stanoykov who was appointed legal adviser of the company shared the room with us. Nikolay Dimitrov, who later became the deputy director of the hotels and restaurants at the Varna resort, was appointed head of the Hotels Department at Varna resort. Iliya Boev was appointed deputy-head of Golden Sands. Thus Tsonyo Andreev had two deputy heads - for Varna and for Golden Sands. All the activity related to booking and accommodation was done in this unsuitable to the purpose room until the Chief Manager of Balkantourist in Sofia – Prof. Nikola Yotov procured the rooms below the Musala Hotel, which up to that time were NARMAG shops. Thus these rooms came to host the booking and accommodation bureau of the Balkantourist hotels at Varna and Golden Sands.

This bureau was extremely well-organised and up to 1964 provided dispatcher information, carried out ticket sales for foreign travel, organised excursions in the country and abroad, currency exchange and various other activities from the sphere of tourist services.

The season started in May and finished at the end of October. The workload made it necessary to employ two full-time assistants – the bureau had to work twenty-four seven. Then Lidiya Pavlova was employed as assistant-statistician. She also worked on the night shift.

Our work required mostly far-sighted organisation and most of all – strict fulfilment of the contracted bookings.

Димитър Костов:

“Строителството на хотелите в “Златни пясъци” вървеше паралелно със строителството на хотели и в курорта “Варна”. Помещението, в което следваше да изпълнявам длъжността си за организиране заетостта на легловата база, се намиреше на втория етаж на ул. “Драгоман” №2, наето под наем от “Балкантурист” от семейство Пинзови. За мой помощник беше назначена г-жа Клавдия Иванова. Освен това в помещението изпълняваше и длъжността юриконсулт на предприятието и адвокат г-н Кирил Станойков. За началник “отдел “Хотели” беше назначен Николай Димитров, впоследствие станал зам.-директор и на хотелите и ресторантите в курорта “Варна”. За зам.-директор на “Златни пясъци” беше назначен Илиа Боев. Така Цою Андреев имаше двама зам.-директори за “Златни пясъци” и за “Варна”. Дейността за резервирането и настаняването на туристи по договори и индивидуално се извършваше в това неподходящо за целта помещение, докато главният директор на “Балкантурист” в София, проф. Никола Йотов, издейства помещенията под хотел “Мусала” – тогава магазини на НАРМАГ-да се предоставят за бюро на “Балкантурист” за резервиране и настаняване на туристите за хотелите на “Балкантурист” – Варна и Златни пясъци.

Това бюро беше много добре устроено и до 1964 г. изпълняваше освен диспечерска функция продажби на билети за чужбина, уреждане на екскурзии за страната и чужбина, обмяна на валута и най-различни дейности в областта на туристическото обслужване.

Сезонът започваше от май и завършваше в края на месец октомври. Наговореността на работата ми изискваше да ми се дадат по щат един или двама служители, защото се налагаше службата да работи непрекъснато и денонощно. Така като помощник-статистик беше назначена Лидия Павлова, която оставаше в бюрото като нощна дежурна.

Работата изискваше преди всичко перспективна организация и най-вече стриктно изпълнение на резервациите по договорите.”

*A hotel accommodation card used at Golden Sands.*

*Карта за настаняване в хотел, използвана в “Златни пясъци”*



Хотел _____		1965 год.			
КАРТА ЗА НАСТАНЯВАНЕ		Хотел _____			
на ангажимент № _____		ДТП „Балкантурист“ — Варна			
съгласно _____		_____			
потвърдено от _____		_____			
ангажиментът се прави от _____		_____			
име, презиме и националност на клиента, който пребивава _____		_____			
стап №	Код. №	дата на:		за	по
		пребиване	заминване	нощни	план
					факт.
		Према:	Приса:	час	дата
платене: _____					
с/л 3985 67					

### III.3. THE HOTELS OPENED IN 1957: RODINA (OBZOR), IZGREV, SERDIKA (LILIYA), HORIZONT (BISER), YALTA (LAZUR), DRUZHBA (MORSKA ZVEZDA), SAVOYA (LUNA) AND DUNAV (SIRENA)

### III.3. ХОТЕЛИ, ОТКРИТИ ПРЕЗ 1957 Г.: “РОДИНА” (“ОБЗОР”), “ИЗГРЕВ”, “СЕРДИКА” (“ЛИЛИЯ”), “ХОРИЗОНТ” (“БИСЕР”), “ЯЛТА” (“ЛАЗУР”), “ДРУЖБА” (“МОРСКА ЗВЕЗДА”), “САВОЯ” (“ЛУНА”) И “ДУНАВ” (“СИРЕНА”)

Dimitar Kostov:

“I had to make out and submit for printing operational information documents, to train the newly-appointed receptionists during special seminars, to introduce special schedule documents and to follow closely the booked beds as well as their real occupation. I made a card file of the bookings by each group or tourist in order to keep track of prospective and real accommodation as well as changes in the level of exploitation of the available beds. I used a cipher numbering, coding observation of regular and irregular bookings, operational control over the real exploitation. I did all these things on a day-and-night basis, investing lots of enthusiasm and sense of responsibility. My most busy years passed at Golden Sands. In 1964 the Accommodation Department was moved to Golden Sands, in the recreation hall at the Rodina Hotel. Slavi Mitkov was appointed its head while Dimitar Kostov – controller at the Hotels Department. Later, the Accommodation Department was moved to the Zora Hostel, where the whole headquarters of the complex was seated.

Димитър Костов:

“Наложи ми се да изготвя и дам за отпечатване документи за оперативна информация, да обучавам в семинари новите администратори, да въведа нарочни графични документи и да следя както направената по резервации заетост на стаите и леглата в хотелите, така и фактическото им заемане при пристигането на туристите. Създадох картотека на резервациите за всяка група или турист за перспективно и текущо настаняване и проследяване на цялостното движение на заетостта на легловата база. Служех си с цифрова номерация, кодиране, наблюдение на редовни и нередовни резервации, оперативен контрол на фактическата заетост. За тази ми дейност се налагаше да участвам денонощно и с голям ентузиазъм и с чувство на отговорност. Най-натоварените ми години минаха в “Златни пясъци”. През 1964 г. отдел “Настаняване” бе преместен на “Златни пясъци” в хотел “Родина”, в салона за отдих и почивка, с началник Слави Митков и диспечер “Хотели” – Димитър Костов. След това отдел “Настаняване” се премести в общежитието “Зора”, където се устрои и дирекцията на комплекса.”

*A panoramic view of the first Golden Sands hotels overlooking the coastal alley, the beach and the sea – the Obzor and the Izgrev Hotels.  
Панорамен изглед от първите хотели на “Златни пясъци” към крайбрежната алея, плажа и морето - х-л “Обзор” и х-л “Изгрев”*



### III.4. IN 1957 THE FIRST RESTAURANTS AT GOLDEN SANDS WERE OPENED: KALIAKRA, MORSKO OKO, CASINO, STARIAT DAB, ZLATNA RIBKA AND THE ZLATNA KOTVA SWEET SHOP.

### III.4. ПРЕЗ 1957 г. СА ОТКРИТИ И ПЪРВИТЕ РЕСТОРАНТИ В “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ”: “КАЛИАКРА”, “МОРСКО ОКО”, “КАЗИНО”, “СТАРИЯТ ДЪБ”, “ЗЛАТНА РИБКА” И СЛАДКАРНИЦА “ЗЛАТНА КОТВА”

During the first stage of building Golden Sands, the first restaurants were opened in the complex: Kaliakra, Morsko Oko, Casino, Stariat Dab, Zlatna Ribka and the Zlatna Kotva Sweet shop.

През първия етап от строителството на “Златни пясъци” се откриват и първите ресторанти в комплекса: “Калиакра”, “Морско око”, “Казино”, “Старият дъб”, “Златна рибка” и сладкарница “Златна котва”.

*It is doubtful indeed that Zhelyo Dushev - the 11-year-old youth in this picture made on the stairs in front of the Casino restaurant in Golden Sands – had ever imagined he would become the manager of Golden Sands, Camchiya and Druzhiba (now St St Konstantin and Elena) resorts.*

*Надали 11-годишният младеж Жельо Душев, на тази снимка, направена на стълбите пред р-т “Казино” на “Златни пясъци” през 1959 г., е предпологал, че ще стане директор в к.к. “Златни пясъци”, “Камчия” и “Дружба” (“Св. св. Константин и Елена”)*



*A view of the coastal alley to the Casino restaurant.  
Поглед от крайбрежната алея към ресторант “Казино”*



*The finished Zlatna Ribka Restaurant, 1957  
Завършеният ресторант “Златна рибка”, 1957 г.*



*Armenian tourists in front of the Casino Restaurant in Golden Sands – 1962.*

*Арменски туристи пред р-т “Казино” в “Златни пясъци”, 1962 г.*



*A view of the beach and the sea from the Casino Restaurant.*

*Поглед от р-т “Казино” към плажа и морето*





**IV. THE SECOND STAGE OF THE CONSTRUCTION OF GOLDEN SANDS – THE HOTELS OPENED IN 1958: RODINA, ZDRAVETS, IGLIKA, SINCHETS, LYULYAK, MAK, YAVOR, BREZA AND TEMENUGA**
**IV. ВТОРИ ЕТАП ОТ ИЗГРАЖДАНЕТО НА “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ” – ХОТЕЛИ, ОТКРИТИ ПРЕЗ 1958 Г.: “РОДИНА”, “ЗДРАВЕЦ”, “ИГЛИКА”, “СИНЧЕЦ”, “ЛЮЛЯК”, “МАК”, “ЯВОР”, “БРЕЗА” И “ТЕМЕНУГА”**

Since under the order of the Prime Minister Anton Yugov the first hotel bearing the name of Rodina was renamed to Obzor, the name of Rodina was given to the first hotel opened during the second stage of building the complex.

Тъй като първият открит в “Златни пясъци” хотел “Родина” е преименуван със заповед на министър-председателя Антон Югов на хотел “Обзор”, то името “Родина” е дадено на първия открит хотел през втория етап на строителството на комплекса.

*The Mak Hotel opened in 1958.*

*Хотел “Мак”, открит през 1958 г.*



*The Yavor Hotel opened in 1958.*

*Хотел “Явор”, открит през 1958 г.*



*The Breza Hotel opened in 1958.*

*Хотел “Бреза”, открит през 1958 г.*



*The Temenuga Hotel opened in 1958.*

*Хотел “Теменуга”, открит през 1958 г.*



*A panoramic view of Golden sands with part of the beach and the sea. In the foreground we can see the Rodina Hotel.*  
*Панорамен изглед на “Златни пясъци” с част от плажната ивица и морето. На преден план е хотел “Родина”*



**IV. THE SECOND STAGE OF THE CONSTRUCTION OF GOLDEN SANDS – THE HOTELS OPENED IN 1958: RODINA, ZDRAVETS, IGLIKA, SINCHETS, LYULYAK, MAK, YAVOR, BREZA AND TEMENUGA**
**IV. ВТОРИ ЕТАП ОТ ИЗГРАЖДАНЕТО НА “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ” – ХОТЕЛИ, ОТКРИТИ ПРЕЗ 1958 Г.: “РОДИНА”, “ЗДРАВЕЦ”, “ИГЛИКА”, “СИНЧЕЦ”, “ЛЮЛЯК”, “МАК”, “ЯВОР”, “БРЕЗА” И “ТЕМЕНУГА”**

Next to the already-built garage, bus stop, post office, playgrounds, appeared the newly-erected green house, children’s pool, shops, confectioner’s, the Cherven Rak Restaurant and the Zlaten Vrah hostel.

Към построените вече гараж, автобусна спирка, поща, съблекалня и спортни игрища се прибавят новоизградените оранжерия, детски басейн, магазини, сладкарска работилница и ресторант “Червен рак”, общежитие “Златен връх”.

*The Zdravetz Hotel opened in 1958*  
*Хотел “Здравец”, открит през 1958 г.*



*The Iglika Hotel opened in 1958*  
*Хотел “Иглика”, открит през 1958 г.*



*The Sinchets Hotel opened in 1958*  
*Хотел “Синчец”, открит през 1958 г.*



*The Lyulyak Hotel opened in 1958*  
*Хотел “Люляк”, открит през 1958 г.*



*The main façade of the Rodina Hotel opened in 1958. • Челната фасада на хотел “Родина”, открит през 1958 г.*



**V. STAGE THREE OF BUILDING GOLDEN SANDS – THE HOTELS OPENED IN 1960: GLARUS, GLADIOLA, ACACIA, TINTYAVA, PERUNIKA, HORIZONT, BRIZ, AND EDELVAIS**
**V. ТРЕТИ ЕТАП ОТ ИЗГРАЖДАНЕТО НА “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ” – ХОТЕЛИ, ОТКРИТИ ПРЕЗ 1960 Г.: “ГЛАРУС”, “ГЛАДИОЛА”, “АКАЦИЯ”, “ТИНТЯВА”, “ПЕРУНИКА”, “ХОРИЗОНТ”, “БРИЗ”, “ЕДЕЛВАЙС”**

In July 1960, the hotels from the third stage of building Golden Sands started being launched. These were the Glarus, Gladiola, Acacia, Tintyava, Perunika, Horizont, Briz (Breeze), Edelvais hotels and the Krivata Lipa, Hemus, Morski Zvutsi Restaurants. A camping site for 200 tents was also built.

През юли 1960 г. започна предаването на обектите от трети етап на строителството: хотелите “Гларус”, “Гладиола”, “Акация”, “Тинтява”, “Перуника”, “Хоризонт”, “Бриз”, “Еделвайс”, ресторантите “Кривата липа”, “Хемус”, “Морски звуци”. Изградена е къмпингова площадка за 200 палатки.

*The Glarus Hotel • Хотел “Гларус”*

*The Glarus Hotel • Хотел “Гларус”*

*The Glarus Hotel • Хотел “Гларус”*

*The Glarus Hotel • Хотел “Гларус”*

*The Gladiola Hotel • Хотел “Гладиола”*

*The Gladiola Hotel • Хотел “Гладиола”*


V. STAGE THREE OF BUILDING GOLDEN SANDS – THE HOTELS OPENED IN 1960: GLARUS, GLADIOLA, ACACIA, TINTYAVA, PERUNIKA, HORIZONT, BRIZ, AND EDELVAIS

V. ТРЕТИ ЕТАП ОТ ИЗГРАЖДАНЕТО НА “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ” – ХОТЕЛИ, ОТКРИТИ ПРЕЗ 1960 Г.: “ГЛАРУС”, “ГЛАДИОЛА”, “АКАЦИЯ”, “ТИНТЯВА”, “ПЕРУНИКА”, “ХОРИЗОНТ”, “БРИЗ”, “ЕДЕЛВАЙС”

The Acacia Hotel • Хотел “Акация”



The Acacia Hotel • Хотел “Акация”



The Horizont Hotel • Хотел “Хоризонт”



The Briz Hotel • Хотел “Бриз”



The Tintyava Hotel • Хотел “Тинтява”



The Perunika Hotel  
Хотел “Перуника”

Hotel “Edelweiss” • Хотел “Еделвайс”



**VI. STAGE FOUR OF BUILDING GOLDEN SANDS – THE HOTELS OPENED IN 1961:  
YAGODA AND VARNENCHIK**
**VI. ЧЕТВЪРТИ ЕТАП ОТ ИЗГРАЖДАНЕТО НА “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ” – ХОТЕЛИ, ОТКРИТИ ПРЕЗ 1961 Г.:  
“ЯГОДА” И “ВАРНЕНЧИК”**

*The Yagoda Hotel disposed of 59 rooms.  
Хотел “Ягода” разполага с 59 стаи*



*The Varnenchik Hotel disposed of 73 rooms.  
Хотел “Варненчик” разполага със 73 стаи*



*The beach and sea at Golden Sands.  
Плажът и морето на “Златни пясъци”*

*Golden Sands – a panoramic view of the coastal alley,  
the beach and the sea with the quay.*

*“Златни пясъци” – панорамен изглед от  
крайбрежната алея, плажа и морето с мостика*



VII. STAGE FIVE OF BUILDING GOLDEN SANDS – THE HOTELS OPENED IN 1962:  
THE ASTORIA AND SOFIA HOTELS

VII. ПЕТИ ЕТАП ОТ ИЗГРАЖДАНЕТО НА “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ” – ХОТЕЛИ, ОТКРИТИ ПРЕЗ 1962 г.:  
“АСТОРИЯ” И “СОФИЯ”

*Pliya Nestorov, manager of Balkantourist state economic enterprise from 1962 to 1964.  
Илия Несторов, директор на ДСП “Балкантурист” от 1962 г до 1964 г.*



*The Astoria Hotel launched in 1962 with 58 rooms and 20 apartments.*

*Хотел “Астория”, влязъл в експлоатация през 1962 г., с 58 стаи и 20 апартаментта*

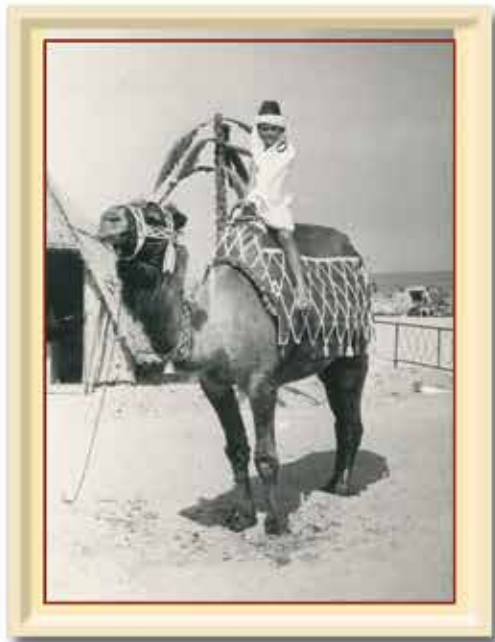
*The Sofia Hotel launched in 1962 with 55 rooms and 12 apartments.*

*Хотел “София”, влязъл в експлоатация през 1962 г., с 55 стаи и 12 апартаментта*



*A view of the Astoria Hotel from the beach.  
Поглед от плажа към хотел “Астория”*

*A remembrance photo from the beach in front of the Astoria Hotel.  
Снимка за спомен от плажа пред хотел “Астория”*

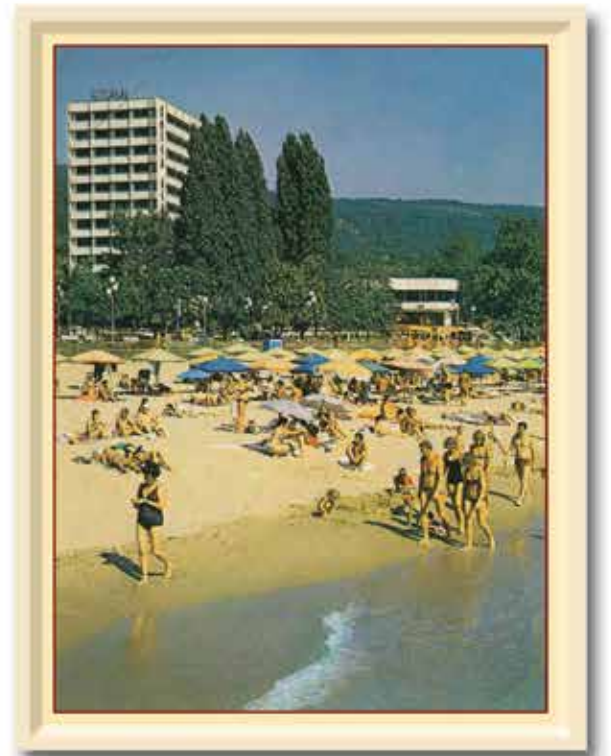


**VII. STAGE FIVE OF BUILDING GOLDEN SANDS – THE HOTELS OPENED IN 1962:  
THE ASTORIA AND SOFIA HOTELS**
**VII. ПЕТИ ЕТАП ОТ ИЗГРАЖДАНЕТО НА “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ” – ХОТЕЛИ, ОТКРИТИ ПРЕЗ 1962 Г.:  
“АСТОРИЯ” И “СОФИЯ”**

*Postal emissions for Golden Sands, 1963.  
Пощенски емисии за “Златни пясъци”, 1963 г.*



*A view of the Astoria Hotel from the sea.  
Поглед към хотел “Астория” от морето*



*A stamp for the Astoria Hotel at Golden Sands,  
issued in 1963.*

*Пощенска марка за хотел “Астория” в  
“Златни пясъци”, издадена през 1963 г.*



*A view from the old quay in Golden Sands.  
The Lazur, Luna, Briz, Horizont and Edelvais  
Hotels.*

*Поглед от стария мостик на “Златни пясъци”  
Хотелите “Лазур”, “Луна”, “Бриз”, “Хоризонт”  
и “Еделвайс”*



*In 1962 the new five-leva note had the same view of Golden Sands.*

*През 1962 г. на новата банкнота от 5 лева е поставен същият изглед от  
“Златни пясъци”*

**VII. STAGE FIVE OF BUILDING GOLDEN SANDS – THE HOTELS OPENED IN 1962:  
THE ASTORIA AND SOFIA HOTELS**
**VII. ПЕТИ ЕТАП ОТ ИЗГРАЖДАНЕТО НА “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ” – ХОТЕЛИ, ОТКРИТИ ПРЕЗ 1962 г.:  
“АСТОРИЯ” И “СОФИЯ”**

*The Astoria Hotel*  
Хотел “Астория”

At the place of the Astoria Hotel there was a wooden house which belonged to man from the village of Kichevo. It hosted the first guard station from 1957.

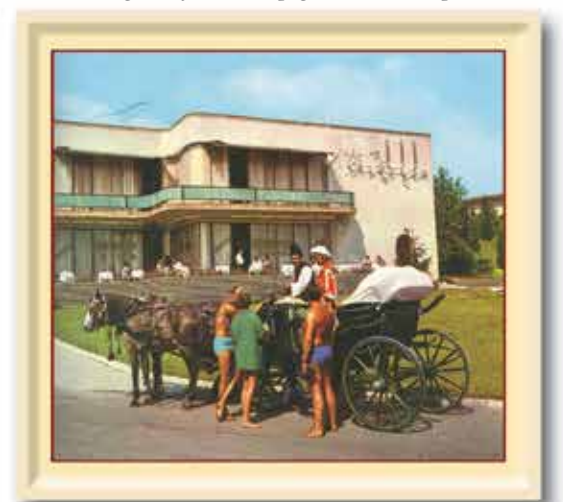
In the same area, there was an orchard, which one of the sectors, where the Czeck tourists were accommodated in 1958, was built in.



*A night view of the Astoria Hotel.*  
Ноцна панорама към хотел “Астория”



*A walk in a cab in front of the Astoria Hotel.*  
Разходка с фаятон пред хотел “Астория”



*The Astoria Hotel*  
Хотел “Астория”

На мястото на на хотел “Астория” е имало дървена къща на собственик от село Кичево, където се е помещавал първият участък за охрана от 1957 г. В този район е имало овощна градина, където е бил построен един от секторите, в който са посрещнати чешките туристи, през 1958 г.





**VII. STAGE FIVE OF BUILDING GOLDEN SANDS – THE HOTELS OPENED IN 1962:  
THE ASTORIA AND SOFIA HOTELS**
**VII. ПЕТИ ЕТАП ОТ ИЗГРАЖДАНЕТО НА “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ” – ХОТЕЛИ, ОТКРИТИ ПРЕЗ 1962 г.:  
“АСТОРИЯ” И “СОФИЯ”**

Training courses for waiters were held along with the hard building programme at Golden Sands.  
Наред с усилената строителна програма в “Златни пясъци” се провеждат и курсове за сервитьори.

*A training course for waiters during the season of 1962. Dimitar Grozev – deputy head of the Restaurants and Entertainment Places Department is in the middle.*  
Курс за сервитьори за сезона 1962 г. в “Златни пясъци” – в средата е Димитър Грозев, зам.-директор дейност “Ресторанти и заведения за развлечения”



*A training course for waiters during the season of 1962. Dimitar Grozev – deputy head of the Restaurants and Entertainment Places Department is in the middle.*



*Курс за подготовка на сервитьори за сезона 1962 г. в “Златни пясъци” – в средата е Димитър Грозев, зам.-директор дейност “Ресторанти и заведения за развлечения”*

September 15th, 1962 – a culinary exhibition at the Casino Restaurant in Golden Sands.  
15.IX.1962 г. – кулинарна изложба в ресторант “Казино” в “Златни пясъци”



**VIII. STAGE SIX OF BUILDING GOLDEN SANDS – THE HOTELS OPENED IN 1963: MIMOZA, MALINA AND MORSKO OKO**
**VIII. ШЕСТИ ЕТАП ОТ ИЗГРАЖДАНЕТО НА “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ” – ХОТЕЛИ, ОТКРИТИ ПРЕЗ 1963 г.: “МИМОЗА”, “МАЛИНА” И “МОРСКО ОКО”**

*The Mimoza Hotel disposes of 179 rooms  
Хотел “Мимоза” разполага със 179 стаи*

*The Mimoza Hotel • Хотел “Мимоза”*



*The Malina Hotel disposes of 100 rooms and 4 apartments  
Хотел “Малина” разполага със 100 стаи и 4 апартаментта*



*A view of the Southern façade of the Mimoza Hotel  
Поглед към южната фасада на хотел “Мимоза”*



**VIII. STAGE SIX OF BUILDING GOLDEN SANDS – THE HOTELS OPENED IN 1963: MIMOZA,  
MALINA AND MORSKO OKO**
**VIII. ШЕСТИ ЕТАП ОТ ИЗГРАЖДАНЕТО НА “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ” – ХОТЕЛИ, ОТКРИТИ ПРЕЗ 1963 г.:  
“МИМОЗА”, “МАЛИНА” И “МОРСКО ОКО”**

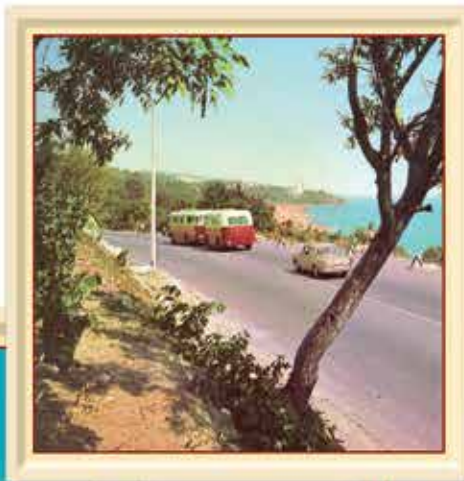
*A view of the Morsko Oko Hotel from the children's swimming pool  
Поглед към хотел “Морско око” от детския басейн*



*A view of the Morsko Oko Hotel from the tennis courts  
Поглед към хотел “Морско око” от тенискортовете*



*On the way to Golden Sands*



*На път за “Златни пясъци”*

*A view of the Morsko Oko Hotel from the beach  
Поглед към хотел “Морско око” от плажа*



*A view of the Morsko Oko Hotel from the coastal alley  
Поглед към хотел “Морско око” от крайбрежната алея*



**VIII. STAGE SIX OF BUILDING GOLDEN SANDS – THE HOTELS OPENED IN 1963: MIMOZA, MALINA AND MORSKO OKO**
**VIII. ШЕСТИ ЕТАП ОТ ИЗГРАЖДАНЕТО НА “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ” – ХОТЕЛИ, ОТКРИТИ ПРЕЗ 1963 Г.: “МИМОЗА”, “МАЛИНА” И “МОРСКО ОКО”**

*A view of the Morsko Oko Hotel from the sea  
Поглед към хотел “Морско око” от морето*



*A view of the Morsko Oko Hotel from the park in Golden Sands  
Поглед от парка в “Златни пясъци” към хотел “Морско око”*

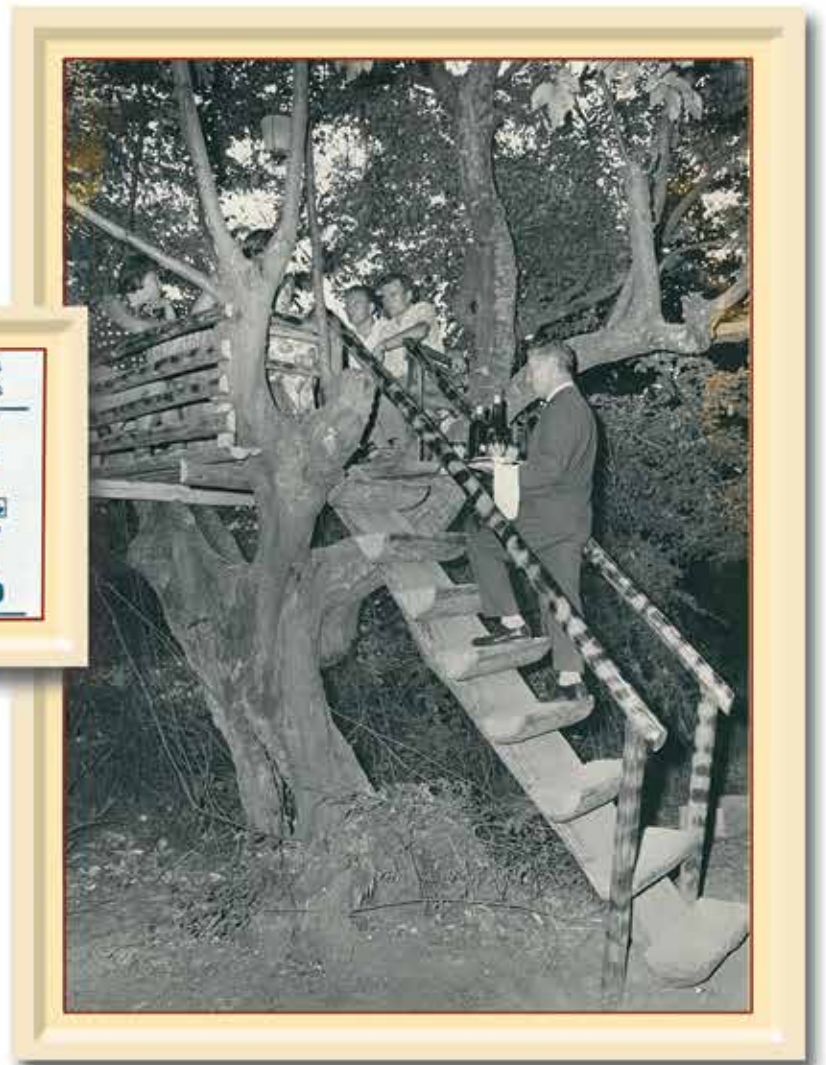


*The Morsko Oko Hotel was launched in 1963. Its capacity equalled eighteen apartments and seventy-one rooms  
Хотел “Морско око” е влязъл в експлоатация през 1963 г. с капацитет 18 апартамента и 71 стаи*



*The Gorski Kat Restaurant was designed in a folk-rustic style by the architect Geshev. It was opened in 1963.*

*Проектираният в битово-рустикален стил от архитект Гешев ресторант “Горски кат” в “Златни пясъци” е открит през 1963 г.*



**VIII.1. THE NUMBER-TEN-THOUSAND TOURIST IN GOLDEN SANDS • VIII.1. 10 000-ТА ТУРИСТКА В “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ”**

In 1963, Golden Sands welcomed its number-ten-thousand tourist who came from West Germany.  
 През 1963 г. “Златни пясъци” посреща 10 000-та туристка от Западна Германия.

*Iliya Nestorov – the director of Balkantourist state economic enterprise greets the number-ten-thousand tourist from West Germany at Varna Airport - 1963.*  
 Илия Несторов – директор на ДСП “Балкантурист”, посреща 10 000-ата туристка от Западна Германия на летището във Варна, 1963 г.

*A Bulgarian horo dance to welcome the guest*  
 Едно българско хоро за “Добре дошла” на гостенката



*A Bulgarian horo dance to welcome the guest*  
 Едно българско хоро за “Добре дошла” на гостенката

*On the left: Peter Doychev, the number-ten-thousand tourist and Iliya Nestorov*  
 От ляво: Петър Дойчев, 10 000-ата туристка и Илия Несторов



*The number-ten-thousand tourist from West Germany*  
 10 000-ата туристка от Западна Германия

*Common view from Golden Sands, 1963*  
 Общ изглед от “Златни пясъци”, 1963 г.



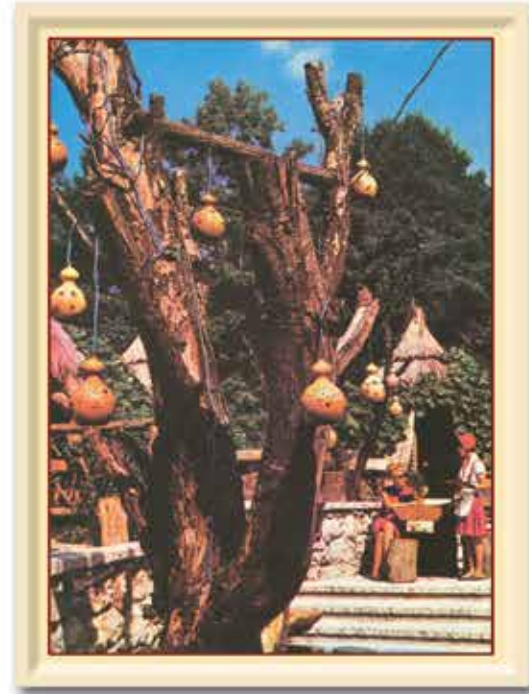
**IX. STAGE SEVEN OF BUILDING GOLDEN SANDS – THE HOTELS OPENED IN 1964: ZLATNA KOTVA, CHUCHULIGA, SINIGER AND PALMA**
**IX. СЕДМИ ЕТАП ОТ ИЗГРАЖДАНЕТО НА “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ” – ХОТЕЛИ, ОТКРИТИ ПРЕЗ 1964 Г.: “ЗЛАТНА КОТВА”, “ЧУЧУЛИГА”, “СИНИГЕР” И “ПАЛМА”**

*In 1964, two new places – Kolibite and Vodenitsata as well as the Chaika, Yalta and Krim Restaurants started working.  
През 1964 г. започват да работят две нови заведения – “Колибите” и “Воденицата”, и ресторантите “Чайка”, “Ялта” и “Крим”.*



*Architect Marinov's stylish design – Kolibite, Golden Sands*

*Стилното архитектурно решение на арх. Маринов - “Колибите”, “Златни пясъци”*



*In 1964, the Advertising state economic enterprise published an original colourful brochure with a panoramic view of the whole of Golden Sands with a view of the sea*

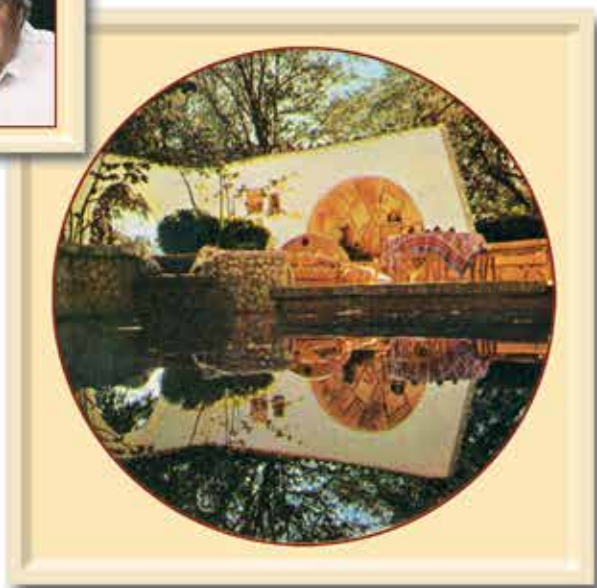
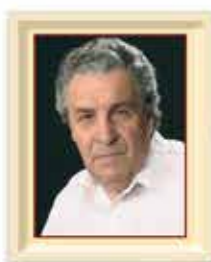


**IX. STAGE SEVEN OF BUILDING GOLDEN SANDS – THE HOTELS OPENED IN 1964: ZLATNA KOTVA, CHUCHULIGA, SINIGER AND PALMA**
**IX. СЕДМИ ЕТАП ОТ ИЗГРАЖДАНЕТО НА “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ” – ХОТЕЛИ, ОТКРИТИ ПРЕЗ 1964 Г.: “ЗЛАТНА КОТВА”, “ЧУЧУЛИГА”, “СИНИГЕР” И “ПАЛМА”**

*Another original idea of architect Marinov's was the folk-style place Vodenitsata. Opened in 1964, it had an original water wheel, driven by the river which passed by the mill. It also kept the big mill stones and the old fountain in the yard, which all gave a chance to a visitor to come into contact with the typical Bulgarian lifestyle*

*Друго оригинално хрумване на арх. Маринов е битовото заведение “Воденицата”, открито през 1964 г., с автентичното водно колело, задвижвано от реката покрай воденицата, с големите мелничарски камъни и старата чешма на двора, което дава възможност на посетителя да се докосне до типичния български бит*

*Architect Marin Marinov*  
 Арх. Марин Маринов



*През 1964 г. ДСП “Реклама” издава оригинална цветна дупляна с панорамен изглед от целия к.к. “Златни пясъци” с поглед от морето*



**IX. STAGE SEVEN OF BUILDING GOLDEN SANDS – THE HOTELS OPENED IN 1964: ZLATNA KOTVA, CHUCHULIGA, SINIGER AND PALMA**
**IX. СЕДМИ ЕТАП ОТ ИЗГРАЖДАНЕТО НА “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ” – ХОТЕЛИ, ОТКРИТИ ПРЕЗ 1964 Г.: “ЗЛАТНА КОТВА”, “ЧУЧУЛИГА”, “СИНИГЕР” И “ПАЛМА”**

*The Zlatna Kotva Hotel disposing of 13 apartments and 199 rooms*  
 Хотел “Златна котва” разполага с 13 апартамента и 199 стаи



*The Chuchuliga Hotel disposing of 4 apartments and 180 rooms*  
 Хотел “Чучулига” разполага с 4 апартамента и 180 стаи



*The Siniger Hotel disposing of 182 rooms*  
 Хотел “Синигер” разполага със 182 стаи



*The Palma Hotel disposing of 116 rooms*  
 Хотел “Палма” разполага със 116 стаи



*A glimpse of the southern façade of the Siniger Hotel with some guests, 1964*  
 Поглед към южната фасада на хотел “Синигер” с част от гостите на хотела, 1964 г.





**X. STAGE EIGHT OF BUILDING GOLDEN SANDS – THE HOTELS OPENED IN 1965: MOSKVA, METROPOL, ERMA, DIANA, EXELSIOR, ZORNITSA, SERDIKA, SLAVEI, MADARA**
**X. ОСМИ ЕТАП ОТ ИЗГРАЖДАНЕТО НА “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ” – ХОТЕЛИ, ОТКРИТИ ПРЕЗ 1965 г.: “МОСКВА”, “МЕТРОПОЛ”, “ЕРМА”, “ДИАНА”, “ЕКСЕЛСИОР”, “ЗОРНИЦА”, “СЕРДИКА”, “СЛАВЕЙ”, “МАДАРА”**

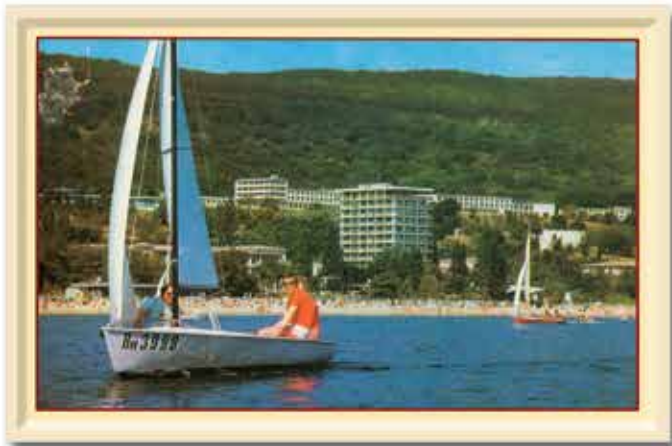
*Grud Pozharski, chief manager of the Balkantourist tourist complex from 1964 to 1972*  
*Груд Пожарски, главен директор на ТК “Балкантурист” от 1964 до 1972 г.*

The construction of the resort was completed in 1965 when the Moskva, Metropol, Erma, Diana, Exelsior, Zornitsa, Serdika, Slavei, Madara Hotels were launched. There was a new pleasant surprise to the tourists – the Kosharite Mehana (folk-style pub) (arch. Marinov) as well as the Madara and Morski Drakon Restaurants.



Курортът добива завършен вид през 1965г., когато влизат в експлоатация хотелите “Москва”, “Метропол”, “Ерма”, “Диана”, “Екселсиор”, “Зорница”, “Сердика”, “Славей”, “Мадара”.

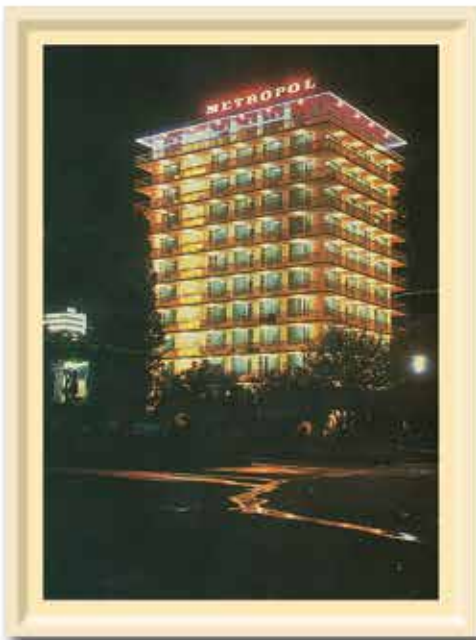
Нова приятна изненада за туристите е механа “Кошарата” (арх. Маринов), както и ресторантите “Мадара” и “Морски дракон”.



*The Metropol Hotel, opened in 1965*  
*Хотел “Метропол”, открит през 1965 г.*

*The Metropol Hotel*  
*disposed of 20 apartments*  
*and 79 rooms*

*Хотел “Метропол”*  
*разполага с 20*  
*апартамента и 79 стаи*



*A panoramic view of*  
*Golden Sands.*  
*The first on the left is the*  
*Metropol Hotel*

*Панорама от “Златни*  
*пясъци”*  
*Първият вляво е хотел*  
*“Метропол”*

**X. STAGE EIGHT OF BUILDING GOLDEN SANDS – THE HOTELS OPENED IN 1965: MOSKVA, METROPOL, ERMA, DIANA, EXELSIOR, ZORNITSA, SERDIKA, SLAVEI, MADARA**

**X. ОСМИ ЕТАП ОТ ИЗГРАЖДАНЕТО НА “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ” – ХОТЕЛИ, ОТКРИТИ ПРЕЗ 1965 г.: “МОСКВА”, “МЕТРОПОЛ”, “ЕРМА”, “ДИАНА”, “ЕКСЕЛСИОР”, “ЗОРНИЦА”, “СЕРДИКА”, “СЛАВЕЙ”, “МАДАРА”**

*A view of Golden Sands. The second on the left is the Metropol Hotel*  
Изглед от “Златни пясъци”. Вторият от ляво е хотел “Метропол”



*A view to the sea from Golden Sands. On the left is the open-air cinema*  
Поглед към морето от “Златни пясъци”. Отляво е лятното кино



*The Excelsior Hotel disposed of 194 rooms*  
Хотел “Екселсиор” разполага със 194 стаи



*A panoramic view of Golden Sands with the sea and the beach.*  
*The first on the left is the Moskva Hotel – disposing of 12 apartments and 152 rooms*

*Панорама от “Златни пясъци” с морето и плажа.*  
*Първият вляво е хотел “Москва” - разполага с 12 апартамента и 152 стаи*



**X. STAGE EIGHT OF BUILDING GOLDEN SANDS – THE HOTELS OPENED IN 1965: MOSKVA, METROPOL, ERMA, DIANA, EXELSIOR, ZORNITSA, SERDIKA, SLAVEI, MADARA**
**X. ОСМИ ЕТАП ОТ ИЗГРАЖДАНЕТО НА “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ” – ХОТЕЛИ, ОТКРИТИ ПРЕЗ 1965 г.: “МОСКВА”, “МЕТРОПОЛ”, “ЕРМА”, “ДИАНА”, “ЕКСЕЛСИОР”, “ЗОРНИЦА”, “СЕРДИКА”, “СЛАВЕЙ”, “МАДАРА”**

*The Slavei Hotel disposed of 4 apartments and 186 rooms  
Хотел “Славей” разполага с 4 апартамента и 186 стаи*



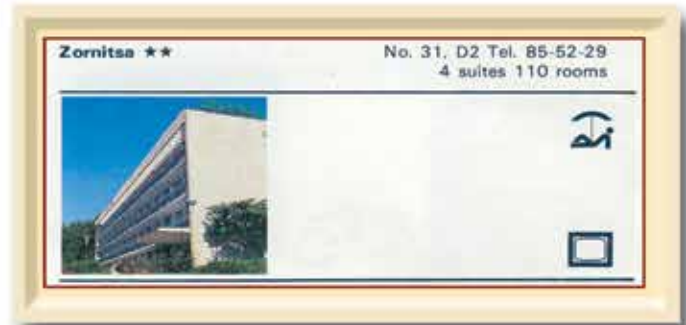
*The Diana Hotel disposed of 144 rooms  
Хотел “Диана” разполага със 144 стаи*



*The Serdika Hotel disposed of 4 apartments and 110 rooms.  
Хотел “Сердика” разполага с 4 апартамента и 110 стаи*



*The Zornitsa Hotel disposed of 4 apartments and 110 rooms  
Хотел “Зорница” разполага с 4 апартамента и 110 стаи*



*The Erma Hotel disposed of 112 rooms  
Хотел “Ерма” разполага със 112 стаи*



*The Madara Hotel disposed of 148 rooms  
Хотел “Магара” разполага със 148 стаи*



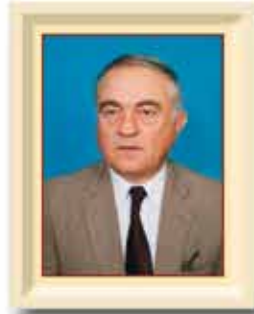
*The Kosharite Mehana opened in 1965 turned into one of Golden Sands' symbols  
Механа “Кошарата”, открита през 1965 г., се превръща в една от емблемите на “Златни пясъци”*



**XI. STAGE NINE OF BUILDING GOLDEN SANDS – THE HOTELS OPENED IN 1966: VARSHAVA, TSAREVETS, HAVANA, TRAPEZITSA AND BERLIN**
**XI. ДЕВЕТИ ЕТАП ОТ ИЗГРАЖДАНЕТО НА “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ” – ХОТЕЛИ ОТКРИТИ ПРЕЗ 1966 Г.: “ВАРШАВА”, “ЦАРЕВЕЦ”, “ХАВАНА”, “ТРАПЕЗИЦА” И “БЕРЛИН”**

*Dimitar Grozev, manager of Balkantourist united Trade Company from 1966 to 1970 and chief manager of tourist complex Balkantourist from 1972 to 1977*  
*Димитър Грозев, директор на ОТП “Балкантурист” от 1966 до 1970 г. и главен директор на ТК “Балкантурист” от 1972 до 1977 г.*

The tall hotels – Varshava, Tsarevets, Trapezitsa were launched in 1966 thus marking the end of stage nine of the building of Golden Sands. Their presence also put the finishing touch to the second line of hotels. During the same year, two more attraction places were opened – Koukeri and Tsiganski Tabor of arch. Marinov’s as well as a picnic site.



Високите хотели “Варшава”, “Хавана”, “Царевец”, “Трапезица” влизат в експлоатация през 1966 г. и завършват деветия етап на строителството на “Златни пясъци”. Те окончателно оформят втората линия на комплекса. Същата година са открити две атракционни заведения - “Кукери” и “Цигански табор”, на арх. Маринов, както и един пикник.

*The Varshava Hotel disposed of 143 rooms*  
*Хотел “Варшава” разполага със 143 стаи*



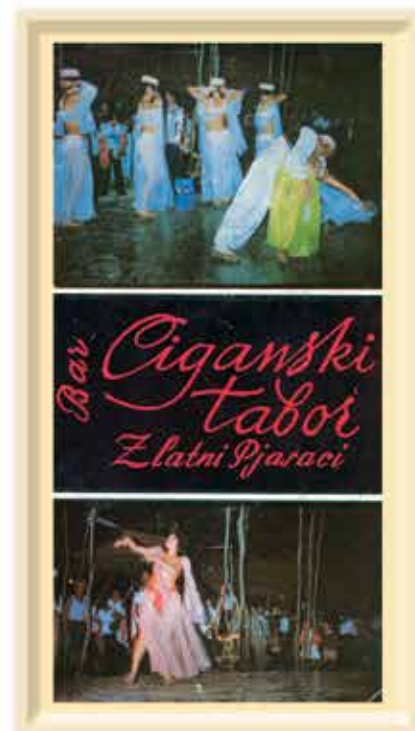
*The Havana Hotel disposed of 143 rooms*  
*Хотел “Хавана” разполага със 143 стаи*



*The Carevetz Hotel disposed of 143 rooms*  
*Хотел “Царевец” разполага със 143 стаи*



*The Tsiganski Tabor Bar – an advertising brochure published by Balkantourist in four languages – German, English, French and Russian, 1966*  
*Бар “Цигански табор” – рекламно издание на “Балкантурист” на 4 езика: немски, английски, френски и руски, 1966 г.*



*The Trapezitza Hotel disposed of 143 rooms*  
*Хотел “Трапезица” разполага със 143 стаи*



**XI. STAGE NINE OF BUILDING GOLDEN SANDS – THE HOTELS OPENED IN 1966: VARSHAVA, TSAREVETS, HAVANA, TRAPEZITSA AND BERLIN**
**XI. ДЕВЕТИ ЕТАП ОТ ИЗГРАЖДАНЕТО НА “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ” – ХОТЕЛИ, ОТКРИТИ ПРЕЗ 1966 Г.: “ВАРШАВА”, “ЦАРЕВЕЦ”, “ХАВАНА”, “ТРАПЕЗИЦА”, И “БЕРЛИН**

In 1966 the entertainment place the Koukeri Bar and the Morsko Oko Hotel.  
 През 1966 г. е открито атракционното заведение бар “Кукери” и хотел “Морско око”.



The Izgrev and the Berlin Hotels • Хотел “Изгрев” и хотел “Берлин”



According to the people who took active participation in the building of Golden Sands, the nine stages differentiated above mark the beginning and outline the image of an international resort. It continued developing over the years.

Обособените девет етапа от изграждането на “Златни пясъци” според дейно участвалите в неговото строителство слагат основата и чертаят облика на един международен курорт. Неговото разрастване продължава в годините.

In 1966, The Berlin Hotel which disposed of 20 apartments and 75 rooms was launched. The first manager of this hotel was Dora Karastoykova.



През 1966 г. е пуснат в експлоатация хотел “Берлин” с капацитет 20 апартамента и 75 стаи. Първи управител на хотел “Берлин” е Дора Карастойкова

The Golden Sands resort – a wonderful combination of forests, beaches and sea • К.к. “Златни пясъци” – чудното съчетание от гора, плаж и море



**XII. IN 1967, 1968 AND 1969 THE KOPRIVSHITSA, KAMCHIA, PERLA AND INTERNATIONAL HOTELS WERE OPENED**
**XII. ПРЕЗ 1967, 1968 И 1969 г. СА ОТКРИТИ ХОТЕЛИТЕ “КОПРИВЩИЦА”, “КАМЧИЯ”, “ПЕРЛА” И “ИНТЕРНАЦИОНАЛ”**

Peter Doychev: “The following three years brought new developments to the resort – the Koprivshtitsa, Kamchiya and Perla as well as the flagman of Golden Sands – the 18-storey hotel complex called the International.

The latter offered a cinema, a swimming pool with mineral water, a medical centre, a bar, a sweet shop, a hairdresser’s among others. At that time and over the following years, several hotel complexes were finished – the Ambassador and the Shipka, the Zora, Gdansk, Pliska and Veliko Tarnovo hotels as well as some smaller places, the Trifon Zarezan Restaurant, etc.

That is how Golden Sands – the big resort gradually developed into a place hosting over thirty thousand people from dozens of countries. The complex was born out of the imagination and creativity of Bulgarian architects and builders, who managed to combine skilfully hotels, folk-style places and other buildings with the natural environment.

Петър Дойчев: “Следващите три години също донасят новости на курорта – хотелите “Копривщица”, “Камчия”, “Перла”, както и флагмана на “Златни пясъци” – 18-етажния хотелски комплекс “Интернационал”, предлагащ кинозал, плувен басейн с минерална вода, лечебен сектор, бар, сладкарница, фризьорски салони и др.

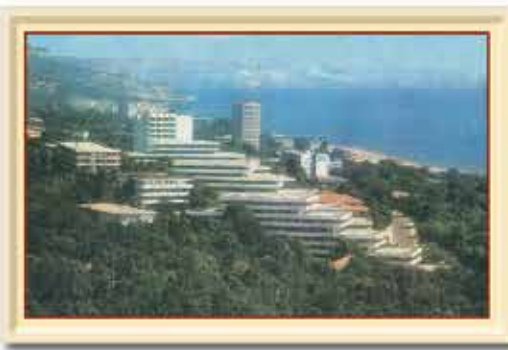
По това време и в следващите няколко години се завършват хотелските комплекси “Амбасадор” и “Шипка”, хотелите “Зора”, “Гданск”, “Плиска”, “Велико Търново”, някои по-малки заведения, ресторант “Трифон Зарезан” и др.

Така израсна голямото курортно селище “Златни пясъци”, в което лятно време в разгара на сезона се събират над трийсет хиляди души от десетки страни. Селището е дело на ума и творчеството на наши архитекти и строители, които умело съчетаха хотелите, битовите заведения и другите сгради с природните дадености.”

*Golden Sands, 1968*  
*“Златни пясъци”, 1968 г.*



*The Veliko Tarnovo Hotel and the Shipka Hotel, 1970.*  
*Хотел “Велико Търново” и хотел “Шипка”, 1970 г.*



*The Veliko Tranovo Hotel disposed of 14 apartments and 109 rooms*

*Х-л “Велико Търново” разполага с 14 апартамента и 109 стаи*



*A special illustrated envelope with a view of Golden Sands and an attraction balloon flight over the beach*

*Специален илюстриран плик с изглед от “Златни пясъци” и атракционен полет на въздушен балон над плажа*

*The International Hotel*  
*Хотел “Интернационал”*

*A view of the International Hotel from a ship with tourists on board*

*Поглед към хотел “Интернационал” от борда на корабче с туристи*



*The International Hotel disposed of 11 apartments and 216 rooms*

*Хотел “Интернационал” разполага с 11 апартамента и 216 стаи*



## XII.1. THE KOPRIVSHITSA, KAMCHIA, GDANSK, AMBASSADOR AND SHIPKA HOTELS

### XII.1. ХОТЕЛИТЕ “КОПРИВЩИЦА”, “КАМЧИЯ”, “ГДАНСК”, “АМБАСАДОР” И “ШИПКА”

*The Koprivshitsa Hotel disposed of 4 apartments and 163 rooms*  
 Хотел “Копривщица” разполага с 4 апартамента и 163 стаи



*The Kamchia Hotel disposed of 3 apartments and 85 rooms*  
 Хотел “Камчия” разполага с 3 апартамента и 85 стаи



*The Gdansk Hotel disposed of 12 apartments and 144 rooms*  
 Хотел “Гданск” разполага с 12 апартамента и 144 стаи

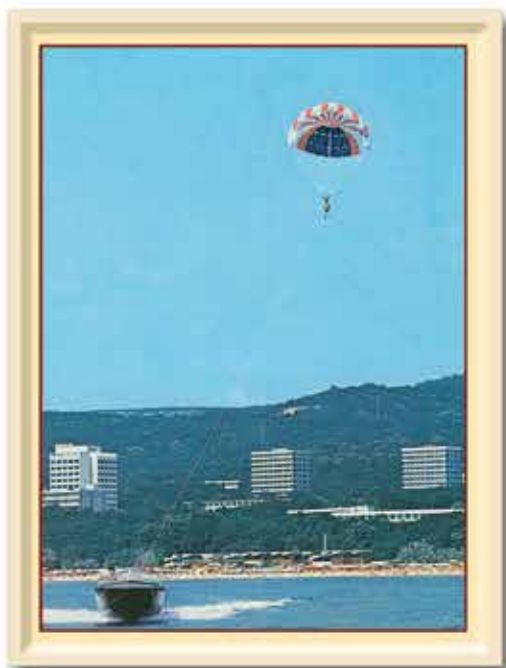


*The Ambassador Hotel disposed of 2 apartments and 137 rooms*  
 Хотел “Амбасадор” разполага с 2 апартамента и 137 стаи

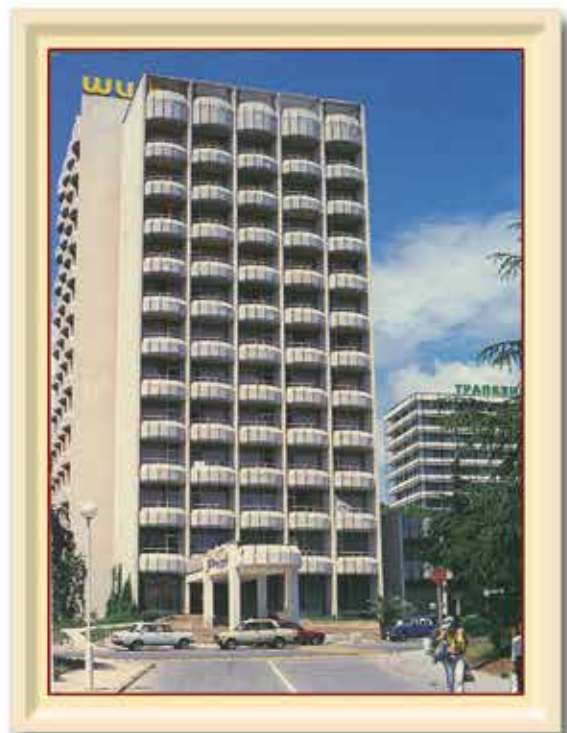


*The Shipka, the Trapezitsa and Tsarevets Hotels and a parachute scooter attraction near the beach*

*Хотелите “Шипка”, “Трапезица” и “Царевец” и атракция с парашутен скутер край плажа*

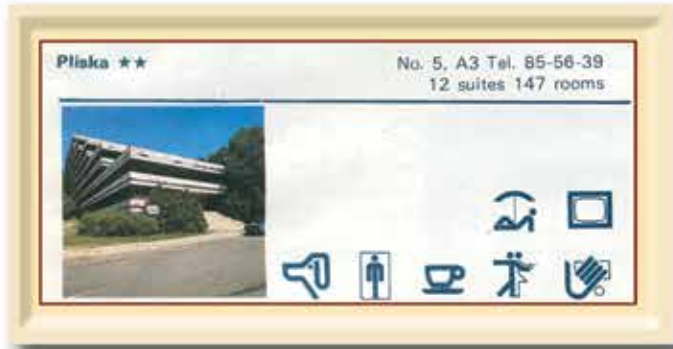


*The Shipka Hotel disposed of 3 apartments and 127 rooms*  
 Хотел “Шипка” разполага с 3 апартамента и 127 стаи



XII.2. THE PLISKA, THE PERLA, THE ZORA HOTELS • XII.2. ХОТЕЛИТЕ “ПЛИСКА”, “ПЕРЛА”, “ЗОРА”

The Pliska Hotel disposed of 12 apartments and 147 rooms  
Хотел “Плиска” разполага с 12 апартамента и 147 стаи



The Perla Hotel disposed of 172 rooms  
Хотел “Перла” разполага със 172 стаи



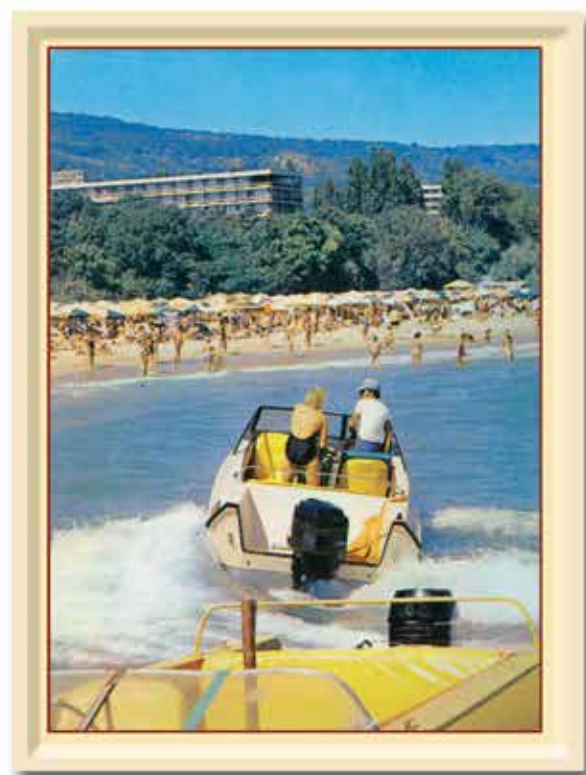
The Zora Hotel disposed of 194 rooms  
Хотел “Зора” разполага със 194 стаи



A parachute attraction above the sea and the Golden Sands beach  
Атракция с парашут над морето и плажа на “Златни пясъци”



A water scooter attraction in front of the Zlatna Kotva Hotel at Golden Sands  
Атракция с воден скутер пред плажа на хотел “Златна котва” в “Златни пясъци”



A BULPHONE phone card with a panoramic view of Golden Sands  
Фонокарта на “БУЛФОН” с панорамен изглед от “Златни пясъци”



The reverse side of the phone card with the image of Golden Sands  
Обратната страна на фонокартата за “Златни пясъци”





**XII.3. THE INTERNATIONAL YEAR OF TOURISM - 1967 • XII.3. МЕЖДУНАРОДНА ГОДИНА НА ТУРИЗМА – 1967 г.**

Dimitar Grozev: “In 1967 after Petko Trifonov’s (he was the chairman of the Committee on Tourism) suggestion the government declared that all citizens of the world would not need a visa when visiting Bulgaria as tourists. There followed a number of customs, legal, medical and technical facilities for the foreigners visiting our country. This measure influenced some local sceptics who saw tourism only as a means of espionage and decadent impact.

The non-visa regime in 1967 and its continuation over 1968 was an act which led to a categorically enhanced Bulgaria’s authority as a tourist country, its popularity with wide tourist audiences and it earned the country foreign tourist specialists’ trust. There was no Iron curtain any more.

The International Tourist Organisation appreciated highly the Bulgarian government’s initiative. Its congress was held in Sofia and Mr Petko Todorov was included in its ruling organs.

All this influenced positively the number of foreign tourists who came to Golden Sands.”.

Димитър Грозев:

“През 1967 г. по предложение на Петко Тодоров - председател на Комитета по туризъм, правителството обяви едностранно безвизов режим за всички граждани на света, посещаващи България с туристическа цел. Направиха се редица митнически, правни, медицински и технически улеснения за чужденците, посещаващи нашата страна. Тази мярка оказа въздействие на някои скептици у нас, които виждат в туризма само шпионаж и упадъчно влияние.

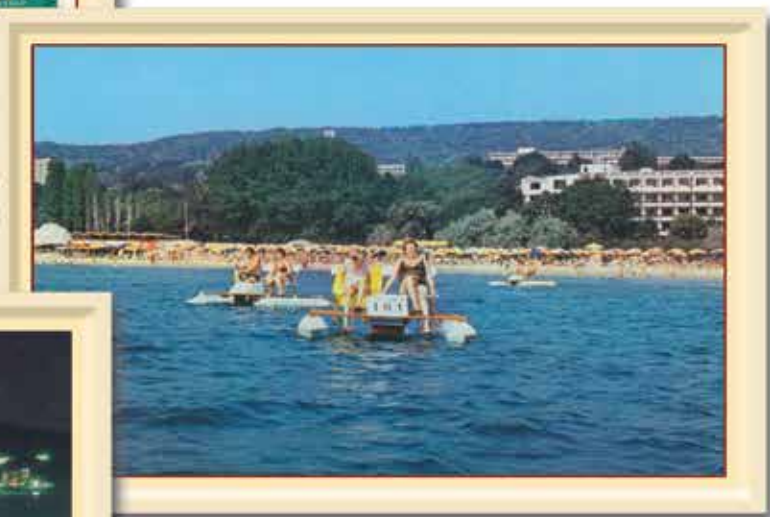
Безвизовият режим през 1967 г. и неговото продължение през 1968 г. е акт, който решително повиши авторитета на България като туристическа страна, нейната популярност сред широката туристическа публика и укрепи доверието на туристическите делови среди към нас. Пада митът за “желязната завеса”.

Международната туристическа организация високо оцени инициативата на българското правителство и на свой конгрес, който се проведе в София, включи г-н Петко Тодоров в ръководните органи.

Всичко това даде много благоприятно отражение за увеличаване на потока от чуждестранни туристи към “Златни пясъци”.”



*In 1967, the Ministry of postal services issued a special stamp with a view of Golden Sands and the emblem of the International Tourist Organisation.  
Golden Sands, 1967*



*През 1967 г. по случай Международната година на туризма Министерството на пощите издава специална пощенска марка с изглед от “Златни пясъци” и емблемата на Международната туристическа организация.  
“Златни пясъци”, 1967 г.*

XII.4. AN INQUIRY DISTRIBUTED BY THE ACCOMMODATION DEPARTMENT AMONG HOTEL MANAGERS - 1967

XII.4. АНКЕТА НА ОТДЕЛ "НАСТАНЯВАНЕ" С УПРАВИТЕЛИТЕ НА ХОТЕЛИТЕ – 1967 г.

An inquiry carried out by the Accommodation Department among hotel managers. The aim of the research was to establish a unified system of giving numbers to hotel rooms on the arrival of clients according to booking – 1967. The questionnaire bears the original signatures of all hotel managers of that time.

Анкета, проведена от отдел "Настаняване" с управителите на хотели за въвеждане на единна система за улесняване даването на номера на стаите в хотела при пристигане на клиенти по резервации, 1967 г. Анкетата е с оригиналните подписи на всички управители на хотели от това време

Part of the tariff at Golden Sands hotels dating from 1973. At that time, there were 73 categorised hotels. In the third column one can see the number of the categorisation order

Част от тарифите на хотелите в "Златни пясъци" от 1973 г. Тогава в комплекса е имало 73 категоризирани хотела. В колона №3 е отразен номерът на заповедта за категоризация

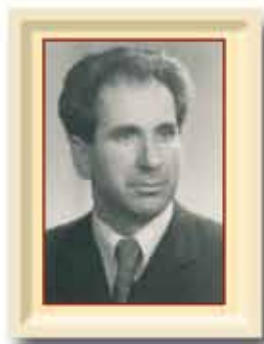
АНКЕТА НА ОТДЕЛ "НАСТАНЯВАНЕ" С УПРАВИТЕЛИТЕ НА ХОТЕЛИТЕ ЗА ДАВАНЕ НА НОМЕРА НА СТАИТЕ В ХОТЕЛА ПРИ ПРИСТИГАНЕ НА КЛИЕНТИ ПО РЕЗЕРВАЦИИ. 1967 г. ОПЕРАТИВНО СВЕДЕНИЕ НА ДСР Балкантуризм - Варна за данни по резервации. 1967 г.

Таблица с тарифи на хотелите в "Златни пясъци" от 1973 г. Включва колонки за номер на заповедта за категоризация, категория на хотела, тарифи за различни периоди и сезони.

**XIII. RESORT BUILDING ECONOMIC ADMINISTRATION – CHIEF EXECUTER OF THE GOLDEN SANDS PROJECT**
**XIII. СУ “КУРОРТНИ СТРОЕЖИ” – ГЛАВЕН ИЗПЪЛНИТЕЛ НА ОБЕКТИТЕ В КУРОРТА “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ”**

*Eng. Kolyo Mitev – chief engineer at Resort Building economic administration, 1959 – 1968*

*Инж. Кольо Митев – гл. инж. на СУ “Курортни строежи”, 1959–1968 г.*



*Atanas Karagyozov – manager of Resort Building economic administration*

*Атанас Карагъзов – директор на СУ “Курортни строежи”*

Atanas Karagyozov:

In 1955, I was appointed manager of the new building organisation Resort Building by order of the Minister of Construction. In 1956, we received the order to start building the first edifices at Golden Sands, which were planned to be launched in the summer of 1957. At that time the area was a piece of virgin land, the forests were impassable. The builders were very careful not to ruin the trees that is why the roads wound to preserve this green wealth. The first to be laid were the foundations of the Obzor (Rodina) Hotel and those of the Stariat Dab, Morsko Oko and Casino restaurants. For the construction of the hotel façades the designers suggested using a new material – Balchik stone – and skilfully combined it with the natural environment.

*Architect Nikolay Geshev – designer of the attraction places Gorski Kat and Mecha Poliana and Peter Doychev – in charge of Tourist bureaus, 1963.*

*Арх. Николай Гешев – проектант на атракционните заведения “Горски кът” и “Меча поляна”, и Петър Дойчев – завеждащ “Туристически бюра”, 1963 г.*

Атанас Карагъзов:

“През 1955 г. със заповед на министъра на строителството бях назначен за директор на новата строителна организация “Курортни строежи”. През 1956 г. бе възложено строителството на първите обекти в курорта “Златни пясъци”, които по проект трябваше да влязат в експлоатация през лятото на 1957 г.

Местността в района на бъдещия курорт тогава беше девствена, гората – непроходима. Строителите най-отговорно пазеха дървесната растителност и трасетата на пътищата криволичеха, за да се запази зеленото богатство. Най-напред се поставиха основите на хотел “Обзор” (“Родина”) и ресторантите “Старият дъб”, “Морско око” и “Казиното”. При изграждането на хотелите проектантите предложиха един нов облицовъчен материал – балчишки камък, като умело го свързаха с природната среда.”



*A Resort Building economic administration album certifying 15 years of resort building,*

*1956 – 1971 – Golden Sands*

*Албум на СУ “Курортни строежи” за 15 години курортно строителство, 1956–1971 г.  
– “Златни пясъци”*

**XIII. RESORT BUILDING ECONOMIC ADMINISTRATION – CHIEF EXECUTER OF THE GOLDEN SANDS PROJECT**
**XIII. СУ “КУРОРТНИ СТРОЕЖИ” – ГЛАВЕН ИЗПЪЛНИТЕЛ НА ОБЕКТИТЕ В КУРОРТА “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ”**

*The Rodina Hotel was built by a team under the management of eng. Georgi Brasnarev and the construction specialists Dimitar Dimitrov and Dimitar Nedyalkov*

*Хотел “Родина” е изграден от екип с технически ръководител инж. Георги Бръснарев и строителните специалисти Димитър Димитров и Димитър Неделков*



*The Astoria Hotel was built by a team under the technical management of B. Mihov and the construction specialists S. Hristov, S. Genov, S. Yanev and S. Petkov*

*Х-л “Астория” е изграден от екип с технически ръководител Б. Михов и строителните специалисти С. Христов, С. Генов, С. Янев и С. Петков*



## XIII. RESORT BUILDING ECONOMIC ADMINISTRATION – CHIEF EXECUTER OF THE GOLDEN SANDS PROJECT

## XIII. СУ “КУРОРТНИ СТРОЕЖИ” – ГЛАВЕН ИЗПЪЛНИТЕЛ НА ОБЕКТИТЕ В КУРОРТА “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ”



*The International Hotel was built by a team under the technical management of Stefan Popgeorgiev and the construction specialists Atanas Zlatev, Alexander Koev, Atanas Stanchev and Anani Venev.*

*According to architect George Stoilov's design*

*Хотел “Интернационал” е изграден от екип с технически ръководител Стефан Попгеоргиев и строителните специалисти Атанас Златев, Александър Коев, Атанас Станчев и Анани Венев. Проектант - арх. Георги Стоилов*

*The Shipka Hotel was built by a team under the technical management of Georgi Dimov and the construction specialists Vladimir Popov, Gancho Ganev, Georgi Brasnarev and Geno Prodanski, according to architect Milena Yordanova's design.*

*Хотел “Шипка” е изграден от екип с технически ръководител Георги Димов и строителните специалисти Владимир Попов, Ганчо Ганев, Георги Бръснарев и Гено Продански по проект на арх. Милена Йорданова*



## XIII. RESORT BUILDING ECONOMIC ADMINISTRATION – CHIEF EXECUTER OF THE GOLDEN SANDS PROJECT

## XIII. СУ “КУРОРТНИ СТРОЕЖИ” – ГЛАВЕН ИЗПЪЛНИТЕЛ НА ОБЕКТИТЕ В КУРОРТА “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ”



*The Varshava Hotel was built by a team under the technical management of Hristo Demirev and the construction specialists Yordanka Angelova, Kichka Varbanova, Yordan Karabelyov and Krastyo Simov.*

*Хотел “Варшава” е изграден от екип с технически ръководител Христо Демирев и строителни специалисти Йорданка Ангелова, Кичка Върбанова, Йордан Карабелов и Кръстьо Симов*

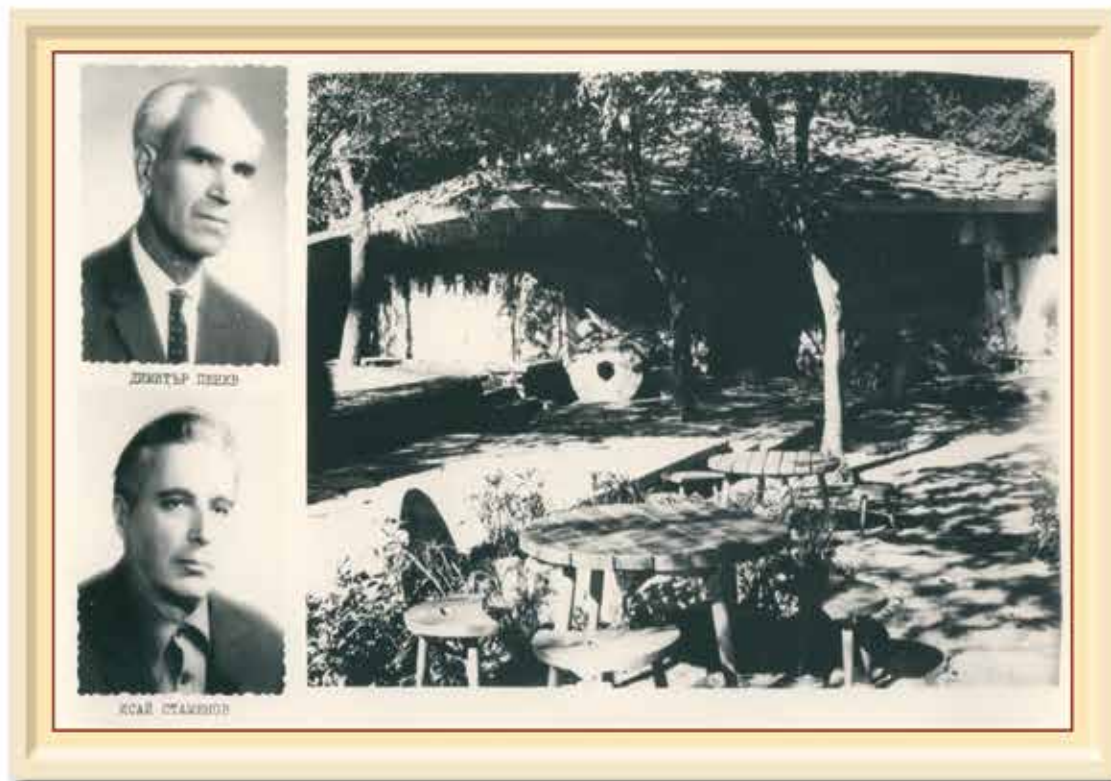
*The Open-air Theatre was built by a team under the technical management of architect Mihail Mihailov – to architect Boris Hr. Dalchev’s design.*

*Летният театър в “Златни пясъци” е построен от екип с технически ръководител арх. Михаил Михайлов – по проект на арх. Борис Хр. Далчев.*



**XIII. RESORT BUILDING ECONOMIC ADMINISTRATION – CHIEF EXECUTER OF THE GOLDEN SANDS PROJECT**
**XIII. СУ “КУРОРТНИ СТРОЕЖИ” – ГЛАВЕН ИЗПЪЛНИТЕЛ НА ОБЕКТИТЕ В КУРОРТА “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ”**

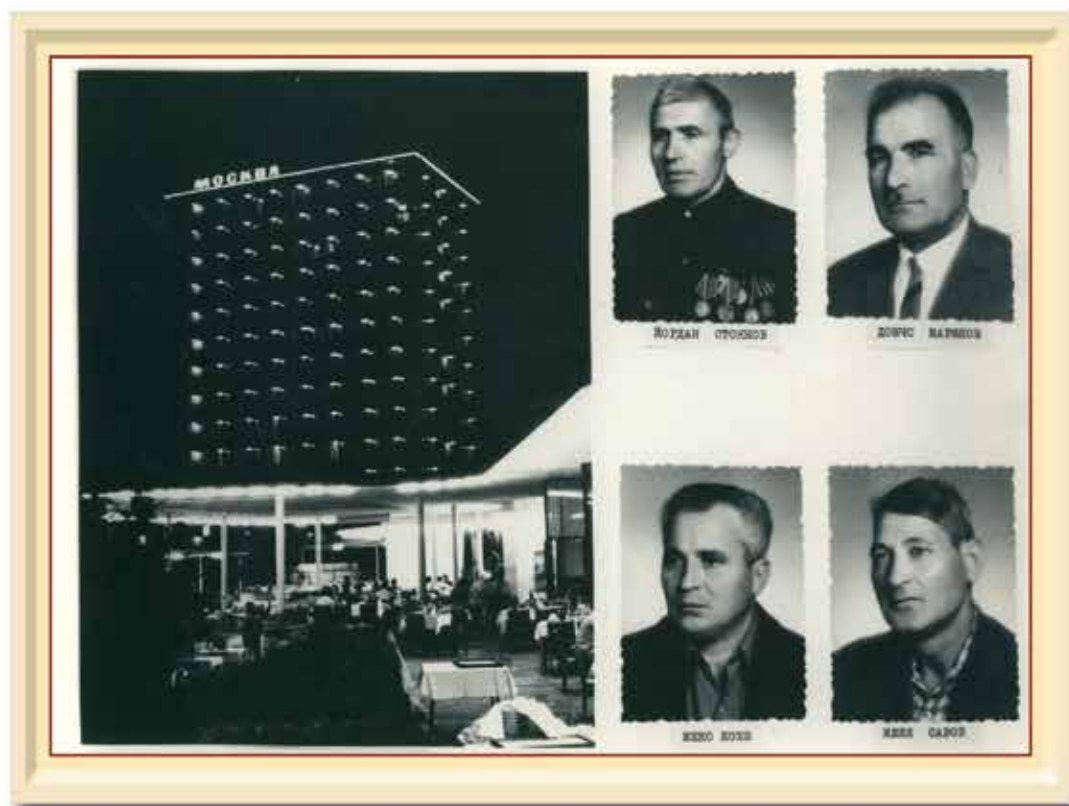
*The Vodenitsata Restaurant was built by a team under the technical management of B. Grigorov and the construction specialists D. Pennev and I. Stamenov*  
 Ресторант “Воденицата” е построен от екип с технически ръководител Б. Григоров и строителните специалисти Д. Пенев и И. Стаменов



*The designer was architect*  
**Marin Marinov**  
*Проектант -*  
 арх. **Марин Маринов**

*The Moskva Hotel was built by a team under the technical management of Neno Nikolov and the construction specialists Yordan Stoyanov, Honcho Marinov, Zheko Koev and Iliya Savov. The designer was architect Kosta Kozhuharov with a team of architects.*

*Хотел “Москва” е построен от екип с технически ръководител Нено Николов и строителните специалисти Йордан Стоянов, Дончо Маринов, Жеко Коев и Илия Савов. Проектант – арх. Коста Кожухаров с колектив.*



## XIII. RESORT BUILDING ECONOMIC ADMINISTRATION – CHIEF EXECUTER OF THE GOLDEN SANDS PROJECT

## XIII. СУ “КУРОРТНИ СТРОЕЖИ” – ГЛАВЕН ИЗПЪЛНИТЕЛ НА ОБЕКТИТЕ В КУРОРТА “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ”



*The Metropol Hotel was built by a team under the technical management of Prodan Prodanov and the construction specialists Neno Stoyanov, Nikola Kalchev, Nikola Kiryazov and Milyu Dimitrov.*

*Хотел “Метропол” е построен от екип с технически ръководител Продан Проданов и строителните специалисти Нено Стоянов, Никола Калчев, Никола Кириазов и Милю Димитров*

*The Veliko Tarnovo Hotel was built by a team under the technical management of Iliya Trifonov and the construction specialists Nikolay Lukov and Nikifor Gorolov.*

*Хотел “Велико Търново” е построен от екип с технически ръководител Илия Трифонов и строителните специалисти Николай Луков и Никифор Горолов*





## XIII.1. THE ARCHITECTS, ENGINEERS AND BUILDERS WHO CREATED AND CONSTRUCTED THE GOLDEN SANDS RESORT

## XIII.1. АРХИТЕКТИ, ИНЖЕНЕРИ И СТРОИТЕЛИ, ТВОРИЛИ И СЪЗДАЛИ КУРОРТА “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ”

1. Arch. Georgi Raychev Ganey – designer-in-chief of the Golden Sands resort. He graduated Architecture in Dresden, Germany. He designed the Casino Restaurant, the Ambassador Hotel - 1968, the Morsko Oko Hotel among others.
2. Arch. Milena Yordanova Brankova – she designed the Koprivshitsa Hotel – 1966, the Kamchiya Hotel – 1968, the Atlas Hotel – 1969, the Shipka Hotel – 1970.
3. Arch. Kosta Atanasov Kozhuharov – he graduated Architecture in Graz, Austria. He designed the Moskva Hotel with a team of architects.
4. Arch. Stoycho Nikolov Velkovski – he prepared the layouts for Golden Sands for the period of 1958 – 1970. He designed the Diana Hotel and the Havana Restaurant.
5. Arch. Vitomir Petrov Gabrovski – he finished Architecture in Dresden, Germany. He designed the Gladiola and the Erma Restaurants.
6. Arch. Dechko Hristov Dzhumakov – he designed the Sochi Restaurant, the Perla Hotel, 1969, the Pliska Hotel, 1971.
7. Arch. Boris Mihailov Nenkov – he designed the Erma Hotel.
8. Arch. Atanas Stefanov Atanasov – he designed the Chuchuliga Hotel and together with arch. M. Manev and the artist O. Kolcheva designed the Slavey Hotel.
9. Arch. Stefka Krasteva Georgieva – she designed the Mak Hotel – 1958, the Lyulyak Hotel – 1958.
10. Arch. Boris Hristov Dalchev – he graduated Architecture in Munich, Germany. He designed the Open-air Theatre in Golden Sands.
11. Arch. Georgi Stoilov – the designer of the International complex.
12. Arch. Marin Marinov – designer of the folk-style places Kolibite, Vodenitsata, Kosharata, Koukeri and Tsiganski Tabor.
13. Arch. Nikolay Geshev – designer of the attraction places Gorski Kat and Mecha Polyana.
14. Arch. Dushko Romanov, designer of the Liliya Hotel.
15. Arch. Alexander Simeonov – designer and manager of the reconstruction of many projects at Golden Sands as well as arch. St. Kolchev, arch. Savov, arch. Katya Kazakova, arch. Brambarov, arch. Yalamov, arch. Dimitrov, eng. Kolyo Mitev – engineer-in-chief during the construction of Golden Sands, eng. Vasil Petrov, eng. Alexander Alexandrov, technical manager Isay Stefanov, the renowned master-builders Neno Nenov, Vasil Katrandzhiev, Karakolev and many more who cannot be named but whom we must thank wholeheartedly.



*A view of the sea  
from the Casino  
Restaurant.*

*Поглед от  
ресторант  
“Казино” към  
морето*



**BULGARIA – RECOGNISED AS A TOURIST COUNTRY • БЪЛГАРИЯ – ПРИЗНАТА ЗА ТУРИСТИЧЕСКА СТРАНА**

Peter Doychev:

The growing interest abroad which justified the construction of new tourist projects as well as the emerging competition with countries such as Spain and Italy proved that our country had been recognised a tourist one. Another proof to that was Mr Robert Lonatti's first visit here and the following session of the International Union of the Official Tourist Organisations in Sofia. Mr Lonatti was the IUOTO's General Secretary. He valued our country and enjoyed coming here when his busy activity allowed it.

More and more contracts with western companies were signed despite the Iron Curtain which divided the world at that time. For instance, the famous West Berlin Company Helios hired many beds in our sea resorts, exploited them to the full and later asked for some more. The company's owner was a man of action. He had his own efficient way of advertising travels to Bulgaria. On boarding a plane to Bulgaria, each of his tourists found on his seat a Bulgarian souvenir presented on behalf of Helios and Golden Sands thus promoting our sea resort. When the guests arrived in the complex, they found a bottle of chilled champagne in their hotel rooms with a visiting card belonging to the owner of Helios wishing them a pleasant stay at the seaside. In 1968 the Helios Reisen Tourist bureau sent its first tourists to Bulgaria." For season 1968 Neckermann included for the first time in its catalog the Bulgarian Black Sea coast and continues to develop the destination to this days.

"Bulgaria will be interesting to anybody thanks to the novelties in the branch offered originally and imaginatively, thanks to your traditional hospitality, thanks to the efforts of a whole nation aiming straight forward", said Robert Lonatti – the General Secretary of the International Union of the Official Tourist Organisations, August 1966. During his visit, Robert Lonatti comes to Golden Sands. The German-language magazine Resorts published on two full pages photos and Mr Lonatti's impressions with Golden Sands. One can read his memories of this Bulgarian Black Sea resort and the attractive conditions at the Kosharite, Kolibite, Tsiganski Tabor and Koukeri

Петър Дойчев:

"Растящият интерес в чужбина, който оправда новото строителство на туристически обекти, и появилата се конкуренция с развити туристически страни като Испания, Италия, показаха, че нашата страна беше призната за туристическа. Свидетелство за това беше и първото посещение на генералния секретар на Международния съюз на официалните туристически организации г-н Роберт Лонати, и последвалата сесия на МСОТО в София. Г-н Лонати ценеше нашата страна и с удоволствие идваше при нас, когато активната му дейност позволяваше.

Сключваха се договори с все повече западни туристически фирми, въпреки "желязната завеса", разделяща тогава света. Например известната фирма "Хелиос" в тогавашния Западен Берлин наемаше голям брой легла в нашите морски курорти и не само успешно ги пълнеше, но все искаше допълнителни места. Собственикът на фирмата беше много делови човек. Имаше свой ефективен начин да рекламира пътуванията до България. Още с качването си в самолета всеки негов турист намираще на мястото си български сувенир от името на "Хелиос" и "Златни пясъци", което утвърждаваше нашия морски комплекс. А когато гостите пристигаха в курорта, те намираха в стаята си бутилка изстудено шампанско с визитната картичка на собственика на "Хелиос" с пожелание за приятно прекарване на морския бряг. През 1968 г. туристическото бюро "Хелиос Райзен" изпрати първите си западногермански туристи в България. За сезон 1968 Некерман включи в каталога си за първи път Българското Черноморие и продължава да развива дестинацията и до днес.

"България ще бъде интересна за всекиго, благодарение на новите, непознати неща в курортното дело, поднесени с много оригиналност и въображение, благодарение на традициите в гостоприемството, благодарение на усилията на цялата нация, която се е насочила успешно напред" – Роберт Лонати, генерален секретар на Международния съюз на официалните туристически организации, август 1966 г. При посещението си в България г-н Роберт Лонати отсяда в "Златни пясъци". Списанието "Курорти" на немски език помества в две големи страници снимки и впечатления на г-н Лонати от курорта "Златни пясъци". Описани са прекрасните му спомени от този наш черноморски курорт, както и привлекателните условия в атракционните заведения "Кошарата", "Колибите", "Цигански таборт", "Кукери".

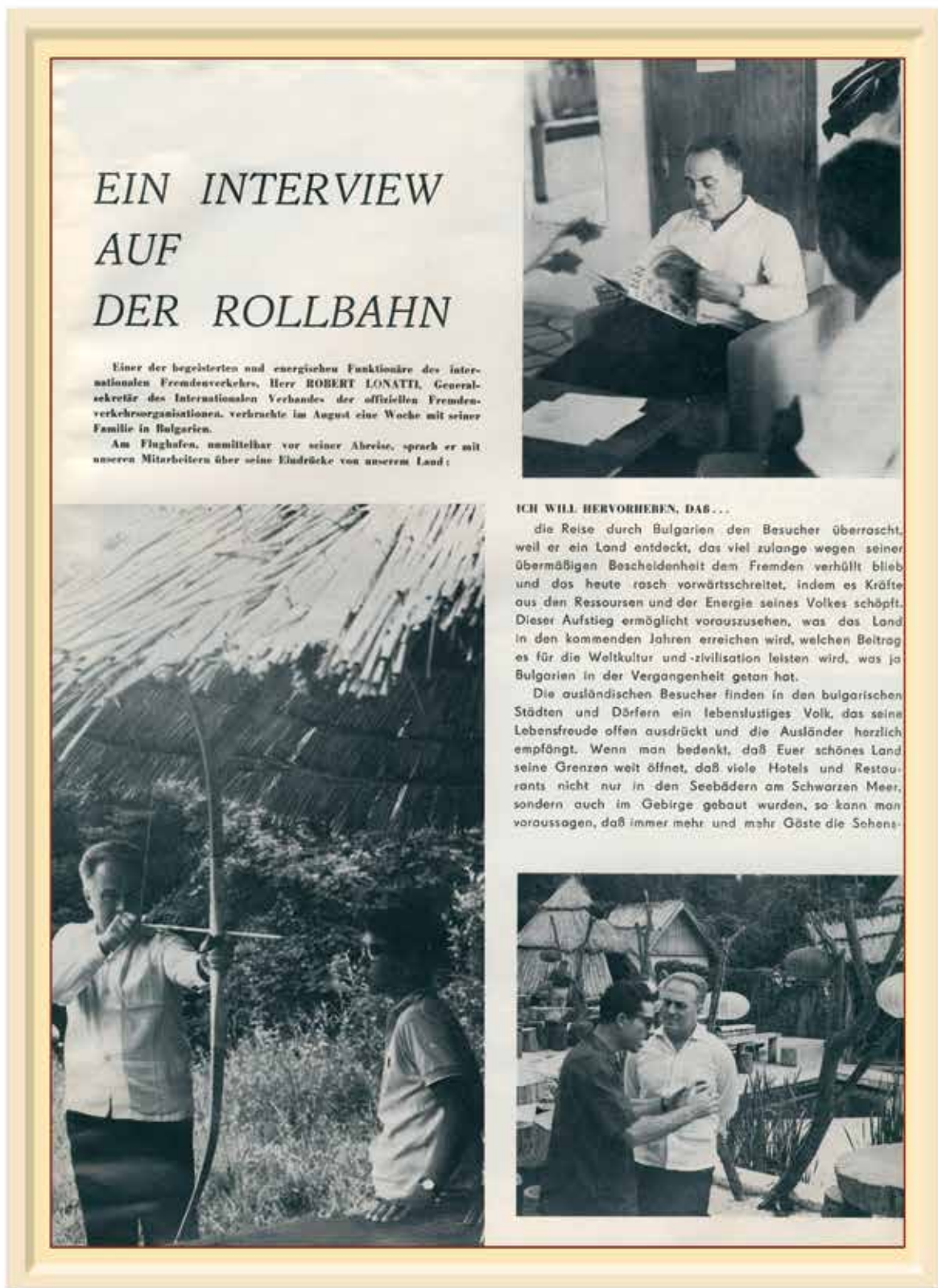
*The official welcome given to Mr Lonatti – the General Secretary of the International Union of the Official Tourist Organisations (IUOTO) – by the chairman of the Committee on Tourism at the Council of Ministers Petko Todorov – deputy chairman of IUOTO at Varna Airport*



*Официално посрещане на г-н Роберт Лонати – генерален секретар на световната организация по туризъм (МСОТО), от председателя на Комитета по туризъм към МС Петко Тодоров – заместник председател на МСОТО, на летище Варна, 1966 г.*

**BULGARIA – RECOGNISED AS A TOURIST COUNTRY • БЪЛГАРИЯ – ПРИЗНАТА ЗА ТУРИСТИЧЕСКА СТРАНА**

*The Resorts magazine published an article about Mr Robert Lonatti's visit to Golden Sands  
 Списание "Курорти" помества статия за посещението на г-н Роберт Лонати в "Златни пясъци"*



*Mr Lonatti shoots with a bow – an attraction for the tourists at Golden Sands*

*Г-н Лонати стреля с лък – развлекателна услуга за туристи в "Златни пясъци"*

*Petko Todorov introduces the attraction place Kolibite to the official guest*

*Петко Тодоров запознава официалния гост с атракционното заведение "Колибите"*

**BULGARIA – RECOGNISED AS A TOURIST COUNTRY • БЪЛГАРИЯ – ПРИЗНАТА ЗА ТУРИСТИЧЕСКА СТРАНА**

*The Resorts magazine published an article about Mr Robert Lonatti's visit to Golden Sands  
 Списание "Курорти" помества статия за посещението на г-н Роберт Лонати в "Златни пясъци"*



Aufnahmen  
 K. Tantschew und  
 D. Dimov

würdigkeiten Bulgariens kennenlernen werden.

Bulgarien hat es geschafft, einen vollkommen zugänglichen Preis für die Dienstleistungen im Fremdenverkehr zu bieten und eben darin besteht eure Weisheit: Urlaubsstätten herzurichten, die der Kaufkraft breiter Bevölkerungsschichten in Europa angemessen sind.

Im Kurortkomplex „Goldstrand“ verschaffen mindestens zehn Lokale mit verschiedenem Programm angenehme Urlaubsstimmung. Ihre originelle architektonische Konzeption und Ausführungsart stellen eine außerordentliche Leistung dar. Sie sind mit viel Geschmack und in gelungenen Farbenkompositionen gestaltet worden. Die Anwendung von ausschließlich einheimischen Baumaterialien betont noch mehr ihre Einzigartigkeit. Hier sind zu erwähnen das Lokal „Kascharata“ mit dem schönen bulgarischen Folklorprogramm, die zauberhafte Gestaltung der „Kolibite“, die unbeschreibliche Atmosphäre der Zigeunertaverne, oder das Lokal „Kukerite“, eines der neuesten und bewunderswer-



testen, echt bulgarischen Lokale, wo auch die uralte bulgarische Tradition – Feuertanzkunst – präsentiert wird. Ich möchte noch hinzufügen, daß die festliche Stimmung während des ganzen Aufenthaltes der Kurgäste andauert.

Aber meine Eindrücke aus Bulgarien enden nicht nur mit der Schwarzmeerküste. Zusammen mit meiner Gemahlin und meinen beiden Söhnen bummelten wir durch die malerischen Gäßchen von Tirnowo. Vom Stoletow-Gipfel aus blickten wir in das Rosental. Ferner besuchten wir das Dreihügelviertel in Plovdiv und bewunderten den berühmten Goldschatz im Archäologischen Museum. Die in Hülle und Fülle angebotenen goldenen Früchte am Markt in Plovdiv veranlaßten meinen Sohn Bernar zur freudigen Bemerkung: „In Bulgarien könnte man schwer eine Abmagerungskur durchhalten.“

Die von uns hier verbrachte Zeit war zu kurz. Aber im nächsten Jahr kommen wir wieder nach Bulgarien, die ganze Familie und zwar für eine längere Zeit.“

19

## HOSPITALITY – A TYPICAL BULGARIAN FEATURE ГОСТОПРИЕМСТВОТО – ОТЛИЧИТЕЛНА ЧЕРТА НА БЪЛГАРИНА

Peter Doychev – specialist-in-chief at the Committee on Tourism – 1967:

“Improving services at hotels and restaurants, preparing specialists to meet courteously Bulgarian and foreign guests have been much talked about lately.

Hospitality is a typically Slavic feature. It is especially typical of Bulgarians. Every person who has visited our country knows how open-hearted Bulgarian people are, how ready they are to receive close people and strangers equally warmly, to treat them, to even split their last piece of bread with them. Bulgarian homes are always wide-open to guests.

We do know that the beginning of restaurant and hotel-keeping dates back centuries ago. At those distant times, there existed small inns, pubs, slums where travellers from far-away countries stopped to have some rest and a bite of warm food.

The courteousness of those finders of hotel-keeping is still being talked about. Since days of old, visitors to hotels and restaurants must be considered guests by the servicing staff because they are not clients – buyers of some goods or objects, they just have something to eat, to drink, spend the night and pay for these services. This is even more valid today. We are going to continue terming our hotel and restaurant-visitors guests, and we are going to have to meet them well, to wrap them up in warmth, open-heartedness and courteousness so that they may feel like real guests.

A guest’s first impression with a hotel or a restaurant is the strongest, so it is crucial that he be received properly. That is why a guest should see a welcoming entrance first, a tastefully furnished foyer or a restaurant hall and then – a civil official who greets or invites him. This is the most important moment in our activity. A guest’s impression and moods depends on it. If he is treated with the necessary courteousness and attention, if he is able to feel the staff’s warm care, he will necessarily be pleased. The host – the manager – should know that every little kindness to a person makes a strong impression, caresses his soul. It is by no means degrading to a manager if he accompanies a guest to his room, or helps carry his luggage. It will not harm his authority if he recommends a certain dish or if he even brings it to the guest.”

Петър Дойчев – гл. специалист при Комитета по туризъм, 1967 г.:

“Напоследък се говори много за подобряване на обслужването в хотелите и ресторантите, за подготовката на кадри, които културно да посрещат и изпращат нашите и чужди гости.

Гостоприемството е общославянска черта. Тя е особено характерна за българина. Всеки, който е посетил нашата страна, познава сърдечността на нашия народ, неговата готовност с добро чувство да приеме близки и чужденци, да ги гощава, да дели дори залъка си с тях. Вратата на българския дом е била и е винаги отворена за гости.

Знаем, че началото на ресторантьорството и хотелиерството се води от преди много векове. Тогава са съществували малки ханчета, кръчмички, бордеи, където са се спирали пътниците от далечни страни, за да починат и похапнат топла храна.

И до ден днешен се говори за любезността на тези родоначалници на хотелиерството. Така от старо време и до днес посетителите на ресторанти и хотели трябва да се считат от обслужващия персонал за гости, защото те не са клиенти – купувачи на някаква стока или предмети, те не вземат нищо със себе си, а само се хранят или пренощуват, плащат за тия услуги и си заминават. Това още повече важи за днешните дни. Ние ще продължаваме да назоваваме нашите посетители на хотели и ресторанти–гости, и ще трябва да ги посрещаме добре, да ги обсипем с топлотата, сърдечността и любезността на домакините, за да се почувстват те наистина като гости.

Първото впечатление на един гост, посетил хотела или ресторанта, е най-силно и затова е много важно обстоятелството – какво ще бъде неговото посрещане още при влизането му в сградата. Ето защо гостът трябва да срещне най-напред приветливия вход, добре, с вкус подреденото фойе или търговска зала на ресторанта, а след това и приветливия служител, който да го поздрави и покани. Това е най-важният момент от цялата наша дейност. От него зависи впечатлението и настроението на госта. Биде ли той добре приет, обслужен с необходимата любезност и внимание, почувствал топлите грижи, които полага служителят около неговото обслужване, то той непременно ще бъде доволен. Стопанинът управител трябва да знае, че и най-малкото внимание, което отправя към клиента, прави силно впечатление, че това гали душата на човека. Никак не е унизително или срамно, ако управителят лично придружи госта до дадената му стая и помогне за пренасянето на личния му багаж. Няма да си подрони авторитета, ако препоръча някакво ястие, а даже и поднесе лично някое блюдо.”

*Mr Vladimir Hoffmann (the second on the left), chief representative of the Czech tourist company Chedok, being received at the Morsko Oko Hotel (1968).*

*Оказване гостоприемство на г-н Владимир Хофман, главен представител на чешката туристическа фирма “Чедок” (вторият отляво) в хотел “Морско око”, 1968 г.*



## HOSPITALITY – A TYPICAL BULGARIAN FEATURE ГОСТОПРИЕМСТВОТО – ОТЛИЧИТЕЛНА ЧЕРТА НА БЪЛГАРИНА

Peter Doychev:

People enjoy attention. Of course, what I am talking about is not being servile or degrading a Bulgarian's self-respect.

On the contrary, our guests must feel how rightfully proud we are with being hosts at such a wonderful resort, with being citizens of a wonderfully flourishing country. It is not xenomania that is needed but politeness.

A manager should make out his personal work plan in a way that allows him to receive the guests in the lobby or the hall when they come. He must take great care of their being welcomed, accommodated, served and seeing out. Our visitors are used to seeing the host. Besides, a manager should not forget the fact that his presence makes both visitors and his own staff respectful. Taking such care should no longer be mistaken for being servile. Everybody should understand that these are established forms of politeness used in doing business within our system. We should not forget that those employed in a hotel or a restaurant do work of a certain social importance, they satisfy people's most immediate needs. We are long past the times when cooks, waiters and hotel-managers were looked down on. Today, they are widely respected. This is what makes it necessary for us to improve our qualification, so as to be efficient representatives of the famous Bulgarian hospitality, which is to impress our guests for good. This is the way to establish ourselves in the sphere of international tourism."

Петър Дойчев:

"Вниманието се харесва на хората. Разбира се, тук не става дума да се раболепничи и унижава достойнството на българина. Напротив, нашите гости трябва да чувстват нашата законна гордост, че сме домакини на такъв чуден курорт, че сме граждани на една страна в небивал разцвет. Не чуждопоклонство е нужно, а вежливост.

Управителят трябва така да построи личния си план за работа, че по време на посрещане на гости, било то в хотела или ресторанта, непременно да бъде във фоайето или в салона. Той трябва да се грижи отблизо за тяхното посрещане, настаняване, културно обслужване и изпращане. Гражданите, които посещават нашите обекти, са навикнали да виждат стопанина, хазяина. Освен това не трябва да се пренебрегва и това, че с присъствието си управителят държи в респект както посетителите, така и останалия персонал. Полагането на тези грижи не следва повече да се смята за "лакейничество". Трябва всеки да разбере, че това са установени форми на учтивост, прилагани при търгуването в нашата система. Не бива да се забравя, че хората, заети на работа в хотелите и ресторантите, вършат голяма общественополезна и отговорна работа, че те задоволяват най-жизнените нужди на човека. Минаха годините, когато се гледаше с лошо око на готвача, келнера и хотелиера. Днес те са на всеобщо уважение. Това именно ни задължава да повишаваме непрекъснато нашата квалификация, за да станем добри представители на българското гостоприемство, което да оставя трайни впечатления у нашите гости. Така нашето име в международния туризъм ще се утвърждава все повече."

*Dimitar Grozev (on the left) and Vladimir Hoffmann (on the right). Next to him are Peter Doychev and St. Stefanov, head of Department at the Committee on Tourism at the Council of Ministers.*

*Димитър Грозев (вляво) и Владимир Хофман (вдясно). До него са Петър Дойчев и Ст. Стефанов, началник отдел на КТ при МС*



*A jubilee medal presented by the Czeck Company Chedok to express their gratitude with the warm hospitality with which the foreign guests were treated at the Bulgarian Black Sea resort*

*Юбилеен медал на чешката фирма "Чедок" с благодарност за гостоприемството, оказано на чуждестранните гости в нашия черноморски курорт*



**THE INSTITUTE OF INTERNATIONAL TOURISM AT THE GOLDEN SANDS RESORT**
**ИНСТИТУТ ПО МЕЖДУНАРОДЕН ТУРИЗЪМ В К.К. “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ”**

Dimitar Grozev – the first manager of the Institute of International Tourism at Golden Sands:

“As I go back in time, the most vivid memory of young people’s enthusiasm and strive for perfection is the one of establishing the Institute of International Tourism in Golden Sands.

At the beginning of the 1960s I was on the management team of Blakantourist – Varna. I was responsible for the restaurants, the attraction places, for employing and distributing staff. These were the years of developing the Golden Sands and Druzhba (now St. St. Konstantin and Elena) resorts. The number of tourists was growing every year and we had to provide them with quality service. Since there were not enough qualified specialists, by Order of Chief Tourism Administration, all Blakantourist branches sent their best employees to work at the resorts. To complete the necessary number of staff we organised short-term courses for waiters, buffet-assistants, assistant-cooks, chamber maids. The employees continued their training on the job. At the time, this was the week spot of in Bulgaria as well as abroad – European tourism was also developing very quickly – lots of accommodation places were opened but staff training had to catch up.

The personnel’s preparation was inadequate to the quickly growing flow of tourists. The staff’s competences in communicating with different nationalities were also poor. The level of the employees’ qualification, their practical and managerial experience was lagging behind the level of tourist demand.”

Димитър Грозев – първи директор на Института по международен туризъм в “Златни пясъци”:

“Връщам се назад, в спомените ми остана най-живата и цветна снимка на младежки ентузиазъм и стремеж за усъвършенстване-създаването на Института по международен туризъм на “Златни пясъци”.

В началото на 60-те години бях в ръководството на “Балкантурист” – Варна. Отговарях за ресторантите, заведенията за развлечения, за набиране, подготовка и разпределение на кадрите. Това бяха години на изграждане на комплексите “Златни пясъци” и “Дружба” (“Св. св. Константин и Елена”). Броят на туристите ежегодно нарастваше и трябваше да се осигури качествено обслужване. Тъй като нямаше достатъчно квалифицирани кадри, с разпореждане на Главно управление по туризма за лятото всички клонове на “Балкантурист” в страната командироваха най-добрите си специалисти на работа в курортните комплекси.

За попълване на редовия кадрови състав организирахме краткосрочни курсове за подготовка на сервитьори, бюфетчици, помощник-готвачи, камериерки. Кадрите се дообучаваха в процеса на работа. По него време това беше ахилесова пета не само на българските курорти, но и на развиващия се бързо в Европа туризъм – строеше се много бързо легловата база за туризъм, а създаването на кадрови потенциал закъсняваше.

Персоналът бе твърде малко подготвен за бързо растящия туристопоток не само от професионална, но и от психологическа гледна точка – не знаеше как да общува с туристите от отделните националности. Степента на квалификацията на персонала, производствения и управленски опит на кадрите изоставаше от степента на туристическото търсене.”

*Dimitar Grozev – the first manager of the Institute of International Tourism in Golden Sands in his office in the Sofia Hotel.*

*Димитър Грозев – първи директор на Института по международен туризъм в “Златни пясъци”, в кабинета си в хотел “София”*



**THE INSTITUTE OF INTERNATIONAL TOURISM AT THE GOLDEN SANDS RESORT**
**ИНСТИТУТ ПО МЕЖДУНАРОДЕН ТУРИЗЪМ В К.К. “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ”**

Dimitar Grozev - the first manager of the Institute of International Tourism in Golden Sands:

“To respond to the growing need of highly qualified specialists in tourism, thanks to the far-sightedness of the Chairman of the Committee on Tourism – Petko Todorov – a man of culture and creativity who invested energy, efforts and money into providing the best opportunities available at the time – deposited a suggestion of establishing a training Tourist Complex and the Council of Ministers approved it by its Ordinance № 811 of November 8th, 1963.

Golden Sands was the leading resort and so it obtained the Training Centre for preparing specialists in tourism. The Chairman of the Committee on Tourism summoned me to Sofia. He shared that without underestimating all other sources of attracting tourists to a place such as favourable climate, the beauty of the places, etc., we should not forget that the service is perhaps the only factor which could enhance natural attractiveness and could guarantee the future respect foreign guests would have for our country. The latter could be achieved only if we had qualified specialists.

He announced that I was appointed Director of this institution – the first of its kind in our country – which had to provide preparation for managerial and ordinary specialists in tourism – hotels and restaurant managers, guides, receptionists, informants, waiters and cooks.

At Golden Sands, The Sofia Hotel turned out to be the most suitable for a training institution, so we organised a training hotel there like the one at the Di Midi Hotel in Davos, Switzerland. On December 1st, 1963 we accommodated the first trainees offering them a full-board service.

The above mentioned type of accommodation for the trainees was indeed a big asset to the training process not only because of the good conditions and full financial support from the state but also because they could practise their chosen occupation in the training hotel and restaurant. These youths were of various backgrounds and not always of the necessary upbringing. The new surroundings exerted a positive influence on such lapses. The youths studied and lived under the actual conditions of an elite resort and the environment made them hardworking and precise. They were taken care of by tutors who observed an established set of internal regulations.

The trainees had to do their best to acquire the taught material, to work towards their own professional and cultural development in order to justify the trust which was being bestowed on them. They had to meet high social, language and technical requirements. To be able to work in the sphere of tourism one has to possess a number of qualities. Which are these qualities? Being able to grasp things quickly, to adapt easily, possessing a flair for languages, a good character and practical skills and a great desire to work. A pleasant and carefully looked after appearance is also of importance.

We made a lot of efforts to reconstruct the training halls and offices, to furnish them properly and to gather the teaching staff.

Димитър Грозев – първи директор на Института по международен туризъм в “Златни пясъци”:

“В отговор на нарасналата необходимост от висококвалифицирани специалисти за туризма, благодарение на далновидността на Председателя на Комитета по туризъм Петко Тодоров – човек с голяма култура и творческа мисъл, който влагаше сили, време и средства за осигуряване на най-добрите възможности за времето, внесе предложение в Министерския съвет за създаване на Учебен комплекс по туризъм и то бе одобрено с Разпореждане №811 от 8 ноември 1963 г.

“Златни пясъци” беше водещият курортен комплекс и той получи Учебния център за подготовка на туристически кадри. Председателят на Комитета по туризъм ме повика в София. Той сподели, че, без да се подценяват възможностите на другите източници за привличане на туристи, като климат, красота на курортните комплекси и т.н., не бива да се забравя, че обслужването е единственият фактор, който може да утвърди привлекателността и да гарантира по този начин за в бъдеще уважението на чуждестранните гости към нашата страна, а това може да се постигне само със знаещи и можещи квалифицирани кадри.

Той ми съобщи, че съм определен за директор на това първо по рода си у нас учебно заведение, което трябваше да подготвя средни ръководни и изпълнителски кадри за туризма – управители на хотели и ресторанти, екскурзоводи, администратори, информатори, сервитьори, готвачи.

На “Златни пясъци” хотел “София” се оказа най-подходящ за учебна база, който по подобие на хотел “Di Midi” – Давос, Швейцария, организирахме в учебен хотел и на 1 декември 1963 г. настанихме на пълен пансион първите курсисти.

Голямо предимство за обучението бяха пансионните условия на курсистите – не толкова за добрите условия и пълна държавна издръжка, колкото заради това, че в учебния хотел и ресторант те практикуваха непосредствено избраната от тях професия. Младешите идваха с различно домашно възпитание и невинаги с желаните културни навици. Новата обстановка влияеше положително за изправяне на тези пропуски. Те учеха и живееха в действителните условия на елитния курорт и средата ги подтикваше към усърдие и прецизност. За тях се грижеха възпитатели, които изпълняваха своите задължения съгласно правилата на един установен вътрешен ред.

За да оправдаят доверието, което им се гласуваше, от курсистите се изискваше да полагат максимум усилия за усвояване на преподавания материал, да работят за своето професионално и културно издигане. Към курсистите се предявяваха високи изисквания в обществено, езиково и техническо отношение. Туристическата специалност изисква от кадрите да притежават редица качества. Кои са тези качества? Бързо схващане, умело държане, лесно приспособяване, талант към езиките, добър характер, практични дарования и голямо желание за работа. Приятната и грижлива външност играе също голяма роля.

Много усилия положихме за преустройството на учебните зали и кабинети, за тяхното оборудване и за сформирването на преподавателския състав.”



## THE INSTITUTE OF INTERNATIONAL TOURISM AT THE GOLDEN SANDS RESORT

## ИНСТИТУТ ПО МЕЖДУНАРОДЕН ТУРИЗЪМ В К.К. “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ”

Dimitar Grozev – the first director of the Institute of International tourism in Golden Sands:

“The hotel apartments were adjusted to host group lessons in foreign languages, the sitting-rooms were divided and turned into lecture-halls. In the hotel, there were recreation rooms, a bar-buffet, a library with a reading room supplied with specialised literature and subscribed for foreign magazines on tourism.

At the Sofia Training Hotel, a practising trainee was provided with the necessary free time to attend classes. Together with foreign languages, sports and gymnastics were also taught here.

The number of lessons in western languages was more than 10 a week which gave the trainees the opportunity to master the foreign language in a way that would allow him to use it in his work.

Since the trainees received foreign language training along with training in all the practical disciplines applicable in the sphere of tourism (working at a reception desk, duties in a hotel lobby, in the maintenance department, servicing the different floors, etc.), that represented a considerable development in our vocational training in general.

The distribution of teaching hours was planned in a way that within 36 teaching hours the trainees were taught in an accessible way corresponding to the specific pedagogical requirements. Apart from foreign language instruction, specialised lectures and gymnastics, the trainees had 2 hours at their disposal which they used in the common reading-room for preparing for classes under the supervision of the lecturers. Between 8 p.m. and 9 p.m. they could study on their own in their rooms. After 10 p.m., trainees were supposed to go to bed. They got up at 6.30 a.m., had some physical exercise, tidied their rooms, had breakfast and went to classes at 8.30 a.m.

Together with the first lecturers, we started energetically on the task of laying the foundations of the training complex and of developing the curricula and syllabi. These first lecturers were mostly lecturers who taught at the Higher Institute of Economics in Varna and renowned specialists from Golden Sands.

The trainees listened with a keen interest to Prof. Dimitar Georgiev’s lectures in Economy and organisation of tourism, to Prof. Dimitar Ganev’s lectures in Geography of tourism, Prof. Karol Telbizov in Legal issues of international tourism, to Hristo Boshnakov’s (from Balkantourist in Golden Sands) lectures in Organisation of a tourist bureau services, to Assoc. Prof. Nedelcho Enev’s lectures in Tourist advertising, to Assoc. Prof. Elena Atanasova’s lectures in Providing services at a hotel, to Scientific assistant Nikolay Spirov’s Alcoholic and non-alcoholic beverages. Production, preservation and serving, to Dimitar Dimitrov’s (from Balkantourist) lectures in Providing services at a restaurant and to Dimcho Karakashev’s lectures in Food technology.

Димитър Грозев – първи директор на Института по международен туризъм в “Златни пясъци”:

“Апартаментите на хотела бяха приспособени за езикови занятия по групи, холовете се преградиха и обзаведоха за лекции. Хотелът разполагаше с помещения за свободно време, бар-буфет, библиотека-читалня, снабдена с професионална литература и абонамент за чуждестранната туристическа периодика.

В учебния хотел “София” вече практикуваният избраната си професия курсист имаше подсигурено необходимото свободно време, за да се посвети изцяло на занятията. Наред с изучаването на чужди езици тук се преподаваше още гимнастика и спорт. Броят на часовете за западни езици – над 10 часа седмично, даваше възможност да се овладее езикът в необходимата степен за работа в туристически обект.

Тъй като курсистите наред с изучаването на чужди езици в същата степен бяха основно обучавани и по приложимите на практика хотелиерски дисциплини (обслужване в рецепцията, задължения в общата зала на ресторанта, в домакинското отделение, обслужване на етажите и т.н.), то с това в областта на професионалното образование у нас се направи значителна крачка напред.

Планът за разпределението на учебните часове беше така замислен, че при наличието на 36 учебни часа учебният материал се преподаваше на курсистите в подходящата педагогически осмислена и лесно усвоима от тях форма. Освен изучаване на чужди езици, слушане на лекции по специалността и гимнастика на всеки се оставяха на разположение ежедневно по 2 часа за възложените му писмени упражнения, които той през това време на свободна самоподготовка в общия салон ползваше под контрола на преподавателите. Времето от 20 до 21 часа бе предвидено за индивидуални занятия. Тогава курсистът се занимава в стаята си. След 22 часа времето е определено за сън. Събуждане в 6,30 часа, гимнастика, подреждане на стаите, закуска и започване на занятията в 8,30 часа.

С помощта на първите преподаватели се захем много енергично с изграждането на основите на учебния комплекс, учебните планове и програми. Те бяха предимно хонорирани преподаватели от ВИНС и изтъкнати специалисти от “Златни пясъци”.

Курсистите с интерес слушаха лекциите на проф. д-р Димитър Георгиев – “Икономика и организация на туризма”, на проф. Димитър Ганев – “География на туризма”, проф. Карол Телбизов – “Правни въпроси по международния туризъм”, Христо Бошнаков – от “Балкантурист Златни пясъци” – “Организация на обслужването в туристическото бюро”, доц. Неделчо Енев – “Туристическа реклама”, доц. Елена Атанасова – “Обслужване в хотела”, н.с. Николай Спиров – “Алкохолни и безалкохолни напитки. Производство, съхранение и начин на сервиране”, Димитър Димитров – “Балкантурист” – “Обслужване в ресторанта”, Димчо Каракасhev – “Технология на храната”.

Наред с това пред курсистите се изнасяха лекции по етика: “Правила и норми за културно поведение”, “Етика и протокол, Кoresпонденция.”

**THE INSTITUTE OF INTERNATIONAL TOURISM AT THE GOLDEN SANDS RESORT**
**ИНСТИТУТ ПО МЕЖДУНАРОДЕН ТУРИЗЪМ В К.К. “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ”**

Dimitar Grozev – “According to the curricula there was to be intensive foreign language training in German, English, French and Russian. To this end, we invited 12 teachers and tutors who made a point of helping trainees develop their language skills under the supervision of the deputy-director Hristo Yovchev.

What we aimed at most of all was to bind theoretical knowledge to practice.

Learning about local and foreign experience was then directly applied to the study material, the training practice and the summer vocational practice of the trainees.

Due to the keen interest, we started training 150 boys and girls, who had finished their secondary education, on the courses for waiters. This number was something we had not even planned for a year before that. However, we had embarked on the right road and over the years to come we managed to provide the tourist complexes with young specialists.

The accumulated experience showed that one’s training should not last only during the time of the actual study but should be extended to the time when one is already in the profession. It was necessary to get to know the whole place – from the reception desk to the restaurant hall and the kitchen. It was necessary to pay attention to the role and organisation of management, to value human qualities which are of the utmost importance in view of the contacts with the clients and the significance of the work of every department of a big chain, such as a hotel or a restaurant.

Hotel and restaurant managers who received the new specialists with love and who offered them assistance helped the latter to get used to the peculiarities of the job.

It was only two years later – on November 6th, 1965 that under Ordinance № 225 of the Council of Ministers our newly-established and hardly-gathered-its-first-experience Training Complex in International and Economic Tourism was turned into a College of International Tourism with four semesters of training which is now College of Tourism at the Varna University of Economics.”

Димитър Грозев – “В учебните програми се предвиждаха интензивно изучаване по групи на чужди езици: немски, английски, френски и руски. За целта бяха привлечени 12 преподаватели и възпитатели, които под методичното ръководство на зам. директора Христо Йовчев полагаха много грижи и старание за повишаване на езиковите познания на курсистите.

Основното, към което се стремяхме, беше свързването на знанията с практиката.

Овладеяването на нашия и чуждестранния опит намираше широко приложение в пряката учебна работа, учебния стаж и лятната производствена практика на курсистите.

Поради големия интерес още през втората година в курсовете по сервитьорство обучавахме 150 младежи и девойки със средно образование – нещо, което само преди година не очаквахме. Бяхме на прав път и през следващите години успяхме до голяма степен да задоволим нуждите на туристическите комплекси с млади специалисти.

Натрупаният опит показва, че при подготовката на нови кадри обучението не трябва да приключва само в учебното заведение, но да продължи и през време на работа. Да се опознае целият обект – от рецепцията до ресторантската зала и кухнята. Да се обърне внимание върху ролята и организацията на управлението. Да се отдава голямо значение и на човешките качества, които са особено важни, като се имат предвид контактите с клиентите и отговорността на работата на всички звена от голямата верига, каквито са хотелът и ресторантът.

Управителите на хотели и ресторанти, които с любов се отнесоха към новите кадри и им оказваха помощ, спомогнаха за кратко време същите да свикнат с особеностите на работата.

Само след две години, на 6 ноември 1965 г. Разпореждане №225 на МС превърна нашия едва набрал сили и натрупал първия си опит Учебен комплекс по международен и стопански туризъм в Полувисш институт по международен туризъм с четири семестъра на обучение, сега Колеж по туризъм към Икономически университет – Варна.”

*Lecturers and tutors from the Institute of International Tourism at the Sofia Hotel in Golden Sands – 1965. The second on the left is its Director Dimitar Grozev*



*Преподаватели и възпитатели от Института по международен туризъм в хотел “София” в “Златни пясъци”, 1965 г. Вторият от ляво е директорът Димитър Грозев*

## THE INSTITUTE OF INTERNATIONAL TOURISM AT THE GOLDEN SANDS RESORT

## ИНСТИТУТ ПО МЕЖДУНАРОДЕН ТУРИЗЪМ В К.К. “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ”

Dimitar Grozev – the first Director of the Institute of International Tourism in Golden Sands.

“Our new status led to us having much more complicated tasks. We had to do research into the experience in our sphere in those countries where it had been already gathered. That was the reason why I was sent to France and Spain with the task to participate in the Congress of the International Union of Research Workers – Experts in Tourism and to learn more about the activity of institutions providing training in hotel and restaurant-keeping in these countries.

The major topic of the congress which was held in Madrid in 1966 was related to the fact that the intensity of tourism, the variety of contemporary tourists’ social backgrounds and the availability of many, unknown until recently, tourist destinations had brought about the necessity of specialised training in tourism.

The congress participants unanimously agreed that specialists in the field should be encouraged to continue their vocational in-service training. Another consensus point was the fact that adequately qualified lecturers had to be provided. We had to aspire to achieving a closer relation between theory and practice, as well as to reaching an international agreement about development of new methodology and syllabi.

Syllabi are in the focus of attention at Paris and Madrid hotel-keeping schools. That is why specialists are beginning to take more and more active participation in their creation. We developed our syllabi on the basis of theirs, orienting them to the particular conditions and requirements in Bulgaria.

The requirements which lecturers had to meet grew bigger; the lecturers had to sit an exam in order to start teaching at such an institution. The selection of disciplines was further developed; the training practice became even better-organised. New departments were opened to gather together affiliated specialities and foreign languages. These departments became centres of scientific and methodology work.

The management of the resorts viewed the Institute as an authoritative training institution, which had been relied on since its beginning for providing well-prepared specialists.

Many of the Institute’s graduates occupied important positions as the leaders of hotel and restaurant complexes, tourist agencies and projects or as specialists in the different fields such as informants, guides, receptionists, etc.

Thus, on the territory of the Golden Sands resort complex, we put the beginning of a new initiative – vocational training of managerial and executive staff for economic and international tourism.

Looking back at everything we did, I can say that for me and my colleagues these were years of professional maturity, full of enthusiasm, energy and a strive for working, acquiring and applying novelties. It was a matter of will power to overcome the difficulties we had in the name of the new deed.

In 1967, I left the Institute of International Tourism because I was appointed Director of the Balkantourist United Trade Company and later Chief Manager of Golden Sands Tourist Complex.”

Now, with all this time having elapsed, I can say that our orientation towards effective preparation of secondary and executive specialists for the developing tourist industry in Bulgaria was correct.”

Varna, March 24th, 2004

Димитър Грозев – първи директор на Института по международен туризъм в “Златни пясъци”:

“Новият статут ни постави много по-сложни задачи. Налагаше се да проучим опита в страни, където вече го има. За целта бях командирован за участие в Конгреса на Международното обединение на научните сътрудници, експерти по туризма, и да се запозная с работата на хотелиерско-ресторантьорските учебни заведения в Испания и Франция.

Интензивността на туризма, разнообразието на социалната принадлежност на съвременните туристи и големият брой нови, доскоро неизвестни туристически обекти, обуславят необходимостта от специално обучение в туризма – това беше основната тема на конгреса, който се състоя през 1966 г. в Мадрид.

Участниците в конгреса бяха на единодушното мнение по въпроса, че трябва да се поощрява по-нататъшното професионално образование на кадрите, както и обучението на подходящ преподавателски състав. Трябва да се стремим към тясно сътрудничество между наука и практика, както и върху интернационалната основа при изработването на нови учебни методи и програми.

В хотелиерските училища в Мадрид и Париж голямо значение се отдава на учебните програми. Затова професионалистите вземат все по-дейно участие в съставянето им. На основа на техните програми разработихме своите, съобразени с нашите условия и изисквания.

Повишиха се изискванията към преподавателския състав, подборът вече ставаше с конкурсни изпити. Разшири се гамата от учебни дисциплини, организира се на още по-високо равнище учебната производствена практика. Разкриха се и катедри, които обединяваха преподавателите по сродни специалности и езици. Те се превърнаха в звена за научна и методическа дейност.

Ръководствата на курортните комплекси виждаха в лицето на института авторитетно учебно заведение, на което те разчитаха още от самото му създаване за осигуряването на подготвени специалисти.

Много от възпитаниците на института заемат отговорни длъжности, като ръководители на хотелиерски и ресторантьорски комплекси, на туристически бюра, агенции, обекти, специалисти в различните направления, като информатори, екскурзоводи, администратори и др.

Така на територията на к.к. “Златни пясъци” се сложи началото на едно начинание – професионалната подготовка на ръководни и изпълнителски кадри за стопанския и международен туризъм.

Правейки си равностойка на изминатия път, за мен и моите колеги това бяха години на нашата професионална зрелост, изпълнени с ентузиазъм, със сили и желание за работа, със стремеж да се усвояват и прилагат новости. С твърда воля да се преодоляват трудности в името на онова ново, което се създаваше.

През 1967 г. напуснах Института по международен туризъм, тъй като бях назначен за директор на ОТП “Балкантурист” и в последствие главен директор на ТК “Златни пясъци”.

Сега от дистанцията на времето в моите представи за развитието на туризма остава правилната ориентация в онова време за ефективна подготовка на средни и изпълнителски кадри за интензивно развиваща се туристическа индустрия у нас.”

Варна, 24.03.2004 г.

**THE FIRST MARKETING RESEARCH INTO THE GOLDEN SANDS RESORT COMPLEX DONE BY  
TOURIST CONSULT – SWITZERLAND - 1973**
**ПЪРВОТО МАРКЕТИНГОВО ПРОУЧВАНЕ НАПРАВЕНО ОТ “ТУРИСТ КОНСУЛТ” – ШВЕЙЦАРИЯ ЗА  
К.К. “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ” – 1973 Г.**

Dimitar Grozev:

“The first marketing research of 1973 among foreign guests and tour operators done by Tourist Consult (a company dealing with tourism issues from Switzerland) demonstrated for the first time why exactly Golden Sands was preferred by them.

The tour operators shared that they valued the indisputably favourable natural conditions and the fact that the resort was naturally embedded in its surroundings. Wherever possible, the forest had been preserved, the green park areas were the right size, while the beach was a mere wonder.

The inquiry established that the tour operators had high appreciation of Balkantourist – Golden Sands activities, which is a great acknowledgement in itself.

Balkantourist exercised the right fiscal policy offering reasonable prices. The preferential prices of advertising character such as the free third week, lower prices for children were also estimated highly.

The so-called at the time “coupon feeding” which made it possible for organised tourist groups to eat at any place managed by Balkantourist regardless of the hotel they were staying at was considered an especially strong point. This particular opportunity was appreciated by the tour operators who, in their turn, presented it as an extra in their advertising prospectuses.”

“It is not by coincidence that the tendency was one of increase in the number of tourists who chose Golden sands again and again as their holiday destination.”

Димитър Грозев:

“Първото маркетингово проучване от 1973 г. на “Турист консулт” (Дружество по въпросите на туризма, Швейцария), направено сред чуждестранните гости и туроператори, показва за пръв път защо именно “Златни пясъци” е предпочитаният от тях курорт.

Според мнението на туроператорите налице са безусловно благоприятни природно-климатични условия, а самият комплекс “Златни пясъци” е вписан чудесно сред природата. Там, където е възможно, гората е запазена, зелените паркови зони са много добре оразмерени, а плажната ивица е едно истинско чудо.

Анкетата установява високата оценка на туроператорите за работата на “Балкантурист – Златни пясъци”, което е едно голямо признание.

“Балкантурист” провежда правилна ценова политика, като предлага разумни цени. Отчетени са въведените преференции с действителен рекламен характер – безплатна трета седмица, по-ниски цени за деца.

Особено голям плюс при организираните туристи е въведената тогава така наречена талонна система за изхранване, която дава възможност на туристите да се хранят във всяко заведение на “Балкантурист”, независимо в кой хотел са отседнали. Тази система е оценена като уникална от туроператорите и е представена като допълнителна екстра в рекламните проспекти.

Не е случайна тенденцията за увеличаване броя на туристите, многократно избрали “Златни пясъци” за своята почивка.”

*Meeting foreign tourists who visited Golden Sands again and again, 1972 – Open-air Theatre*

*Среща с чуждестранни туристи, посещаващи многократно к.к. “Златни пясъци”, 1972 г, Летен театър*



**THE FIRST MARKETING RESEARCH INTO THE GOLDEN SANDS RESORT COMPLEX DONE BY TOURIST CONSULT  
 – SWITZERLAND - 1973**
**ПЪРВОТО МАРКЕТИНГОВО ПРОУЧВАНЕ НАПРАВЕНО ОТ “ТУРИСТ КОНСУЛТ” – ШВЕЙЦАРИЯ  
 ЗА К.К. “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ” – 1973 г.**

The tour operators' evaluation given to Balkantourist – Golden Sands in comparison to other tourist destinations is:

- the most elegant
- the most well-maintained
- the most interesting
- the cleanest
- the most varied
- the most exclusive
- the most hospitable.

To satisfy the individual needs of the guests at Golden sands there were many specially designed centres of various types, e.g. related to practising sports, playing games, having fun, doing shopping, etc.

The beach facilities, the services, the variety of bars, restaurants and folk-style places were also evaluated highly. The English and German people added the wonderful Bulgarian cuisine. Golden Sands offered opportunities such as having dinner in the open and enjoying an entertaining programme at the same time, a night programme including visits to two or three night clubs (for instance, having ones aperitif at a bar, having dinner in a folk-style restaurant and finally taking part in a night or a folk show)...

Again in Golden sands there is a special programme for newly married couples.

The sports facilities are also evaluated positively. At Golden Sands one could take part in water ball, basketball, volleyball, boxing, judo, table-tennis tournaments among others ...

During the summer there were international events:

- The Golden Sands International Rally
- The International Music Festival with singing and dancing formations from different countries
- The Varna International Ballet Competition
- The Miss Black Sea Beauty Pageant

Оценката на туроператорите за “Балкантурист – Златни пясъци” в сравнение с други туристически дестинации е:

- Най-елегантният
- Най-поддържаният
- Най-интересният
- Най-чистият
- Най-разнообразният
- Най-ексклузивният
- Най-гостоприемният

За задоволяване на специфичните потребности на гостите на комплекса са оформени много центрове с различен облик и насоченост за спорт, игри, забавления, търговия и др.

Добре се оценяват и плажните съоръжения, обслужването, разнообразието от ресторанти, барове, битови заведения. Към това англичаните и немците прибавят и чудесната българска кухня. В “Златни пясъци” се предлага вечеря на открито със забавна програма, нощна програма с посещение на 2-3 нощни локала (напр. аперитив в бара, вечеря в битов ресторант и накрая участие в една вариететна или фолклорна програма)...

Пак в “Златни пясъци” има организирана специална програма за млади брачни двойки.

Оценени са и възможностите за спортуване в “Златни пясъци”, където се провеждат турнири по водна топка, баскетбол, волейбол, бокс, джудо, тенис на маса...

През летния сезон се провеждат мероприятия на международно равнище:

- Международното рали “Златни пясъци”
- Международният музикален фестивал, в който участват певчески и танцови състави от различни страни
- Международният балетен конкурс във Варна
- Конкурс за избор на Мис Черно море.

*Nessebar • Несебър*



**THE FIRST MARKETING RESEARCH INTO THE GOLDEN SANDS RESORT COMPLEX DONE BY TOURIST CONSULT  
– SWITZERLAND - 1973**

**ПЪРВОТО МАРКЕТИНГОВО ПРОУЧВАНЕ, НАПРАВЕНО ОТ “ТУРИСТ КОНСУЛТ” – ШВЕЙЦАРИЯ,  
ЗА К.К. “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ” – 1973 г.**

Tourists were interested in the provided excursions to Moscow, Beirut, Istanbul and Mamiah

The most favourite ones are: the two-day excursion to Moscow by plane; The two-day excursion to Istanbul by plane; The three-day excursion to Istanbul by ship.

Various excursions around Bulgaria were offered. The most preferred routes were: the tour around Bulgaria; the excursion to Sofia and the Rila Monastery; the excursion to Kotel and Zheravna; the excursion to Nessebar; the excursion to Veliko Tarnovo

These excursions are just part of the rich palette of excursions offered by the Excursions and Events Division to the Tourist Service Department.

Интерес за туристите са организираните екскурзии до Москва, Бейрут, Истанбул и Мамаия.

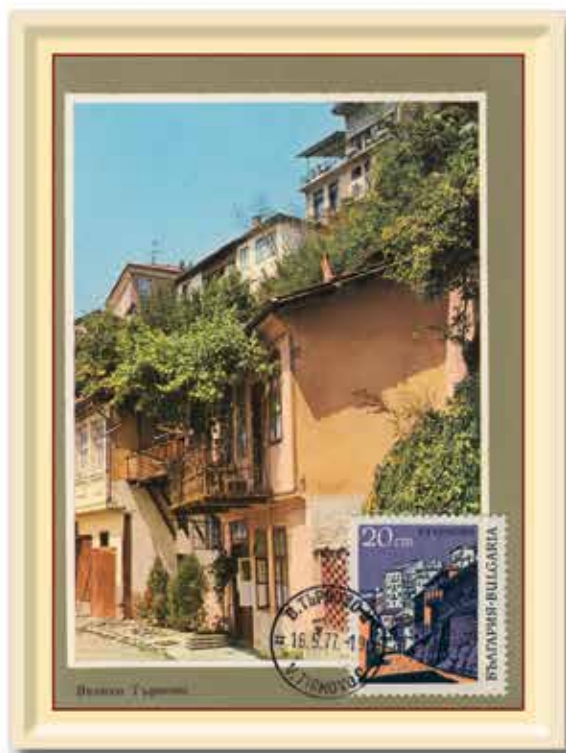
Най-предпочитани са: самолетна екскурзия до Москва /2 дни/; самолетна екскурзия до Истанбул /2 дни/; тридневната екскурзия с кораб до Истанбул.

Предлагат се различни екскурзии в страната, от които най-търсените маршрути от туристите са: обиколка на България /седем дни/; екскурзия до София и Рилски манастир; екскурзия до Котел и Жеравна; екскурзия до Несебър; екскурзия до Велико Търново.

*Golden sands • Златни пясъци*

Тези екскурзии са част от богатата палитра на екскурзии, предлагани от отдел Екскурзии и мероприятия към дирекция Туристическо обслужване.

*Veliko Tarnovo • Велико Търново*



*Rila Monastery • Рилски манастир*



A SPECIAL GERMAN-LANGUAGE PUBLICATION DEVOTED TO THE 20TH ANNIVERSARY OF THE GOLDEN SANDS RESORT COMPLEX

СПЕЦИАЛНО ИЗДАНИЕ НА НЕМСКИ ЕЗИК ЗА 20-ГОДИШНИЯ ЮБИЛЕЙ НА К.К. "ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ"

The resort complex's Director Dimitar Grozev's speech published in the Sofia News newspaper

На първа страница на в. "Софийски новости" е поместено приветствието на Димитър Грозев – директор на курортния комплекс

# SLATNI PJASSAZI

SONDERAUSGABE

## 20 jähriger Kurort

### Sofioter Nachrichten

Wochenzeitung für Politik, Kultur und Tourismus.

Abonnement: Sofioter Nachrichten, Sofia, Strizhova 120, 1117 oder bei der Buchhandlungsbucherei 1010100, Sofia.  
Redaktion: Strizhova 120, 1117 Sofia, Telefonnummer: 0 2 92 90 90.  
Die Nummer erscheint bei 10 Uhr Mittags. Druckort: Sofia, 1117 Sofia, Telefon: 22228, Sofia-Press 200.



## Mehr Bequemlichkeiten, Unterhaltung, Sport

Dimitar Grozev, Stellvertreter des Generaldirektors des Staatlichen Wirtschaftskomplexes „Freizeitgestaltung und Fremdenverkehr“, Slatni Pjassazi



### Information

Über Reisen und Geldwechsel erhalten Sie in den Büros für touristische Dienstleistungen

In den Hotels International, Shipka, Ambassador, Prosvet, Rodina, Lila, Morako Oka, Bries, Atlas, Kralstil, Siniga, Slatna Kotva, in der Verwaltung des Balkanurlaub, in Biser neben dem Hotel Akazil, bei dem Restaurant Trifon Sarazan, auf den Campingplätzen Slatni Pjassazi und Pamporina, bei dem Zimmerschwimmbad und in der Nähe des Restaurants Technonormat im Kurort Orizhovo.

„Der vor 20 Jahren begonnene Bau des Kurortkomplexes Slatni Pjassazi wurde vor einigen Jahren beendet „und gegenwärtig berücksichtigen wir nicht, seine Kapazität zu erhöhen.“ – sagte schon zu Beginn unseres Gesprächs Dimitar Grozev, als ob er meine erste Frage vorausschauend hatte. „Aber das bedeutet ganz und gar nicht, daß unsere Bauleute keine Arbeit haben. Mit nicht minder Fleiß machten sie sich an ihre neue Aufgabe, die Rekonstruktion und Modernisierung der Hotels und Restaurants zu beenden, die Sporteinrichtungen zu erweitern und die Parkanlagen zu verschönern.“

„Offensichtlich kann sich mein Gesprächspartner ganz leicht im Kurort und mit seinen Problemen aus. Deshalb ist unser weiteres Gespräch fast monologartig. „Im vergangenen Jahr wurden wir regelrecht von den Touristen überfallen“. Monatelang reichten die Hotelplätze nicht aus, die Restaurants hatten alle Mühe, die Gäste, die guten Appetit mitbrachten, zu bedienen. Das erfordert, daß schon rechtzeitig Maßnahmen für die Befriedigung aller Gäste, die Slatni Pjassazi wegen seiner unvergleichlichen klimatischen Vorzüge und der Naturschönheit als Kurort vorziehen, getroffen wurden. Oder konkreter gesagt: Im Restaurant

Fort. auf S. 6



Im Unterschied zu vielen europäischen Seebädern befindet sich der Kurort Slatni Pjassazi in seinem Jugendalter. Am 2. Juli 1956 trafen hier die ersten Arbeiter ein und legten die Grundlagen der heutigen Ortschaft für Erholung, Gesundheit und Unterhaltung. Seitdem sind nur 20 Jahre vergangen.

Termingemäß eröffneten Gäste aus der Sowjetunion, der Deutschen Demokratischen Republik und der Tschechoslowakei die erste Urlaubssaison. Sie wurden in den Hotels Biser, Jagrev, Latur, Lila, Morako Svesda, Luna, Obzor und Sirena, den heutigen Veteranen des Kurortes, untergebracht. Inzwischen wurden diese Hotels modernisiert, und sie empfangen gastfreundlich die Liebhaber des Meeres weiter.

In Slatni Pjassazi gibt es 70 Hotels, 6 von denen mit eigenen Restaurants, 30 weitere Restaurants, 4 von ihnen im Nationalstil, einige Imbissstuben, einen Bazar, 15 Geschäfte, zahlreiche Bars mit und ohne Programm, Kloake für Lebensmittel und andere Waren. Für die Sportfreunde wurden einige Spielplätze für Tennis, Volleyball, Mini-Golf und andere Sportdisziplinen angelegt. Im Jachtklub „Slatni Pjassazi“ kann man alle Wassersportarten treiben.

Slatni Pjassazi verfügt außerdem über eine eigene Poliklinik, zwei Apotheken, ein Fotolaboratorium und ein

Büro für Autoverleih (Rent-a-car). Rund um die Uhr verkehren etwa 350 Busse, Taxis und andere Transportmittel. Über das Postamt kann man mit der ganzen Welt telefonisch und telegraphisch in Verbindung treten.

In den Hotels gibt es 19 000 Betten, und 2 000 weitere Plätze stehen den Gästen auf den beiden Campingplätzen zur Verfügung. Im Sommer erreicht die Bevölkerungszahl in Slatni Pjassazi, zusammen mit dem Bedienungspersonal, 25 000 Personen – eine wahre Stadt der Freude und Erholung.

### Verkehrserleichterung

Erhalten Sie am nächstbesten Tag des Kurortes bei dem Hotel Biser und der höchsten Südwestseite des Biseria Resortheils, verhalten von 8 bis 12 Uhr regelmäßig eine Anbahnung und 18 bis 20 Uhr Hand- (Soforte) und Postautoverlei.

Telefonnummer des Büro: Tel. 0 2 92 78 und 2 23 19 am Telefon ist die Hilfe des Hotels Biseria bereit.

### Goldener Sand

Der Kurort Slatni Pjassazi bekam seinen Namen, dessen Übersetzung Goldener Sand heißt, vielleicht bereits Jahrhunderte bevor der heutige internationale Kurort errichtet wurde.

Und tatsächlich ist jeder, der den Strand betritt, begleitet von dem goldenen feinkörnigen Sand, dessen gelbe Farbe mit dem Grün der küstennahen Wälder und dem tiefen Blau des Meeres kontrastiert.

Fort. auf S. 3

### Kreditkarten sind gültig

In vielen Hotels, Restaurants und Läden kann man mit Kreditkarten der Firmen Diners Club, American Express, Carte blanche, Banc Ameri Card und Eurocard-Interbank bezahlen. Das sind in Varna: Hotel-Restaurant Varna und das Geschäft des Verbandes der Bulgarischen Bildenden Künstler, in Slatni Pjassazi die Hotels und Restaurants International, Ambassador, Astoria, Slatna Kotva, Morako Oka, die Attraktionskavna Vodenista, Korzhara, Karakatschanski Stan, Kalesa, Kolibite und Ziganaki Tabak.

Balkanurlaub stellt Vouchers für alle anderen Hotels und für Mietwagen aus.

Die Kreditkarten machen die Formalitäten bei Geldwechseln und das Mitbringen großer Summen überflüssig.

A SPECIAL GERMAN-LANGUAGE PUBLICATION DEVOTED TO THE 20TH ANNIVERSARY OF THE GOLDEN SANDS RESORT COMPLEX

СПЕЦИАЛНО ИЗДАНИЕ НА НЕМСКИ ЕЗИК ЗА 20-ГОДИШНИЯ ЮБИЛЕЙ НА К.К. "ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ"

# Gelb, Grün und Blau...

Das sind die Farben, die in Slatni Pjassazi vorherrschend sind, Farben, die das Auge beruhigen und den Geist aufheitern. Gelb ist der 4 km lange Strand, bedeckt mit feinkörnigem Sand, blau sind das weite Meer und der Himmel, grün die Wälder, die sich im Westen und Norden um den Kurort erheben.

Das Meer, die Luft und der Sand sind in Kombination mit der Sonne und dem Mineralwasser die Hauptfaktoren, die Slatni Pjassazi innerhalb von 20 Jahren in ein international bekanntes Sebad verwandelten. Wir wollen übrigens auf diese Faktoren im einzelnen eingehen.

## Der Wald

Über zweifellos einen wohltuenden Einfluss auf das Mikroklima des Kurortes aus. Der Architekt und Baumeister hat es zu verdanken, daß es hier gelang, die Bauten dem Standort, die sie die Natur nicht verletzen, sondern sie im Gegenteil noch mehr reicher gestalten. Die Flora ist erhalten geblieben. Hier wachsen Weißbuchen, Buchen, Ahorne, Linden, Platänen, verschiedene Straucher und Kletterpflanzen. Um die Hotels wurden Bäume und Blumen aus anderen Teilen des Landes angepflanzt. Man sieht Zedern, Zypressen, Kiefern, Tannen. Neben den Weidenbüumen blühen an den Alleen und auf den Rasenflächen verschiedene Gartenblumen. Wald- und Singvögel zwischern vom frühen Morgen an im ganzen Kurort. Die Kombination zwischen Meer- und Waldluft wirkt sich auf die Atmungsorgane und den allgemeinen Gesundheitszustand besonders günstig aus.



## Das Klima in Slatni Pjassazi

Von Ch. Blagoev, Wissenschaftler

Das Seebad Slatni Pjassazi liegt 17 km nördlich von Varna. Mit der Stadt wird es durch eine topographische Pseudomassstraße verbunden. Die westbedeckten Hügel im Westen und Norden schützen das Kurort vor kalten Winden.

Der Atmosphärendruck ist ver-

+++++

**Was kaufen? – Das entscheiden Sie.**

**Wo kaufen? – Das sagen wir Ihnen.**

ZENTRALBASAR in der Nähe der Post und des Hotels International. GESCHAFT-NYMPE am Eingang des Süstrandes. MORSKO OKO nördlich des Hotel-Restaurants Morska Oko. MORSKA SVESDA im gleichnamigen Hotel. FÜR IHR HOBBY der Laden mit Kunstgewerbebeständen vor dem Hotel Kalakos. KRIVA LIPA zwischen dem Hotel Akazia und dem gleichnamigen Restaurant Akazia. SLATNA KOTVA für Herrenbekleidung neben dem gleichnamigen Hotel. TRIFON SARESAN neben dem gleichnamigen Restaurant, an der Haltestelle Sportpalast und BASAR MIMOSA neben dem Schwimmbad beim Restaurant Hivana. Verkaufstellen gibt es auch in den Hotels International Schijka, Ambassador und Phoenix.

hältnismäßig hoch – 760 mm im Jahresdurchschnitt. Die Luftfeuchtigkeit ist mäßig.

Die Durchschnittszahl der Sonnenstunden beträgt im Mai 241, im Juni 284 und im Juli 333. Im August 316 und im September 247.

Die durchschnittliche Monats-temperatur beläuft sich im Mai auf 15 Grad, im Juni auf 19, im Juli auf 22, im August auf 22 und im September auf 18. Die Höchsttemperaturen zwischen 35 und 40 Grad kommen nur selten und für kurze Zeit vor. Sie liegen normalerweise in diesem Teil der Schwarzmeerküste zwischen 28 und 32 Grad.

Beim Ervingen kalter Luftmassen aus dem Nordwesten und Nordosten sinkt die Temperatur bis auf 6 Grad im Mai, 11 Grad im Juni, 14 Grad im Juli, 13 Grad im August und 9 Grad im September. Die Durchschnittstemperatur des Wassers beträgt 15 Grad im Mai, 21 im Juni, 24 im Juli, 24 im August und 21 im September.

Bei einem gewissen Zusammenreffen der meteorologischen Elemente hat der Mensch in der für die Jahreszeit üblichen Kleidung das Gefühl, daß es heiß ist und ein anderes Mal, daß es kühl ist. Es gibt auch meteorologische Bedingungen, unter denen der menschliche Körper weder Hitze noch Kälte empfindet. Das ist die sogenannte Zone des Komforts. In drei Stunden der aktiven atmosphärischen Prozesse befindet sich die Küste während des ganzen Sommers mit seltenen Ausnahmen in der Zone des Komforts.

Das ist ein wichtiger Vorteil der bulg. „Juden-Schwärmer“-Küste.

Sehr vorteilhaft ist auch die Tatsache, daß nur wenige Tage gibt, an denen die Bewölkung gemessen nach dem 10-Punkte-System mehr als 8 Punkte beträgt. Im Mai zählen die kräftigen Tage 8, im Juni 4, im Juli 2, im August 1, im September 2. Das günstige Klima macht Slatni Pjassazi zu einem der meist besuchten Seebäder der Welt.

## Balneo-Kurort am Strand

Der Leiter der medizinischen Betreuung in Slatni Pjassazi, Dr. Ivan Mandov, ein Herr mittleren Alters und mit langjähriger Praxis auf dem Gebiet der Kurortologie, hat die Witterungs- und Naturverhältnisse des Kurortes gründlich untersucht.

Die wichtigsten Heilfaktoren – sagt er, auf die wir uns hier verlassen, sind Sonne, Luft und Wasser. Doch im Unterschied zu vielen anderen Seebädern hat Slatni Pjassazi den Vorteil, über Mineralwasser mit guten Heileigenschaften zu verfügen. Was nun den ersten Faktor, die Sonne betrifft, so möchte ich auf eine hohe ultraviolette Strahlung und die große Zahl der Sonnentage im Jahr verweisen. Die Luft ist besonders reich an Ionen und Iodentropfen, und das Wasser ist vom Typ der schwach mineralisierten Schwefelwasserstoffhaltigen Mineralwässer mit einer guten Wirkung bei verschiedenen Erkrankungen des Stütz- und Bewegungsapparats (Arthritis, Ankylose u.ä.) einiger Herz- und Gefäßkrankheiten (höherer und niedriger Blutdruck), Störungen der peripheren Blutzirkulation, Neurosen und Entzündungen des peripheren Nervensystems, Nephros, Hakenrücken, chronischer Frauenwädel und einiger Hauterkrankungen.

Im Hotel International sowie im Hotel Lebed im Kurort Drušba gibt es medizinische Kabinette für Physiotherapie, Trocken- und Unterwasser-massagen, wir wenden auch die sogenannten Parafächer an. Hier arbeiten erfahrene Ärzte (Balneologen und Physiotherapeuten), Masseure und Schwessem. Jedes Jahr steigt die Zahl unserer Patienten an. Die meisten Kunden kommen zur Zeit aus der Sowjetunion, der DDR, der BRD, Finnland usw.



## Goldener Sand

Fortsetzung

Im Unterschied zu vielen anderen europäischen Kurorten ist Slatni Pjassazi noch in einem Jugendalter. Doch ist die Jugend knospenlos ein Mangel. Das Seebad ist frisch wie ein junges, soeben erblühtes Mädchen. Die Frische atmet aus den großen Laubbäumen, die den Kurort umrahmen.

Wenn Sie genug im Sand gelegen und im Meer geschwommen sind, machen Sie einen Spaziergang durch den Wald, und Sie werden den Hauch des Waldwindes spüren, der Kühle zusammen mit dem Duft von Waldbeeren und -blumen in die Zimmer trägt.

Die Menschen kommen jedoch vor allem wegen des Meeres herhin. Und die Küstengewässer von Slatni Pjassazi haben eine Reihe von Vorteilen: mäßiger Salzgehalt (um 18 pro mille), Sauberkeit (in der Nähe gibt es keine Industriebetriebe), keine für die Bäder gefährliche Meeres-tiere. Der Meeresboden fällt allmählich ab und in Ufernähe können ohne jegliche Gefahr Kinder, Nichtschwimmer oder Anfänger baden.

Obwohl noch ganz jung oder vielleicht eben darum, weicht Slatni Pjassazi oft seine Aufmerksamkeit. Kürzlich wurden einige Hotels, viele Restaurants und Unterhaltungskolonien rekonstruiert und vollkommen erneuert. Jetzt bieten sie ihren Gästen mehr Komfort, Bequemlichkeit und Schönheit.



Die Schiffe der bulgarischen Küstenflotte

Nahen von Slatni Pjassazi nach Varna über Drušba und nach Sopotnik mit Regatta-Peripherie – der 25. Mai bis 25. September gültig ist:	08.00 Uhr	14.00 Uhr
	09.15 Uhr	13.00 Uhr
	10.15 Uhr	12.00 Uhr
	12.00 Uhr	13.00 Uhr
	13.00 Uhr	



# Kein langweiliger Tag

Die bulgarisch-britische Reisefirma Balkan-Holydays sendet jede Woche nach Bulgarien 350 bis 500 Touristen



„Besonders populär ist unter den englischen Touristen in Slatni Piasazi die Verkostung alter Weine, die in einem großen Weinkeller in Varna stattfindet“, behauptete die Chefvertreterin der Firma Miliza Kapritscheva. „Die Gäste probieren 6 verschiedene Weine und einige Spezialitäten der bulgarischen Küche. Im benachbarten Seebad Druška wird im Lokal Bulgarika Sveto für sie in Liedern und Tänzen die alte bulgarische Hochzeit wiedergegeben. Zum Schluss werden sie nach bulgarischer Sitte von dem jungen Hochzeitspaar beschenkt.“

„In Slatni Piasazi“, sagte weiter Frau Kapritscheva, „gibt es alles, so daß die vielfältigen Wünsche der englischen Gäste erfüllt werden können. Zweimal wöchentlich werden im Restaurant Galata auf dem Kap Galata Kanovale für sie veranstaltet. Auf Wunsch können Sie die Lokale mit Varietéprogramm oder einen unter den 38 Ausflügen wählen, die Balkantourist organisiert. Dadurch haben sie die Möglichkeit, Sofia, das Rilakloster, die alten Städte Baltschik und Nessebar, Veliko Tarnovo, Kotel, Sherwina, Arbanassi, das Rosental u.a. kennenzulernen.“

Für diejenigen, die sich für Landwirtschaft interessieren, werden Besuche in bulgarischen Dörfern und Kufarmen organisiert. Hier essen die Gäste in einem gewöhnlichen Bauernhaus, unterhalten sich mit den Gastgebern über die Lebensweise der Genossenschaftsbauern in Bulgarien und das Kulturleben im Dorfe.

Dieses Jahr schließen sich viele Engländer von Slatni Piasazi aktiv den Reisen nach Mamaia, Moskau, Athen, Istanbul. Für sie gibt es in Bulgarien keinen langweiligen Tag.“



## Durch die Nachtlokale

Die kurze Zeit, über die Sie in Slatni Piasazi verfügen, gibt Ihnen vielleicht nicht die Möglichkeit, alle Lokale zu besuchen (siehe hierzu II). So wird es sich wohl auch einem der Nachtlokale angeschlossen, die Bekanntheit erlangt haben.

Besuch von drei Lokalen in einem Abend – im ersten näherten Sie Ihren Appetit, im zweiten das Antriebsrad und im dritten sehen Sie das Varietéprogramm bei einer Flasche Wein.

Bald nach Wahl werden die neuklassischen Attraktionen Koober, Kalkin und Kubin hier und das Abendessen serviert und Sie können das ganze Programm sehen.

Eine bulgarische Hochzeit nach einer Braut und Taidom können Sie im Lokal Bulgarika Mother in Kotel trinken mitnehmen.

Die Buchung von Ausflügen mit anderen Veranstaltungen geschieht in den Büros für Touristenangelegenheiten in allen Hotels, bei den Reisebüros und in der Rezeption im Hotel.



## Nach Istanbul, Moskau und Mamaia

Slatni Piasazi ist ein günstiger Ausgangspunkt für Ausflüge entlang der ganzen Schwarzmeerküste. Auf der Touristenkarte im Büro für Ausflüge kann man das deutlich sehen; die Strecke nach Istanbul ist genau so lang, wie diese nach Odessa, ganz nahe liegt die rumänische Küste mit dem Seebad Mamaia.



Angenehm ist die Fahrt nach Istanbul mit dem Luxusschiff „Varna“, die Teilnehmer übernachten und spielen ausschließlich auf dem Schiff, alles im Ausflugspreis einbegriffen; vorgesehen ist eine Rundfahrt durch Istanbul, ein Besuch des asiatischen Teils der Stadt und eines Nachtlokals mit reichhaltigem Attraktionsprogramm. Natürlich sind auch die bekannten Moscheen und Museen nicht vergessen worden.



Einer der interessantesten Ausflüge, die Balkantourist für die Gäste von Slatni Piasazi organisiert, ist nach Moskau mit Übernachtung in der sowjetischen Hauptstadt und Besichtigung der Sehenswürdigkeiten der Stadt. Abflug montags, mittwochs und sonntags.

Jeder Gast von Slatni Piasazi kann für einen Tag die großen rumänischen Schwarzmeerbäder Mamaia, Eforie und Mangalia besuchen. Der Ausflug wird mit schnellen und bequemen Bussen gemacht. Das Mittagessen findet in Mamaia statt. Die Gäste können die Schwarzmeerküste von Slatni Piasazi bis Mamaia kennenlernen.

## Mit Bus durchs Land

Eine Erkundung in Slatni Piasazi bedeutet nicht Bulgarien zu sehen und kennenzulernen. Aber die verschiedenen Ausflüge, die Balkantourist veranstaltet, bieten die Möglichkeit, Städte und Dörfer, Naturschönheiten, einmalige archaische Funde und Museen zu besichtigen. Eindrücke vom Land sind seinem Volk zu erhalten.

Zu den interessantesten gehört der dreitägige Ausflug nach dem Rosental mit Übernachtung in der alten Stadt Veliko Tarnovo, der Hauptstadt Bulgariens vom 12. bis 14. Jahrhundert. Die Fahrt führt auch über das Seebad Slantschew Brjag. Besuch der berühmten Rosenzestfabrik in Kasanlik, wo sich die Teilnehmer echtes Rosenöl kaufen können. Abfahrt jeden Donnerstag.

Der zweitägige Ausflug nach den Balkanortschaften Kotel und Sherwina gibt den Teilnehmern die Möglichkeit, sich mit zwei antiken Ortschaften bekannt zu machen, typisch durch ihre bulgarische Architektur, die die Romantik der vergangenen Jahrhunderte unangestastet bewahrt haben. Abreise jeden Donnerstag.

Ein zweitägiger Ausflug nach Veliko Tarnovo mit Übernachtung in der Stadt sieht das Kennenlernen der alten Hauptstadt Bulgariens und des benachbarten Dorfes Arbanassi mit alten Architekturdenkmälern vor.

Die alte Stadt Nessebar, genannt im 8. Jh. v.u.Z. und das moderne Seebad Slantschew Brjag, erbaut in den letzten 15 Jahren, sind das Ziel des eintägigen Ausfluges, an dem Sie sich jeden Montag und Donnerstag beteiligen können.

Weitere eintägige Ausflüge führen nach der südlichen Schwarzmeerküste, die sich ihrer Natur und ihrem Charakter nach von der nördlichen Schwarzmeerküste unterscheidet (Slantschew Brjag, Nessebar, Soopol, Burgas, Ropotamofoin), nach der Stadt Baltschik, die malerisch an einem Sandstein-



SLATNI PIASAZI, Seite 3

A SPECIAL GERMAN-LANGUAGE PUBLICATION DEVOTED TO THE 20TH ANNIVERSARY OF THE GOLDEN SANDS RESORT COMPLEX

СПЕЦИАЛНО ИЗДАНИЕ НА НЕМСКИ ЕЗИК ЗА 20-ГОДИШНИЯ ЮБИЛЕЙ НА К.К. "ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ"

# In der Gesellschaft von Dionysos

Die Urmelart des Weintraubens und des Weines steht immer noch nicht fest, aber es ist zweifellos, daß der Gott des Weines und der Fröhlichkeit aus Thrakien stammt. Die Thesker, die die bulgarischen Gabelte Jahrtausende vor unserer Zeitrechnung bewohnt haben, waren durch ihre ausgezeichneten Weine berühmt. Die Bulgaren erben von ihnen die Begabung, Weintrauben anzubauen und feurige Weine herzustellen. Unter den Hunderten von Weinsorten, die im Lande erzeugt werden setzen sich bereits 50 auf dem Markt durch. Es ist schwer, alle aufzuzählen, aber bei den Weinverkostungen, die Balkanorte organisiert, kann jeder wenigstens die besten von ihnen probieren. Wir empfehlen Ihnen:

**WEISSWEINE: Dunevaka Perla**, trocken, gelb-grün, mit spezifischem Aroma. Alkoholgehalt 12%, auf internationalen Ausstellungen mit 10 Gold- und 16 Silbermedaillen ausgezeichnet.

**Omljet** aus der gleichnamigen Weintraubensorte die an der Schwarzmeerküste und in Nordbulgarien geübt, trocken, gelb-grün, schmackhaft, mit leichtem Naturaroma. Alkoholgehalt 12%, Träger von 2 Gold- und 13 Silbermedaillen.

**Hemus**, leicht süß, gelb, Muskatduft. Alkoholgehalt 12%, als Dessertwein und nicht als Tafelwein zu konsumieren.

**Tanjanka**, süß (180 g Zucker), goldgelb, mit einmaligem Naturduft. Alkoholgehalt 17%, mit 10 Gold- und 9 Silbermedaillen ausgezeichnet.

**Rotweine:**  
**Mavrud** trocken, aus der gleichnamigen Weintraubensorte, dunkelrot. Alkoholgehalt 13%, mit 41 Gold- und 45 Silbermedaillen ausgezeichnet.

**Melnik**, trocken, aus der berühmten Melniker Sorte in Südwestbulgarien, ähnlich dem spanischen Alicante. Alkoholgehalt

13%, Träger von 1 Goldmedaille und 6 Silbermedaillen.

**Manastirsko Schuschukarne**, halbtrocken, rubinrot, 40 g Zucker/l, mit spezifischem Aroma. Alkoholgehalt 15%.

**Pomorie**, Dessertwein (180 g Zucker/l). Alkoholgehalt 17%, dunkelrot, mit spezifischem Aroma, mit 10 Gold- und 13 Silbermedaillen ausgezeichnet.

In Bulgarien werden außerdem weiße und rote Schaum- und Vermutweine, Spirituosen, unter denen der Pfäusenschnaps (Sivovrel) und der Anischnaps (Mazal) am bekanntesten sind, Liköre (Rose, Pfefferminz) u. a.



## Lokale mit Folkloreprogramm

Ein Volk kann man am besten durch seine Folklore und Lebensweise kennenlernen. Deswegen sind zahlreiche Lokale in Stanzl Passazj eingerichtet. Folkloreensembles tragen dort Volkslieder und -tänze vor und bringen typisch bulgarische Traditionen und

Bräuche zur Schau. Es werden Spezialitäten der bulgarischen Küche angeboten.

**Restaurant Kochchara** (Tel. 6 52 16) erinnert durch seine Einrichtung und Lage an eine Herzhütte und einen Pfensch. Das Programm des Berufsfolkloreensembles „Stanzl Passazj“ gibt

Szenen aus dem Leben der Hirten wieder. Geöffnet von 9 bis 24 Uhr.

**Restaurant Karakatachanski Stan** (Tel. 6 55 52) wurde als eine Siedlung der Karakatachani eingerichtet. Die Karakatachani sind eine kleine ethnische Gruppe und gelten als Nachkommen der Thraker. In der Vergangenheit beschäftigten sie sich ausschließlich mit Viehzucht. Im Lokal werden Spezialitäten der Küche der Karakatachani serviert und Lieder und Tänze aus verschiedenen Gebieten Bulgariens vorgeführt. Geöffnet von 18 bis 2 Uhr.

Szenen an die Romantik des Haiduckenlebens. Haiducken wurden die Freiheitskämpfer zur Zeit der osmanischen Herrschaft genannt. Hier werden Haiducken am Spiel und andere Haiducken-Spezialitäten angeboten. Geöffnet von 18 bis 24 Uhr.



Jeder kann sein Glück an der Roulette oder in anderen Spielen im Casino des Hotels Bulgarien versuchen, geöffnet nach 20.00 Uhr.

**Restaurant Bulganka Svatba** liegt im westlichen Teil des Ortes. Es bietet awarische Gerichte und die Vorführung einer alten bulgarischen Hochzeit. Tänze und Lieder – überhaupt eine Stimmung, in der man den bulgarischen Geist spürt.

**Restaurant Haiduschka Srechts** liegt inmitten eines Parks im Zentrum von Stanzl Passazj. Hier erinnert die At-

### Musik auf Wunsch



Nicht bloß in den Diskotheken der Hotels Vabro, Sarmak, Ploka, Selenik, Merak-Diva und im Restaurant Alfa in Stanzl Passazj sondern im Keller des Hotel Dioneos, im gemütlichen Ambiente eines romantischen Restaurants, werden die neuesten Hits gespielt. Diskothek in der Bar „Alfa“ im Hotel „Ploka“ geöffnet nach 23.00 Uhr.

### Attraktionslokale

**Bar-Variete Klakar**, Tel. 6 51 92, geöffnet von 21.00 bis 2.00 Uhr. Die Bar liegt im nördlichen Teil des Komplexes auf einem Hügel, von dem sich ein herrlicher Blick auf das ganze Seebad anschließt. Das Programm besteht aus zwei Teilen: Folkloreprogramm mit Koken-Tänzen und Volksliedern und – Tänzen sowie Varieteprogramm mit dem Ballett „Stanzl Passazj“.

**Bar Ziganaki Tabor**, Tel. 6 53 21, geöffnet von 20.30 bis 2.00 Uhr, gehört zu den beliebtesten Attraktionslokalen in Stanzl Passazj: wegen der dort herrschenden einmaligen Atmosphäre, im Programm sind temperamentvolle Ziganenlieder und -tänze vorgesehen.

**Bar Kolibita**, Tel. 6 52 78, geöffnet von 21.00 bis 4.00 Uhr. Wie in einem Inlandort sitzen hier die Besucher in Hütten unter bunten Laternen. Im reichhaltigen Programm wirkt das Manas-Ballett aus der DDR mit, und es erklingen temperamentvolle Lieder aus Lateinamerika.

**Bar Astoria**, Tel. 6 52 40, geöffnet von 20.00 bis 4.00 Uhr. Das Programm wird als abgeschlossene Vorstellung dargestellt und enthält russische Tänze und Lieder.

**Picknick Melische Poljana**, Tel. 6 55 92, geöffnet von 17.00 bis 2.00 Uhr. Mitten im Wald werden hier in einer romantischen Atmosphäre Tänze und ein Folkloreprogramm aufgeführt.

### Der Meisterkoch über seine Geheimnisse

Es handelt sich nicht um seriöses, Geheimnisse. Vielleicht hat er auch solche, aber als ein richtiger Kavaliere weicht er uns darin nicht ein. Doch in die Geheimnisse seines „Labors“ können Sie eindringen, wenn Sie zu einem Lehrgang in Kochkunst im Restaurant „Ambassador“ anmelden. Er dauert nur 6 Tage, an denen Sie 6 neue Suppen, 6 Vorspeisen, 12 Hauptgerichte, 6 Schnellgerichte, 7 Speisen am Spiel, 6 Salate und 6 Nachspeisen mitkochen und deren Rezepte erfahren können. So können Sie die kulinarischen Ansprüche Ihres Gatten (oder Ihrer Gattin) besser befriedigen können. Die Kurssteilnehmer haben die Möglichkeit, die selbst zubereiteten Spezialitäten, die in den größten Restaurants in Stanzl Passazj serviert werden, zu probieren. Dabei handelt es sich um typisch bulgarische Gerichte, die Sie auch nach Ihrer Abreise von Bulgarien an die Urlaubstage erinnern werden.

### Ausstellung kulinarischer Kunst

Ohne offiziell als Kunst anerkannt zu werden, setzt das Kochen viel Kenntnisse und Geschicklichkeit, doch auch viel Phantasie voraus. Die Sage erzählt, daß sogar Zeus die Kunst seines Mundschmeckers Ganymed, die Tafel immer um neue und neue Leckerbisse zu bereichern, hoch eingeschätzt haben soll. Wenn Sie eine der kulinarischen Ausstellungen besuchen, die in Stanzl Passazj alle 14 Tage veranstaltet werden, werden Sie sich davon überzeugen, daß die heutigen Nachkommen Ganymeds mit dem Liebling des Zeus gemessen werden können. Ihre Aufgabe ist jedoch viel schwieriger, weil sie den Geschmack Touristen und Aberausender Besucher befriedigen müssen, denen die Spezifik von über 80 Nationalitäten zur Gewohnheit geworden ist. Während der Ausstellungen stehen die Spezialitäten den Gästen mit Rat und Tat zur Verfügung.

A SPECIAL GERMAN-LANGUAGE PUBLICATION DEVOTED TO THE 20TH ANNIVERSARY OF THE GOLDEN SANDS RESORT COMPLEX

СПЕЦИАЛНО ИЗДАНИЕ НА НЕМСКИ ЕЗИК ЗА 20-ГОДИШНИЯ ЮБИЛЕЙ НА К.К. "ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ"



### Slatni Pjassazi durch die Augen der Gäste

„Die Küste bei Slatni Pjassazi gehört zu den schönsten in der Welt, und wir haben entdeckt, daß hier die Menschen außerordentlich lieb, gastfreundlich und gut sind.“

Dr. Gerald Lederman,

Generalsekretär der Weltföderation der Stomatologen

„Ich bin wieder verliebt. Diesmal in eine Stadt, gleichzeitig so alt und so jung – Vama. Die malerische Landschaft am Strand und an der Küste, die Kurortkomplexe sind nur ein Teil dieser Schönheit. Die Menschen sind gastfreundlich und gut. Ihre brüderliche Umarmung werde ich nie vergessen.“

Juriĭ Gagarin,

der erste Kosmonaut in der Welt

„Etwas, was wir wirklich nicht erwartet haben, ist die ausgezeichnete Gestaltung der Schwarzmeerbäder in Bulgarien. Die Natur und die Bauten wurden geschickt miteinander verbunden, so daß sich daraus eine harmonische Ganzheit bildet.“

Architekt Jorge Aspuruza Rios,

Vorsitzender des Architektenverbandes in Venezuela

„Slatni Pjassazi ist eine märchenhafte Kombination zwischen Meer, Sonne, Bergen und Strand.“

Thorsten Nilson,

schwedischer Politiker

### Kurort Drushba

Er liegt zwischen Vama und dem Seebad Slatni Pjassazi, 10 km von Vama und 7 km von Slatni Pjassazi entfernt.

Drushba ist einer der ältesten Schwarzmeerkurorte in Bulgarien. Sein herrliches Grün, seine Stille, seine wunderschönen Parkanlagen machen ihn zu einem der beliebtesten Erholungsorte der Ausländer.

Die Hotels, Restaurants, Cafés und Sportanlagen befinden sich in einem großen Park, in dem Linden, Tannen, Zypressen und Firschen wachsen. Die kleinen, unter dem hohen Ufer liegenden Strände bieten ausgezeichnete Möglichkeiten für ruhige und angenehme Sonnenbäder. Das warme Mineralwasser in dem Schwimmbad zeigt ausgezeichnete Heilerfolge bei Rheumatismus, Arthritis, Polyarthritis, Ischias, Neurosen, hohem Blutdruck u.a.

Die volkstümlichen Restaurants „Manastirka Iaba“, „Sedemte Oda“ und „Bulgarka Svatoa“ bieten Ihnen die Möglichkeit, die Herzlichkeit der bulgarischen Bräute kennenzulernen.

Der Kurort verfügt über 18 Hotels mit 2628 Betten und 10 Restaurants.

### Handelsnetz in Drushba

BASAR TSCHERNOMOREZ bei dem gleichnamigen Restaurant, ZENTRALBASAR „Kolekoto“, Geschäft im Hotel Vama. Arbeitszeit der Geschäfte von 9.00 bis 20.00 Uhr und des Zentralbasars in Slatni Pjassazi bis 21.00 Uhr.

In den Geschäften finden Sie mannigfaltige Souvenirs, Strandartikel, Kosmetikerzeugnisse, Schmuck, Trikotagen, Kinderspielzeug, Schallplatten, Briefmarken, Münzen, Zuckerwaren, alkoholfreie Getränke und Spirituosen, Leder- und Polkonfektion, Anfahrtskarten, Zigaretten u.a.

Rent-a-car Tel. 6 53 63

Ein Auto ohne Fahrer können Sie im Büro in der Nähe des Casinos bei der Verwaltung des Balkankurorts von 7.30 bis 21.00 Uhr mieten.

## Warum nicht in der Vor- oder Nachsaison?

Von den Vorteilen von Slatni Pjassazi kann sich im Übrigen ein

Jeder Besucher überzeugen. In dieser Ausgabe haben wir es uns zum Ziel gesetzt, etwas umfassender zu zeigen, was der Kurort darstellt und was er seinen Besuchern bietet, damit Sie Ihre Erholungszeit hier angenehm, vollwertig und nutzbringend gestalten können.

Viele Menschen hatten eine Erholung an der See nur im Juni, Juli und August für möglich. Dann scheint die Sonne tatsächlich am stärksten, das Wasser ist am wärmsten, und es ist überhaupt Glück, in dieser Monatszeit Urlaub zu machen. In letzter Zeit nimmt die Zahl der Vor- und Nachsaisonanhänger immer mehr zu. Ihre Tapferkeit die Tradition zu brechen, führt sie zu einer angenehmen Entdeckung – die Erholung in der Vor- oder Nachsaison hat auch ihre Schönheit und ihre Vorteile.

Wenn das Wetter im Januar kalt ist (in Slatni Pjassazi sinkt die Temperatur kaum unter 0° C), so sind die Hotels schön warm, und die Schwimmhalle im Hotel International ersetzt das Meer, wobei das Mineralwasser in ihm auch manche Krankheiten heilt (siehe auch das Interview „Balkan-Kurort am Strand“).

Den Erholungssuchenden stehen in der Vor- und Nachsaison die Hotels International, Schipka, Ambassador, Karescha, Sofia und Lebido (das Letztere im Kurort Drushba) zur Verfügung.

Jedes der angeführten Hotels zeichnet sich durch seine eigene Atmosphäre, durch eine andere Einrichtung und originale Architektur aus. Das neueste von ihnen, das Hotel Karescha, wurde im bulgarischen Nationalstil gebaut. Im Restaurant werden Spezialitäten der bulgarischen und französischen Küche serviert. International ist ein Komplex für Erholung und Kur für sich allein. Außer den Schwimmbassins mit Mineralwasser gibt es hier Räume für Heilgymnastik, Physiotherapie und Bestrahlungen. Im Erdgeschoß liegen das Restaurant, die Konditorei, eine Tagessaal, Konferenzsäle, ein Kinosaal und Geschäfte. Das Hotel Schipka, eines der jüngsten unter allen, verfügt über die gleichen Bequemlichkeiten. Seine Gäste können das Badezentrum von International benutzen, das eigentlich allen anderen Gästen während des ganzen Jahres zur Verfügung steht.



SLATNI PJASSAZI, Seite 6

### Wissen Sie, daß:

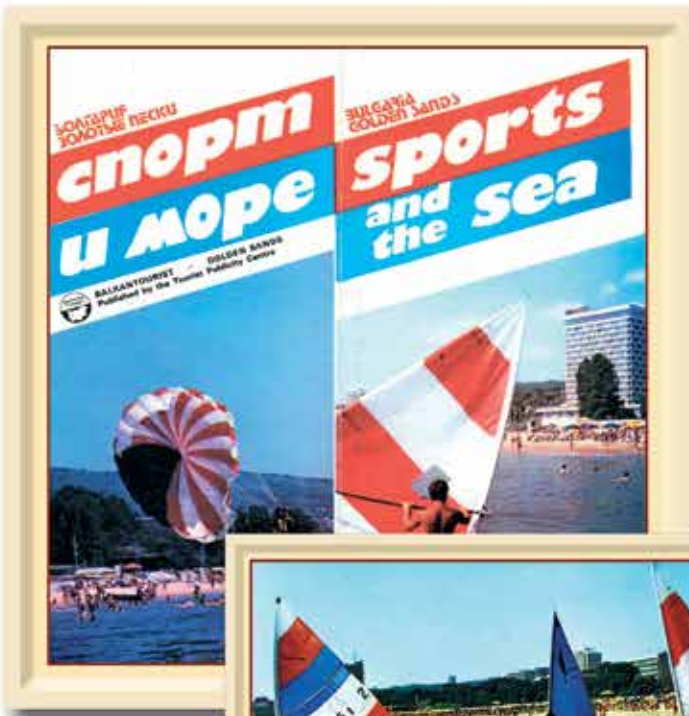
- von 1756 die Gegend Slatni Pjassazi völlig menschenleer war. Danach kamen hierher nur sieben einzelne Sommerurlauber und Fischer, die vom Besitzer Alex Mihov Rasputina mit einem zehn-Tischen empfangen wurden. Der Strand war abgeleert wie auf der Welt wegen der zeitlichen Schließung der Meerküste.
- die Schwämme von der russischen Zisterne hier abgebaut wurden. Diese sind heute in der Gegend von Slatni Pjassazi als Gestein verpackt und als Mineralwasser abgefüllt.
- die Gegend Slatni Pjassazi auf einer großen Fläche 2000 ha liegt. Hier wachsen 143 Arten von Baum- und Straucharten.

- von 1756 die Gegend Slatni Pjassazi völlig menschenleer war. Danach kamen hierher nur sieben einzelne Sommerurlauber und Fischer, die vom Besitzer Alex Mihov Rasputina mit einem zehn-Tischen empfangen wurden. Der Strand war abgeleert wie auf der Welt wegen der zeitlichen Schließung der Meerküste.
- die Schwämme von der russischen Zisterne hier abgebaut wurden. Diese sind heute in der Gegend von Slatni Pjassazi als Gestein verpackt und als Mineralwasser abgefüllt.
- die Gegend Slatni Pjassazi auf einer großen Fläche 2000 ha liegt. Hier wachsen 143 Arten von Baum- und Straucharten.

## SPORT AND SEA • СПОРТ И МОРЕ

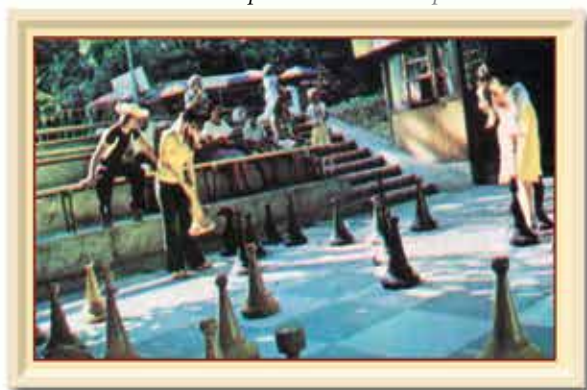
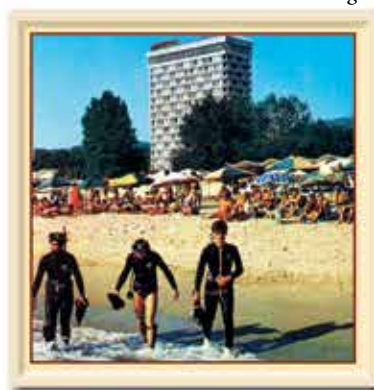
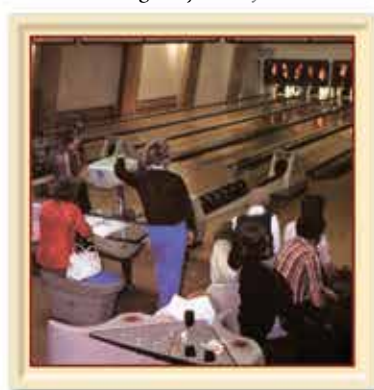
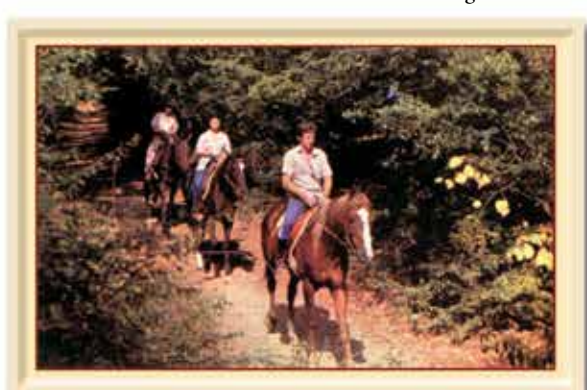
“Golden Sands’ face – the golden beach strip which has given its name to the most acclaimed sea resorts in Bulgaria, is the basic reason why tourists visit the resort. In the first years of its development, the beach did not offer the tourists many facilities apart from the clean sand and the warm sea water. There were even no umbrellas or other types of entertainment. At the beginning, apart from the Lifeguard boats, there appeared several ремии offering sea walks. A bit later some water wheels appeared. At the end of the 1960s, employees of the Tourist Equipment and Sport Department known until then by the name of Boats Base, were sent to Italy to exchange experience, to learn about Italian beach facilities and services. By and by, this Department started building up all the sports facilities at the complex – several tennis courts, volleyball and basketball pitches, mini-golf courses, a horse-riding base, billiards club and vending machines, bowling alleys appeared.

In the 1970 the Golden Sands Yacht Club was established. It has a well-furnished water-skiing school; it offered skin-diving, yachting and surfing schools; the first hang-glides and parachutes appeared. Well-equipped cutters and yachts offered equipment for underwater fishing and rod-fishing, which was used by many tourists. The beach was supplied with cabins and warm mineral water showers”, Peter Grancharov.

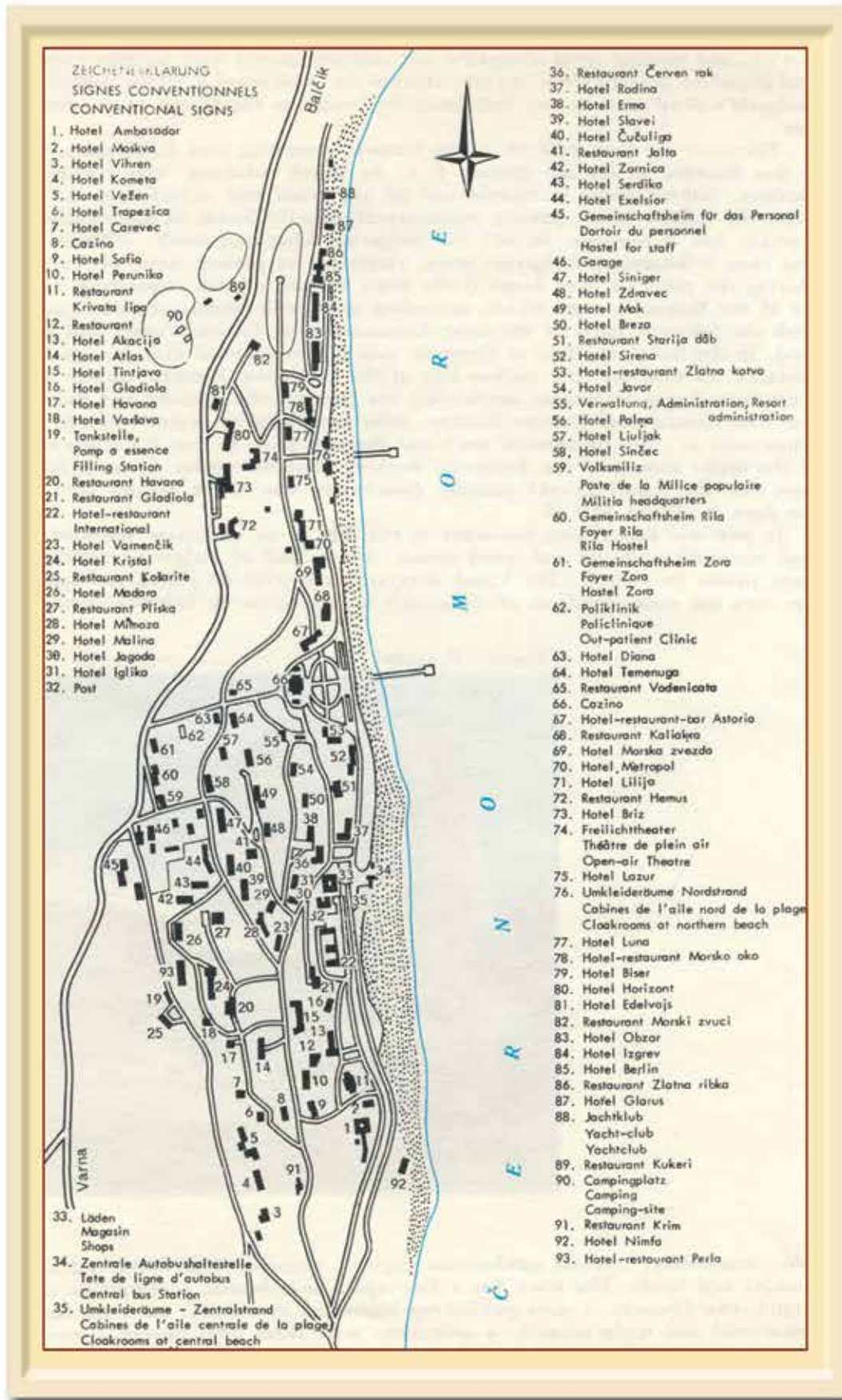
*Sport and Sea • Спорт и море**Surfing school • Сърф училище*

## SPORT AND THE SEA • СПОРТ И МОРЕ

“Лицето на Златни пясъци – златната плажна ивица, дала името на най- титулувания морски курорт на България, е основното място заради, което всички туристи посещават курорта. В първите години от развитието му по плажната ивица няма достатъчно удобства за туристите освен чистия пясък и прохладната морска вода – липсват дори и чадърите, както и други развлечения. В началото освен лодките на Водноспасителната служба се появяват няколко гемии, които предлагат разходки по море. Малко след това се появяват и известен брой водни колела. В края на 60-те години служители на Дирекция Туристическа екипировка и спорт, известна дотогава като База лодки, бяха командирани в Италия за обмяна на опит с цел да огледат оборудването на италианските плажове и услугите, които се предлагат там. Постепенно тази дирекция започна изграждането на всички видове спортни развлечения на комплекса – появили се няколко тенискорта, волейболни и баскетболни игрища, мини голф игрища, конна база, билиардни клубове и ротативки, боулинг зали. През 70-те години беше създаден Яхтклуб Златни пясъци, който предлага модерно оборудвано училище по водни ски, курсове за леководолази, училище по ветроходство и сърф, появили се първите планери и парашути. С добре оборудвани катери и яхти се предлагаше екипировка за подводен риболов и риболов с въдици, от който се възползваха много туристи. Плажната ивица беше оборудвана с кабинки и душове с топла минерална вода” – Петър Грънчаров.

*Chess in the open • Шах на открито**Skin-diving course • Водозазен курс**Mini-golf • Мини голф**Bowling alley • Боулинг**Underwater fishing • Подводен риболов**Horse-riding base • База за конна езда**Tennis court • Тенис кортове*

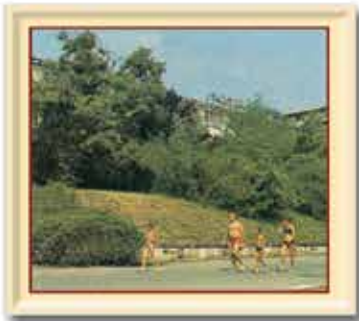
AN OLD MAP OF THE GOLDEN SANDS RESORT COMPLEX • СТАРА КАРТА НА К.К. ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ



**XIV. IN 1998, THE RESORT HAD 64 HOTELS, 40 VILLAS AND A COMFORTABLE CAMPING SITE – THE PANORAMA**
**XIV. ПРЕЗ 1998 Г. КУРОРТЪТ ПРЕДЛАГА 64 ХОТЕЛА, 40 ВИЛИ, УДОБЕН КЪМПИНГ “ПАНОРАМА”**

Peter Doychev: “In 1998, the resort had 64 three and two-star hotels, 10 luxury villas, of four and three stars, 30 three and two-star hotels, a comfortable camping site – the Panorama camping site – providing 200 places, 30 Bulgarian and European cuisine restaurants, five foreign cuisine restaurants (offering Indian, Greek, English, German and Chinese food), 10 sweet shops, 30 hotel bars, 15 folk-style and entertainment places, 70 shops and kiosks for various goods, souvenirs, food... One can also find the Ambassador medicinal spa centre, which provides treatment and recreation all the year round.”

Петър Дойчев: “През 1998 г. курортът предлага 64 хотела с три и две звезди, 10 вили “лукс” с четири и три звезди, 30 вили с три и две звезди, удобен къмпинг “Панорама” с 200 места, 30 ресторанта, предлагащи както българска, така и европейска кухня, пет ресторанта с чужда кухня – индийска, гръцка, английска, немска и китайска, 10 сладкарници, 30 хотелски барчета, 15 битови и атракционни заведения, 70 магазина и павилиони за продажба на стоки, сувенири, хранителни продукти... В курорта се намира лечебният климато-балнеологичен център “Амбасадор”, който предлага лечение и почивка през цялата година.”

*The Sirena Hotel • Хотел “Сирена”*

*The Strandja Hotel • Хотел “Странджа”*

*The Biser Hotel • Хотел “Бисер”*

*Dimitar Dichev – Chief specialist at Staff Preparation – Golden Sands resort complex*

Димитър Дичев – главен специалист “Подготовка кадри” – к.к. “Зл. пясъци”


*Zdravko Spasov - Chief Manager – opens the Ambassador Spa Complex at the Golden Sands Resort Complex – 1985*

Главен директор  
Здравко Спасов открива  
балнеоложки комплекс  
“Амбасадор” в к.к.  
“Златни пясъци”, 1985 г.



Opening an Indian Restaurant at Krivata Lipa – 1989 In the middle: Zdravko Spasov – Chief Manager

Откриване на “Индийски ресторант” в “Кривата липа”, 1989 г. В средата: гл. директор Здравко Спасов



1983, in front of the water slide next to the Liliya Hotel  
1983 г. – пред водната пързалка до хотел “Лилия”



## XIV.1. LOOKING BACK • XIV.1. ПОГЛЕД ПРЕЗ ГОДИНИТЕ



*At the Balkantourist State Economic Enterprise's 20th-anniversary party – 1969 – the Shipka Hotel Dimitar Kostov and Stoyan Dim. Lupanov – the first Chief Accountant (1956 – 1980), who later became the economic Deputy General Director of the Golden Sands Resort Complex*

*На юбилея по случай 20 г. ДСП “Балкантурист” – 1968 г. – хотел “Шипка” Димитър Костов и Стоян Дим. Лупанов – първият гл. счетоводител (1956-1980 г.), по-късно икономически и Зам.-ген. директор в к.к. “Златни пясъци”*

*Golden Sands' 15th anniversary – a staff meeting – 1972 – at the International Hotel 15 г. “Златни пясъци” – среща на служителите, 1972 г. в х-л “Интернационал”*

*Awarded Golden Sands Resort Complex staff members, 1974 Отличени служители на к.к. “Златни пясъци”, 1974 г.*



Standing: G. Neshev – manager of the Astoria Hotel, ni – receptionist, Tatyana Nechaeva – accountant, Grigorov – Human Resources, Dimitar Kostov – Accommodation Department, Ivan – master-confectioner, Atanas Guglev – Director, Dimitar Bozhanov – manager of the Casino and the Krivata Lipa, Borislav Kostadinov – manger of the Hemus Restaurant, Neiko Stanev – Director, Dimitar Grozev – Director-in-Chief, G. Pankov, Toncho Pavlov – hotel manager, Vasil Nolev – ОТЗ, Govedarov – restaurant manager, Kalkov – hotel manager;

Sitting: Staykova – hotel manager, ni – hotel manager, Sabeva, accountant, ni – hotel manager, Todorova – hotel manager, Ivan Mitev – cook at the Kaliakra Restaurant, Takvor – chief cook at the Madara restaurant.

Прави: Г. Нешев – управител на хотел “Астория”, ни - администратор, Татяна Нечаева – счетоводител, Никола Григоров – личен състав, Димитър Костов – отдел “Настаняване”, Иван – майстор-сладкар, Атанас Гуглев – директор, Димитър Божанов – управител на “Казино” и “Кривата липа”, Борис Костадинов – управител на ресторант “Хемус”, Добринка Германова, Нейко Станчев – директор, Димитър Грозев – Главен директор, Г. Панков, Тончо Павлов – управител на хотел, Асен - гл. готвач, Васил Нолев – ОТЗ, Говедаров – управител на ресторант, Калков – управител на хотел; Седнали: Стайкова – управител на хотел, ни – управител на хотел, Събева – счетоводител, Милка Кънчева – управител на хотел “Малина”, Тодорова – управител на хотел “Ягода” и хотел “Иглика”, Попова – управител на хотел “Сирена”, Ива Григорова – управител на хотел, Иван Митев – готвач в на ресторант “Калиакра”, Таквор – главен готвач в хотел “Мадара”.





## XIV.1. LOOKING BACK • XIV.1. ПОГЛЕД ПРЕЗ ГОДИНИТЕ

Zdravko Spasov, Director-in-chief at the Balkantourist Tourist Complex 1983 – 1990  
Здравко Спасов – главен директор на ТК “Балкантурист”, 1983–1990 г.



Golden sands' 25th anniversary – 1982  
25 години “Златни пясъци”, 1982 г.



Golden sands' 30th anniversary – 1987  
30 г. “Златни пясъци”, хотел “Интернационал”, 1987 г.



L. Nenkova – head of Foreign Trade Department  
D. Manolov – director of Transport, Konstantin Meneev – the Russian vice-consul in Varna, Emil Panayotov – Director of Tourist Services, Elka Nikolova – Golden Sands Culture and Information Centre, Zhelyo Dushev – head of Excursions and Activities Department, Dimitar Lupanov – Bulgarian Citizens Tourism Bureau

Л. Ненкова – началник-отдел “Въннотърговска дейност”,  
Д. Манолов – директор “Транспорт”, Константин Мениев – руски вицеконсул във Варна, Емил Панайотов – директор “Туристическо обслужване”, Елка Николова – КИЦ “Златни пясъци”,  
Жельо Душев – н-к отдел “Екскурзии и мероприятия”, Димитър Лупанов – “Бюро за туризъм с български граждани”



Golden sands' 40th anniversary – the Casino Restaurant - 1997  
40 г. “Златни пясъци”, ресторант “Казино”, 1997 г.



XIV.1. LOOKING BACK • XIV.1. ПОГЛЕД ПРЕЗ ГОДИНИТЕ

Golden Sands' 40th anniversary – the Museum Newspaper, issue 7, June 1997 • 40 г. “Златни пясъци” – в. “Музей”, бр. 7, юни 1997 г.

**Музей**

40 години курортен комплекс "ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ"

**ВЪПРЕКИ ТРУДНОТО НАЧАЛО, ЧЕТИРИДЕСЕТНАТ СЕЗОН НА "ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ" ШЕ БЪДЕ ДОБЪР!**

**ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ, МОРЕТО И ХРИСТИЯНСТВОТО**

**АРХЕОЛОГИЧЕСКО НАСЛЕДСТВО**

**ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ - НАЙ-КРАСИВОТО КРАЙБРЕЖИЕ НА ЕВРОПА**

**СТРОИТЕЛСТВОТО НА СЪВРЕМЕННИЯ КУРОРТ**

**В БРОИ ЧЕТЕТЕ ОЩЕ...**

ТОЗИ БРОЙ СЕ ИЗДАВА СЪС СЪДЕЙСТВИЕТО НА "ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ" АД

Peter Doychev : Advertising is the foundation of success in tourism. It makes a country’s potential popular. This turned out successful through the agencies abroad which maintained contacts with the foreign contractors, journalists, writers, cultural institutes, which attracted tourists and earned friends for Bulgaria. These agencies organised weeks of advertising Bulgarian national cuisine and folklore and gave press conferences.

Another important and efficient aspect was our participation in international tourist exchanges, at which for years on end we could present ourselves quite successfully. Over the past few years our participation in these exchanges has decreased but, fortunately, now it is again on the increase. Our pavilions at the fairs in Berlin, Moscow, Madrid, Milan, Paris, Brussels, Goetheborg, Nurnberg, etc., are well-visited.”

Петър Дойчев: Рекламата е в основата за успеха на туризма. Тя популяризира възможностите на страната. Това става успешно чрез организирания представителства в чужбина, които поддържат контакти с чуждите контрагенти, журналисти, писатели, културни институти, привличат туристи и печелят приятели на България. Чрез тях се организират рекламни седмици на българската национална кухня и фолклор с пресконференции.

Важно и резултатно е участието ни в международните туристически борси, в които години наред в рамките на нашите възможности се представяхме добре. Участието ни в тях през последните години намаля, но радостно е, че отново ние присъстваме все по-силно в тях. Наши павилиони добре се посещават на борсите в Берлин, Москва, Мадрид, Милано, Париж, Брюксел, Гьотебург, Нюрнберг и др.”

**XIV.1. LOOKING BACK • XIV.1. ПОГЛЕД ПРЕЗ ГОДИНИТЕ**

Peter Doychev : “In 1961, The tourist bureaus, which put Balkantourist in contact with the foreign tour operators, were organised by country sectors in two main groups: socialist and Western countries, also called – the first and the second sector. Maria Savova was responsible for the USSR Sector, Dora Valcheva – for the GDR Sector, Angel Donchev – for the Czechoslovakia Sector, Gancho Nikolov – for the Polsha Sector.

The Balkan countries sector, run by Hari Konstantinovski, was opened later. Western countries: Mary Dakessyan and Miglena Peycheva were in charge of the England, France and Belgium Sector. Mary Dimitrova and Kokoni Dimova took charge of the France, Benelux, Switzerland and Scandinavian Countries Sector. In September 1961, The FRG sector was run by Ani Hristova, Tsareva Kirova and Maria Kehayova. Later, Lillie Minkova, Zhulieta Kircheva and Ani Velikova started working in this sector. Some time after that, a separate Austria and Switzerland Sector came into being, run by Tsareva Kirova, while the Belgium Sector was run by Fani Popova and Lyubcho Georgiev.

In addition to above divisions, which are part of the Tourist Service Department, the Department of Vouchers, as well as tour guides working with tourists from the Eastern countries. The Tourist Services Department also includes the Excursions and events division and sectors Dispatched Guides, Currency Exchange, Accommodation, Tourism of Bulgarian citizens, Advertising and Cultural Information Center. Later to the Sales Department was established Marketing and Foreign Trade Department. This is the first department on the Bulgarian Black Sea coast, which started a direct contracting with foreign partners, which till then was a priority of the Balkan Tourist state-owned company in Sofia.

Петър Дойчев: “Туристическите бюра, осъществяващи връзките с “Балкантурист” – София, и с чуждите туроператори на места, се организират на сектори по държави през 1961 г. в две основни групи: социалистически страни и западни страни, наречени още първо и второ направление. За сектор СССР отговаря Мария Савова, за ГДР – Дора Вълчева, за Чехословакия – Ангел Дончев и Полша – Ганчо Николов. По-късно се открива и сектор Балкански страни с ръководител Хари Константиновски. Западни страни: сектор Англия, Франция и Белгия с ръководители Мари Дакесян и Миглена Пейчева. По-късно Мари Димитрова и Кокони Димова поемат сектор Франция, Бенелюкс, Швейцария и скандинавските страни. През септември 1961 г. започва да работи сектор ГФР с ръководители Ани Христова, Царева Карова и Мария Кехайова. По-късно в този сектор работят Лили Минкова, Жулиета Кирчева и Ани Великова.

Впоследствие се създава самостоятелен сектор Австрия и Швейцария с ръководител Царева Карова, а сектор Белгия поемат Фани Попова и Любчо Георгиев.

Освен посочените бюра, които са към отдел Посрещане и обслужване на туристите, дирекция Туристическо обслужване, към този отдел е и сектор Ваучери, както и екскурзоводите към бюрата, обслужващи туристите от Източните страни. Дирекция Туристическо обслужване включва още отделите Екскурзии и мероприятия с екскурзоводите от сектор Диспечирани екскурзоводи, Обмяна на валута, Настаняване, Туризм с български граждани, Реклама и Културно – информационен център. Към дирекцията беше създаден по-късно и отдел Маркетинг и външнотърговска дейност. Това е първият отдел по Българското черноморие, който започна прякото договоряне с партньорите, което дотогава беше приоритет на ВТП Балкантурист в София.



*Peter Doychev – in charge of the tourist bureaus in the Golden Sands Resort Complex from 1961 – to 1967*

*Петър Дойчев – отговаря за туристическите бюра в к.к. “Златни пясъци” от 1961 до 1967 г.*

*The first and only International Air Rally – Peter Doychev*

*Първото и единствено международно въздушно рали – П. Дойчев*



*The Best Waiter International Competition at the International Hotel*

*Международно състезание за най-добър сервитьор в х-л “Интернационал”*  
*Peter Doychev and K. Kichev • Петър Дойчев и К. Кичев*



## XIV.1. LOOKING BACK • XIV.1. ПОГЛЕД ПРЕЗ ГОДИНИТЕ



*Ani Hristova  
Head of the Germany  
Sector  
from 1961 to 1966*

*Ани Христова  
Завеждащ сектор  
Германия от  
1961 до 1966 г.*

*Fani Popova  
Head of the Belgium Sector  
from 1964 to 1968*

*Фани Попова  
Отговаря за  
сектор Белгия  
от 1964 до 1968 г.*



*Lillie Minkova  
Head of the Germany  
Bureau No2  
from 1966 to 1981*

*Лили Минкова  
Отговаря за бюро  
Германия No2  
от 1966 до 1981 г.*

*Zhulieta Kircheva  
Head of the Germany  
Bureau No1  
from 1966 to 1979*

*Жулиета Кирчева  
Отговаря за бюро  
"Германия" No1  
от 1966 до 1979 г.*



Peter Doychev: "The idea to organise international activities was passed by Petko Todorov – Chairman of the Committee on Tourism. Congresses, symposia, competitions were organised on a world-wide basis. The following events are especially worth-noting:  
- The World Chess Olympiad in September 1962, at the Golden Sands Casino, with Bobby Fisher's participation  
- World Congress of Dentists in Golden Sands and Varna  
- World Congress of Philosophers in Golden Sands and Varna  
- World Congress of Astronauts in Golden Sands and Varna with Titov's (the second astronaut after Gagarin) participation, etc.  
Tourists found Neptune's Night, organised with the help and participation of navy ships and fireworks very attractive. Once, under the supervision of Mosko Benmayor, who was one of the managers of the Tourist State Economic Organisation, we tried to organise a carnival like the one in Rio de Janeiro and we gathered actors and musicians from all over Bulgaria for that purpose.  
The Miss Black Sea Beauty Pageant was restored and later it started being organised in the different resorts.  
The folk-style places presented our national cuisine very successfully. The dance formations at the different resorts demonstrated our rich folklore.  
There came the time to turn the idea of organising an international tourist exchange in Bulgaria. In 1999, we celebrated the 30th anniversary of the first such exchange. The latter was opened at the International Hotel in Golden Sands. Later, these were held in Sofia. In Varna, we put the beginning to the Tourism and Leisure Time Fair. These annual meetings proved that they have a certain place on the activity calendar of the tourist business, especially today with the development of the private sector."

Петър Дойчев: "Идеята да се организират международни мероприятия беше прокарана от Петко Тодоров – председател на Комитета за туризъм.

Организираха се в световен мащаб конгреси, симпозиуми, състезания. Между тях за отбелязване са:

- Световна шахматна олимпиада, септември 1962 г., в казиното на "Златни пясъци";
- Световен конгрес на стоматолозите в "Златни пясъци" и Варна;
- Световен конгрес на философите в "Златни пясъци" и Варна;
- Световен конгрес на астронавтите в "Златни пясъци" с участието на Титов, втория космонавт след Гагарин, и други.

Голяма атракция за туристите бе организирането на Празника на Нептун със съдействието и участието на военни кораби и фойерверки. А една година под ръководството на един от директорите на ДСО "Турист", Моско Бенмайор, опитахме да организираме карнавал по подобие на Рио де Жанейро, за който събрахме артисти и музикални изпълнители от цяла България. Възобновен бе изборът на Мис Черно море, който впоследствие започна да се организира в различните курорти.

Изградените битови национални заведения успешно защитаваха националната ни кухня. Съставените танцови ансамбли към курортите представяха богатия ни фолклор.

Назря идеята и ние да организираме международна туристическа борса в България, чиято 30-годишнина чествахме през 1999г. Първата бе открита в хотел "Интернационал" на "Златни пясъци", след това се премести в София. А във Варна бе поставено началото на Панаир на туризма и свободното време. Тези ежегодни срещи убедително доказаха, че имат място в деловия календар на туристическия бизнес, особено сега, при развитието на частния сектор."

## XIV.1. LOOKING BACK • XIV.1. ПОГЛЕД ПРЕЗ ГОДИНИТЕ

Peter Doychev - "As a result of us insisting on it, the Bulgarian Black Sea Marina finally bought a boat from Sweden – which had formerly belonged to the Swedish King. We called it Nessebar and started travelling to Istanbul and later around the Mediterranean and Black Sea. When the effects of possessing such a ship and of cruise tourism as a whole finally became clear, another ship was bought from England. We called the second one Varna."

We concluded a very favourable agreement with the Union of the Western Germany tourist bureaus - TUI regarding the exploitation of Varna and gave the ship to the Turopa company to service it. It organised a very successful 14-day cruise from Genoa around the Mediterranean, which made many such agencies from Italy, Yugoslavia, Greece and other places envious and indignant. Varna's cruises were in great demand and usually the places at them were up to 95 percent occupied. This ship advertised successfully our tourism. Many guests went on board for one cruise and stayed for another one."

"След нашите непрекъснати настоявания най-после през 1966 г. беше закупен от БМФ един кораб от Швеция – бившата яхта на шведския крал. Нарекохме го "Несебър" и започна пътувания през сезона до Истанбул, а след него – из Средиземно и Черно море. Като се разбра ефективността от притежаването на такъв кораб и от круизния туризъм, бе закупен втори кораб от Англия, наречен "Варна".

За експлоатацията на "Варна" беше сключен много изгоден договор със сдружението на западногерманските туристически бюра ТУИ и предаден за обслужване от фирмата "Туропа". Тя организира много успешно 14-дневно пътуване от Генуа из Средиземно море, което предизвика завистта и недоволството на италиански, югославски, гръцки и други корабни агенции. Круизите на "Варна" бяха много търсени и местата в тях – до 95 на сто заети. Този кораб беше добра реклама за нашия туризъм. Много гости се качваха на кораба за един круиз, а оставаха за два" – Петър Дойчев.

*The captain of the Varna, Toltukov, P. Doychev and the German tour operators on board of the ship – 1968*

*Капитанът на кораба "Варна", Толтуков, П. Дойчев и немските туроператори на борда, 1968 г.*

*Advertising brochures about the Nessebar in English and Greek*  
*Рекламни проспекти на английски и гръцки за кораба "Несебър"*



*Activity: Zhelyo Dushev, Boyan Bachvarov and Lyudmila Nenkova On board a pirate yacht in the Golden Sands Bay*

*Мероприятие: С пиратска яхта в залива на Златни пясъци. Жельо Душев, Боян Бъчваров и Людмила Ненкова на палубата на яхтата*



## XIV.1. LOOKING BACK • XIV.1. ПОГЛЕД ПРЕЗ ГОДИНИТЕ

## The Golden Sands International Rally

The first Golden Sands International Rally was held in May, 1970. The first winners in this rally were R. Altheimer – pilot and Hermann Koeller – navigator – from FRG in a Porsche 911. Some other Golden sands rallies were held later.

## Международно рали “Златни пясъци”

Първото международно рали “Златни пясъци” е проведено през м. май 1970 г. Първите победители в това рали са Р. Алтенхаймер – пилот, и Херман Коелер – навигатор, от ФРГ с кола “Порше 911”. След това се провеждат и други ралита “Златни пясъци”.

*The Golden Sands International Rally, 19-21.VI.1976 • Международно рали “Златни пясъци”, 19-21.VI.1976 г.*



Yves Jacque Solomon – France, manager of the Auto club magazine

“This has been my second visit to Bulgaria. I travelled around your country from Sofia to Plovdiv, Burgas, Nessebar and Sunny Beach. My wife and I went to Golden sands, Albena, Balchik and Kaliakra. I had visited many countries and many resorts. I had thought that there was nothing new to find, but here, in Bulgaria, I discovered lots of things.

The first thing that struck me was the endless green areas maintained by people’s careful hands, a place where one can have a rest after the long journey and the dynamics of the city. At Golden Sands this green is wonderfully combined with the beach. It is not without envy that I can say that your beaches are more beautiful than ours.

Having a holiday here provides an opportunity for a tourist to visit other beautiful places along the coastline. We do envy those who are having a holiday in the palace in Balchik. Here everything is so beautiful – the surroundings, the green areas, the architecture, the sea. One could enhance this pleasure by visiting Kaliakra. An incomparably beautiful place!

I was greatly impressed by the Bulgarian’s desire to help us any time we have trouble. We are charmed by the high culture of service at the International Hotel in Golden Sands.

Everything we saw indicated your strive for organising international tourism to the world standards. This is evident in the architecture of the tourist complexes, in the improved service, in the wide selection of interesting excursions and entertaining programmes.”

Ив Жак Соломон – Франция, директор на списание “Автоклуб”:

“За втори път съм в България. Пропътувах вашата страна от София до Пловдив, Бургас, Несебър и Слънчев бряг. Бяхме със съпругата ми в “Златни пясъци”, “Албена”, Балчик и Калиакра. Посетил съм много страни и много курорти. Смятах, че нищо ново не мога да открия, но ето че тук, в България, направих много открития.

Най-напред ми направи впечатление онази спокойна, безкрайна зеленина, поддържана от грижливите ръце на хората, сред която човек може да си почине след дългия път, от динамиката на града. На Златни пясъци тази зеленина е в чудесно съчетание с плажа. Не без завист мога да кажа, че плажовете ви са по-привлекателни от нашите.

Почивката в Златни пясъци осигурява възможност на туриста да посети и други красиви места по крайбрежието. Искрено завиждаме на тия, които почиват в двореца в Балчик. Тук всичко е така красиво – обстановката, зеленината, архитектурата, морето. Удоволствието може да се продължи с едно пътуване до Калиакра. Несравнимо красиво място!

Направи ми силно впечатление желанието на българите да ни помогнат винаги, когато имаме затруднения. Възхитени сме от високата култура на обслужване в хотел “Интернационал” на Златни пясъци.

От всичко, което видяхме, усетихме стремежа да се организира международен туризъм на световно равнище. Това личи в архитектурата на туристическите комплекси, в подобряването на обслужването, в предлагането на много и интересни екскурзии и забавни програми.”

## XIV.1. LOOKING BACK • XIV.1. ПОГЛЕД ПРЕЗ ГОДИНИТЕ

*The first astronaut Yuri Gagarin's visit – May 26th, 1961. On the left: P. Doychev, Ts. Andreev, Y. Gagarin; on the right: N. Boyadzhiev, Mayor of Varna*

*Посещение на първия в света космонавт – Юрий Гагарин, 26 май 1961 г.  
Отляво: П. Дойчев, Ц. Андреев, Ю. Гагарин, вдясно: Н. Бояджиев – кмет на Варна*



*Dimitar Dimitrov welcomes the prince and princess of Japan - 1980  
Димитър Димитров посреща принца и принцесата на Япония, 1980 г.*



*Dimitar Dimitrov and Dimitar Grozev at the opening of the tourist season – 1975  
Димитър Димитров и Димитър Грозев на откриването на туристическия сезон, 1975 г.*



*The Russian astronaut Popov's visit to Golden Sands – the Vodenitsata Restaurant.*

*Посещение на руския космонавт Попов в "Златни пясъци" – ресторант "Воденицата"*



*A view of Golden Sands  
In the foreground: the central bus station from more than 30 years ago  
Изглед от "Златни пясъци".  
Отпред: централната автобусна спирка преди повече от 30 години*

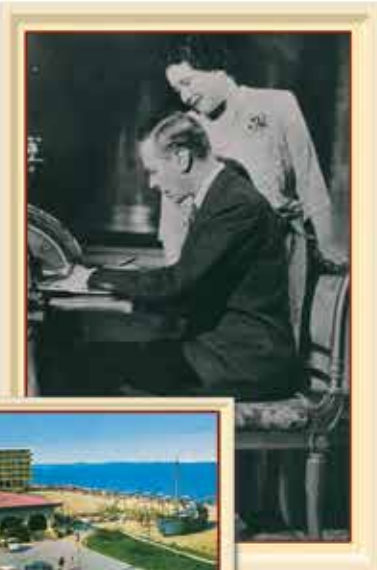


*A cocktail party for 4000 people organised during the World Congress of Philosophers – 1973 – in the Sports Hall by Dimitar Dimitrov – the Deputy-manager of the Nutrition Department at the Golden Sands Resort Complex  
Коктейл за 4000 души, организиран по време на Световния конгрес на философите – 1973 г. в Спортна зала от Димитър Димитров – зам. директор "Хранене" в к.к. "Златни пясъци"*



## XIV.1. LOOKING BACK • XIV.1. ПОГЛЕД ПРЕЗ ГОДИНИТЕ

Famous personalities – VIP guests at the Golden Sands resort complex • Известни личности – VIP гости на к.к. “Златни пясъци”



Prince Philip, husband to Queen Elizabeth II of Great Britain, on a visit to Golden Sands resort complex During the 22nd Congress of the International Olympic Committee as the representative of the International Federation for Horse Riding. His visits to the Zlatna Ribka Restaurant where he felt satisfied but also surprised by the low prices are interesting to note.

Принц Филип, съпругът на кралицата на Великобритания Елизабет II, посещава к.к. “Златни пясъци” по време на XX конгрес на Международния олимпийски комитет като председател на Международната федерация по конен спорт. Интересни са посещенията му в ресторант “Златна рибка”, където остава доволен, но и изненадан от ниските цени

Kurt Waldheim – United Nations Organisation in front of the Casino Restaurant  
Курт Валдхайм – генерален секретар на ООН пред р-нт “Казино”



John Atanasov – inventor of the computer  
Джон Атанасов – изобретател на компютъра



The Italian singer Marino Marini in the Casino Restaurant, 1960  
Италианският певец Марино Марини пред ресторант “Казино”, 1960 г.



A momento of the US President Richard Nixon's visit on July 2nd, 1892, with an autograph  
Спомен от посещението на президента на САЩ Ричард Никсън на 2 юли 1982 г. с автограф



US President Richard Nixon with the Golden Sands folklore ensemble.  
Президентът на САЩ Ричард Никсън с фолклорния ансамбъл “Златни пясъци”





## XIV.1. LOOKING BACK • XIV.1. ПОГЛЕД ПРЕЗ ГОДИНИТЕ

Famous personalities – Golden Sands VIP guests • Известни личности – V.I.P. гости на к.к. “Златни пясъци”

*Pierre Mesmer – Prime Minister of France*  
*Пиер Месмер – министър-председател на*  
*Франция – хотел “Шипка”, 1973 г.*



*Bruno Kreiski – Chancellor of Austria - Golden Sands, 1975*

*Бруно Крайски – канцлер на Австрия–*  
*“Златни пясъци”, 1975 г.*



*The Polish Minister of Tourism in front of the Berlin Hotel, 1987*

*Министърът на туризма на Полша*  
*пред хотел “Берлин”, 1987 г.*



*The President of Nigeria – Seku Ture in the Kosharata Restaurant, 1985*

*Президентът на Нигерия Секу Туре в*  
*ресторант “Кошарата”, 1985 г.*



*The President of Greece – Karamanlis in the Kosharata Restaurant, 1973*

*Президентът на Гърция Караманлис в*  
*ресторант “Кошарата”, 1973 г.*



*The Nobel Prize Laureate Angela Davis in front of the International Hotel*

*Носителката на Нобелова награда Андже*  
*Лейвис пред хотел “Интернационал”*



*The Mexican President’s wife in Golden Sands – 1974*

*Съпругата на президента на Мексико в*  
*“Златни пясъци”, 1974 г.*



*The Prime Minister of North Korea – Kim Ir Sen in the Kosharata Restaurant*

*Министър-председателят на Северна Корея*  
*Ким Ир Сен в ресторант “Кошарата”*



*Fidel Castro – Prime Minister of Cuba in front of the International Hotel*

*Фидел Кастро – министър-председател на*  
*Куба – пред хотел “Интернационал”*



## XIV.1. LOOKING BACK • XIV.1. ПОГЛЕД ПРЕЗ ГОДИНИТЕ

*Dimitar Lupanov: "I remember two big, but unrealised ideas – underwater restaurant in the area of yacht berths and a lift for the hotels from the third zone to the beach. We took pride in Golden Sands Varnenski Bryag newspaper which went out for years on end.*

*Димитър Лупанов: "Спомням си за две големи, но неосъществени идеи – подводен ресторант в района на яхтено пристанище и лифт за хотелите от III зона до плажа. Гордост за "Златни пясъци" бе издаваният дълги години в. "Варненски бряг".*

*Taking part in a tourist exchanges in Nurnberg, Germany – 1977 – Branimir Belchev – Deputy-manager of Tourist Supply*

*Участие на туристическата борса в Нюрнберг, Германия, 1977 г. – Бранимир Белчев – зам.-директор "Туристическо предлагане"*



*ITB – Berlin, 2002 D. Dotkov and H. Kolev – manager of Elit Tours  
ИТБ – Берлин, 2002 г. Д. Дотков и Хр. Колев – управител на "Елит Тур"*



*Inauguration of the swimming pool in front of the International Hotel  
Освещаване на басейна пред х-л "Интернационал"*



*A tourist exhibition in the Sports Hall – 1991  
Emil Panayotov – Deputy General Manager – 1981 – 1983, Zh. Dushev – Deputy-manager, D. Lupanov – Deputy-manager  
Туристическо изложение в Спортна зала, 1991 г. – Емил Панайотов – зам. ген. директор – 1981-1983 г., Ж. Душев – зам.-директор, Д. Лупанов – зам.-директор*



*The stall of Golden Sands AD at the Tourism and Leisure Time Fair - 1996*

*Щанд на "Златни пясъци" АД на Панаира на туризма и свободното време, 1996 г.*



*The Konen Piknik Attraction place, Golden Sands - 1990  
On the right: I. Nestorov, Z. Spasov, I. Zapryanov, Zh. Dushev  
Атракционно заведение "Конен пикник", "Златни пясъци", 1990 г.  
От дясно: И. Несторов, З. Спасов, И. Запryanов, Ж. Душев*



## XIV.1. LOOKING BACK • XIV.1. ПОГЛЕД ПРЕЗ ГОДИНИТЕ

*The International Beauty Pageant  
Miss Golden Sands - 1995  
Международен конкурс  
“Мис Златни пясъци”, 1995 г.*



*Awarding the prize to the winner  
Връчване приза на победителката*



*A Koukeri Festival – 1996  
Кукерски фестивал, 1996 г.*



*A Twins' Meeting – Golden Sands, 2002  
Среща на близнаците “Златни пясъци”, 2002 г.*



*Art under Golden Sands' sky – Boyan Yanev – artist  
Изкуство под небето на “Златни пясъци” – Боян Янев, художник*



*Folklore Days in Golden Sands – 1991. Opened by Zhelyo Dushev – Deputy-manager  
Празници на фолклора в “Златни пясъци”, 1991 г. Откриване от Жельо Душев – зам.-директор*



## XIV.1. LOOKING BACK • XIV.1. ПОГЛЕД ПРЕЗ ГОДИНИТЕ

Chief manager D. Grozev awards I. Glavanov – manager of the Astoria Hotel for high achievements in the sphere of tourist services – 1973.

Гл. директор Д. Грозев награждава И. Главанов – управител на х-л “Астория”, за високи постижения в областта на туристическото обслужване, 1973 г.



*Preparing season 1973*

*В подготовка на сезон 1973*

Chief Manager D. Grozev gives a speech on the International Women's Day – 1973

Гл. директор Димитър Грозев поднася приветствие по случай Международния ден на жената, 1973 г.



*1972 – A technical check-up of the available tourist transport means at the Control of Automobile Transport (CAT)*

*Технически преглед от КАТ на туристическия транспорт, 1972 г.*



*A meeting with the management of the Beaches Sector related to hygiene and safety – 1973*

*Съвещание с ръководството на дейност “Плажове” относно хигиенизирането и осигуряването безопасността на туристите, 1973 г.*



*Bulgarian national cuisine in Hungary – Budapest and Kapusvar – 1975 – organised by the Golden Sands resort complex*

*Българска национална кухня в Унгария – Будапеца и Капушвар – 1975 г., организирана от к.к. “Златни пясъци”*



## XIV.1. LOOKING BACK • XIV.1. ПОГЛЕД ПРЕЗ ГОДИНИТЕ

Impressions of foreign companies' representatives and guests about their stay in the Golden Sands resort complex

**Carlo Simoneli – specialist in resort organising and hotel equipment in Switzerland – August 13th, 1957.**

All around the Golden Sands resort it is as beautiful as in a dream: sea, beaches, parks, hotels, restaurants... It is difficult to describe this wonderful picture – it is so picturesque! You have to see it with your own eyes to believe it.”

**Bernard Cavalis-Fram (France):**

Bulgaria is a country with great opportunities for tourism. Our company sends clients on a summer vacation exactly to Golden Sands. They can choose from the Morska Zvezda, Obzor, Sirena, Preslav Hotels, where 8000 French people are supposed to spend their summer. The Evenings of Bulgarian folklore are widely acclaimed which is natural – I myself, having been to many countries, find Bulgarian folklore incomparable in its purity, authenticity and originality.” - 1980

**Gernot Fischer – TUI (FRG):**

This has been my fourth summer in Bulgaria and I can say that the season is going to finish successfully. The number of our tourists here is increasing in comparison with previous years. Since 1971 I have been witnessing the enhancement of the tourist service level at Golden Sands. Our tourists are very pleased with the delicious national Bulgarian meals. They are very interested in the folk-style places such as the Kosharata, Bulgarska Svatba, Vodenitsata... (1980)

**Zapryan Draginov – Balkan Holidays – (England):**

“In comparison with the other English tourist agencies – PICKFORDS, SUNQUEST, BLACK SEA HOLIDAYS (Scotland) and Balkan Tours (Ireland) – Balkan Holidays keeps the biggest bed quota at Golden Sands and, respectively, the biggest number of clients – 14 000 only for the past 1979. Our guests are mostly the so-called ‘third-age’ people who especially value the resort’s serenity, quiet, cleanliness and natural beauty.

One of the English tourists’ most convincing arguments in favour of coming to Bulgaria is their system of feeding which creates comfort and facilitates tourists extremely. Perhaps that is the reason why so many tourists visit Bulgaria for the second and the third time. Mrs Earnwood from Manchester, for instance, who has been to Golden Sands for the 25th time, shares she feels at home, among friends here.” – 1980

**Irina Balashova – Intourist (USSR):**

The Intourist’s representative shares her impressions with Golden Sands with true gratitude – the Russian tourists are put up at comfortable hotels, their food is tasty, the preliminary programme is precisely fulfilled. (1980)

Отзиви на представители на чуждестранни фирми и гости за престоя им в к.к. “Златни пясъци”

Карло Симонели – специалист по организация на курортите и оборудване на хотелите в Швейцария, 13 август 1957 г.: “Навсякъде в курорта “Златни пясъци” е като в сън: море, плаж, парк, хотели, ресторанти... Трудно е да опиша тази дивна картина, тя е така живописна. Нужно е да я видиш със собствените си очи, за да се убедиш в това.”

Бернард Кавалис – Фрам (Франция): “България е страна с големи туристически възможности. Нашата фирма изпраща свои клиенти на лятна почивка изключително в “Златни пясъци”. Тук на тяхно разположение са хотелите: “Морска звезда”, “Обзор”, “Сирена” и “Преслав”, в които от май до октомври очакваме да прекарат своята ваканция 8000 французи. С огромен интерес преминават вечерите на българския фолклор – нещо съвсем обяснимо, след като аз съм пътувал в много страни и го намирам за ненадминат по своята чистота, автентичност и оригиналност.” (1980 г.)

Гернот Фишер – ТУИ (ФРГ): „Това е моето четвърто лято в България и мога да кажа, че сезонът ще завърши успешно. Броят на нашите туристи се увеличава спрямо предните години. От 1977 г. съм свидетел, че равнището на услугите, които се предлагат на туристите в “Златни пясъци”, непрекъснато се подобрява. Нашите туристи са много доволни от вкусната българска национална кухня. Голям интерес се проявява към заведенията в национален стил: “Кошарата”, “Българска сватба”, “Воденицата” ... (1980 г.)

Запрян Драгинов – Болкан Холидейз (Англия): “В сравнение с другите английски туристически фирми – ПИКФОРДС, СЪНКУЕСТ, БЛЕК СИ ХОЛИДЕЙЗ (Шотландия) и Балкан Турс (Ирландия) – БОЛКАН ХОЛИДЕЙЗ има най-голям леглови контингент на “Златни пясъци” и съответно най-голям брой клиенти – 14 000 само през миналата 1979 г. Нашите гости са предимно от т.нар. трета възраст, които особено ценят спокойствието, тишината, чистотата и чудесната природа в курорта. Един от най-силните аргументи за английските туристи при записването за България е тяхната система за изхранване, която създава изключителни удобства и улеснения за туриста. Може би затова много туристи посещават България за втори и трети път. А г-жа Ъндървуд от Манчестър, която тази година почива в “Златни пясъци” за 25-ти път, споделя, че тук се чувства като у дома си, сред приятели.” (1980 г.)

Ирина Балашова – Интурист (СССР): С искрена благодарност споделя впечатленията си от “Златни пясъци” представителката на “Интурист” – руските туристи са настанени в уютни хотели, храната им е вкусна, програмата на престоя им се изпълнява точно. (1980 г.)

**XIV.1. LOOKING BACK • XIV.1. ПОГЛЕД ПРЕЗ ГОДИНИТЕ**

With love and care for the development of tourism, shared by Dimitar Grozev – former Chief Manager of Golden Sands – 2004: “Over the past couple of years, Bulgaria started restoring its positions in European tourism. To a great extent, this has been aided by the construction of new contemporary hotels, the modernisation and reconstruction of the available tourist facilities and the investment responsibility of West-European tourist companies towards Bulgarian tourist structures. The overcrowded resorts, the noisy hotels, the dirty beaches, the raise of prices in Spain played their role in tourists’ orienting to South-east European resorts. At Golden sands the construction activity at the moment is bigger than necessary. Instead of investing in new places, they concentrate here. This is where the state and the municipality must interfere. The latter must encourage building in other regions instead of allowing the over-saturation of one particular place. This violates the main principle of forming the complex according to its Chief Designer, arch. Georgi Ganev, which was to best preserve the rich flora, while laying out and connecting the buildings with the terrain harmoniously, keeping the calm outlines of the building so that they do not compete and clog natural beauty, to avoid the dense city-type building fashion and preserve the unity between nature and architecture.”

Споделено с много любов и грижа за развитието на туризма от Димитър Грозев – бивш гл. директор на “Златни пясъци”, 2004 г.:

“През последните няколко години България започва да възстановява позициите си в европейския туризъм. За това до голяма степен допринесоха изграждането на нови съвременни хотели, модернизацията и реконструкцията на съществуващата туристическа база и инвестиционното ангажиране на западно европейски туристически фирми в български туристически структури. Основни мотиви за ваканция в нашата страна са обаче преди всичко примамливите цени.

Претъпканите курорти, шумът в хотелите, замърсените плажове, завишението на цените в Испания също спомогнаха за ориентирането на туристите към курортите на Югоизточна Европа.

На “Златни пясъци” се строи повече, отколкото трябва. Вместо да се влагат инвестиции в неусвоени райони, те се трупат на едно място. Именно тук е ролята на държавата и общината. Те трябва да насърчават строителството към определени райони, а не дадени места да бъдат пренастищани.

Нарушава се основният и най-важен принцип при оформянето на комплекса според главния проектант арх. Георги Ганев, а именно да бъде запазена възможно най-добре богатата растителност, сградите да бъдат добре разположени и свързани хармонично с околния терен, да имат спокойни очертания, да не конкурират и затлачват природната даденост, да се избегне сгъстеното градско застрояване и да има единство между природа и архитектура.”

*A panoramic view of Golden Sands - 2004 • Панорамен изглед от к.к. “Златни пясъци”, 2004 г.*



## XIV.1. LOOKING BACK • XIV.1. ПОГЛЕД ПРЕЗ ГОДИНИТЕ

“Contemporary tourists look not only for sun’s rays, beaches or sea. They live very intensively, in the epoch of “super-things”, when everything develops at a dynamic speed. That’s why one of the most attractive tasks before all specialists in tourism is to enhance the culture of service, to satisfy needs to the full. The country, hotel or restaurant offering the best service will win. This will become a serious, decisive criterion and everyone should pay attention to it.

Year ago, the famous Swiss economist Wagemant gave the following description of the range of tasks before a hotel-keeper: he does not dispose only of a kitchen and a cellar, he is not only an interior decorator, he does not only take care of order and comfort, but he also must keep the books and act as a banker, social politician, merchant and diplomat, even a psychoanalyst for his place.”

This is a funny, but at the same time successful description of the multi-sided and complicated tasks a hotel manager has shows how big the range of his responsibilities is indeed.

An atmosphere of hospitality must be created. That is best expressed by Brien-Savaren in one of his aphorisms: “To invite a person means to make him happy all the time when he is under your roof.”

“Съвременният турист не търси само слънце, плаж или море. Той живее в интензивно време, в епохата на “суперлативите”, в която всичко върви и се развива с динамични темпове. Затова една от най-атрактивните задачи пред всички работници в туризма е – да се повиши културата на обслужването, да се задоволят потребностите, и то колкото може по-пълно. Ще спечели туристи онази страна, онзи курорт или онзи хотел, респективно ресторант, където обслужването е на най-голяма висота. Това ще стане сериозен, решителен критерий и всеки ще трябва да му обърне внимание.

Преди години известният швейцарски икономист Вагемант дава следното описание на кръга от задачи на хотелиера: “Винаги съм се учудвал от професионалната дейност на хотелиера. Той разполага не само с кухня и изба: той е не само вътрешен декоратор, той се грижи не само за реда и комфорта, но същевременно трябва да осъществява сложно счетоводство и в своето заведение да бъде както банкер, така и социалполитик, както търговец, така и дипломат, за да не кажем психоаналитик.”

Това наистина забавно, но при все това доста сполучливо описание на многостранните и отчасти сложни задачи на един хотелиер, показва колко обширен е кръгът от задължения.

Трябва да се създаде обстановка на гостоприемство. Това много добре го казва Брийан–Саварен в един от своите афоризми: “Да поканиш някого, това означава да го направиш щастлив през цялото време, когато е под твоя покрив.”

*Views from Golden Sands - 2004**Изгледи от к.к. “Златни пясъци”, 2004 г.*

## XIV.1. LOOKING BACK • XIV.1. ПОГЛЕД ПРЕЗ ГОДИНИТЕ

The Excursions Sector at the Golden Sands Resort Complex was created in 1962. Its managers were Skorchev, R. Periklieva and A. Mihailov. Сектор "Екскурзии" в к.к. "Златни пясъци" се създава през 1962 г. с ръководители Скорчев, Румяна Периклиева и Ангел Михайлов.

*Welcoming tourists at Varna Airport  
Посрещане на туристи на летище Варна*



*Bistra Gancheva – guide  
and hotel manager at  
Golden sands from 1972  
to 1998*

*Бистра Ганчева –  
екскурзовод и ул на  
хотели в "Златни  
пясъци" от 1972 до  
1998 г.*



*An excursion: "A trip around Bulgaria"  
Екскурзия: "Обиколка на България"*



*Rumen Ganchev started working as a guide at the Golden Sands Resort Complex in 1967 with Mary Dakissyan – head of the England Sector and Peter Doychev – head of Department. He became representative of Balkan Holidays – London in 1970. In 1974 he was in charge of the Balkan, Near East countries and Hungary Tourist Bureau under Chief Director Dimitar Grozev. After that he ran a diplomatic bureau and was the First Secretary of the Bulgarian Embassy in the Netherlands – 1986 – 1990 and in 1992 became the manager of the New Balkan Tours Tourist Company.*

*Румен Ганчев започва работа като екскурзовод през 1967 г. в к.к. "Златни пясъци" при Мери Дакисян – зав. сектор Англия, и н-к отгел – Петър Дойчев. През 1970 г. е представител на "Болкан Холидейз" – Лондон. През 1974 г. завежда туристическо бюро "Балкански, Близкоизточни страни и Унгария" в "Златни пясъци" при гл. директор Димитър Грозев. След това е ръководител на дипломатическо бюро, I-ви секретар на българското посолство в Холандия, 1986–1990 г., и от 1992 г. е управител на туристическа фирма "Ню Болкан Турс"*

Guides are Bulgaria's "small" diplomats. Bulgarian traditions and customs make us feel proud with being Bulgarian, and make foreigners pronounce the name of our country with respect. Guides – these "small" diplomats achieved that with their work. O. Karaneychev, K. Yanakiev, St. Sankov, Kr. Gaidarova, Sv. Antonova, I. Kanev, V. Grigorov, A. Nikolov, D. Balkanski, Dima Likova, Vera Pavlova, Stoyka Vasileva, Angelina Hinkovska, Anatoli Georgiev, Peter Semerdzhiev, Kostadinka Ortodoksova, and many more first-class guides have worked and continue working at the Golden Sands Resort Complex.

Екскурзоводите са "малките" дипломати на България

Българските традиции и обичаи са тези, които ни карат да се чувстваме горди, че сме българи, а чужденците да произнасят с уважение името България. Екскурзоводите – тези "малки" дипломати на България, с труда си постигат това. О. Каранейчев, К. Янакиев, СТ. Станков, Кр. Гайдарова, Св. Антонова, И. Кънев, В. Григоров, А. Николов, Д. Балкански, Дима Ликова, Вера Павлова, Стойка Василева, Ангелина Хинковска, Анатоли Георгиев, Петър Семерджиев, Костадинка Ортодоксова и още много първокласни екскурзоводи са работили и работят в к.к. "Златни пясъци".



*Opening of the Tourism and Leisure Time Fair by Gercho Gerchev On the left is Rumen Ganchev, on the right – Assoc. Prof. Dr Marin Neshkov – Honorary Chairman of Varna Chamber of Tourism*

*Откриване на изложението "Панаир на туризма и свободното време" от Герчо Герчев. Вляво е Румен Ганчев, а вдясно доц. д-р Марин Нешков – почетен председател на ВТК*

*The first Everything for Your Hotel exhibition in the Riviera newspaper – 1993  
Първо изложение "Всичко за Вашия хотел" във в.к. "Ривиера", 1993 г.*





## XIV.1. LOOKING BACK • XIV.1. ПОГЛЕД ПРЕЗ ГОДИНИТЕ



1982 in the Balkan-tourist office, Golden Sands

1982 г. в Дирекцията на „Балкантурист“, „Златни пясъци“

Lyudmila Nenkova's memories of a realised barter deal in 1989

“In the autumn of 1989, some representatives of the Italian company Iveko came to visit the Trade Manager of Golden Sands at the time – Ilko Zapryanov. The meeting was related to the intention of Golden Sands' management of buying 20 minibuses for the needs of the complex. Due to the fact that at the time the complex did not have access to its foreign currency income, the management represented by Ilko Zapryanov suggested paying for the vehicles through bartering at 50 % foreign currency payment and 50 % - against using services provided by Golden Sands.

The Italians agreed and Tourist Service – Golden Sands had to conclude this deal. It had to be done within a very short period of time to provide for the coming summer of 1990. The offer made out by the Tourist Service Department included a week's stay at the Kamchiya Hotel and seeing New Year's Eve in at the Stariat Dab restaurant.”

“It was to this end that I was sent as the Deputy-head of Tourist Service to the head office of the company in Turin where we had to carry out an advertising campaign. Branimir Hubenov, the representative of the Committee on Tourism in Italy at the time, invited the management of Iveko, superior officials and their families to a meeting during which we had to present the complex and the offer in question. The action turned out to be successful. The Italians managed to charter a flight to Bulgaria and that was the first charter flight from Western Europe for New Year's Eve. The flight took 160 people on board from Milan to Varna. The occasion was impressive for the times.

Superior officials from Iveko were gathered together at the modest Kamchiya Hotel and saw the New Year's Eve at the Stariat Dab Restaurant.

An extremely rich programme was prepared for their one week's stay. It included different excursions and activities every day. Despite the modest conditions at the hotel, Iveko's representatives were extremely pleased with the experience and the high quality service and organisation.”

Lyudmila Nenkova worked for the Golden Sands Resort Complex from 1973 to 1990 as described below:

National Service of Tourist Information – head of the Golden Sands Bureau

- Head of the France, Benelux, Italy, Spain, Switzerland Sector
- Chief specialist in Coordination and Control
- Chief specialist in Welcoming and Serving Tourists
- Chief specialist in Marketing and Foreign Trade Activities
- Deputy-head of Tourist Service

Since 1991 till 2008 she has been the executive manager of the Riviera Holiday Club. From 2018 till 2015 - executive manager of GBS Tours.

Спомени от Людмила Ненкова относно реализирана бартерна сделка през 1989 г.

“През есента на 1989 г., при тогавашния търговски директор на “Златни пясъци” – Илко Запрянов, дойдоха представители на ръководството на италианската фирма “Ивеко”. Целта на срещата беше желанието на ръководството на “Златни пясъци” за закупуване на 20 броя микробуси за нуждите на комплекса.

Поради това, че тогава комплексът не разполагаше със своите валутни приходи, ръководството на “Златни пясъци” в лицето на Илко Запряно предложи тези микробуси да се заплатят чрез използване на възможността за бартер, като 50 % от сумата да бъде заплатена във валута, а останалата част срещу предоставяни от страна на “Златни пясъци” на услуги.

Италианците се съгласиха и “Туристическо обслужване” – “Златни пясъци” трябваше да реализира тази бартерна сделка. Сделката трябваше да бъде осъществена в най-кратки срокове, с оглед предстоящия летен сезон на 1990 г. Офертата, която отдел “Туристическо обслужване” изготви за представителите на фирма “Ивеко” включваше едномесечен престой на “Златни пясъци”, с настаняване в хотел “Камчия”, и посрещане на Нова Година в ресторант “Стария дъб”.

„За целта бях командирована, в качеството си на Заместник директор на „Туристическо обслужване” в Торино- в централата на фирмата, където трябваше да бъде осъществена рекламната кампания. На специална среща, организирана от г-н Бранимир Хубенов, тогава представител на Комитета по туризъм в Италия, бяха поканени ръководството на фирма „Ивеко”, висши служители и специалисти и техните семейства, с оглед да бъде презентирани комплекса и конкретната оферта.” Акцията беше успешна, като италианците успяха да чартират самолет и това беше първият чартиран самолет от Западна Европа за Нова Година. Полетът беше за 160 човека, Милано – Варна. Гледката беше впечатляваща за онези времена.

Висши кадри от фирма “Ивеко” бяха настанени в скромния хотел “Камчия” и посрещнаха Нова година в ресторант “Стария дъб”. За тяхната едномесечна почивка беше подготвена изключително богата програма, включваща ежедневни екскурзии и мероприятия. Въпреки скромните условия, при които бяха настанени, представителите на фирма “Ивеко” останаха много доволни от преживяванията и високото ниво на организация и обслужване.

Това е единственият случай, в който успяхме да доведем на “Златни пясъци”, от Западна Европа голяма група за посрещане на Нова година.”

Людмила Ненкова е служител на к.к. “Златни пясъци” от 1973 – 1990 г.:

- национална служба за туристическа информация, завеждащ бюро- „Златни пясъци”
- завеждащ сектор „Франция, Бенелюкс, Италия, Испания, Швейцария”
- главен специалист „Координация и контрол”
- главен специалист „Посрещане и обслужване на туристите”
- главен специалист „Маркетинг и външнотърговска дейност”
- зам. директор „Туристическо обслужване”

От 1991 до 2008 г. е изп. директор на в.к. „Ривиера”. От 2009 до 2015 е изп.директор на ГБС-Турс.

## XIV.1. LOOKING BACK • XIV.1. ПОГЛЕД ПРЕЗ ГОДИНИТЕ

A Blue Flag for the resort for the seasons of 1996 - 1997  
 “Син флаг” за курорта през сезоните: 1996 и 1997 г.

*Ilko Zapryanov - from 1978 to 1982 Balkantoursit's representative in London. He worked at Golden Sands as the head of the Sport and Other Activities Sector, as the manager of the Exploitation Sector and as the executive manager of Golden Sands EAD from 1990 to 1991 and from 1995 to 1997*



*Илко Запрянков – от 1978 до 1982 г. представител на “Балкантурист” в Лондон, от 1983 г. работи в “Златни пясъци” като ръководител на направление “Спорт и други дейности” и като директор “Експлоатация”, изпълнителен директор на “Златни пясъци” ЕАД от 1990 до 1991 г. и от 1995 до 1997 г.*

In 1996, Golden Sands gets the Blue Flag prize – a prestigious prize for an ecologically clean resort. The above was the result of the serious work related to environmental protection over the years – maintaining the natural forest and the cultivated park, the perfect cleaning of the beach, restricting vehicles in the complex as much as possible. During the 1997 season Golden Sands obtained the prize for the second time, which in itself is a serious favourable argument when attracting more and more tourists.

*The official raising of the Blue Flag at the Golden Sands Resort Complex - 1996*

*Официално издигане на приза “Син флаг” в к.к. “Златни пясъци” – 1996 г.*



The tour operators TUI, Neckermann, ITS, Balkan Holidays take part in the renovation of the Golden Sands' hotels. In 1996, with an advance payment from TUI we reconstructed the Zlatna Kotva Hotel and it became the Zlatna Kotva Club-hotel. Neckermann took part in the refurbishment of the old corpus of the Morsko Oko Hotel. In the winter of 1996 – 1997, two more club-hotels were renovated –Metropol (with the help of ITS) and Sirena – with the help of Balkan Holidays.

През 1996 г. “Златни пясъци” получава приза “Син флаг” – престижна международна награда за екологично чист курорт.

Отличието е резултат от сериозната работа през годините за опазване на околната среда – поддържане на естествения Лесопарк и култивирания парк, перфектно почистване на плажа, изнасяне на транспорта доколкото е възможно, в покрайнините на комплекса и ред още екологични инициативи.

През сезон '97 “Златни пясъци” за втори път е отличен с приза “Син флаг”, което е един сериозен аргумент за още по-голям интерес и повече записвания на туристи. Туроператорите “Туи”, “Некерман”, ИТС, “Болкан Холидейз” участват в реновирането на хотели в “Златни пясъци”.

През 1996 г. с авансово плащане от “Туи” е реконструиран хотел “Златна котва” и става клуб-хотел “Златна котва”, а “Некерман” участва в реновирането на стария корпус на “Морско око”.

През зимата на 1996 -1997 г. са реновирани още два клуб-хотела: “Метропол” – ИТС, и “Сирена” – “Болкан Холидейз”.

*Awarding a prize to Golden Sands by the International Tourism Organisation. - 1987*

*Награждаване на к.к. “Златни пясъци” от Световната организация по туризъм, 1987 г.*



*Zdravko Spasov – Chief manager of the Golden Sands Resort Complex with a Bulgarian governmental delegation in China – Beijing, 1988*

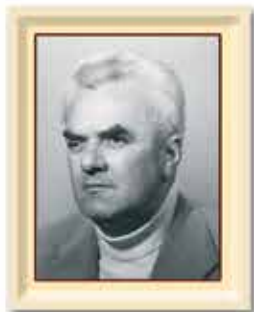
*Здравко Спасов – гл. директор на к.к. “Златни пясъци”, с българска правителствена делегация в Китай – Пекин, 1988 г.*



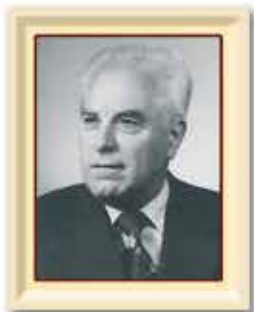
**XV. THE MANAGERS OF GOLDEN SANDS RESORT COMPLEX • XV. ДИРЕКТОРИТЕ НА К.К. “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ”**

1. Tsonyo Andreev, Manager of the Balkantourist State Economic Enterprise from 1956 to 1962
2. Iliya Nestorov, manager of the Balkantourist State Economic Enterprise from 1962 to 1964
3. Grud Pozharski, Chief Manager of the Balkantourist Tourist Complex from 1964 to 1972 г.
4. Dimitar Grozev, Manager of the Bakantourist United Trade Company from 1966 to 1970 and Chief Manager of the Balkantourist Tourist Complex from 1972 to 1977
5. Pencho Arabadzhiev, General Manager of the Recreation and Tourism State Economic Complex from 1973 to 1977
6. Nikola Nikolov, Chief Manager of the Balkantourist Tourist Complex from 1977 to 1982
7. Zdravko Spasov, of the Balkantourist Tourist Complex from 1983 to 1990.
8. Doncho Donchev, Executive Manager of Golden Sands EAD from 1992 to 1993
9. Nikolay Kostov, Executive Manager of Golden Sands EAD in 1994
10. Ilko Zapryanov, Executive Manager of Golden Sands EAD from 1990 to 1991 and from 1995 to 1997
11. Nikolay Nedkov, Executive Manager of Golden Sands EAD from 1997
12. Sylvia Alexandrova, Executive Manager of Golden Sands EAD from 2000
13. Ivailo Chevarganov, Executive Manager of Golden Sands EAD from 2007 till now

1. Цоньо Андреев, директор на ДСП “Балкантурист” от 1956 до 1962 г.
2. Илия Несторов, директор на ДСП “Балкантурист” от 1962 до 1964 г.
3. Груд Пожарски, главен директор на ТК “Балкантурист” от 1964 до 1972 г.
4. Димитър Грозев, директор на ОТП “Балкантурист” от 1966 до 1970 г. и главен директор на ТК “Балкантурист” от 1972 до 1977 г.
5. Пенчо Арабаджиев, генерален директор на ДСК “отдых и туризъм” от 1973 до 1977 г.
6. Никола Николов, главен директор на ТК “Балкантурист” от 1977 до 1982 г.
7. Здравко Спасов, главен директор на ТК “Балкантурист” от 1983 до 1990 г.
8. Дончо Дончев, изпълнителен директор на “Златни пясъци” ЕАД от 1992 до 1993 г.
9. Николай Костов, изпълнителен директор на “Златни пясъци” ЕАД – 1994 г.
10. Илко Запрянков, изпълнителен директор на “Златни пясъци” ЕАД от 1990 до 1991 г. и от 1995 до 1997 г.
11. Николай Недков, изпълнителен директор на “Златни пясъци” ЕАД от 1997 г.
12. Силвия Александрова, изпълнителен директор на “Златни пясъци” АД от 2000 г.
13. Ивайло Чеварганов, изпълнителен директор на “Златни пясъци” АД от 2007 г. до момента



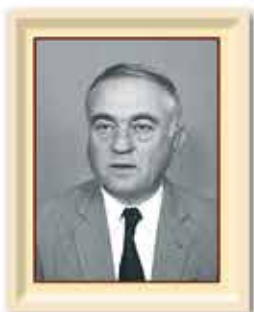
1



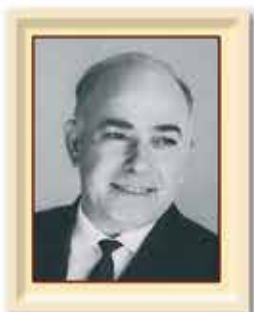
2



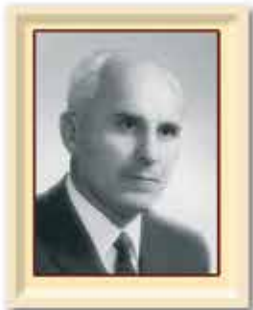
3



4



5



6



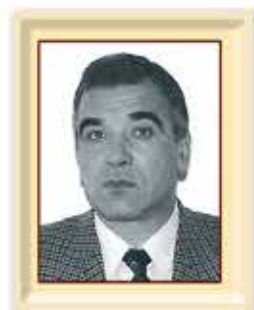
7



8



9



10



11



12



13




## XVI. INTERNATIONAL TOUR OPERATORS' CONTRIBUTION TO THE DEVELOPMENT OF TOURISM AT THE GOLDEN SANDS RESORT COMPLEX

## XVI. ПРИНОСЪТ НА МЕЖДУНАРОДНИТЕ ТУРОПЕРАТОРИ ЗА РАЗВИТИЕТО НА ТУРИЗМА В К.К. "ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ"

**Австрия**

Touropa Austria  
Josefstadt  
Neckermann Austria  
Kuoni Austria  
Phoenix Reisen  
Balkan Holidays

Boyan Bachvarov (in the middle) started working as a tour guide at the Golden Sands Resort Complex. After that he worked as a representative of Flug Union Berlin, Touropa – Austria, and is one of the founders of Elite Tours, an agency of Neckermann/Thomas Cook. As a sign acknowledgment to his contribution to tourism in the region in 2012 with a decision of the City Council of Varna Municipality a city street was named after him.

Боян Бъчваров (в средата) започва работа през 1964 г. като екскурзовод в к.к. "Златни пясъци". След това работи като представител на "Флуг Унион" – Берлин, "Туропа" – Австрия, един от основателите на "Елит Турс", агенция на Некермен/Томас Кук. В знак на признателност за приноса му за туризма в региона с решение на Общинския съвет на Община Варна през 2012 г. се именува улица в града на негово име.

**Бахрейн**

Al-Hudaya Travel & Tourism  
Cleopatra Travel & Tourism

**Белгия**

Airtours 2000  
AB Tours  
Toural  
Sunsnacks  
Jetair  
Thomas Cook



1965 – Munich – on the left we can see P. Doychev, on the right – D. Kostov, welcomed at the German tourist company Touropa.

1965 г. – Мюнхен – отляво е П. Дойчев, отдясно – Д. Костов, посрещнати от немската туристическа фирма "Туропа"

**Великобритания**

Balkan Holidays  
Cosmos  
First Choice – My Travel  
Thomson  
Balkan Tours  
Sunquest  
Sunway  
Enterprise  
JMC (Thomas Cook)



Concluding a contract with Jugendtourist (GDR) at the Shipka Hotel – Golden Sands – 1973. On the left we can see D. Grozev.

Сключване на договор с "Югендтурист" (ГДР) в х-л "Шипка" – "Златни пясъци" – 1973 г. Вдясно е Д. Грозев

**ГДР**

Reisebuero der DDR  
Jugendtourist

**ФРГ / Германия**

Neckermann Reisen  
TUI  
ITS Reisen  
DER Touristik  
Thomas Cook  
Touropa  
Flug-Union Berlin  
Berliner Flugring  
Hummel  
Dr. Tigges  
Scharnow  
TANSEUROPA  
ARKO  
HANSA Tourist  
Kaufhof Reisen  
Jahn Reisen  
Hetzl Reisen  
Alltours  
BG-Tours  
Georgieff Reisen  
Isaria Reisen  
Balkan Holidays  
FFO  
FTI  
Schauinsland



Opening the tourist season at the Kosharata Restaurant. In the middle is Nikolay Kostov – Executive Manager of Golden Sands. On the left – Branimir Belchev – Deputy-manager; on the right – the representative of ITS (Germany).

Откриване на туристическия сезон в ресторант "Кошарата". В средата: Николай Костов – изпълнителен директор на "Златни пясъци". Отляво: Бранимир Белчев – зам.-директор, отдясно – представителката на ITS – Германия



Vladimir Raychev worked in Balkantourist from 1971 to 1987. From 1991 to 1993 he represents the Committee on Tourism in Frankfurt (Germany). In 1993 he established the Varna Agency of the German tour operator ITS Reisen for Bulgaria – BTS – Bulgarian Tourist Services Ltd. As a sign acknowledgment to his contribution to tourism in the region with a decision of the City Council of Varna Municipality a city street was named after Vladimir Raichev.

Владимир Райчев работи от 1971 до 1987 г. в системата на "Балкантурист". От 1991 до 1993 г. е представител на КТ във Франкфурт (Германия). През 1993 г. основава във Варна агенцията на немския туроператор ITS Reisen за България – "БТС-Бългериън Турист Сървисиз" ООД. В знак на признателност за приноса му за туризма в региона с решение на Общинския съвет на Община Варна се именува улица в града на името на Владимир Райчев.

## XVI. INTERNATIONAL TOUR OPERATORS' CONTRIBUTION TO THE DEVELOPMENT OF TOURISM AT THE GOLDEN SANDS RESORT COMPLEX

## XVI. ПРИНОСЪТ НА МЕЖДУНАРОДНИТЕ ТУРОПЕРАТОРИ ЗА РАЗВИТИЕТО НА ТУРИЗМА В К.К. "ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ"

**Дания**

Balkan Holidays  
Bravo Tours  
Penguin Travel  
Tjaereborg

**Египет**

Translitex Tours  
Balkan Holidays  
You Go Egypt Tours

**Израел**

Flying carpet  
Baron Tours  
Eshet Tours

**Ирландия**

Balkan Tours

**Исландия**

Terra Nova

**Италия**

Italtourist  
Katia Viaggi

**Ирак**

Abultiman Travels

**Иран**

Iran Markaz  
Dolphin parande  
Arians

**Йордания**

Modern Tours  
Jordan Avation  
STT-Sunday Tours and Travels

**Катар**

Qatar Tours  
United Tours and Travels  
ABATTCO – Qatar

**Кувейт**

Gondola Travels  
ABATTCO  
Balkan Holidays – Kuwait  
Ghanem Hamad Al-Dabbous  
Travel & Tours

**Ливан**

Translitex Tours  
Balkan Holidays Beirut  
Orient Plus  
Nadia Travel and Tourism

**Люксембург**

Luxair

**Норвегия**

Apollo  
Vingresor  
Saga

*Kuwait delegation on an attraction train along the coastal alley.*

*Кувейтска делегация на атракционното влакче по крайбрежната алея*



*Kuwait delegation at the Vodenitsata Restaurant – 1973. On the left is the Chief Manager Dimitar Grozev.*

*Кувейтска делегация в р-т "Воденицата", 1973 г. Вляво – гл. директор Димитър Грозев*



*Gianni Sharkov at the tourist exchange in Dubai with the representatives of Jordan – Modern Tours, Abu Dabi, Al Muhairi Travel Group and Kuwait – Mr Halid Mohamed – manager of GHD – Kuwait, 2004*

*Джани Шарков на туристическа борса в Дубай с представителите на Йордания – "Модърн турс", "Абу Даби", "Ал Мухайри Травел Груп", и Кувейт – г-н Халид Мохамед, директор на GHD – Kuwait, 2004 г.*

1998 – "Kuwait tourists will come to Golden Sands," says the Trade Manager of GHANEM HAMADAL – DABBOUS TRAVEL AND TOURISM (GHD), he believes in the healing powers of the climate and is convinced that the visa and transportation problems will soon be forgotten.

1998 г. - "Кувейтски туристи ще дойдат в "Златни пясъци" – казва търговският директор на GHANEM HAMADAL – DABBOUS TRAVEL AND TOURISM (GHD), той е убеден в лечебното въздействие на климата и смята, че визовите и транспортните проблеми ще бъдат бързо забравени, тъй като обслужването в туристическите обекти става все по-добро.



*Kuwait delegation along the coastal alley in Golden sands*

*Кувейтска делегация по крайбрежната алея в "Златни пясъци"*



*Gianni Sharkov – tourist representative of the Near East countries and Mr Ghanem Hamadal – Dabbous – owner of the GHD – Kuwait Company at the opening of the office on June 17th, 1997*

*Джани Шарков – туристически представител за блискоизточните страни, и г-н Ганем Хамад Ал Дабус – собственик на фирмата "GHD - Kuwait", при откриване на офиса на 17.06.1997 г.*

## XVI. INTERNATIONAL TOUR OPERATORS' CONTRIBUTION TO THE DEVELOPMENT OF TOURISM AT THE GOLDEN SANDS RESORT COMPLEX

## XVI. ПРИНОСЪТ НА МЕЖДУНАРОДНИТЕ ТУРОПЕРАТОРИ ЗА РАЗВИТИЕТО НА ТУРИЗМА В К.К. "ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ"

**Обединени Арабски Емирства**

Al-Wathna Travel and Tourism  
Al-Naboodah Travels

**Полша**

Orbis  
ТТК  
PZMOT  
TOURISTA  
Gromada  
Sport Tourist  
Itaka  
Rainbow

**Русия**

Балкан Експрес  
Нева  
Солвекс  
Интурист  
ANEX Tour  
Biblio Globus  
Pegas Touristik  
TEZ Tour  
Coral Travel  
TUI Russia

**Румъния**

Litoral

**Сирия**

TRANSLITEX Tours  
Nadara Travel & Tourism

**СССР**

Интурист  
Спутник  
Москва-ИНТЕРЦЕНТЪР

**Словакия**

Hechter

**Саудитска Арабия**

ACE Travels  
Caravan Tours

**Турция**

Hatipoglu Tourism  
Avar Tourism  
Morava Tourism  
Tura Tourism  
Özavar

**Унгария**

Ibusz  
Express  
Balkan Holidays

**Финландия**

Aurinkomatkat  
Lomatatkat  
Matka Monte

Intoutist's representatives on their visit to the Golden Sands Resort Complex. The second on the right is Peter Doychev, in the middle – the General Manager Nikola Nikolov  
Представители на "Интертурист" на посещение в к.к. "Златни пясъци". Вторият вдясно е Петър Дойчев, в средата е гл. директор Никола Николов



Dimitar Grozev at a meeting with an English tourist company – Golden Sands, 1968

Димитър Грозев на среща с представители на английска туристическа фирма – "Златни пясъци", 1968 г.



At a meeting: Mrs Mary Elo – President of the Finnish tourist company Lomatatkat and Dimitar Grozev – Chief Manager of the Golden Sands Resort Complex

Среща на г-жа Мери Ело – президент на финландската туристическа фирма "Lomatatkat", с г-н Димитър Грозев – главен директор на к.к. "Златни пясъци"



Intoutist's representatives in Golden Sands. In the middle – Peter Doychev.

Представители на "Интертурист" в "Златни пясъци". В средата е Петър Дойчев



At a meeting with Intoutist's representatives at the Shipka Hotel – 1973

Среща с представители на "Интурист" в х-л "Шипка", 1973 г.



1999 – Gianni Sharkov and Velly Terzi – owner of the Turkish tourist company Morava Tourism

1999 г. Джани Шарков и Вели Терзи – собственик на турска туристическа фирма "Morava Tourism"



## XVI. INTERNATIONAL TOUR OPERATORS' CONTRIBUTION TO THE DEVELOPMENT OF TOURISM AT THE GOLDEN SANDS RESORT COMPLEX

## XVI. ПРИНОСЪТ НА МЕЖДУНАРОДНИТЕ ТУРОПЕРАТОРИ ЗА РАЗВИТИЕТО НА ТУРИЗМА В К.К. "ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ"

**Франция**

Aquatour  
FRAM  
Jet Tours  
Rev' Vacances  
Nouvelles Frontieres  
Starter  
Transtours  
Voyages UTA  
Touristra

**Финландия**

Aurinkomatkat  
Lomamatkat  
Matka Monte

**Холандия**

Balkan Holidays  
Arke  
Holland International  
Hotelplan  
Vernu Reisen  
Neckermann

**Чехия**

Čedok  
Alexandria  
Bulgariatour  
SKM

**Швеция**

Apollo  
Vingresor  
My Travel  
Sas Leisure Group  
Always Tours

**Швейцария**

Cosmos  
Airtours Suisse  
Kuoni  
Hotelplan  
ESCO Reisen  
Balkan Holidays

**Югославия**

Atlas Tours  
Jugotours

*Dimitar Grozev and the managers of the West Berlin Tourist Bureau – a meeting at the Kosharata Restaurant – 1974*

*Срещна на Димитър Грозев с ръководители на туристически бюро от Западен Берлин в р-т "Кошарата" – 1974 г.*



*Dimitar Grozev receives the Honorary Sign of the Belgian journalists – 1973, the International Hotel*

*Димитър Грозев получава почетния знак на Белгийските журналисти – 1973 г., хотел "Интернационал"*



*The Honorary Sign of the Association of Belgium Journalists for periodical and foreign editions, awarded to Dimitar Grozev – Chief Manager of Golden Sands*

*Почетният знак на Асоциацията на журналистите в Белгия за периодичен и чуждестранен печат, връчен на Димитър Грозев – главен директор на "Златни пясъци"*

*Representatives of foreign tourist companies and officials from the Balkantourist Foreign Trade Company, Sofia, who have worked for the Golden Sands Resort Complex. The picture dates back to 1983.*

*From left to right: 1. Peter Petrov – representative of Balkan Holidays, London; 2. Malena Petkova – representative of Balkan Tours, Ireland; 3. Gianni Sharkov – representative of ABATTCO – Kuwait, Kuwait; 4. Donka Sokolova – representative of Touropra, Austria; 5. Rumen Rusev – representative of Balkan Holidays, London; 6. Rumen Mihaylov – representative of Balkan Tours, Ireland.*

*Standing in the first row, from left to right: 1. Emil Pashev – representative of ITS, Gemany; 2. Snezhana Kavaldzhieva – representative of Arko, Germany; 3. Antoniya Terzieva – representative of TUI, Germany; 4. Georgi Burov – representative of Cosmos, Switzerland; 5. Dimitar Stefanov – representative of Isaria Reisen, Germany.*

*Standing in the second row from left to right: 1. Peter Tsvetkov – representative of Transtour, France; 2. Plamen Ivanov – representative of Balkan Tours, Ireland; 3. Chernyo Chernev – representative of the town of Pomorie; 4. Lyubomir Gaytandzhiev – the Representatives Subdivision; 5. Geogi Zahariev – Head of the Representatives Subdivision at the Balkantourist Foreign trade Company, Sofia; 6. Alexander Demirdzhiev – representative of Translitex Tours, Beirut, Lebanon.*

*Представители на чуждестранни туристически фирми и служители на ВТД "Балкантурист" – София, работили за к.к. "Златни пясъци". Снимката е от 1983 г.*

*От ляво на дясно: 1. Петър Петров – представител на "Болкан Холидейз", Лондон; 2. Малена Петкова – представител на "Болкан Турс", Ирландия; 3. Джани Шарков – представител на АВАТТСО-Куwait, Кувейт; 4. Донка Соколова – представител на "Туропа", Австрия; 5. Румен Русев – представител на "Болкан Холидейз", Лондон; 6. Румен Михайлов – представител на "Болкан Турс", Ирландия.*

*Прави първи ред от ляво на дясно: 1. Емил Пъшев – представител на ИТС, Германия; 2. Снежана Кавалджиева – представител на "Арко", Германия; 3. Антония Терзиева – представител на TUI, Германия; 4. Георги Буров – представител на "Космос", Швейцария; 5. Димитър Стефанов – представител на "Изария райзен", Германия.*

*Прави втори ред от ляво на дясно: 1. Петър Цветков – представител на "Транстур", Франция; 2. Пламен Иванов – представител на "Болкан Турс", Ирландия; 3. Черньо Чернев – представител на Поморие; 4. Любомир Гайтанджиев – звено "Представители"; 5. Георги Захариев – н-к звено "Представители" във ВТД "Балкантурист", София; 6. Александър Демирджиев – представител на "Транслитекс турс", Бейрут, Ливан.*



## XVI. INTERNATIONAL TOUR OPERATORS' CONTRIBUTION TO THE DEVELOPMENT OF TOURISM AT THE GOLDEN SANDS RESORT COMPLEX

## XVI. ПРИНОСЪТ НА МЕЖДУНАРОДНИТЕ ТУРОПЕРАТОРИ ЗА РАЗВИТИЕТО НА ТУРИЗМА В К.К. "ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ"



The representatives of tourist companies of the longest work experience are: Konstantin Konstantinov – Hetzel Reisen, from 1969 to 1996; Valentin Yosifov – TUI, from 1971 to 1994, then he became head of the TUI Agency – Travel Partner; Alexander Dimitrov ITS; Gergin Tanchev – tour guide since 1964 and representative of Flug Union – Berlin from 1972 to 1983 and from 1984 till 1998 of Berliner Flug Ring; Boyan Bachvarov – he began his career as a tour guide and from 1973 to 1990 he was the representative of Touropa – Austria, and after that is one of the founders of Elit Tour, Neckermann / Thomas Cook; Heidi Noneva was the representative of Reisenbureau – GDR from 1973 to 1989 and after the Germany was united, since 1991 she has been the representative of BG Tours. Representatives of long work experience in our resort complex are also Georgi Kolarov, Dimitar Stefanov, Snezhana Petrova, Peter Todorov, Peter Dimov and Prodan Trifonov.

For two or more seasons we had TUI's representatives – Mr Mariyanchik, Mr Fischer, Mrs Peisert, Mr Kratz, Mrs Latomus; ITS's representatives – Mrs Kern, Mrs Scholl; Neckermann's representatives – Mr Toscani, Mr Lidner, Mr Beckernan, Mrs Huete; Mr Fricke, Mr Nagelvoort; Halo Reisen's representatives – Mrs Vera Albracht; Reisebureau's representatives – GDR – Juergen Lenz, Gerhard Richard, Becko Schmidt; Jugend Tourist – GDR representatives – Frank Nindi.

In the France, Belgium, Switzerland, Italy Sector the most famous and of the longest experience are the representatives of: Transtours – France – Louis Mollivier (the first representative of this particular company to have worked in Golden Sands for several years), Mrs Qurabe, Mrs Castelnau, Mr Fabrice Frey, Mr Serge Hequins, Mr Serge Labord, Mr Allain Loison, while the Bulgarian representatives of the company were Marin Nogalchev, Iliya Atanasov, Peter Tsvetkov.

The FRAM company was represented for the first time by Mr Bernard Chavalier, and after that – by Mr Michel Bellon, Mr Jean-Louis Falcu, Mr Pierre Mace, the Bulgarian representatives were Toncho Kostov, Vanya Hubenova, Liliana Kostova.

UTA – France was represented by Georgi Georgiev; Air tour – Belgium – by Mr Kristian Minke, Mrs Vera Minke, Mr Jean-Louis Vanderbruck; Sunsnacks – Belgium we represented by Mr Carel de Martenauer, Miss Daniela Rechinska, Miss Micke Verhaage; AB Tour - Belgium was represented by Mrs Gillen Cotio, Mrs Krasimira Gaidarova, who later became a representative of Jetair - Belgium and still works there. The Kuoni company – Switzerland was represented by Mrs Marie-Terez Heim; Balkan Holidays – Switzerland – by Yuliana Stoyanova, Katya Viaggi – Italia by Lillie Alexieva. Tsanko Tsanko was the representative of Humelreisen. Representative of Luxair - Luxembourg since 2002 till now is Mr. Frederic Chies.

Militsa Kapricheva worked for Balkan Holidays – England for more than 20 years, while Zapryan Zapryanov and Veselina Pandakliiska – for more than 10 years, up to 1993. Dimitar Denev represented Balkan Holidays – the Netherlands for more than 5 years.

The first steps in joint projects between Golden Sands and foreign touroperators for the renovation of the hotel product and its adaptation to the market requirements were done in 1992 and 1993 with the French company FRAM, when with the complete reconstruction of Mosrka Zvezda Hotel, the first animation hall was build in the resort. This co-operation, however, reaches the most significant development thanks to the active policy of the German tour operators.

The contribution of Vladimir Raichev, the founder of the ITS Reizen agency in Bulgaria in 1993, was the main force in the process of attracting German investments to modernize the hotels, which gradually changed radically the appearance of the whole resort.

Since 2000, projects have been carried out with another leading German company - Neckermann / Thomas Cook, who also participates in the privatization of Golden Sands. Hristo Kolev and Boyan Bachvarov, founders of Elite Tours, the incoming agency of the touroperator for Bulgaria at the time being of the projects have a significant contribution for their realization.



## XVI. INTERNATIONAL TOUR OPERATORS' CONTRIBUTION TO THE DEVELOPMENT OF TOURISM AT THE GOLDEN SANDS RESORT COMPLEX

## XVI. ПРИНОСЪТ НА МЕЖДУНАРОДНИТЕ ТУРОПЕРАТОРИ ЗА РАЗВИТИЕТО НА ТУРИЗМА В К.К. "ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ"

С най-продължителен стаж като представители на туристически фирми са: Константин Константинов – "Хетцел Рейзен", от 1969 до 1996 г.; Валентин Йосифов – ТУИ, от 1971 до 1994 г., а след това оглавява агенцията на ТУИ – "Травел Партнер"; Александър Димитров ИТС; Гергин Танчев – от 1964 г. екскурзовод и представител на "Флуг Унион" – Берлин, от 1972 до 1983 г., а от 1984 до 1998 ан Берлинер Флюг Ринг; Боян Бъчваров – от 1964 г. като екскурзовод, от 1973 до 1990 г. като представител на "Туропа" – Австрия, а след това е един от основателите на "Елит Тур", агенция на Некермен/Томас Кук; Хайди Нонева – представител на "Рейзебюро" – ГДР от 1973 до 1989 г., а след обединението на Германия, от 1991 г. е представител на "БГ Турс". Дългогодишни представители на различни фирми в нашия курортен комплекс са Снежана Петрова 1979 до 1998 в Арно, BG Tours и от 2007 до днес в Алтурс, Цветанка Колева - първоначално екскурзовод, от 1993 до 2005 в ВН Holidays, а от 2005 до днес в Алтурс; Георги Коларов, Димитър Стефанов, Петър Тодоров, Петър Димов, Продан Трифонов и още много колеги. В продължение на два и повече сезона, на "Златни пясъци" работят представителите на ТУИ – г-н Марианчик, г-н Фишер, г-жа Пайзерт, г-н Кратц, г-жа Латомус; на "ИТС" – г-жа Керн, г-жа Шол, г-н Волфганг Шулдт; на "Некерман" – г-н Тоскани, г-н Линднер, г-н Бекерман, г-жа Хюте, г-н Фрике, г-н Нагелфорт; на "Хало Райзен" – г-жа Вера Албрахт; на "Рейзебюро" – ГДР, Юрген Ленц, Герхард Рихард, Беко Шмидт; на "Югенд турист" – ГДР – Франк Нинди.

За туроператори от Франция, Белгия, Швейцария, Италия най-известни и дълго работили представители са: на "Транстур" – Франция – Луи Моливи (първият представител на тази фирма, работил на "Златни пясъци" няколко години), г-жа Кюрабе, г-жа Кастелно, г-н Фабрис Фрей, г-н Серж Хекинс, г-н Серж Лаборд, г-н Ален Лоазон, а български представители на фирмата са били Марин Ноголчев, Илия Атанасов, Петър Цветков.

На фирма ФРАМ, първи представител е г-н Бернар Кавалие, а след него – г-н Мишел Белон, г-н Жан-Луи Фалку, г-н Пиер Маса, български представители – Тончо Костов, Ваня Хубенова, Лиляна Костова.

Представител на "ЮТА" – Франция е Георги Георгиев; на "Ер Тур" – Белгия г-н Кристиан Минке, г-жа Вера Минке, г-н Жан-Луи Вандербрук; на "Съснакс" – Белгия, г-н Карел дьо Мартенаер, г-ца Даниела Речинска, г-ца Мике Ферхааге; на "АБ Тур" – Белгия – г-жа Гилен Сотио, г-жа Красимира Гайдарова, която по-късно става представител на Джетер – Белгия и досега работи за нея. Фирмата "Куони" – Швейцария – е представлявана от г-жа Мари-Терез Хайм; "Болкан Холидейз" – Швейцария – от Юлияна Стоянова, "Катя Виаджи" – Италия – от Лили Алексиева. Цанко Цанков е представител на "Хумелрайзен". На „Люксер“ - Люксембург от 2002 г. и до сега представител е г-н Фредерик Киз.

Така за "Болкан Холидейз" – Англия, Милица Капричева работи повече от 20 години, а Запрян Драгинов и Веселина Пъндаклийска – повече от 10 години, до 1993 г. включително. Димитър Денев е представител на "Болкан Холидейз" – Холандия, повече от 5 години.

Първите стъпки в реализацията на Златни пясъци на съвместни проекти с чуждестранни туроператори за реновиране на хотелския продукт и адаптирането му към изискванията на пазара са още през 1992 год. и 1993 год. с френската фирма ФРАМ, когато наред с цялостната реконструкция на тогавашния хотел Морска Звезда се изгражда например първата на комплекса анимационна зала.

Това сътрудничество бележи обаче своето най-мащабно развитие благодарение на активната политика на германските туроператори Съществен е приносът на Владимир Райчев – основоположник на агенцията на ИТС Райзен в България през 1993 год, който тогава става основен двигател в процеса на привличане на германски инвестиции за модернизирание на хотелската база, с което постепенно коренно се променя и облика на целия комплекс.

След 2000 год. се осъществяват и проекти с друг водещ германски концерн – Некерман/Томас Кук, който участва и в приватизацията на Златни пясъци АД. За реализирането им съществен принос имат Христо Колев и Боян Бъчваров, основатели на Елит Турс, инкоминг агенция на туроператора за България по това време.



2011 – DER Touristik Partner Meeting in Golden Sands Resort

2011 - Партньорска среща на ДЕР Туристик в к.к. Златни Пясъци

## XVII. THE GOLDEN SANDS RESORT COMPLEX – WAS BUILT ON AND BORROWED ITS NAME FROM THE PREVIOUSLY BUILT PEOPLE PARK GOLDEN SANDS

### XVII. КУРОРТЕН КОМПЛЕКС “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ” – ИЗГРАДЕН ВЪРХУ И ЗАИМСТВАЛ ИМЕТО НА СЪЗДАНИЯ ПО-РАНО ПРИРОДЕН ПАРК “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ”



*Eng. Yuliya Tumbarkova – Director of the Golden Sands Natural Park  
Инж. Юлия Тумбаркова – директор на Природен парк “Златни пясъци”*

“Nowhere else has nature and human labour gathered so much beauty and value at such a small strip of land.” These words belong to the great historian Karel Shkorpil. They were uttered back in 1921, nevertheless, they successfully describe the beauty and the uniqueness of the Golden Sands Natural Park. The idea to create a people’s park became reality on February 3rd, 1943. An Ordinance of the Ministry of Agriculture and Public Estate declared a certain part of the Hachuka Public Forest of 240 hectares protected territory. The aim was to preserve and protect valuable plant and animal populations and characteristic landscapes. The area in question – from the Aladzha Monastery to the old Bulgarian-Rumanian border became the second People’s park, declared such right after the Vitosha Park. When in 1943 the creation of Golden Sands People’s Park was announced, no one guessed that exactly at this place one of our biggest sea resorts was to appear later, The initial

area of the park of 240 hectares was almost used up after building the resort. However, due to the following expansions in 1979 and 1981, today the Natural Park occupies an area of 1320.7 hectares and is the smallest one in Bulgaria. Despite its modest dimensions today it is the natural home to a great variety of plants and animals. 20 rare species threatened with extinction are under protection (snow drop, Caucasian cowslip, orchids, etc.) In the park, there are more than 80 birds (common buzzard, big Accipiter, hawkfinch, oriole, etc.), 25 species of mammals (deer, boars, badgers, etc.), amphibians and reptiles. Almost all spinal animals are placed under protection. It took specialists and local people years to develop the park with lots of care and love. In 1956 the first Park layout was prepared, envisaging transformation of the forest vegetation into park vegetation, as well as certain activities to support torrential dingles in the area. The existing plants were described as thick, similar, inaccessible, consisting mainly of hornbeam. There were small areas with tall trees such as oak, hornbeam, lime, ash-tree and acacia, poplar, nettle.

On the basis of a Committee Protocol of December 13th, 1979, which suggested taking the area of the Golden Sands Resort Complex out of the territory of Golden Sands People’s Park eastwards from the Varna – Kranevo road, Ordinance № 801 of October 29th, 1979 of the Committee on Environmental Protection at the Council of Ministers changed the Ordinance regulating the creation of the park and the territory of the resort complex was no longer part of the People’s Park.

“Нигде природата и човешкият труд не са събирали толкова много красота и ценности на толкова малко пространство.” Тези думи, изречени през далечната 1921 г. от великия историк Карел Шкорпил, днес успешно обрисуват красотата и уникалността на Природен парк “Златни пясъци”.

Идеята за създаване на народен парк се превръща в реалност на 3 февруари 1943 г. С Постановление на Министерството на земеделието и държавните имоти част от държавната гора Хачука на площ от 240 ха е обявена за защитена територия. Целта е запазване и защита на ценни растителни и животински съобщества и характерни ландшафти. Отделената горска земя – от местността Аладжа манастир до старата българо-румънска граница – е вторият обявен Народен парк в България след парк “Витоша”.

Когато през 1943 г. е обявен НП “Златни пясъци”, никой не е предполагал, че именно там ще бъде създаден един от най-големите ни морски курорти. Първоначалната площ на парка от 240 ха е почти обсебена след устройването на курорта, но с последвалите разширения през 1979 и 1981 г. днес Природният парк заема площ от 1320,7 ха и е най-малкият в България. За сравнително неголемите си размери паркът е естествен дом на голямо разнообразие от растения и животни. Под защита са 20 редки и застрашени от изчезване растителни вида (снежно кокиче, кавказка иглика, орхидеи и др.) от общо 500-те представители на висшата флора. В парка се срещат повече от 80 вида птици (обикновен мишелов, голям ястреб, черешарка, авлига и др.), 25 вида бозайници ( сърна, дива свиня, язовец и др.), земноводни и влечуги. Почти всички гръбначни животни са поставени под защита. В годините паркът е създаван с много обич и грижи от специалисти и местни хора.

През 1956 г. е разработен първият паркоустройствен проект, в който се предвижда реконструкция на горските насаждения и превръщането им в паркови, както и мероприятия за укрепване на поройните долове в района. Съществуващите насаждения се описват като гъсти, еднообразни, трудно проходими, съставени предимно от келяв габър. Върху ограничени площи са разположени високостъблени насаждения от дъб, габър, липа, ясен, махалебка и култури от акация, топола, аморфа, копривка. Въз основа на протокол от комисия от 13.12.1977 г. с предложение “да се извадят площите на курортния комплекс “Златни пясъци” от територията на Народен парк “Златни пясъци” източно от шосето Варна – Кранево”, е издадена Заповед №801/29.10.1979 г. на Комитета за опазване на природната среда при МС, с която заповедта за обявяване на парка от 1943 г. се видоизменя и в територията на Природен парк “Златни пясъци” не са включени площите на курортния комплекс.

## XVII. THE GOLDEN SANDS RESORT COMPLEX – WAS BUILT ON AND BORROWED ITS NAME FROM THE PREVIOUSLY BUILT PEOPLE PARK GOLDEN SANDS

## XVII. КУРОРТЕН КОМПЛЕКС “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ” – ИЗГРАДЕН ВЪРХУ И ЗАИМСТВАЛ ИМЕТО НА СЪЗДАНИЯ ПО-РАНО НАРОДЕН ПАРК “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ”

This is how the resort separates the sea part of the People’s Park, while the vegetation which remained within the resort was turned into a forestry park.

The forester eng. Yordan Minkov from Varna had special credit for hindering the construction of a first-class road through the park and thus saved one of its most valuable parts. Together with the forestry activities, a number of fountains were built, many recreation spots were made, paths were built, alleys were paved. The proximity to the Golden Sands Resort Complex and Varna itself was used to build places of social importance, rest houses, sports and recreation terrains.

In 1996, park administration was form as a division of the National Management of Forests in order to keep and preserve biological and landscape variety. The Park Management organised specialised research into the flora and fauna there, constructed and maintained tourist paths with shelters and summer-houses, fountains, benches, information boards and direction arrows, it developed and carried out various educational programmes, popularised the park and protected territories as a whole. Within the jurisdiction of the Management of the natural park are the following protected areas: Pobiti kamani and Kamchiiski Pyasatsi. In 2001, in relation to the Law on protected territories, (1998), the park was re-categorised from “people’s” to “natural”.

As a result of the efforts and personal enthusiasm of the specialists and experts who worked for the park administration and with the active participation of some partners and friends of the park, a number of activities were carried out. There were five tourist and four specialised routes, e.g. the Tree-learning route, the At the jay’s home Children’s circular route, which presented the forest inhabitants of the park, the Nature for all Route, which was accessible for disabled people as well as a cycling route.”

По този начин курортът отделя морската част на народния парк, а растителността в курорта, останала от народния парк, се оформя като лесопарк. Особена е заслугата на варненския лесовъд инж. Йордан Минков за възпрепятстване изграждането на първокласен път през парка, който би унищожил необратимо една от най-ценните му части.

Едновременно с лесовъдските дейности се изграждат многобройни чешми, оформят се кътове за отдих, прокарват се маршрутни пътеки, плочират се алеи. Близостта с курортен комплекс “Златни пясъци” и Варна е използвана за направата на сгради за обществено обслужване, почивни станции, терени за спорт и рекреация.

През 1996 г. е създадена паркова администрация като поделение на Национално управление по горите с основна цел опазване и поддържане на биологичното и ландшафтното разнообразие. Дирекцията на парка организира специализирани изследвания в областта на флората и фауната, изгражда и поддържа туристически маршрути с беседки и заслони, чешми, пейки, информационни табла и указателни стрелки, разработва и провежда образователни програми, популяризира парка и защитените територии като цяло. В териториалния обхват на Дирекция на Природен парк “Златни пясъци” попадат и защитените територии: Защитена местност Побити камъни и Защитена местност “Камчийски пясъци”.

През 2001 г. във връзка със закона за защитените територии (1998 г.) паркът е прекатегоризиран от “народен” в “природен”.

В резултат на работата и личния ентузиазъм на специалистите и експертите, работещи към парковата администрация, и с активното участие на партньори и приятели на парка са осъществени редица мероприятия. Разработени са пет туристически и четири специализирани маршрути – Дендрологичен маршрут, Детски кръгов маршрут “В дома на сойката”, представящ горските обитатели на парка, маршрут “Природа за всички”, достъпен и за хора с увреждания, както и Веломаршрут.”



**XVII. THE GOLDEN SANDS RESORT COMPLEX – WAS BUILT ON AND BORROWED ITS NAME FROM THE PREVIOUSLY BUILT PEOPLE PARK GOLDEN SANDS**

**XVII. КУРОРТЕН КОМПЛЕКС “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ” – ИЗГРАДЕН ВЪРХУ И ЗАИМСТВАЛ ИМЕТО НА СЪЗДАНИЯ ПО-РАНО ПРИРОДЕН ПАРК “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ”**



*NP Zlatni Pisaci - Photo: Krasimir Delchev*  
ПП Златни пясъци - Фотограф: Красимир Делчев



*NP Zlatni Pisaci - Photo: Krasimir Todorov*  
ПП Златни пясъци - Фотограф: Красимир Тодоров



*NP Zlatni Pisaci - Photo: Kiril Panayotov*  
ПП Златни пясъци - Фотограф: Кирил Панайотов



*NP Zlatni Pisaci - Photo: Zlatko Latev*  
ПП Златни пясъци - Фотограф: Златко Латеv



*NP Zlatni Pisaci - Photo: Plamena Mileva*

ПП Златни пясъци -  
Фотограф: Пламена  
Милева

XVII. THE GOLDEN SANDS RESORT COMPLEX – WAS BUILT ON AND BORROWED ITS NAME FROM THE PREVIOUSLY BUILT PEOPLE PARK GOLDEN SANDS

XVII. КУРОРТЕН КОМПЛЕКС “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ” – ИЗГРАДЕН ВЪРХУ И ЗАИМСТВАЛ ИМЕТО НА СЪЗДАНИЯ ПО-РАНО ПРИРОДЕН ПАРК “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ”

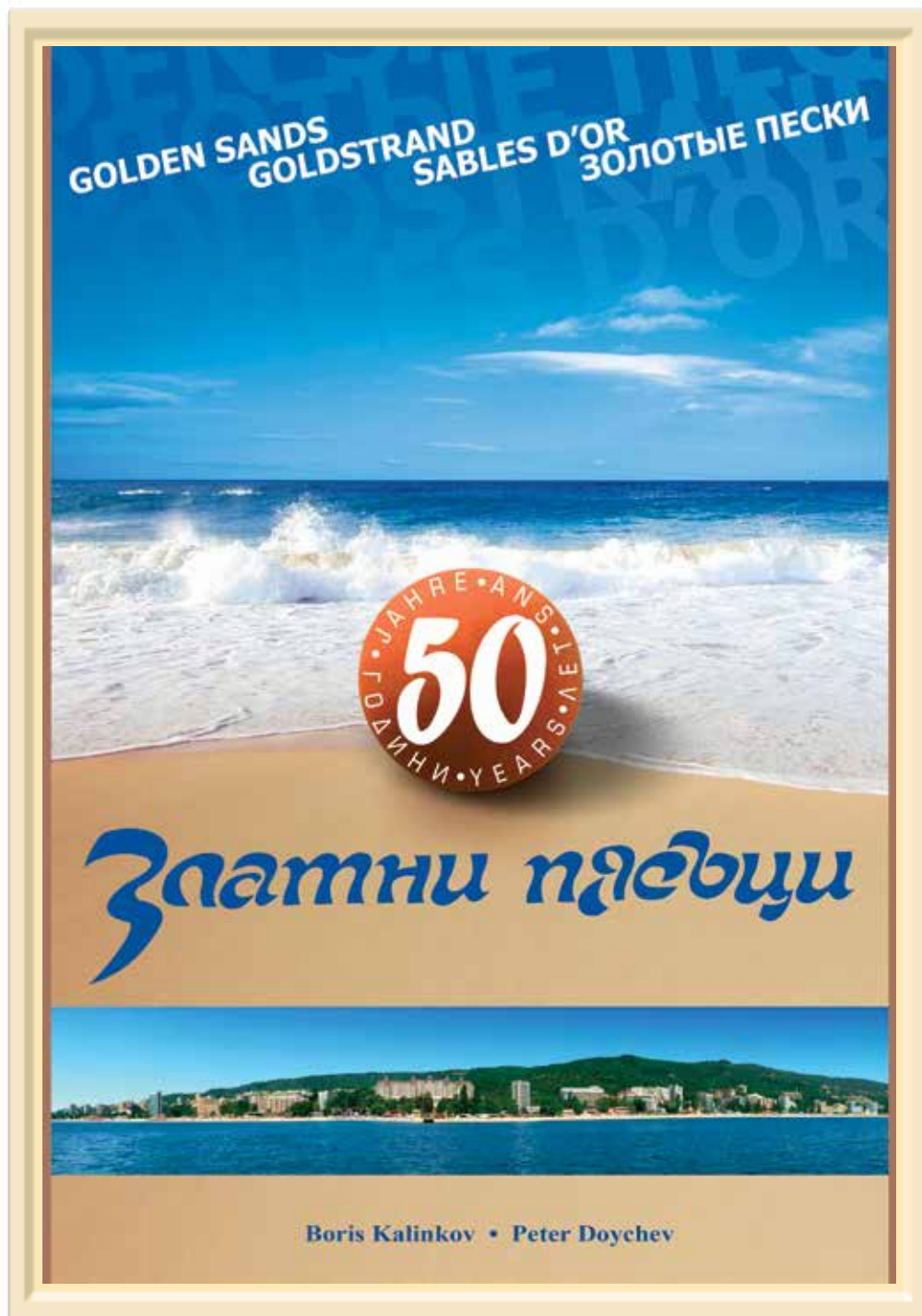


## XVIII. 50 YEARS ANNIVERSARY OF GOLDEN SANDS RESORT CELEBRATIONS

## XVIII . ЧЕСТВАНИЯ 50 ГОДИНИ КУРОРТЕН КОМПЛЕКС “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ”

The celebrations for the 50th anniversary of the Golden Sands resort in 2007 participated officials from the government and the Parliament of the Republic of Bulgaria, as well as mayors and representatives of the administration, hotel owners, tour operators and tour agents, former and current employees of the complex. All guests of the Golden Sands were invited to the open air concert in the center of the complex. A luxurious book and a jubilee newspaper was published, an exhibition was displayed and many gifts and souvenirs were given to all attending guests.

В празненствата по случай 50-годишният юбилей на к.к. Златни пясъци през 2007 се включиха както официални лица от правителството и Парламента на Република България, така и кметове и представители на администрацията, собственици на хотели, туроператори и тур агенти, бивши и настоящи служители на комплекса. Всички гости на к.к. Златни Пясъци бяха поканени на концерта на открито в центъра на комплекса. Бе издадена луксозна книга и юбилеен вестник, организирана изложба и раздадени много подаръци и сувенири на всички присъстващи гости.





XIX. THE GOLDEN SANDS RESORT COMPLEX TODAY

XIX. КУРОРТЕН КОМПЛЕКС “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ” ДНЕС





XIX. THE GOLDEN SANDS RESORT COMPLEX TODAY

XIX. КУРОРТЕН КОМПЛЕКС “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ” ДНЕС



XIX. THE GOLDEN SANDS RESORT COMPLEX TODAY

XIX. КУРОРТЕН КОМПЛЕКС “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ” ДНЕС



XIX. THE GOLDEN SANDS RESORT COMPLEX TODAY

XIX. КУРОРТЕН КОМПЛЕКС “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ” ДНЕС



## XX. NON-GOVERNMENTAL TOURIST ORGANISATIONS AT GOLDEN SANDS

## XX. НЕПРАВИТЕЛСТВЕНИ ТУРИСТИЧЕСКИ ОРГАНИЗАЦИИ НА К.К. “ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ”

**Hotelier's Union****Съюз на хотелиерите**

The Hotelier's Union is a representative professional organisation, which works towards the creation of Bulgaria's modern image. It is a non-profit organisation established in 2001. Its main aim is to defend the interests of hotel owners in view of the development of tourism and tourist industry in Bulgaria and the region of Varna as well as making them popular in the country and abroad.

Съюзът на хотелиерите е представителна, професионална организация, която работи за изграждането на съвременния имидж на България. Тя представлява сдружение с нестопанска цел, създадено през 2001 г. Основната цел на съюза е да защитава интересите на хотелиерите собственици във връзка с развитието на туризма и туристическата индустрия на България и регион Варна и тяхната популяризация в страната и чужбина.

*Georgi Shterev  
co-chairman of  
Hotelier's Union  
Георги Щерев –  
съпредседател на СХ*



*Vladimir Stoev –  
co-chairman of  
Hotelier's Union  
Владимир Стоев –  
съпредседател на СХ*

**Union of the Owners for the Development of Golden Sands****Съюз на собствениците за развитие на  
к.к. “Златни пясъци”**

*Marko Markov – Chairman of the Union  
of the Owners for the Development  
of Golden Sands*

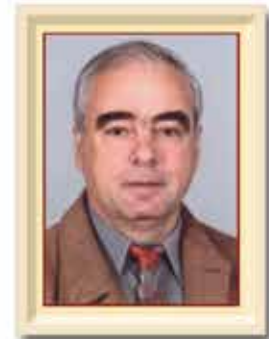
*Марко Марков – председател на Съюза на  
собствениците на к.к. “Златни пясъци”*

The Union of the Owners for the Development of Golden Sands was founded on November 5th, 2003.

Its main task is to coordinate the activity of its members in view of the trade law as well as in view of developing common statements on questions about the common interests of all owners of property on the territory of Golden Sands.

Сдружението “Съюз на собствениците за развитие на к.к. “Златни пясъци” е учредено на 5 ноември 2003 г.

Основна задача на сдружението е да координира дейността на членовете, както в търговско-правно отношение, така и в изработването на общи становища по въпроси, засягащи общите интереси на всички собственици на обекти, намиращи се на територията на к.к. “Златни пясъци”.



## XXI. LONG-TERM EMPLOYEES OF GOLDEN SANDS DURING THE YEARS

## XXI. ДЪЛГОГОДИШНИ СЛУЖИТЕЛИ НА К.К.ЗЛАТНИ ПЯСЪЦИ ПРЕЗ ГОДИНИТЕ

Алекси Алексиев	Дора Вълчева	Каля Градева	Огнян Цеков
Ана Великова	д-р Желязка Чакова	Каро Великов	Параскева Калешева
Ангел Дончев	д-р Таня Строгова	Катя Недкова	Парсек Ованезов
Ангел Михайлов	Евгени Алексиев	Кера Паскалева	Пенка Бъчварова
Ангел Недев	Евгени Марков	Кичка Благоева	Пенка Хаджиева
Ангелина Палазова	Евгения Кънчева	Коста Георгиев	Петър Дойчев
Андрей Иванов	Евгения Танчева	Коста Милчев	Петър Костов
Ани Янкова	Елена Енчева	Коста Янев	Петя Момчилова
Атанас Радев	Елена Лазарова	Крайна Найденова	Пламен Николов
Баню Банов	Елена Лупанова	Кремена Иванова	Пламен Петров
Благой Китанчев	Елена Стоева	Кристалина Георгиева	Пламен Раловски
Богояв Стамболиев	Елена Хаджистоевчева	Кръстю Радев	Продан Проданов
Божидарка Балинова	Елена Ханчева	Лазко Жарданов	Пройно Маринов
Бонка Гичева	Елиана Михалева	Лили Георгиева	Пролет Кирова
Борислав Борисов	Елиза Николова	Лили Недева	Пролет Коларова
Боряна Павлова	Емил Жиков	Лиляна Минкова	Пролетина Савова
Ботка Маринова	Емил Панайотов	Лиляна Смиленова	Розмари Ованезова
Боян Бъчваров	Емилия Белчева	Любен Стоянов	Росица Дакова
Бранимир Белчев	Емилия Христова	Людмила Георгиева	Румяна Василева
Валентин Василев	Енчо Пейков	Людмила Ненкова	Румяна Дервенска
Валери Каменов	Ерол Джаферов	Магдалена Янакиева	Румяна Кроснева
Ваня Георгиева	Желю Душев	Мадлен Левон	Сашка Неделчева
Васил Хорев	Желю Златев	Маргарита Керемедчиева	Светла Владимирова
Василка Радулова	Живка Тодорова	Маргарита Цанева	Светла Кирилова
Величко Великов	Живко Иванов	Маргарита Чернева	Силвия Станева
Венета Червенкова	Жулиета Кирчева	Маргарита Чибукчиян	Симеон Гулев
Вера Павлова	Зарухи Мишева	Мари Дакесян	Симо Хаджийски
Веселен Петков	Здравко Спасов	Мариела Попова	Снежана Алмалех
Веселин Малинов	Зинаида Чернаева	Марин Маринов	Снежана Атанасова
Веска Вълчева	Златка Жарданова	Мария Банчева	Снежана Донева
Веска Златева	Иван Говедаров	Мария Павлова	Снежана Памукчиян
Веска Стоянова	Иван Даскалов	Мария Савова	Снежи Кадиева
Виолета Кръстева	Иван Донев	Мария Хаджидимитрова	Соня Крачунова
Виолета Мирчева	Иван Иванов	Марияна Лиманова	Соня Перукова
Виолета Михайлова	Иван Русанов	Марко Марков	Софка Симеонова
Вихрен Вълчев	Иван Станкулов	Мери Димитрова	Спиридон Спиридонов
Върбинка Гецова	Иван Стоянов	Миглена Пенчева	Стефан Карауланов
Ганка Чобатарова	Иван Япаджиев	Милена Брадварова	Стефан Христов
Ганка Христова	Иванка Бакалова	Милена Николова	Стефка Стоянова
Ганчо Николов	Иванка Гебеджелиева	Милко Соколарски	Стефка Хаджиколева
Георги Гатев	Иванка Капсималова	Мими Мошлева	Стоян Ангелов
Георги Димитров	Иванка Колева	Минка Янева	Стоян Лисичков
Георги Иванов	Иванка Копринкова	Митко Димитров	Стоян Радев
Георги Инджов	Иванка Петрова	Михна Маринова	Таня Ицкова
Георги Петков	Иванка Стойчева	Нако Биков	Таня Минева
Георги Шипковенски	Илия Петров	Наста Чорбова	Таня Несторова
Герасим Геров	Илия Яков	Невяна Коева	Татяна Йотова
Гергана Григорова	Илиян Илиев	Невяна Петкова	Татяна Славчева
Герчо Герчев	Илко Запрянов	Неделчо Баев	Теменужка Янчева
Даша Йорданова	Илко Митишев	Нели Тодорова	Тодор Николов
Димитрина Иванова	Ирина Панева	Нено Марков	Тодор Червенков
Димитър Борисов	Ирина Раличкова	Николай Вълчев	Тодорка Карастойкова
Димитър Дервенски	Ирминия Симова	Николай Илчев	Фани Попова
Димитър Киров	Искра Лазарова	Николай Костов	Хараламби Стоянов
Димитър Лупанов	Йовка Демирева	Николай Недков	Хари Констатиновски
Димитър Манолов	Йовка Маринова	Николай Николов	Христо Анастасов
Димо Джуров	Йордан Влахов	Николина Авзжийска	Царева Карова
Добри Илиев	Йордан Колев	Николинка Стоянова	Цвета Станева
Доля Мухтийска	Йорданка Йорданова	Нина Фьодорова	Цветанка Мишкова
Донка Георгиева	Йорданка Няголова	Нуша Владева	Цеца Пенева
Донка Джендова	Калинка Илиева	Нъварт Нергарарян	Юлия Сотирова

## ИЗПОЛЗВАНИ ИЗТОЧНИЦИ

1. Археологически музей – Варна
2. Архив на Община Варна
3. Българска академия на науките – София
4. Боян Бъчваров – “Елит Тур” – (“Томас Кук” и “Некерман”) – личен архив
5. Бранимир Белчев – Зам.-директор “Туристическо предлагане” в к.к. “Златни пясъци” – личен архив
6. Мандева, В., Владков, Л., “Златният курорт на България” – Бряг – Принт ЕАД, Вн., 1997 г.
7. Вълчан Вълчанов – кинорежисьор – личен архив
8. Георги Кацарски, Варна – личен архив
9. Доц. д-р Георги Пецов – личен архив
10. Георги Щерев – Председател на Съюза на хотелиерите в к.к. “Златни пясъци” – личен архив
11. Димитър Грозев – директор на ОТП “Балкантурист”, 1966–1970 г. и гл. директор на ТК “Балкантурист”, 1972–1977 г. – личен архив
12. Димитър Димитров – Управител на ресторант “Казино” и Зам.-директор на к.к. “Златни пясъци” – личен архив
13. Димитър Дичев – Гл. специалист “Подготовка на кадри” в к.к. “Златни пясъци” – личен архив
14. Димитър Костов, главен диспечер на отдел “Настаняване”, “Златни пясъци” – личен архив
15. Димитър Лупанов – Зам. директор к.к. “Златни пясъци” – личен архив
16. Добринка Германова – първи зав. “Личен състав” в к.к. “Златни пясъци”, 1957 г. – личен архив
17. Дотко Дотков – Търговски директор на к.к. “Златни пясъци” АД – личен архив
18. Джани Шарков – представител на страните от Близкия изток – личен архив
19. Държавен архив – Варна
20. Емил Панайотов – зам. ген. директор, к.к. “Златни пясъци”, 1981-1993 г. – личен архив
21. Етнографски музей – Варна
22. Жельо Душев, екскурзовод в к.к. “Златни пясъци”, сега директор в Св.св. “Константин и Елена” – личен архив
23. Здравко Спасов – гл. директор на к.к. “Златни пясъци”, 1983-1990 г. – личен архив
24. Иван Станчов, Варна – личен архив
25. Илко Запрянов – изпълнителен директор на к.к. “Златни пясъци”, 1990-1991 г., 1995-1997 г. – личен архив
26. Ирена Раличкова – н-к отдел “Реклама” в к.к. “Златни пясъци” – личен архив
27. Инж. Кольо Митев – гл. инженер на строителството на к.к. “Златни пясъци”, 1959-1968 г. – личен архив
28. Людмила Ненкова – зам. директор “Туристическо обслужване”, к.к. “Златни пясъци”, 1988-1990 г. – личен архив
29. Мариела Попова – р-л отдел “Маркетинг и продажби” Златни пясъци АД. От 2014 Продукт Мениджър, Дестинейшън Туристик Сървисис – личен архив
30. Доц. д-р Нешков, Марин, “Туроператорска, агентска и транспортна дейност” – ИУ – Варна, 2000 г.
31. Марко Марков – председател на Съюза на собствениците на к.к. “Златни пясъци” – личен архив
32. Мери Димитрова – първи администратор на х-л “Изгрев”, к.к. “Златни пясъци” от 1957 г. – личен архив
33. Музейна експозиция “История на стара Варна”
34. Наско Якимов – управител на “Славена” – личен архив
35. Никола Григоров - личен състав “Хотели” на Златни пясъци от 1963 - 1970 г. - личен архив
36. Николай Недков – изп. директор на к.к. “Златни пясъци” от 1997 г. – личен архив
37. Пенев, Николай, Варна – личен архив
38. Петър Грънчаров – изп. Директор на Асоциация “Музеи” – личен архив
39. Петър Дойчев, Варна – София, личен архив
40. Петър Тодоров - управител на издателство “Морски свят” - архив
41. Дойчев, П., “Живот отдаден на туризма” – Литературен форум, 1999 г.
42. Пламен Раловски – представител на “Болкан Холидейз” – личен архив
43. Регионална библиотека “П. Славейков”, сектор “Краеведство”
44. Румен Ганчев – зав. Протокола, к.к. “Златни пясъци”, сега управител “Ню Болкан Турс” – личен архив
45. Доц. д-р Ракаджийска, С., С. Маринов, “Туристически пазари, реклама и пбблик релейшънс, “Андина”, Варна – 1998 г.
46. Силвия Александрова – изп. директор на “Златни пясъци” АД от 2000 до 2007 г. – личен архив
47. Доц. д-р Алексиева, С., “Куртурният туризъм – българският шанс”, в. “Туристически пазар”, бр. 7, София, 2003 г.
48. Софка Симеонова – зав. сектор ФРГ I и Австрия, началник отдел “Посрещане и обслужване на туристите и Настаняване” – личен архив
49. Централен държавен исторически архив – София
50. Шкорпил, Х., “Одесос и Варна”, 1910 г.
51. Инж. Цветан Цветков, Варна (внук на арх. Дабко Дабков) – личен архив
52. Инж. Юлия Тумбаркова – директор на Природен парк “Златни пясъци” – личен архив

## REFERENCES

1. Archaeological Museum – Varna
2. Varna Municipality Archives
3. Bulgarian Academy of Sciences – Sofia
4. Boyan Bachvarov – Elit Tour (Thomas Cook and Neckermann) – personal archives
5. Branimir Belchev – Deputy-manager Tourist Supply at Golden Sands Resort Complex – personal archives
6. Mandeva V, Vladkov L Bulgaria's Golden Resort – Bryag-Print EAD, Varna, 1997
7. Valchan Valchanov – film director – personal archives
8. Dimitar Grozev – manager of the Balkantourist United Trade Company 1966–1970 and Chief manager of the Balkantourist Tourist Complex 1972–1977 – personal archives
9. George Katsarski, Varna – personal archives
10. Assoc. Prof. Dr Georgi Petsov – personal archives
11. Georgi Shterev – Chairman of the Union of Hotel Owners in the Golden Sands Resort Complex – personal archives
12. Dimitar Dimitrov – Manager of the Casino Restaurant and Deputy-manager of the Golden Sands Resort Complex – personal archives
13. Dimitar Dichev – Chief specialist Staff Training at the Golden Sands Resort Complex – personal archives
14. Dimitar Kostov, Chief Dispatcher at the Accommodation Department, Golden Sands – personal archives
15. Dimitar Lupanov – Deputy-manager of the Golden Sands Resort Complex – personal archives
16. Dobrinka Germanova – the first Head of the Human Resources Department at Golden Sands Resort Complex, 1957 – personal archives
17. Dotko Dotkov – Trade Manager of the Golden Sands AD Resort Complex – personal archives
18. Gianni Sharkov – representative of the Near East countries – personal archives
19. State Archives – Varna
20. Emil Panayotov – Deputy-general Manager, Golden Sands Resort Complex, 1981–1993 – personal archives
21. Ethnographic museum – Varna
22. Zhelyo Dushev, tour guide at the Golden Sands Resort Complex, now manager of St St Konstantin and Elena – personal archives
23. Zdravko Spasov – Chief Manager of the Golden Sands Resort Complex, 1983–1990 – personal archives
24. Ivan Stanchoy, Varna – personal archives
25. Ilko Zapryanov – Executive manager of the Golden Sands Resort Complex, 1990–1991, 1995–1997 – personal archives
26. Irina Ralichkova – Chief of the Advertising Department at Golden Sands Resort Complex – personal archives
27. Eng. Kolyo Mitev – Chief engineer of the construction of the Golden Sands Resort Complex 1959–1968 – personal archives
28. Lyudmila Nenkova – Deputy-manager Tourist Service, Golden Sands Resort Complex, 1988–1990 – personal archives
29. Mariela Popova – Head of Marketing and Sales Department, Golden Sands PLC. Since 2014 Product Manager, Destination Touristic Services – personal archives
30. Assoc. Prof. Dr Neshkov M Tour Operator Agency and Transportation Activity, University of Economics, Varna, 2000.
31. Marko Markov – Chairman of the Union of the Owners of Golden Sands Resort Complex – personal archives
32. Mary Dimitrova – The first receptionist at the Izgrev Hotel, Golden Sands Resort Complex in 1957 – personal archives
33. Old Varna's History Museum exhibition
34. Nasko Yakimov – Manager of Slavena – personal archives
35. Nikola Grigorow – Human Resources Department Hotels at Golden Sands Resort Complex, 1963 - 1970 - personal archives
36. Nikolay Nedkov – Executive Manager of Golden Sands Resort Complex in 1997 – personal archives
37. Penev N, Varna – personal archives
38. Peter Grancharov – Chairman of the Museum Association – personal archives
39. Peter Doychev, Varna – Sofia, personal archives
40. Doychev P A Life Devoted to Tourism – Literature Forum, 1999
41. Petar Todorov, Publisher - Sea world, archiv
42. Plamen Ralovski – Representative of Balkan Holidays – personal archives
43. P. Slaveykov Regional Library, Local History Department
44. Rumen Ganchev – in charge of the Protocol, Golden Sands Resort Complex, now Manager of New Balkan Tours – personal archives
45. Assoc. Prof. Dr Rakadzhiiska S, Marinov S Tourist Markets, Advertising and Public Relations, Andina, Varna, 1998.
46. Sylvia Alexandrova – Executive manager of Golden Sands AD 2000 - 2007 – personal archives
47. Assoc. Prof. Dr Alexieva S Resort Tourism – a Chance for Bulgaria, the Tourist Market Newspaper, issue 7, Sofia, 2003
48. Sofka Simeonova – Head of “West Germany 1 and Austria”Sector, Head of “Tourists and Accommodation Service” , Golden Sands Complex – personal archives
49. Central State History Archives – Sofia
50. Shkorpil H Odesos and Varna, 1910 г.
51. Eng. Tsvetan Tsvetkov, Varna (grand-son of arch. Dabko Dabkov) – personal archives
52. Eng. Yuliya Tumbarkova – Director of the Golden Sands Natural Park – personal archives

## СЪДЪРЖАНИЕ

- I. Предистория на “Златни пясъци”
- I.1. Мястото, където е било Морското казино в Златни пясъци, е известно от времето на цар Асен II като морски кантон.
- I.2. Идеята на братята Херман и Карел Шкорпил, че местността Узун кум (Дълъг пясък) е идеално място за морски санаториум и летни жилища – 1915 г.
- I.3. 1934 г. - откриване на първия малък ресторант (бюфет) в местността Узун Кум
- I.4. През 1937 г. местността “Узун Кум” е преименувана на “Златни пясъци” от братята Херман и Карел Шкорпил
- II. Постановление от 01.12.1955 г. на Министерски съвет и Указ №470 от 11.12.1956 г. дават зелена улица за строителството на международния курорт “Златни пясъци”
- III. Първи етап от изграждането на “Златни пясъци”
- III.1. Първа копка – 11 август 1956 г.
- III.2. Откриване на първия хотел в “Златни пясъци” – 30 юни 1957 г.
- III.3. Хотели, открити през 1957 г. в “Златни пясъци”: “Родина” (“Обзор”), “Изгрев”, “Сердика” (“Лилия”), “Хоризонт” (“Бисер”), “Ялта” (“Лазур”), “Дружба” (“Морска звезда”), “Савоя” (“Луна”) и “Дунав” (“Сирена”)
- III.4. През 1957 г. са открити и първите ресторанти в “Златни пясъци”: “Калиакра”, “Морско око”, “Казино”, “Старият дъб”, “Златна рибка” и сладкарница “Златна котва”
- IV. Втори етап от изграждането на “Златни пясъци” – хотели, открити през 1958 г.: “Родина”, “Здравец”, “Иглика”, “Синчец”, “Люляк”, “Мак”, “Явор”, “Бреза” и “Теменуга”
- V. Трети етап от изграждането на “Златни пясъци” – хотели, открити през 1960 г.: “Гларус”, “Гладиола”, “Акация”, “Тинтява”, “Перуника”, “Хоризонт”, “Бриз”, “Еделвайс”
- VI. Четвърти етап от изграждането на “Златни пясъци” – хотели, открити през 1961 г.: “Ягода” и “Варненчик”
- VII. Пети етап от изграждането на “Златни пясъци” – хотели, открити през 1962 г.: “Астория” и “София”
- VIII. Шести етап от изграждането на “Златни пясъци” – хотели, открити през 1963 г.: “Мимоза”, “Малина” и “Морско око”
- IX. Седми етап от изграждането на “Златни пясъци” – хотели, открити през 1964 г.: “Златна котва”, “Чучулига”, “Синигер” и “Палма”
- X. Осми етап от изграждането на “Златни пясъци” – хотели открити през 1965 г.: “Москва”, “Метропол”, “Ерма”, “Диана”, “Екселсиор”, “Зорница”, “Сердика”, “Славей”, “Мадара”
- XI. Девети етап от изграждането на “Златни пясъци” – хотели открити през 1966 г.: “Варшава”, “Царевец”, “Хавана”, “Трапезица” и “Берлин”
- XII. През 1967, 1968 и 1969 г. са открити хотелите “Копривщица”, “Камчия”, “Перла” и “Интернационал”
- XII.1. Хотелите “Копривщица”, “Камчия”, “Гданск”, “Амбасадор” и “Шипка”
- XII.2. Хотелите “Плиска”, “Перла”, “Зора”
- XII.3. Международна година на туризма – 1967 г.
- XII.4. Анкета на отдел “Настаняване” с управителите на хотелите – 1967 г.
- XIII. СУ “Курортни строежи” – главен изпълнител на обектите в курорта “Златни пясъци”
- XIII.1. Архитекти, инженери и строители, творили и създали курорта “Златни пясъци”
- XIV. През 1998 г. курортът предлага 64 хотела, 40 вили, удобен къмпинг “Панорама”
- XIV.1. Поглед през годините
- XV. Директорите на к.к. “Златни пясъци”
- XVI. Приносът на международните туроператори за развитието на туризма в к.к. “Златни пясъци”
- XVII. Курортен комплекс “Златни пясъци” – изграден върху и заимствал името на създадения по-рано Народен парк “Златни пясъци”
- XVIII. Чествания 50 години к.к.Златни Пясъци”
- XIX. Курортен комплекс “Златни пясъци” днес
- XX. Неправителствени туристически организации на к.к. “Златни Пясъци”
- XXI. Дългогодишни служители на к.к. „Златни Пясъци“ през годините



## CONTENT

- I. Prehistory of Golden sands
  - I.1. The former place of the Golden Sands casino has been known as a sea lodge since the times of Tsar (king) Asen I
  - I.2. The Shkorpil brothers had the idea that the area of uzun kum (long sands) was an ideal place for a sea sanatorium and summer houses – 1915
  - I.3. 1934 – Opening of the first small restaurant (buffet) at Uzun Kum
  - I.4. In 1937 the area of Uzun Kum was renamed to Golden Sands by the brothers Herman and Carel Shkorpil.
- II. A Council of Ministers Decree of December 1st, 1955 and Ordinance № 470 of December 12th, 1956 give a green light to the construction of the international resort Golden Sands
- III. Stage one of building Golden Sands
  - III.1. Turning the first sod – August, 11TH 1956
  - III.2. Opening the first hotel at Golden Sands – June 30th, 1957
  - III.3. The hotels opened in 1957: Rodina (Obzor), Izgrev, Serdika (Liliya), Horizont (Biser), Yalta (Lazur), Druzhba (Morska Zvezda), Savoya (Luna) and Dunav (Sirena)
  - III.4. In 1957 the first restaurants at Golden Sands were opened: Kaliakra, Morsko Oko, Casino, Stariat Dab, Zlatna Ribka and the Zlatna Kotva Sweet Shop
- IV. Stage two of the construction of Golden Sands – the hotels opened in 1958: Rodina, Zdravets, Igluka, Sinchets, Lyulyak, Mak, Yavor, Breza and Temenuga
- V. Stage three of building Golden Sands – the hotels opened in 1960: Glarus, Gladiola, Acacia, Tintyava, Perunika, Horizont, Briz, Edelvais
- VI. Stage four of building Golden Sands – the hotels opened in 1961: Yagoda and Varnenchik
- VII. Stage five of building Golden Sands – the hotels opened in 1962: the Astoria and Sofia hotels
- VIII. Stage six of building Golden Sands – the hotels opened in 1963: Mimoza, Malina and Morsko Oko
- IX. Stage seven of building Golden Sands – the hotels opened in 1964: Zlatna Kotva, Chuchuliga, Siniger and Palma
- X. Stage eight of building Golden Sands – the hotels opened in 1965: Moskva, Metropol, Erma, Diana, Exelsior, Zornitsa, Serdika, Slavei, Madara
- XI. Stage nine of building Golden Sands – the hotels opened in 1966: Varshava, Tsarevets, Havana, Trapezitsa and Berlin.
- XII. In 1967, 1968 and 1969 the Koprivshtitsa, Kamchiia, Perla and International hotels were opened
  - XII.1. The Koprivshtitsa, Kamchia, Gdansk, Ambassador and Shipka Hotels
  - XII.2. The Pliska, the Perla, the Zora Hotels
  - XII.3. The international year of tourism – 1967
  - XII.4. An inquiry distributed by the Accommodation Department among hotel managers – 1967
- XIII. Resort Building Economic Administration – chief executer of the Golden Sands project
  - XIII.1. The architects, engineers and builders who created and constructed the Golden Sands resort
- XIV. In 1998, the resort had 64 hotels, 40 villas and a comfortable camping site – the Panorama
  - XIV.1. Looking back
- XV. The managers of the Golden Sands Resort Complex
- XVI. International tour operators' contribution to the development of tourism at the Golden Sands Resort Complex
- XVII. The Golden Sands Resort Complex – was built on and borrowed its name from the previously built People's Park Golden Sands
- XVIII. 50 years anniversary of Golden Sands resort celebrations
- XIX. The Golden Sands Resort Complex today
- XX. Non-governmental tourist organisations in Golden Sands
- XXI. Long-term employees of Golden Sands during the years

# Златни пясъци Golden Sands Goldstrand



- |                |                         |                          |                        |                |
|----------------|-------------------------|--------------------------|------------------------|----------------|
| 1 Orchidea     | 13 Elena                | 26 Kamchia               | 43 Gladiola            | 58 Excelsior   |
| 2 Kini Park    | 14 Doubletree by Hilton | 30 Afrodita              | 44 International       | 59 Vladislav   |
| 3 Chaika       | 15 Odessos              | 31 Amphora Palace        | 48 Hostel Vitosha      | 60 Mimosa      |
| 4 Dolce Vita   | 16 Viva park            | 32 Sofia                 | 50 Riva                | 61 Malina      |
| 6 Preslav      | 17 Helios Spa & Resort  | 33 Marina Grand Beach    | 51 Kristal             | 62 Slavey      |
| 7 Ambassador   | 18 Shipka               | 35 Astera                | 52 Perla               | 63 Joya Park   |
| 8 Bonita       | 21 Royal                | 36 Perunika              | 53 Madara              | 65 Zdravets    |
| 9 Holiday Park | 22 Tsarevets            | 38 Akatsia               | 54 Alegra              | 66 Sunrise     |
| 10 Gradina     | 23 Varshava             | 39 Gladiola Star         | 55 Dana Palace Park    | 67 Central     |
| 11 Blue sky    | 24 Havana               | 40 Tintyava              | 56 Paradise Green Park | 68 Mak         |
| 12 Pliska      | 25 Atlas                | 41 Grifid Hotel Arabella | 57 Serdika             | 69 Dana Palace |



- |                           |                            |                             |                           |                             |
|---------------------------|----------------------------|-----------------------------|---------------------------|-----------------------------|
| 70 Diana                  | 82 Zlatna Kotva Apartments | 108 Briz                    | 123 Zlatni Piasaci Villas | 135 Grifid Encanto Beach    |
| 71 Lyulyak                | 84 Melia Grand Hermitage   | 110 Park Hotel Golden Beach | 124 Glarus                | <b>Riviera Holiday Club</b> |
| 72 Admiral Apartments     | 89 Oasis Villas            | 111 Horizont                | 126 Nikea Park            | 201 Imperial                |
| 73 Green Park             | 91 Zlaten Rog              | 112 Luna                    | 127 Riviera park I        | 202 Nympha                  |
| 74 Palma                  | 92 Astoria Palace          | 113 Grifid Hotel Bolero     | 128 Riviera park II       | 203 Lotos                   |
| 75 Igljka Apartments      | 96 Kaliakra Palace         | 115 Morsko oko Garden       | 129 Sea Village           | 204 Oasis                   |
| 77 Erma Beach             | 97 Grifid Vistamar         | 116 Bendita Mare            | 130 Sunrise Apartments    | 205 Riviera Beach           |
| 78 Admiral                | 99 Grifid Metropol         | 117 SENTIDO Marea           | 131 Yalta Apartments      | 206 Riviera Beach II        |
| 79 Perfect Beach          | 101 Lilia                  | 118 Edelweiss               | 132 Argisht Partez        |                             |
| 80 Omega Spa Residence    | 102 Palm Beach             | 119 Berlin Green Park       | 133 Grifid Foresta        |                             |
| 81 Golden Line Apartments | 106 Zora                   | 121 Berlin Golden Beach     | 134 Arena Mar             |                             |

© *Publisher: FIL Ltd.*  
*Managing Director: George Filipov*  
© *Boris Kalinkov*  
© *Peter Doychev*  
*c/o Jusautor*

*Consultants: Dimitar Grozev, Dimitar Kostov, Boyan Bachvarov, Zdravko Spasov, Dimitar Dimitrov, Mary Dimitrova, Branimir Belchev, Zhelyo Dushev, Ilko Zapryanov, Assoc. Prof. Dr Marin Neshkov, Assoc. Prof. Sonya Aleksieva, Georgi Shterev, Dimitar Dichev, Rumen Ganchev, Emil Panayotov, Lyudmila Nenкова, Dobrinka Germanova, Dimitar Lupanov, Sofka Simeonova, Mariela Popova, Plamen Ralovski, Kolyo Mitev, Sylvia Aleksandrova, Nikolay Nedkov, Irina Ralichkova, Gianni Sharkov, Dotko Dotkov, Yulia Tumbarkova, Valchan Valchanov, Nasko Yakimov, Marko Markov, Peter Grancharov.*

*Prepress: Dragomir Dimchev and Maria Kalcheva*

*Technical editor: George Yanev*

*ISBN: 978-954-9741-28-5*

*Printed in Bulgaria*

*Varna 2017*

© *Издател: "ФИЛ" ООД*  
*Управител: Георги Филипов*  
© *Автор: Борис Калинков*  
© *Автор: Петър Дойчев*

*Консултанти: Димитър Грозев, Димитър Костов, Боян Бъчваров, Здравко Спасов, Димитър Димитров, Мери Димитрова, Бранимир Белчев, Жельо Душев, Илко Запрянков, Доц. д-р Марин Нешков, Доц. д-р Соня Алексиева, Георги Щерев, Димитър Дичев, Румен Ганчев, Емил Панайотов, Людмила Ненкова, Добринка Германова, Димитър Лупанов, Софка Симонова, Мариела Попова, Пламен Раловски, Инж. Кольо Митев, Силвия Александрова, Николай Недков, Ирина Раличкова, Джани Шарков, Дотко Дотков, Инж. Юлия Тумбаркова, Вълчан Вълчанов, Наско Якимов, Марко Марков, Петър Грънчаров.*

*Предпечат: Драгомир Димчев и Мария Калчева*

*Технически редактор: Георги Янев*

*ISBN: 978-954-9741-28-5*

*Отпечатано в България*

*Варна 2017 г.*



“No effort is in vain” - this ancient dictum is a permanent companion of the author of the present book - Boris Kalinkov. A lot of efforts and tenacious research work for many years were necessary to discover, keep and preserve from oblivion many facts, events and documents. We are obliged to give an account to the keen conscience of the history about yesterday and to leave to the new generations traces behind us for nowadays. Let this book be a bridge to the future where the steps of the human evolution echo back. He appeared first in 1969 in a world forum

followed by participations in Finland, New Zealand, Belgium, France, Italy, England, Norway, Singapore, Israel, Germany, Denmark, India, Spain, Czechoslovakia, Romania, Hungary, Russia and Greece. The most significant participation was on the world forum “ABOEX’79”-Finland where he received the Vermey medal. With this prize he entered in the list of the “Golden Bulgarian Exponents”. Other high international prizes followed later on, but the apogee was in 2000 in France where he received a golden medal and “Grand Prize”. In October 2004 the author received a golden medal in “Literature Class” for his Book “Durostorum, Drastar, Silistra – Centuries, Posts, Traditions” on the International Forum in Monshanen –France. The publisher of this book – Mr. Georgi Filipov, President of FIL Ltd. – Varna, received the prestigious International Award for world quality – “World Quality Commitment International Star Award” and Quality Certificate Q 100 during the official ceremony in Hotel Concorde La Fayette – Paris, on 11 October 2004, in the presence of representatives of 85 countries. Official gratuities for the book was received from the National Library of Kingdom Sweden in Amsterdam and from Mr. Josef Volf – Vice President of the World Philately Federation (F.I.P.) and President of Luxembourg Philately Federation. The book will take part in section “Literature” at “Expo Washington - 2006”. The author is a member of the Bulgarian Philately Academy.

“Никое усилие не е напразно!” - тази антична максима е постоянен спътник в живота на автора – Борис Калинков. Много усилия и упорит научно-изследователски труд са му били необходими в продължение на много години, за да може да открие, съхрани и предпази от забрава много факти, събития и документи. Пред “будната съвест на историята” ние сме длъжни да разкажем на днешното поколение, какво е било вчера, а на бъдещите поколения да оставим следа от себе си за вчера и днес. Първото му участие в Световен форум е през 1969 г., след което следват участия във Финландия, Нова Зеландия, Белгия, Франция, Италия, Англия, Норвегия, Сингапур, Израел, Германия, Дания, Индия, Испания, Чехословакия, Румъния, Унгария, Русия и Гърция. Първото значимо участие е на Световния форум “ABOEX’79” - Finland, където получава медал “Вермей”. С тази награда той влиза в списъка на “златните експонати” на България. Следват високи международни награди, но апогей е през 2000 година във Франция, където получава златен медал и “Гранд При”. През октомври 2004 г. авторът получи златен медал в клас “Литература” за книгата си “Дуросторум, Дръстър, Силистра – векове, пощи, традиции” на Международен форум в гр. Моншанен – Франция. Получена е официална благодарност за книгата от Националната библиотека на Кралство Швеция в Амстердам и от г-н Йозеф Волф – Вицепрезидент на Световната федерация (F.I.P.) и президент на Филателната асоциация на Люксембург. Предстои участие в клас “Литература” на световното изложение “Вашингтон 2006” в САЩ. Авторът е член на Българската Филателна Академия.



Every meeting with Petar Doichev is “a revelation, new experience, enrichment...”. There is hardly a person involved in Bulgarian tourism who has not heard of Petar Doichev or ‘Bat Petyo’ as everybody calls him. His personal biography coincides with the development of tourism in Bulgaria – on 1 April 1948 he joined Balkantourist in Varna – less than 4 months after the establishment of Balkantourist International Tourism State Enterprise on 6 January that same year. Being an incorrigible romantic, he has been very closely linked to the sea.

Here is what he says about himself: “I was born in Bourgas on 19.XI.1924. I began working for Balkantourist with enthusiasm and great ambition because I felt that something new was developing in our economic life. What I found most attracting was the chance to communicate with many people – that was the main reason for me to remain in this profession, to remain committed to tourism and entirely engulfed in this business. Having begun his career as a buffet tender in Palma Café in Varna in 1946, Petar Doichev has also worked as a receptionist, guide, and manager of the first Balkantourist hotel on the Black Sea Coast (The Roza Hotel). He not merely witnessed but was actively involved in the development of tourism in Bulgaria. I would say that his life story is a real legend in tourism. Petar Doichev is a cavalier of the highest Bulgarian state medal, Stara Planina First class, distinguished with the honorary sign of the Municipality of Nessebar and an honorary citizen of the city of Varna. He is the author of the book “A life dedicated to the tourism” “There is nothing better than living and working for the people!” – this has been Petar Doichev’s motto all his life. You should see his charming smile which envelopes you as a storm and takes you to his heart – the home of great humanity and kindness.

Всяка среща с Петър Дойчев е откритие, преживяване, обогатяване. Едва ли има човек в българския туризъм, който да не познава Петър Дойчев – бат’Петьо, както го наричат и млади, и стари. Неговата биография се покрива с тази на туристическа България – на 1 април 1948 г. е назначен в “Балкантурист” – Варна, в същата година, когато на 6 януари е създадено Държавното стопанско предприятие “Балкантурист” за международен туризъм у нас. Самият той е много свързан с морето като непоправим романтик. Ето какво казва за себе си: “Роден съм в Бургас на 19 септември 1924 г. Започнах работа в “Балкантурист” с желание, ентузиазъм и голяма амбиция, защото чувствах, че се появява нещо ново в нашия стопански живот. Това, което най-много ме привличаше, бе възможността да имам контакт с хората – основната причина, за да остана в тази професия, предан на туризма, който ме погълна изцяло.

Започнал през 1946 г. като бюфетчик във варненската сладкарница “Палма”, Петър Дойчев е бил и администратор, и екскурзовод, управител на първия хотел на “Балкантурист” на черноморския бряг (х-л “Роза”). Той е не само свидетел, но и активен участник, творец в развитието на туризма у нас. Бих казал – негова жива история – легенда в туризма.

Петър Дойчев е кавалер на ордена “Стара планина” I степен, носител на почетния знак на Община Nessebar и почетен гражданин на град Варна. Автор е на книгата “ Живот, отдаден на туризма” “Какво по-хубаво от това да живееш и работиш за хората!” – тази житейска мъдрост съпътства Петър Дойчев и сега. А виждали ли сте неговата пленителна усмивка – тайфун, който те обгръща и понася към неговото сърце и се докосваш до една голяма човешка доброта.

